

# LE CANADA FRANÇAIS

*L'hebdo de l'année*

L'Hebdo du Haut-Richelieu HEBDOS  
134<sup>e</sup> ANNÉE NO 26  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

**\$1**  
LE MERCREDI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 1993  
144 PAGES

Rue Carillon



## Le train frappe...

PAGE A-8

Trois arrestations

# Raid de la SQ



## chez les Jokers

PAGE A-6

Soupçonnés de parjure

## Deux enquêteurs de la SQ suspendus

Le directeur de la Sûreté du Québec vient de relever de ses fonctions deux policiers du poste de Saint-Jean qui feront face à des accusations de parjure.

louise BÉDARD

L'événement à l'origine de la plainte qui sera déposée contre eux se serait produit le 20 mai 1993. Selon des informations de différentes sources, c'est à la suite d'un témoignage sur voir-dire rendu par les deux policiers devant la Chambre de la jeunesse de la Cour du Québec que la plainte sera portée.

La SQ ne veut pas dévoiler l'identité des policiers. Des informations recueillies indiquent qu'il s'agit des enquêteurs Jacques Pépin et Michel Gagné qui ont eu à témoigner pour faire admettre en preuve une déclaration devant la Chambre de la jeunesse. Le procès devant ce tribunal n'est pas encore terminé.

Dans un communiqué émis hier, le service des relations publiques écrit: «Devant le caractère exceptionnel des accusations qui sont reprochées aux policiers, le Directeur général de la SQ a ordonné que les policiers soient relevés provisoirement de leurs fonctions. Ces derniers ne seront pas affectés à des tâches administratives durant toute la durée des procédures».

Les policiers doivent comparaître le 15 décembre au palais de justice de Saint-Jean. Cependant hier après-midi, aucune dénonciation n'avait encore été enregistrée.

Selon nos informations, un comité de déontologie de la SQ s'est penché sur le cas. De plus le juge Lucien Roy de la Cour du Québec a tenu une pré-enquête non publique, mercredi dernier.

Pour des élèves de 6<sup>e</sup>



## De l'anglais intensif

PAGE A-28

Week-end



## Dix ans de Chômage...

PAGES B-4

### Sommaire

Agriculture	A-62
Économie	A-54
Éducation	A-28
Gen's d'ici	B-38
Nécrologie	A-52
Petites annonces	A-42
Sport	A-64

# Sommaire

actualité

**Construction: la grève menace...**  
p. A-5



**Des vacances**

éducation



**Une Des...**

**La guignolée, c'est dimanche!**  
p. A-4

sport

**Tous les hockeyeurs sont assurés**  
p. A-64

Agriculture	A-62	Éditorial	A-14
Au Conseil d'Iberville	A-18	Nécrologie	A-52
Au Palais de Justice	A-8	Opinions	A-16
Aux tableaux indicateurs	A-76	Sport	A-64
Économie	A-54		

## météo

### Mercredi

Ensoleillé avec passages nuageux.  
Maximum: 0°C à +2°C.

### Judi

Ensoleillé avec passages nuageux. Minimum: -6°C. Maximum: +3°C.

### Vendredi

Averses dispersées de neige ou de pluie. Minimum: -4°C. Maximum: +4°C.

### Samedi

Beau. Minimum: -6°C. Maximum: +2°C.

**LE CANADA FRANÇAIS** 347-0323

<b>DIRECTEUR GÉNÉRAL</b> Robert Paradis	Bruno Petrozza Michel Lefrançois François Labbé	Lorraine Hinc	<b>ANNONCES CLASSEES</b> Michèle Choquette Louise Dupont	<b>DIRECTRICE</b> Gaetane Dion
<b>DIRECTEUR ADJOINT</b> René Bouchard	<b>CARICATURISTE</b> Michèle Choquette	<b>AGENTS DE TÉLÉMARKETING</b> Diane Gauthier Jacques Laliberté	<b>CONTRÔLEUR</b> Roger Trahan	<b>CONTREMAÎTRES D'ATELIER</b> Raymond Perner Alan Lebeau
<b>DIRECTEUR DE L'INFORMATION</b> Gilles Lévesque	<b>COLLABORATEURS</b> Daniel Smard Claude Piette Sylvie Provost	<b>DIRECTRICE ARTISTIQUE</b> Julie Bruneau Anne Cormier	<b>DIRECTRICE DES SERVICES ADMINISTRATIFS</b> Christiane Lebrun	<b>DISTRIBUTION</b> Les Messageries Saint-Jean inc.
<b>JOURNALISTES</b> Marc-O. Trépanier Michel Phariuel Gilles Bédard Louis Mallette Sophie Gagnon	<b>PUBLICITÉ</b> Directrice Nicole Desrochers	<b>PUBLICITAIRES</b> Dennis Jolin André Corriveau Sylvie Leblanc Luc Moreau Francine Barsalou Luc Lalonde Madeleine Gilbert Robert Gagnon Diane Hébert Liette Richard	<b>COMPTABILITÉ</b> Suzette Vincent	<b>DIRECTEUR</b> Paul Penderlon
<b>SECRÉTAIRE</b> Louise-Any Dubois	<b>PUBLICITÉ NATIONALE</b> Réseau Select	<b>PRÉIMPRESSION</b> Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc.	<b>IMPRESSION</b> Imprimene Québec St-Jean	<b>ENCARTAGE</b> Poly-Encarts inc.
<b>PHOTOGRAPHES</b> Jacques Paul	<b>SECRÉTARIAT</b> Gabrielle Agaria, directrice Clare Ste-Mane		<b>DIRECTEUR</b> Claude Brodeur	

Éditeur  
Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8.

Président  
Robert Paradis

Vice-présidente  
Maryse Racicot-Gagnon

Membre des Hebdo Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - contrat de vente no 422339. Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).

L'exemplaire	\$1.00
Au Canada abonnement 12 mois	\$48.00 + taxes
6 mois	\$25.00 + taxes
Pays étrangers, abonnement 12 mois	\$160.00 + taxes
6 mois	\$90.00 + taxes

Des menaces de mort à l'endroit de la propriétaire

# La Résidence Saint-Eugène fermerait ses portes aujourd'hui

La Résidence St-Eugène doit fermer ses portes aujourd'hui, mercredi. Les six derniers résidents de l'endroit auraient quitté les lieux mardi.

GILLES LÉVESQUE

Qu'adviendra-t-il de ce foyer d'accueil privé pour personnes âgées qui fait présentement l'objet d'une investigation du coroner André Dandavino? Réponse: seule la propriétaire de l'établissement le sait.

Rejoint à cet effet hier, mardi, la propriétaire de la résidence St-Eugène nous a dans un premier temps répondu que c'est la semaine dernière, au plus fort de la tempête soulevée par un reportage de l'animateur Jean-Luc Mongrain, qu'elle aurait aimé nous parler. Elle nous aurait tout dit, tout raconté.

Maintenant, elle ne veut plus rien savoir des journalistes. «Je ne parle plus à personne, mais je peux vous dire qu'il y en a qui vont payer. Quelqu'un va payer un gros montant. Ça va ressortir cette histoire-là. J'avais un établissement «clean» et plusieurs de mes anciens pensionnaires sont maintenant rendus dans des endroits dont je préfère ne pas parler.»

Celle qui a refusé de nous dévoiler son identité dit avoir entrepris des démarches en justice pour faire payer ceux qui ont tenu des «propos litigieux» à l'endroit de son établissement.

«Savez-vous monsieur que depuis le 17 novembre j'ai été obligée d'engager des gardes du corps pour assurer ma sécurité. Il y a des gens qui sont entrés à la résidence avec des fusils. Personnellement, j'ai reçu plusieurs menaces de mort et on a abîmé mon véhicule. On a même fait peur aux résidents durant la nuit. Croyez-moi, il y en a qui vont payer», de conclure la propriétaire des lieux tout en refusant de nous dire s'il est vrai que la Résidence St-Eugène fermera ses portes aujourd'hui, mercredi.

Rappelons que le coroner André Dandavino mène présentement une investigation en collaboration avec la Sûreté municipale de Saint-Jean, relativement au décès d'une ex-résidente, Mme Germaine Veilleux.

De son côté, la Régie régionale de la santé et des services sociaux révèle avoir mené une enquête en



La Résidence St-Eugène fermerait ses portes aujourd'hui. Les derniers résidents auraient quitté les lieux hier, mardi.

juin dernier à l'intérieur de cet établissement. Quatre résidents en perte d'autonomie avaient alors été relocalisés ailleurs.

PRISE 1 PRISE 2 PRISE 3

# Action!

17994\$\*



**Dodge Caravan 1994**

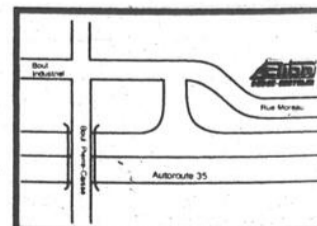
- Climatiseur
- Boîte automatique
- Moteur V-6 de 3,0 litres
- Sièges pour 7 passagers
- Radio AM/FM stéréo électronique et montre numérique

\* (Transport: 745\$ en sus) Ensemble 24T. Remise du fabricant de 1000\$ incluse. T.T.P. en sus.

Le plus vaste choix de produits Chrysler de la région

# ACTION

**DODGE-CHRYSLER**  
190, rue Moreau, Saint-Luc



348-3838

# Actualité

## Les Caya-Lafrenière: six enfants à la maison et, bientôt, un deuxième couple de jumeaux!

S'il existait une loterie des naissances, Manon Caya et Gilles Lafrenière seraient sans doute millionnaires. Elle déjà mère trois fois et lui déjà père deux fois, ils ont eu le bonheur d'avoir des jumeaux ensemble, il y a trois ans. Puis, ils ont décidé de tenter la chance une autre fois. Résultat: en mars, un autre couple de jumeaux viendra élargir encore cette famille élargie, un phénomène qui se produit chez uniquement 4% des parents de jumeaux!

En incluant grand-maman Caya, il y aura bientôt 11 personnes

sophie GAGNON

sous le toit de cette famille établie à Saint-Jean depuis septembre: les trois premiers enfants de Manon, le fils aîné de Gilles, les jumeaux et les autres jumeaux. Qui dit mieux?

Même avec une si nombreuse famille, Manon et Gilles sourient à l'idée de voguer encore davantage à contre-courant de la dénatalité. Un (ou deux!) autre enfant? Peut-être que oui, peut-être que non. On verra après la naissance du deuxième couple de jumeaux, un garçon et une fille selon l'échographie...

### ■ Enfin une vraie vie de famille

«Je suis une enfant unique, dit Manon, 32 ans. J'ai toujours rêvé d'avoir une vraie vie de famille. Après deux échecs amoureux, je l'ai enfin!»

Gilles, 39 ans, avait aussi vécu des amours difficiles et était père «à temps partiel» avant de rencontrer Manon et de constituer avec elle une nouvelle famille, à Verdun.

Cette fois, c'était la bonne, ont senti les tourtereaux. Tous deux croyaient au mariage, ils ont fait le grand saut. Et avec le consentement de leurs enfants respectifs, dont certains sont maintenant de grands adolescents, ils ont décidé

d'avoir un enfant issu de cette union. Le cadeau de mariage a été double: Gilles et Danny!

Heureusement, les jumeaux, bien que dangereusement en vie, sont en santé. «Les gens me plaignaient d'avoir des jumeaux quand il y avait déjà quatre enfants à la maison. Mais pour moi, y'a rien là. C'est pour ça que j'ai bien pris la nouvelle que j'allais avoir encore des jumeaux», dit Manon, qui vit une grossesse sans problème. «la plus belle de toutes!»

### ■ Ça mange!

Tous deux bénéficiaires d'aide sociale. Ma-

non et Gilles ne savent pas trop comment ils vont arriver à joindre les deux bouts quand arriveront les jumeaux, en mars.

«Déjà, à neuf, on tente l'impossible pour que chacun mange à sa faim. C'est difficile, surtout avec des adolescents à l'estomac sans fond.»

Avec autant d'enfants, le chèque d'allocation familiale est dans les quatre chiffres. Mais l'épicerie aussi: \$1.300 par mois, sans compter quatre litres de lait et deux pains par jour! Il y a des céréales pour déjeuner seulement le samedi... et toute la boîte y passe! Les Caya-Lafrenière ne font pas appel à la Saint-Vincent-de-Paul mais vont à la messe chaque dimanche à Verdun et ramènent des quantités industrielles de fruits et de légumes donnés par les paroissiens. «Sans cette aide, on n'arriverait pas.»



Les Caya-Lafrenière, une famille élargie qui s'élargira encore en mars, avec l'arrivée d'un deuxième couple de jumeaux! Sur la photo: grand-maman Caya, Manon, Julie, 15 ans, Gilles, Mélanie, 10 ans, Sylvain, 15 ans, Stéphanie, 9 ans, et les jumeaux Gilles et Danny, 3 ans. (Photo Jacques PAUL)

### ■ À l'étroit!

Autre source de maux de tête: arriver à loger tout le monde dans un logement de six pièces. «On ne peut pas penser à s'installer dans un logement plus grand, parce que déjà, nos chèques d'aide sociale couvrent à peine le loyer, l'électricité et le téléphone. Il faudra donc s'habituer à

vivre encore plus à l'étroit», dit Manon qui, de toute façon, aime par-dessus tout être collée sur ses rejetons!

Pas question pour Gilles ni Manon de retourner prochainement sur le marché du travail, à moins de trouver un emploi très rémunérateur. «Du travail, on en a plein les bras ici!». Leur seul luxe: fumer la ciga-

rette. Des rouleuses, bien entendu!

«On a constaté que ce n'est pas plus difficile d'élever une grosse famille que quelques enfants. Les chaudrons sont un peu plus gros et il y a un peu plus d'agitation dans la maison, c'est tout. L'important, c'est de communiquer avec les enfants quand ils ont besoin de

nous. Il faut aussi faire preuve de discipline. Comme on ne veut pas crier après nos enfants, il faut s'arranger pour ne pas avoir à répéter dix fois la même chose avant de se faire écouter», disent en chœur Manon et Gilles, qui feraient sans doute de bons animateurs de «parents avertis», avec toute leur expérience!

## Une roche atterrit dans le salon du député Bachand

Le nouveau député fédéral du comté de Saint-Jean, Claude Bachand, s'est demandé s'il était bien réveillé dans la nuit de samedi à dimanche alors qu'il s'est fait tirer abruptement de son sommeil par un bruit d'éclat de verre...

Il n'avait pas la berlue. Une roche de la grosseur d'un point ve-

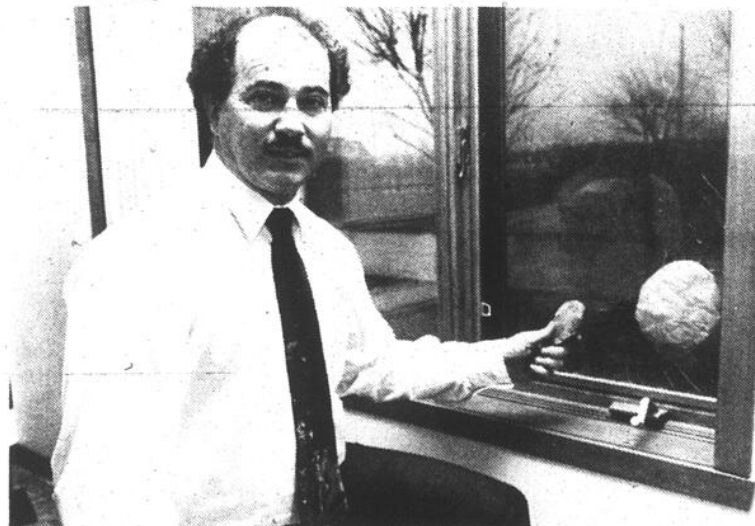
venait de se passer», raconte-t-il.

MAIC-O. TRÉPANIÉ

naît bel et bien d'atterrir dans le salon de son bungalow.

«Je me suis réveillé en sursaut. Il était une heure du matin. En me rendant dans le salon, d'où était venu le bruit, j'ai entendu une auto qui démarrait à toute vitesse. J'ai aussitôt compris ce qui

M. Bachand a immédiatement communiqué avec la police du Haut-Richelieu pour les constatations d'usage. Après une campagne électorale dénuée d'incidents, le député du Bloc québécois s'explique mal les motifs de cet acte de vandalisme. Il n'attribue pas le geste à ses adversaires politiques et dit ne pas se connaître d'ennemis.



Le député fédéral Claude Bachand tient dans sa main la roche qui a traversé la fenêtre double de son salon dans la nuit de samedi à dimanche... (photo bruno PETROZZA)

«C'est probablement le geste isolé d'une tête brûlée. Des écervelés, il y en a malheureusement partout», dit-il en affirmant qu'il n'a été l'objet d'aucune menace depuis son élection. Secoué par cet incident? «Pas secoué mais déçu», répond celui qui n'a pas l'intention de demander aux forces policières d'exercer une surveillance plus étroite de sa propriété.

À la blague, il déclare finalement qu'il fera encadrer la roche à même le budget d'encadrement de \$400 par année consenti aux députés fédéraux!

### OFFRE DE LANCEMENT!

La haute technologie au service de votre vision

Changez vos vieux verres progressifs ou vos vieux foyers conventionnels pour des VARILUX COMFORT et obtenez 50\$ pour vos (vieilles lentilles) tout en renouvelant votre vision.

Cette offre est valable jusqu'au 31 décembre 1993.

Ce produit est disponible seulement chez les opticiens offrant des produits de haute qualité.

## CLAUDE RIVARD

OPTICIEN D'ORDONNANCES

1005, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

### LA QUALITÉ VISUELLE TOTALE

- ◆ Service d'optométrie pour examen de la vue
- ◆ Lunettes
- ◆ Lentilles cornéennes
- ◆ Loupes

348-4231  
348-4656



Dimanche, de 12h30 à 16 heures

# Soyez généreux envers les guignoleux!

Tout est en place. La stratégie est déterminée et les 260 soldats de la guignolée ont leur plan d'attaque. A 12h30, dimanche, ils prendront d'assaut toutes les rues de Saint-Jean. Leur arme: une main tendue au nom des moins choyés de la ville. Reste à savoir si, à 16 heures, lorsque les troupes prendront le chemin du quartier général, le pari sera gagné: amasser pour \$70,000 de denrées et d'argent sonnante... en un après-midi!!

L'appel aux recrues a porté fruit si bien que le Club Optimiste Saint-

sophie GAGNON

Eugène, qui parraine la guignolée pour une troisième année, a l'effectif nécessaire pour sillonner toute la ville. Les bénévoles sont des membres des trois clubs Optimistes de Saint-Jean (Saint-Jean, Normandie, Saint-Eugène), des employés de Bell, des élèves-officiers et des citoyens de chaque paroisse.

## ■ À partir de 12h30

Ainsi, à partir de 12h30, il n'y aura jamais eu autant de quêteux en même temps dans les rues de Saint-Jean! Par groupes de trois, les bénévoles, qui porteront tous un macaron de la guignolée Optimiste, feront du porte-à-porte.

récoltant les denrées non périssables dans leur panier et l'argent sonnante dans la tirelire dûment identifiée à la Saint-Vincent-de-Paul.

## ■ Pas de temps à perdre!

Pour que cette vaste opération générosité se passe le mieux possible et que, pour la première fois, toute la ville soit sollicitée, les organisateurs suggèrent la façon de faire suivante:

-préparez vos dons à l'avance (pas de vêtements);

-faites une «préguignolée» dans les immeubles à logements, de façon à regrouper toutes les victuailles à un seul endroit, préférablement au rez-de-chaussée;

-si vous vous absentez dimanche après-midi, vous pouvez laisser vos boîtes de conserve et



L'an dernier, les guignoleux avaient ramassé argent et denrées évaluées à \$60,000. Qui dit mieux?

autres victuailles bien en vue sur le perron. Autre suggestion: allez les porter en passant à l'un ou l'autre des sept endroits à travers la ville où du personnel de Bell attendra vos dons. Ces sept endroits sont: face à la Caisse populaire Saint-Eugène, dans la cour de l'église Saint-Edmond, au centre com-

mercial Le Viennois, aux Halles, dans la cour de l'église Saint-Gérard, dans le stationnement du marché Valdi et face à l'église Saint-Lucien.

Par ailleurs, bien que toutes les denrées soient les bienvenues, il est préférable d'offrir des produits nourrissants.

Les aliments pour le déjeuner (jus, céréales, etc.), la nourriture en pots pour bébés, de même que des couches et des produits d'hygiène personnelle sont également des choix judicieux.

L'argent aussi est fort apprécié pour aider la SVP à dépanner les

familles démunies qui ont besoin d'autre chose que de la nourriture ou pour leur permettre d'acheter viande, pain, lait, etc.

## ■ Il faut faire le plein

Qu'est-il advenu de quelque \$60,000 en argent et en denrées ramas-

sés à l'occasion de la guignolée? L'argent s'est transformé en bons échangeables contre des aliments périssables alors que la montagne de produits a fini de fondre ce printemps, après avoir été distribuée, sac par sac, aux 3.500 de Saint-Jean auxquelles la SVP vient en aide tous les ans.



## La récolte a été bonne à Saint-Luc

Une vingtaine de bénévoles des clubs Optimistes Saint-Luc et Jean-Talon/Saint-Luc ont bravé la pluie, dimanche, afin de sillonner les rues de cette municipalité à l'occasion de la guignolée annuelle organisée conjointement par ces deux clubs de services. Lors de cette journée, la plupart des secteurs de Saint-Luc ont été visités et aux dires des

responsables, la cueillette a été bonne. Jusqu'à maintenant on a pu confectionner 71 paniers pour des familles et 22 paniers pour des personnes seules. Ces paniers de Noël seront remis le 18 décembre à des personnes et des familles dans le besoin, identifiées par la Saint-Vincent-de-Paul de Saint-Luc. (photo bruno PETROZZA)

## À Saint-Blaise

# Guignolée le 11 décembre

Le Club Optimiste St-Blaise-sur-Richelieu tiendra une collecte de denrées non périssables, le samedi 11 décembre, de 10 à 17 heures dans toutes les rues de la municipalité de Saint-Blaise.

Lors de cette journée, un groupe de bénévoles sonnera aux portes des citoyens afin de recueillir des dons comme des conservés, des jouets en bon état et de l'argent.

Cette collecte a pour but de venir en aide aux familles défavorisées de la municipalité. La population est particulièrement invitée

à être généreuse afin de rendre le temps des Fêtes agréable pour tous.

## Générosité assurée!

Presque chaque jour que le bon Dieu amène, un nouveau moyen de financement s'ajoute à la liste d'activités de la campagne de souscription de la Saint-Vincent-de-Paul (SVP). Cette fois, c'est au tour de la compagnie d'assurances Roméo Bessette et fils d'entrer dans la valse de la générosité!

sophie GAGNON

Jusqu'au 31 décembre, le bureau d'assurances de Saint-Jean remettra \$2 à la SVP pour chaque nouvelle police d'assurance vendue.

«Nous croyons pouvoir remettre entre \$300 et \$500 à la SVP», prévoit l'instigatrice de l'activité, Majella Béland, courtière chez Roméo Bessette et fils et épouse du président d'honneur de la levée de fonds de la SVP, Daniel Béland.

Par ailleurs, les clients peuvent aussi venir déposer des dons en argent et denrées non périssables au bureau de la compagnie.



Buffet

Réservez dès maintenant vos buffets des Fêtes!

- Buffets chauds ou froids
- Service à domicile ou salle à manger
- Service de 1 à 5 000 personnes

- Bar-salon
- Salle de réception

Chez Irène BAR-B-Q

359, 9<sup>e</sup> avenue, Iberville 346-4486-7



Le bazar rapporte \$2,100

## À 25 jours de Noël, la SVP a \$35,000 en banque

L'objectif de \$235,000 (\$175,000 en argent de \$60,000 en

sophie GAGNON

victuailles) est encore loin mais la Société Saint-Vincent-de-Paul (SVP) s'en approche d'un autre pas chaque fois que se déroule une nouvelle activité de financement. A 25 jours de Noël, la SVP a maintenant \$35,000 en banque, incluant le quille-o-thon, les dons du public et le bazar du journal, qui a rapporté \$2,100.

«Les premières activités sont très encourageantes. Mais il reste beaucoup à amasser en peu de temps. Nous espérons que le public et les entreprises continueront à être sensibles à notre cause, de façon à atteindre des résultats comparables à ceux de l'an dernier. C'est notre seule façon d'atteindre notre objectif», commente Hervé Paquette, président de la SVP.

### ■ Un bazar très achalandé

Samedi, au moins une centaine de personnes brûlant d'envie de réaliser des aubaines attendaient en file à la caserne de la rue Saint-Jacques, à 9 heures, lorsque le troisième bazar a ouvert ses portes. Malheureusement, puisque moins de gens étaient venus porter de la marchandise à la caserne, les tables étaient moins garnies que par les années passées.

Jouets, meubles, bibelots, babioles se sont vite envolés, tout comme le succulent étalage de desserts-maison. Si on ajoute à cela les tirages, une envolée en montgolfière remportée par Michel Turgeon, et un gâteau aux fruits de luxe gagné par Mme Larocque, les profits de cette activité organisée



Samedi, plusieurs centaines de personnes ont fait leurs emplettes au bazar et acheté des desserts-maison cuisinés par le personnel du journal. (Photo Michel LAFLAMME)

par LE CANADA FRANÇAIS et le service des Incendies de Saint-Jean ont atteint \$2,100, quelques centaines de dollars de moins que l'an dernier.

Toujours en fin de semaine dernière, il y a eu les deux parties de cartes dans la paroisse Saint-Edmond. Le montant précis des profits n'est pas encore comptabilisé, mais, à prime abord, l'activité semble avoir rapporté au moins autant que l'an dernier, soit \$1,400.

### ■ Les brunchs s'en viennent!

Le thermomètre de la SVP devrait faire un bond appréciable la semaine prochaine, à la suite de la guignolée de dimanche (voir autre texte) et des deux brunchs qui se dérouleront simultanément, toujours dimanche, au Centre NDA (rue Laurier) et à la salle des Chevaliers de Colomb

(rue Cousins). Les repas seront servis à compter de 9 heures et il sera possible de se procurer un billet à l'entrée.

Autre activité de financement: un spectacle de variété présenté demain (jeudi), au hangar D-4 de la Base des forces canadiennes et mettant en vedette Toyo, McGale, Dave Battah, Katee, Chris Ryan et Roxanne. Des billets seront en vente à la porte au coût de \$2 avant le spectacle, qui débutera à 19h30.

Par ailleurs, c'est à compter de samedi que seront installés les trois arbres du partage dans le mail du Carrefour Richelieu. Si l'objectif est atteint, les 3,000 ampoules ornant ces arbres seront graduellement allumées par des dons de \$1 des clients, si bien qu'à Noël, \$3,000 pourront être versés à la SVP.

# Menace de grève sur les chantiers de la région

La menace de grève plane sur les chantiers de construction de la région. A tout moment, un débrayage pourrait interrompre les travaux tant sur les chantiers institutionnels que résidentiels. Un front commun est en train de se former du côté syndical, mais les moyens de pression ne semblent pas tout à fait coordonnés. Fait à noter, des entrepreneurs se rangent aux côtés des syndicats dans ce dossier.

Rappelons que le ministre du Travail du Québec a déposé le projet de loi 142 pour modifier les conditions de travail dans l'industrie de la construc-

gilles BÉRUBÉ

tion. Selon le projet, la construction d'immeubles résidentiels de huit logements ou moins ne serait plus soumise au décret gouvernemental. Le ministre s'est ainsi rendu à la demande de l'Association professionnelle des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ).

Sur ces chantiers, à peu près n'importe qui pourrait faire n'importe quoi, sauf pour les travaux d'électricité et de plomberie. Les salaires, incluant ceux des électriciens et des plombiers, seraient soumis à une négociation sur le tas entre l'entrepreneur et le salarié. Pour les travailleurs de la construction, ce nouveau régime pourrait se traduire par des baisses de revenus importantes, sans compter les conditions de travail, les avantages sociaux et le nouveau régime de négociation.

Les travailleurs de la construction sont en colère. Les images tournées par la télévision au Saguenay-Lac-Saint-Jean lundi en ont donné une idée. Il s'agissait là d'un mouvement spontané. La grève amorcée lundi s'est étendue à la région de Montréal hier.

Dans la région du Haut-Richelieu et dans la Montérégie en général, le Syndicat des travailleurs de la construction, affilié à la CSD, regroupe le plus de travailleurs de la construction, selon son président, M. Michel Fournier. Lundi soir, le Syndicat a tenu une soirée d'information à l'hôtel Vallée des Forts. Quelque deux cents travailleurs sont venus écouter leurs dirigeants sur l'interprétation qu'ils font du projet de loi.

### ■ Vote

Des assemblées semblables doivent se tenir dans 28 localités du Québec, explique M. Fournier. A la suite des rencontres, les membres sont invités à voter en faveur d'une résolution donnant à l'exécutif le mandat de déclencher, au moment jugé opportun, des moyens de pression allant jusqu'à la grève générale illimitée. Le dépouillement du vote se fera provincielement à la fin de la tournée, précise le président. Il ne peut donc dire quel est pour le moment la position des syndiqués de la région.

À l'échelle provinciale, un front commun est en train de se former avec la CSN-Construction et la FTQ-Construction. La CSN a déjà voté en faveur de la grève. M. Fournier indique que les différents membres de la coalition provinciale n'ont pas encore coordonné leurs actions. Au moment d'aller sous presse, hier, une manifestation se déroulait à Montréal devant les bureaux du ministre du Travail.

### ■ Manifestation

Le seul geste concerté est de prendre une «journée de fête» lundi prochain, le 6 décembre, à la grandeur de la province. Les travailleurs sont invités à manifester sur la colline parlementaire, à Québec. Hier, un porte-parole syndical a confié que des mouvements spontanés prenaient forme dans les rangs des travailleurs sans que les autorités syndicales ne le sachent.

S'il y a grève, la CSD se promet de fermer tous les chantiers de construction de la région. En plus des chantiers résidentiels, quatre gros chantiers sont en cours dans la région, soit le palais de justice, l'agrandissement du cégep, le réaménagement de l'écluse et l'agrandissement du poste de transformation d'Hydro-Québec, à L'Acadie. C'est sans compter les travaux d'assainissement.

En début d'après-midi hier, les travaux semblaient se dérouler normalement dans ces chantiers.

### ■ Entrepreneurs

Dans le dossier présent, un fait étonne quelque peu. Il y a bien sûr le front commun qui semble rejoindre tous les syndicats de la construction, y compris les électriciens et les plombiers. Surtout, il y a que plusieurs petits entrepreneurs, qui sont des employeurs, se rangent aux côtés des syndicats pour demander le retrait du projet de loi. Pour qui suit l'industrie de près, c'est moins étonnant.

C'est l'APCHQ, une association d'employeurs, qui a le plus revendiqué la déréglementation dans le secteur résidentiel. Cette association, observe M. Fournier, ne regroupe pas que des entrepreneurs. On y retrouve aussi beaucoup de promoteurs résidentiels, de développeurs, de fournisseurs, de «vendeurs de maisons». Ils possèdent bien leur permis d'entrepreneurs, mais quand ils vont sur les chantiers, c'est en souliers et en cravate, le temps d'inspecter les lieux.

M. Fournier note que sur les 18,000 entrepreneurs du Québec, 80% emploie cinq personnes ou moins. Ces petits entrepreneurs, eux, s'activent sur les chantiers avec leurs employés, la plupart du temps à titre de sous-traitants. Ils clouent, scient, branchent, soudent. Et si le salaire de leurs employés diminue, le leur va descendre aussi. En outre, les entrepreneurs ne sauront plus comment évaluer les soumissions. Ils seront soumis à des négociations avec les promoteurs.

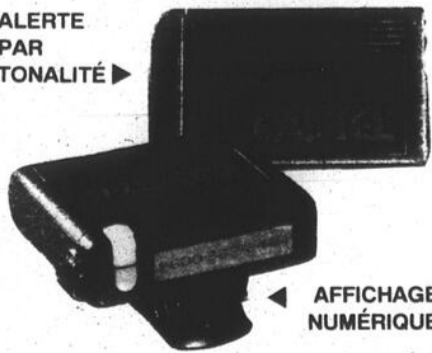
### ■ Grandes entreprises

Les grands entrepreneurs sont moins concernés par le débat actuel, indique M. Fournier. Les grandes entreprises de construction, comme celles qui sont à l'oeuvre dans la région, se préoccupent moins du niveau des salaires. Elles sont pour la plupart membres de l'Association de la construction du Québec, un organisme bien implanté dans le Haut-Richelieu où il regroupe aussi les constructeurs résidentiels.

À la CSD, on admet que la capacité de payer des consommateurs est différente de celle des gouvernements ou des compagnies. Le syndicat estime toutefois qu'il y a moyen de réduire la charge salariale sans baisser le salaire des travailleurs. M. Fournier cite l'organisation du travail et les ratios compagnon-apprenti. «Mais tout ça se négocie. Il faut que le gouvernement cesse d'intervenir dans les négociations dans l'industrie de la construction», conclut M. Fournier.

## TÉLÉAVERTISSEUR NUMÉRIQUE CANTTEL

ALERTE  
PAR  
TONALITÉ



AFFICHAGE  
NUMÉRIQUE

Alors, lorsque  
votre travail exige  
que vous vous déplaciez,  
restez en contact et  
gardez le contrôle grâce  
à Cantel Paging!

- 6 NUMÉROS EN MÉMOIRE
- ALERTE PAR VIBRATION
- ALERTE PAR TONALITÉ
- ÉCRAN ILLUMINÉ
- INDICATEUR DE PILE

1895\*  
/mois  
\* Taxes en sus

VIDEODOLOGUE  
Electronique

989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-1199

# Trois des prévenus soupçonnés d'extorsion

Trois des dix personnes arrêtées mercredi dernier lors du raid de la Sûreté du Québec contre les motards ont comparu à Saint-Jean relativement à une affaire d'extorsion. Les trois hommes ont été libérés sous conditions, vendredi, à la suite d'une enquête sur caution.

Mercredi matin, vers 6 heures, une soixantaine de policiers de la SQ

**louise BÉDARD**

incluant l'équipe d'intervention ont frappé à huit places dans la région de Saint-Jean, Saint-Constant et Saint-Félix-de-Valois. L'opération a fait place à un déploiement tactique d'envergure.

Les arrestations ont été effectuées en rapport avec des crimes d'incendie criminel, de menaces et de voies de fait. Les suspects gravitaient autour de groupes de motards.

Le principal endroit visé est le local des Jokers, un groupe qui joue le rôle de «strickers», hommes de main, pour les Hells Angels. La maison située au 401 rang Saint-André est, à Saint-Luc, est munie de portes et de fenêtres protégées par des panneaux de métal. Des caméras autour de la maison assurent la surveillance. Les trois occupants n'ont toutefois pas offert de résistance aux policiers venus perquisitionner.

Par ailleurs, des perquisitions dans la région ont aussi été menées au logement de Christian Paré situé au 213 Masseau, à Saint-Jean, à la résidence de Jacques Chouinard situé au 625, 4<sup>e</sup> rue, à Iberville, et à celle de Christian Béliveau et de Ormand Dorant située au 290, 8<sup>e</sup> avenue, à Iberville.

Huit hommes et deux femmes ont été arrêtés. Deux des hommes ont été dirigés vers Trois-Rivières pour interrogatoire en rapport avec une affaire de voies de fait graves commis récemment à l'endroit d'un résident des Bois-Francs. Les policiers associent aussi certains des suspects à des incendies criminels reliés au contrôle du commerce de la drogue.

Sept armes de poings, révolvers, pistolets, longues carabines et fusils, de petites quantités de drogue et une somme de \$53,000 ont été saisis au cours des perquisitions.

Les policiers qui ont participé à ce raid faisaient partie de plusieurs escouades: cri-

mes contre la personne, répression du banditisme, crimes contre la propriété, crime organisé (stupéfiants), unité d'urgence et trois maîtres chiens.

## ■ Extorsion

Quatre des individus arrêtés ont comparu jeudi au palais de justice de Saint-Jean. Un a été relâché après sa comparution. Il s'agit de Ormand Dorant, 35 ans, soupçonné de possession simple de résine de cannabis.

Par contre la couronne s'est objectée à la remise en liberté de Chouinard, Paré et Béliveau. La police relie les trois à une affaire d'extorsion. C'est pieds et poings liés qu'ils ont comparu devant le juge de paix. Les trois hommes ont été ramenés le lendemain, vendredi, pour leur enquête sur cautionnement.

Vendredi matin, la SQ a mis en place différentes mesures de sécurité pour la tenue de l'enquête. Pour entrer dans la salle d'audience, il fallait se soumettre au détecteur de métal et à une fouille sommaire. De plus des agents étaient postés aux quatre coins de la salle.

## ■ Battu

Selon l'enquêteur Réal Berger de l'unité des crimes contre la personne, Robert Rémillard, un résident de Saint-Jacques-le-Mineur, a reçu la visite de Chouinard et Paré, le 29 septembre dernier, à son domicile. Les deux hommes ont frappé à la porte et ont poussé la victime à l'intérieur. Ils venaient collecter une dette de drogue.

Selon la victime, Paré l'aurait alors frappée. L'homme aurait été averti qu'il valait mieux pour lui de payer sinon ça irait mal pour lui.

Le 12 novembre, la victime voit une auto arriver près de sa résidence. Deux hommes qu'il identifie par la suite comme Chouinard et Béliveau défoncent la porte que l'occupant avait pourtant pris soin de verrouiller. Pendant que Chouinard le tenait, Béliveau le frap-

paît. À plusieurs reprises la victime a été atteinte au visage. À un moment donné Rémillard aurait faibli et on l'aurait laissé tomber sur le sol. Il aurait alors encaissé des coups de pied. Puis un des deux agresseurs se serait emparé d'une poêle de fonte et l'aurait frappé au visage.

La compagne de Rémillard aurait réussi à relever le numéro de plaque d'immatriculation de l'auto qui s'est avérée appartenir à Paré. Elle a réussi à fuir avec deux enfants.

La victime a été hospitalisée durant six jours, a indiqué le policier, précisant que Rémillard souffrait d'une fracture du crâne, de la mâchoire et de la joue. De plus il souffre de blessures graves aux yeux. Les policiers ont dû attendre quelques jours avant de le rencontrer.

Les enquêteurs ont alors montré à la victime et à sa compagne une série de photos, l'album de famille des Jokers. La police relie les trois suspects au groupe des Jokers. La victime a identifié les trois prévenus comme sa compagne a désigné Chouinard comme l'individu qui s'est présenté à deux reprises à la maison.

Le jour de l'opération policière, mercredi dernier, la photo des trois suspects a de nouveau été montrée à Rémillard et sa compagne. Ils ont une seconde fois reconnu les personnes, a indiqué l'enquêteur devant le tribunal.

## ■ Défense

Témoignant pour convaincre le juge de le remettre en liberté, Paré, un homme de 34 ans, s'est identifié comme un ancien marchand de boisson aujourd'hui en chômage. Il s'est dit prêt à respecter des conditions de sa remise en liberté.

Il a déjà été condamné par le passé pour culture de stupéfiant, pour complot et trafic de drogue, pour avoir tenu une maison de débauche et pour avoir conduit un véhicule avec les facultés affaiblies. Il a déjà écoupé d'une peine de deux ans et demi de pénitencier. Il serait en attente d'un procès en Ontario pour répondre à une accusation de possession d'une arme à autorisation restreinte.

Quant à Béliveau, un mécanicien, il a déjà été condamné à deux reprises dans le passé pour voies de fait. Il



Vers 6 heures, mercredi matin, les policiers de la SQ ont perquisitionné au repaire des

Jokers, sur le chemin Saint-André, à Saint-Luc. (Photo Jacques PAUL)

avait écoupé d'amendes. Il a affirmé lui aussi être prêt à respecter les conditions que lui imposerait le tribunal.

## ■ Chouinard

Quant à Chouinard, un cuisinier de 31 ans, il a déjà été condamné pour méfait, faux prétexte, vol et bris d'engagement.

Le prévenu a raconté au juge qu'il y a deux semaines, il avait été enlevé sur la rue par des policiers de la SQ. Il a soutenu qu'un des agents lui avait offert \$25,000 pour qu'il leur donne de l'information au sujet d'un meurtre.

Il a dit ne plus faire partie des Jokers depuis le mois de juin dernier. Il a remis ses «badges». Il veut changer de vie. Interrogé par la procureure de la couronne sur les Jokers, il a simplement dit qu'il s'agissait d'un groupe de chums qui font du bicycle et qui s'amuse ensemble.

## ■ Danger

L'avocat de la défense a plaidé que ses clients ne constituaient pas des dangers pour la société et qu'ils étaient présumés innocents.

De son côté l'avocate du ministère public a insisté sur la gravité des

gestes reprochés et la menace qui pèse sur la victime.

Le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec a dit ne pas avoir eu la preuve durant l'enquête que la victime craint pour sa vie. Pour justifier sa décision de remettre les trois en liberté, le juge a ajouté que ceux-ci

n'avaient pas d'antécédents judiciaires en semblable matière. Pourtant Béliveau a déjà été condamné à deux reprises pour voies de fait.

Pour reprendre leur liberté, les trois hommes se sont engagés à ne pas communiquer avec la victime et à ne pas reprendre contact entre eux. Il leur est interdit de posséder des

armes. Les deux résidents d'Iberville ne doivent pas sortir de cette ville et celui de Saint-Jean ne doit pas quitter les limites de Saint-Jean. Un couvre-feu entre 23 heures et 7 heures leur est imposé. Ils doivent aussi se rapporter une fois par semaine à la SQ. Leur enquête préliminaire aura lieu le 12 janvier prochain.

# Deux hommes accusés d'importation de hasch

Lundi, François Diotte et Jean-François Simard ont été cités à subir leur procès sous une accusation

**louise BÉDARD**

d'importation de haschich. Le 11 octobre dernier, les douaniers avaient saisi 13,5 kilos de drogue dans le véhicule où ils prenaient place.

Selon la preuve déposée à l'enquête préliminaire, les deux hommes ont été interceptés au poste frontalier de Blackpool, à Saint-Bernard-de-Lacolle.

Les deux hommes auraient déclaré aux douaniers être allés voir un match de baseball à Philadelphie puis avoir passé quelques jours à New York. Mais une cassette vidéo trouvée dans le véhicule montrera par la suite que c'est plutôt jusqu'en Floride qu'ils se sont rendus.

Parce qu'ils n'avaient pas de preuve de la durée de leur séjour aux États-Unis pour avoir droit à une exemption de douanes, le douanier à la guérite les a envoyés à l'inspection. Son collègue décide de fouiller le véhicule.

Au total dix-huit paquets contenant la drogue d'une valeur de \$339,102 sur la rue seront retrouvés à différents endroits de l'auto. Me Luc Boulais de la couronne a indiqué que les empreintes digitales de Diotte ont été retrouvées sur des paquets.

Par ailleurs les deux hommes font face à une accusation pour avoir fourni une fausse identité aux douaniers et aux agents de la GRC. Diotte est actuellement en liberté sous caution. Simard est détenu. Leur procès a été fixé au 6 décembre prochain pour la forme.

# Il accuse un fonctionnaire de corruption et se retrouve devant la cour pour méfait public

Ilario Giugovaz, un entrepreneur en construction de Saint-Grégoire, portait plainte le 26 avril 1991 à l'effet qu'un fonctionnaire de la Société Construction Défense Canada, une société de la couronne chargée d'exécuter les travaux pour le ministère de la Défense nationale, aurait exigé le paiement d'un pot-de-vin d'un peu plus de \$6,000 pour que le gouvernement paie immédiatement les honoraires en retard d'un contrat de construction.

Mais c'est plutôt le plaignant qui s'est retrouvé mercredi dernier devant la cour pour répondre à une accusation de méfait public. Le ministère public l'accuse d'avoir trompé un policier en lui faisant entreprendre une enquête.

À la suite d'une enquête qui s'est échelonnée de mai à octobre

**louise BÉDARD**

1991, les policiers de la GRC ont conclu que les allégations d'abus de pouvoir et de corruption formulées contre Bernard Gravel, directeur régional pour le Québec de la Société Construction Défense Canada, étaient non fondées. Ils recommandaient plutôt au procureur général de poursuivre le plaignant.

Pour faire la preuve que l'entrepreneur qui a exécuté de nombreux contrats pour le ministère de la Défense nationale, avait menti aux policiers, la couronne a cherché à démontrer que le fonctionnaire visé n'est pas celui qui avait autorisé le paiement à l'entrepreneur et qu'il n'avait pas rencontré l'accusé le jour où ce dernier soutient avoir dû lui verser le pot-de-vin. Des témoins d'Ottawa, de Kingston et de la région de Montréal ont été appelés comme témoins par la couronne.

## ■ problèmes

Selon la déclaration du plaignant prise par les policiers, le fonctionnaire Gravel lui aurait remis un chèque de \$376.727 comme paiement des travaux effectués à la Base militaire de Longue Pointe. En retour l'accusé lui avait donné \$6.727 en argent. Les événements remonteraient au

19 octobre 1988.

Le témoignage de Lorne Atchison, président de la Société Construction Défense Canada, nous a permis de savoir que le 5 octobre 1990, à la demande du député fédéral Clément Couture, une rencontre a eu lieu au cabinet du ministre des Travaux Publics, Elmer McKay, pour discuter de la plainte que formulait Ilario Giugovaz. Le fonctionnaire Gravel était présent de même que le président de la Société.

Ce dernier a indiqué au tribunal qu'il était difficile d'avoir une discussion logique avec M. Giugovaz qui accusait constamment Bernard Gravel de lui nuire, de l'empêcher d'obtenir des contrats. Le 15 avril 1991, M. Atchison envoyait un rapport au cabinet du ministre recommandant au gouvernement de ne pas inviter l'entreprise Giugovaz à soumissionner sur le projet de construction du Collège militaire de Saint-Jean.

William Deveau, ingénieur responsable de l'administration des contrats a expliqué que la Société avait des problèmes avec l'accusé quand il effectuait des projets trop importants pour ses capacités. C'est pourquoi il a fait une recommandation à son patron, Bernard Gravel, de ne pas inviter Giugovaz à soumissionner sur des projets d'envergure. Par ailleurs il a précisé que c'était lui ou l'inspecteur des travaux qui

avait pu donner le feu vert pour que le paiement soit effectué à la suite de la réalisation d'une partie des travaux à Longue Pointe, en 1988.

Un de ses confrères de travail, Ross Nichol, a témoigné à l'effet que c'est lui qui avait remis le chèque de \$376.727 à l'accusé. Il lui avait fait signer un document à cet effet. Le paiement des travaux avait été retardé parce que le gouvernement n'aurait pas eu dans ses dossiers une copie de la police d'assurances de l'entrepreneur comme l'exige la règle. De la preuve, on comprend que Ilario Giugovaz talonnait les fonctionnaires pour être payé; sa banque exigeait une rentrée de fonds. Un arrangement a été pris pour qu'un chèque soit émis non pas par Travaux publics du Canada comme c'est la pratique habituelle mais par la Société, une façon de faire exceptionnelle pour réduire les délais.

## ■ Négation

Bernard Gravel, le fonctionnaire visé par les allégations de corruption, a soutenu que contrairement à ce que prétend l'accusé, il ne l'a pas rencontré à la Base de Longue Pointe pour lui remettre le chèque et encore moins il n'a exigé une somme d'argent. Par ailleurs il ne se souvient pas d'avoir eu des conversations avec l'accusé se plaignant de ne pas être payé pour le contrat de Longue Pointe.

Le témoin a indiqué que c'est en août 1991 quand les policiers de la GRC sont venus l'interroger qu'il a été informé de ces allégations. Il a alors été bouleversé, lui un fonctionnaire comptant 37 ans de service.

Par ailleurs, en mars 1990, il avait téléphoné à Ilario Giugovaz pour l'informer qu'il serait dorénavant restreint dans les appels d'offres auxquels il pourrait soumissionner. Un an plus tard,

il le rappelait pour lui dire qu'il ne pouvait avoir les documents pour soumissionner sur le projet de construction du Collège militaire parce qu'il était trop complexe. L'accusé lui aurait alors répondu que c'est pas Bernard Gravel qui dirigeait son entreprise et qu'il entendrait parler prochainement d'accusation criminelle.

## ■ Défense

Maria Perluzzi est l'épouse de l'accusé. Elle agissait comme surveillante de chantier, à Longue Pointe. Elle a dit se souvenir que le 20 octobre 1988, le jour où le fonctionnaire aurait reçu le pot de vin selon les allégations de son mari, elle a vu Bernard Gravel, à la base. À deux reprises au cours de l'avant-midi, elle l'a vu en compagnie de son époux, l'accusé. Elle n'a

cependant pas vu l'échange de chèque et d'argent.

C'est elle qui a téléphoné à la GRC pour porter plainte, à l'automne 1990. Elle a alors contacté le poste de Saint-Jean. On lui aurait promis de venir la rencontrer. Mais ce n'est qu'après un autre appel que finalement des agents se présenteront à son domicile, en mai 1991.

Pourquoi ne pas avoir porté plainte dès l'automne 1988. À cette question de Me Danielle Simoneau de la couronne, la femme a répondu en faisant état d'autres démarches à l'intérieur de la fonction publique. Quant à la réunion, à Ottawa, avec le ministre McKay, elle a raconté au tribunal que la rencontre avait été très brève. Dès que le ministre a entendu le mot corruption, il se serait levé.

Ilario Giugovaz, est un entrepreneur général de 48 ans de Saint-Grégoire. Depuis 1984, il exécute des contrats pour la Défense nationale.

Vendredi, il a relaté les retards dans le paiement des travaux et ses démarches auprès des fonctionnaires Deveau et Nichol pour se faire payer. Il reconnaît que c'est ce dernier qui a effectué des démarches auprès de ses confrères d'Ottawa pour voir ce qui empêchait le paiement des factures. Mais le 18 octobre 1990 au soir, il aurait reçu un appel de Bernard Gravel lui signalant qu'il se rendait le lendemain à Ottawa et que moyennant une certaine somme, il pourrait lui rapporter rapidement un chèque. Le fonctionnaire Gravel lui précise alors qu'il sera le 20 octobre à la Base de Longue Pointe.

L'accusé soutient avoir alors rencontré le fonctionnaire comme entendu. Il a reçu le chèque de \$376.727 qu'il est allé déposer dans une banque d'Iberville. Il a retiré en argent \$6.727 qu'il a par la suite remis au fonctionnaire, dit-il. Un bordereau de la banque déposé en preuve fait état de la transaction.

Dans sa déclaration faite aux policiers en mai 1991, l'accusé parle d'une somme de \$5.000 qu'il aurait exigée le fonctionnaire Gravel. Dans son témoignage il prétend que le fonctionnaire lui aurait dit que plus il en donnait, mieux ce serait.

Le 10 décembre prochain, le procureur de la couronne doit compléter le contre-interrogatoire de l'accusé. Par la suite Me Iezzoni, avocat de la défense, entreprendra sa plaidoirie.

# Incident à la frontière

Lundi, vers 15h30, les douaniers du poste frontalier de Hemmingford

**louise BÉDARD**

ont dû faire appel aux policiers pour qu'ils interceptent le conducteur d'une auto qui avait pris la fuite sans payer les droits et taxes sur des marchandises. Il s'agit d'un «running the port» en langage du milieu.

L'incident a donné lieu à l'intervention de plusieurs policiers de la SQ de la région et de la GRC pour mettre la main au collet de l'individu.

Ce sont des policiers de la SQ du poste de Candiac qui ont finalement intercepté le conducteur qui était au volant d'une auto immatriculée aux États-Unis. Ils ont alors fait appel aux agents de la GRC qui avaient autorité pour ramener le conducteur au port de douanes.

Selon des informations de la SQ, il s'agit

d'un résident de la réserve d'Akwasasne de 38 ans et qui est connu. Il a donc été escorté jusqu'au poste douanier où son véhicule a été saisi.

L'individu a alors téléphoné à un ami pour qu'il vienne le chercher. Les douaniers se sont

alors aperçus que le véhicule de l'ami, une Cadillac blanche, était aussi sous surveillance. Son conducteur aurait la semaine auparavant effectué un «running the port». Les douaniers ont alors saisi le second véhicule.

À un certain moment

il semble que le ton ait monté entre les personnes, le résident d'Akwasasne contestant l'autorité des douaniers et des policiers de l'intercepter. Il n'a toutefois pas offert de résistance. Les policiers étaient en alerte même l'unité d'urgence de la SQ était en attente.

# Trois blessés sur la route 35

Une collision entre deux véhicules a causé des blessures à trois personnes, lundi dernier, vers 16h38. L'accident s'est produit sur l'autoroute 35, à l'intersection du chemin Saint-André, à Saint-Luc.

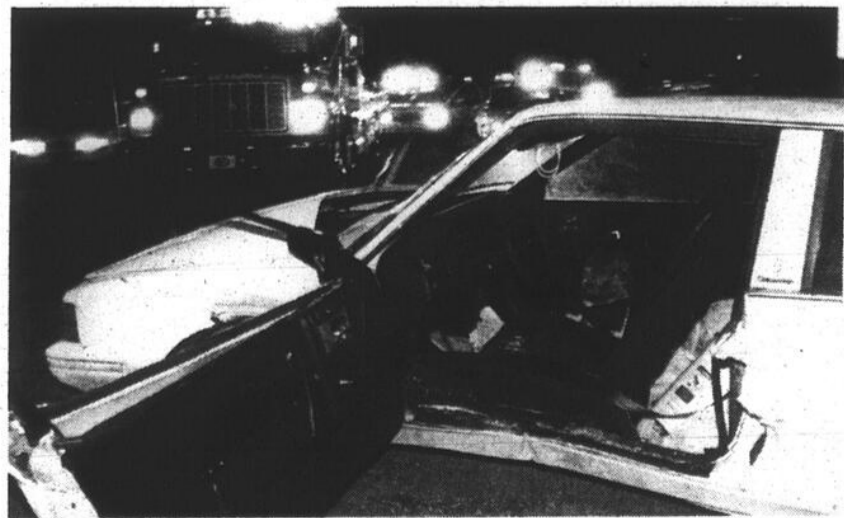
Un des véhicules roulait en direction sud tandis que l'autre se dirigeait vers l'est, sur le chemin Saint-André. La collision est survenue dans l'intersection.

Une femme de 31 ans de Montréal conduisant une grosse voiture immatriculée dans l'État du Michigan a subi les blessures les plus sérieuses. Deux résidents d'Iberville, un homme et une femme, prenant place dans une petite

Mazda, ont aussi été blessés. Les policiers de

la SQ ont fait appel aux pompiers de Saint-Jean

pour l'utilisation des pinces de désincarcération.



La femme qui conduisait l'auto immatriculée aux États-Unis a subi des blessures plus sérieuses. (Photo Jacques PAUL)

## Aspirateur central **EUREKA**



Modèle ECV 1201-B

Garantie de  
**10 ans**

Ensemble complet comprenant:

- Aspirateur en ABS
- Récipient à poussières 30 litres avec fenêtre
- Filtration double sans entretien
- Balai électrique «Eureka»
- Boyau électrique 30 pi

**Quantités limitées!**

469\$

### Brosse rotative «Step Saver»

Qui dit mieux!

- Sans sac
- Cordon 25 pi
- Brosse rotative
- Légère

Seulement **49.95\$**

Prix rég. 59.95\$



Modèle no E53

### Aspirateur rechargeable

- Brosse rotative
- Sans sac
- Sans fils
- Ultra légère

Seulement **84.95\$**

Prix rég. 99.95\$



Modèle no E94

**Addition  
Confort**

700, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-3575

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 1993

A-7

### Important vol d'argent

■ Un vol d'argent important a été commis dans la nuit de dimanche à lundi dernier, à l'épicerie IGA, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Des cambrioleurs sont entrés par effraction après avoir neutralisé le système d'alarme. Puis ils ont brisé une porte pour entrer. Il était environ 2 heures du matin. Les voleurs ont par la suite forcé le coffre-fort et se sont emparés d'une somme d'environ \$10,000.

### Vol élucidé

■ La police a élucidé une tentative de vol qualifié qui s'est produite le 12 novembre dernier, au dépanneur Drapeau, à Saint-Bernard-de-Lacolle.

Cinq jeunes étaient entrés dans le commerce. Un était armé d'une barre à clou et avait donné un coup sur le comptoir pour intimider le commerçant. Mais ce dernier n'avait pas eu peur et n'avait pas remis l'argent. Au contraire, il avait saisi un manche de hache et avait fait fuir les voleurs. L'auto dans laquelle les jeunes avaient fui a été retrouvée par la Sûreté municipale de Candiac.

Cinq jeunes résidents ontariens sont soupçonnés d'avoir participé à ce délit. La semaine dernière les enquêteurs de la SQ du poste de Lacolle se sont rendus à Lancaster, en Ontario, pour poursuivre leur enquête.

Il semble que les cinq jeunes aient commis plusieurs actes criminels en Ontario et au Québec à la mi-novembre. Ils sont partis de Hamilton puis sont passés par Toronto puis Montréal et enfin ils ont perpétré des délits sur la Rive-sud.

Les policiers leur attribuent quinze vols de véhicules et trois vols qualifiés. C'est l'interception d'un des Ontariens la semaine dernière, par les policiers de Brossard qui a conduit à celle des autres. Deux ont été arrêtés à Hamilton, un à Lancaster et un autre par l'Ohio State Police.

Selon la SQ, les jeunes volaient des autos puis commettaient les vols sous la menace de la barre à clous, dans des dépanneurs en bordure d'autoroute. Des procédures devront être entreprises pour ramener éventuellement les suspects devant la cour, à Saint-Jean.

### Saint-Jean

# Suspect arrêté après un hold-up

Un homme de 33 ans de Saint-Jean-sur-Richelieu, Jean-Simon Pariseau, a été arrêté vendredi soir alors qu'un vol qualifié venait d'être commis à la station

Louise BÉDARD

Lucar du 625 Jacques-Cartier Sud, à Saint-Jean. Il est soupçonné d'être l'auteur de ce vol commis sous la menace d'un revolver qui serait un jouet.

C'est vers 23 heures qu'un homme non masqué mais armé d'un genre de pistolet est entré dans le commerce. Il a obligé la victime à se coucher par terre.

Il s'est emparé d'une somme de moins de \$100 et d'un paquet de cigarettes. Le voleur a pris la fuite

### Autos retrouvées

■ Une perquisition menée récemment dans une cour de recyclage de Saint-Bernard-de-Lacolle a permis aux policiers de la SQ de Lacolle de retrouver cinq véhicules rapportés volés.

Deux pick-up, une camionnette et deux autos ont été saisies par les policiers lors de la perquisition. Un des pick-up avait été rapporté volé à Saint-Jean. Une personne a été arrêtée pour interrogatoire. L'escouade des crimes contre la propriété poursuit l'enquête.

### À qui la mari?

■ Les policiers de l'escouade du crime organisé de la SQ, à Saint-Jean, enquêtent sur la provenance de 120 plants de marijuana séchés, retrouvés au second étage d'un entrepôt situé rang Casimir, à l'Ange-Gardien.

C'est suite à un incendie maîtrisé, dans l'entrepôt d'oignons, que les policiers de la SQ du poste de Marieville, ont découvert la semaine dernière la marijuana d'une valeur de \$12,000.

### Deux accidents avec des chevreuils

■ Deux accidents de la route impliquant des chevreuils se sont produits au cours de la dernière semaine. Jeudi dernier, une collision est survenue sur le rang de la Montagne, à Saint-Grégoire.

Un autre accident du genre a été rapporté le lendemain, vendredi, sur la route 104, à Sainte-Brigide.

Par ailleurs une personne a été blessée légèrement jeudi dernier, à la suite d'un accident à l'intersection du rang de la Montagne et celui du Sous-Bois, à Saint-Grégoire. Samedi, un autre accident a causé des blessures à des personnes, sur la route 133, à Henryville.

### Barrages routiers

■ Les conducteurs doivent prendre note que les policiers de la SQ du poste de Saint-Jean entendent effectuer des barrages routiers en décembre pour intercepter les automobilistes qui conduiraient avec des facultés affaiblies par l'alcool. Cette mesure vise à accroître la sécurité sur les routes dans le temps des fêtes.

dans un pick up. Immédiatement après son départ, la victime a alerté les policiers. Un patrouilleur était déjà dans les environs sur la rue Vanier. Il a aperçu le véhicule suspect et a procédé à l'interception.

Pariseau était au volant du petit camion. Une arme jouet a été retrouvée de même qu'une somme d'argent. Un paquet de cigarettes était posé sur la banquette du pick up.

Pariseau est un individu connu des policiers. Il a comparu lundi devant le juge Denis Bouchard de la Cour du Québec. La couronne s'est objectée à sa remise en liberté et l'enquête sur caution doit avoir lieu aujourd'hui, mercredi.

# Il atterrit sur une auto de police!

Un jeune homme de 26 ans de Saint-Jean-sur-Richelieu, Earl Cayen, a été arrêté samedi vers 3h28 du matin, après avoir été impliqué dans un accident.

Un policier au volant d'une auto patrouille effectuait un arrêt obligatoire à l'intersection des rues Collin et Foch, à Saint-Jean, quand il a vu une auto atterrir sur le capot de son véhicule.

Le conducteur du véhicule arrivait de la rue Collin et franchissait la voie ferrée. La rue Collin qui traverse la voie ferrée a une pente plutôt abrupte. Le véhicule aurait ainsi fait un saut et

serait retombé sur l'auto patrouille. Le policier n'a été blessé que légèrement.

Détenu durant la fin de semaine, le conducteur a comparu lundi devant le juge Denis Bouchard de la Cour du Québec. Une dénonciation pour conduite dangereuse et pour conduite avec facultés affaiblies a été déposée contre lui. Il a pu reprendre sa liberté après s'être engagé à ne pas entrer dans les bars et à ne pas consommer d'alcool. Il ne doit pas conduire d'auto sauf pour son travail. Il doit revenir devant la cour le 13 décembre prochain.

### au palais de justice

Louise Bédard

### Picard remis en liberté

■ Guy Picard, tenancier de bar de Saint-Jean, a repris sa liberté lundi après avoir reconnu sa culpabilité aux accusations portées contre lui.

Il avait été arrêté le 19 novembre dernier lors d'une opération de la SQ. Les policiers avaient saisi sur sa personne et au bar du Vieux Canal, 58 quarts de gramme de cocaïne. De plus Picard avait été trouvé en possession d'un pistolet, une arme à autorisation restreinte pour laquelle il n'avait pas de certificat.

Il a reconnu sa culpabilité à une accusation de possession de drogue dans le but d'en faire le trafic et de possession illégale d'une arme à feu. L'homme de 55 ans était alors en liberté sous caution pour d'autres accusations semblables. Il a aussi reconnu sa culpabilité à ces accusations.

Il connaîtra sa sentence le 21 mars prochain. Entre temps, la couronne ne s'est pas objectée à ce qu'il reprenne sa liberté tout en respectant des conditions.

### Il menace sa mère

■ Un jeune homme a obtenu un sursis de peine lundi après avoir reconnu sa culpabilité à l'accusation d'avoir proféré la menace de blesser sa mère.

Les menaces ont été prononcées alors qu'une dispute avait éclaté entre la mère et le fils. La mère se dit maintenant prête à reprendre son fils.

Compte tenu du contexte de

l'incident, les avocats ont suggéré au juge de surseoir au prononcé de la sentence. Le jeune homme a été placé sous probation pour une période d'un an. Il lui est interdit de consommer de l'alcool durant cette période.

### Il fait voler son auto

■ Un jeune homme qui avait complété l'hiver dernier, entre le 2 février et le 31 mars, pour que ses amis organisent le vol de son auto, a reconnu sa culpabilité lundi aux accusations portées contre lui.

À la suite du vol, l'accusé avait présenté une réclamation aux assurances. Il avait déjà été condamné par le passé pour un délit semblable. Il devra acquitter une amende de \$275.

### Sept mois de prison pour Patry

■ Daniel Patry, qui purge déjà une sentence, a été condamné lundi dernier à une autre peine de sept mois pour une infraction commise le 21 août dernier, à Clarenceville.

Selon les représentations faites par Me Patrick Lafrance de la défense, son client aurait reçu des avances sexuelles de la victime. Il s'est emparé de la voiture du propriétaire des lieux où il se trouvait et est parti. Il purgera sa sentence de façon concurrente avec une autre peine. Après quoi, il sera placé sous probation pour une période de trois ans.

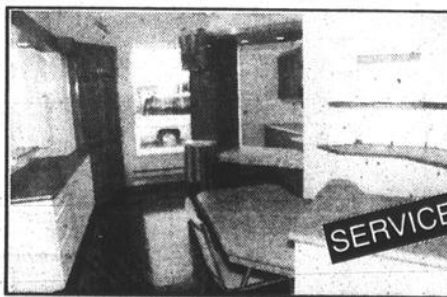
ACHETEZ VOS ARMOIRES directement du fabricant

**SALLE DE MONTRE**  
de nos modèles 1994  
au 346, 6<sup>e</sup> Avenue, Iberville



Évaluations gratuites

Les Armoires Pelletier Inc. et Humidex



ÉCONOMISEZ

JUSQU'À

SERVICE DE DESIGN

**55%**

**346-4557**

## aux quatre coins de la ville

### Arrêtés pour facultés affaiblies

■ Un résident de 22 ans de Brossard a été intercepté samedi soir, vers 1h25 du matin, alors que les policiers avaient noté sa conduite erratique près de l'intersection des rues Champlain et McDonald, à Saint-Jean. Les tests ont révélé la présence de 160 milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.

La même nuit, vers 1h35, des policiers arrêtaient un résident de 34 ans de Sherrington, à l'angle des rues Douglas et Pierre-Caisse. Le véhicule du suspect était juste devant celui des policiers. En sortant d'une bretelle d'accès de l'autoroute 35, l'auto avait dévié sur l'accotement pour revenir sur la route. Les tests ont montré la présence de 160 milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.

Dimanche, vers 2h44 de la nuit, les patrouilleurs remarquent un véhicule stationné dont le moteur est en marche et les feux de position allumés. Ils décident d'exercer une surveillance puis quittent les lieux. Peu de temps après ils revoient l'auto, au coin de la 5<sup>e</sup> avenue et de la 1<sup>re</sup> rue, à Iberville. Ils décident d'intercepter le conducteur qu'ils soumettent à l'alcootest. Les tests révèlent la présence de 160 milligrammes d'alcool.

### 19 accidents

■ Au cours de la dernière semaine, 19 accidents ayant causé seulement des dommages matériels ont été signalés sur le territoire que dessert le Service de police du Haut-Richelieu. À cela il faut ajouter deux accidents ayant causé des blessures mineures à des personnes.

Par ailleurs dans cinq cas, un des conducteurs impliqués a quitté les lieux de l'accident pour échapper à ses responsabilités. De plus cinq conducteurs ont été arrêtés alors que les policiers les soupçonnaient de conduire avec les facultés affaiblies par l'alcool.

### Vols dans six résidences

■ Les policiers enquêtent sur six vols par effraction commis dans des résidences de la région au cours des dernières semaines. Deux des cambriolages ont été perpétrés dans des maisons, une située sur la rue Des Pionniers, à L'Acadie, et une autre sur la rue Burlane, à Saint-Jean. À cet endroit, les voleurs ont pris un vidéo et une télévision.

Jeudi dernier un homme a été arrêté relativement à un vol commis dans un logement de la rue Saint-Paul, où un système de son et des cassettes ont été volés. Il devrait comparaître sous sommation.

### Trois vols dans des commerces

■ Deux individus ont été pris en flagrant délit alors qu'ils auraient commis une introduction par effraction au local de la Saint-Vincent-de-Paul. Des voleurs sont entrés par effraction dans une usine inoccupée de la rue Bourassa, à Saint-Jean.



### La piste prolongée

La longueur de la piste cyclable du canal Chambly sera dorénavant de 20,5 kilomètres. Dans le cadre des travaux en cours à l'écluse no 9, Parcs Canada a accepté la demande du Comité intermunicipal qui souhaitait voir prolonger jusqu'au pont Gouin (longueur de 1,5 km) la piste cyclable. Les travaux d'aménagement de ce tronçon ont consisté (notre photo) à l'élargissement du sentier existant, qui a été porté à 3 mètres, et à l'épandage de poussière de pierre. Auparavant, les cyclistes devaient obligatoirement marcher à côté de leur vélo sur cette partie de la bande du canal. (photo Jacques PAUL)



### Frappé par un train

Le conducteur d'une auto heurtée par un train s'en est sorti avec des blessures mineures, mercredi dernier. C'est vers 14h21 que l'accident s'est produit sur la voie ferrée du CN traversant la rue Carillon, à Saint-Jean.

Malgré les clignotants en fonction, le conducteur, un homme de 42 ans de Saint-Luc, s'est avancé sur la voie. Le train a heurté l'aile gauche de l'auto qui a été poussée 30 pieds plus loin. Le conducteur a été transporté en ambulance à l'hôpital mais il ne souffrait pas de blessures majeures. Aucun dommage n'a été causé au train et à la voie ferrée. (Photo Jacques PAUL)

# Partez en

# SAFARI

## 8 PASSAGERS

# 19 694\$\* OU 359\$

PAR MOIS\*

## TRANSPORT & PRÉPARATION INCLUS

### BEAUCOUP, BEAUCOUP D'ÉQUIPEMENT DONT:



AUTOMATIQUE - AIR CLIMATISÉ  
FREINS ABS - VERROUILLAGE  
ÉLECTRIQUE DES PORTES  
2 SIÈGES CAPITAINE - RADIO  
AM/FM STÉRÉO CASSETTE  
VOLANT INCLINABLE  
RÉGULATEUR DE VITESSES  
ET BEAUCOUP PLUS

\*\* TAXES EN SUS

\* LOCATION PLUS 36 MOIS, COMPTANT REQUIS DE 2 000\$ PLUS TAXES. 1<sup>er</sup> PAIEMENT ET DÉPÔT DE SÉCURITÉ 375\$ PAYABLES SUR LIVRAISON. VALEUR RÉSIDUELLE 9 700\$, 72 000 KM INCLUS, 5¢ DU KM EXCÉDENTAIRE. SUJET À L'APPROBATION DU CRÉDIT, TAXES EN SUS.

# RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

505  
ST-JACQUES,  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU,  
347-3711

# Une rampe de protection des deux côtés du canal

Ce n'est pas seulement le long du mur Ouest du canal Chambly, mais également le long du mur Est, que sera

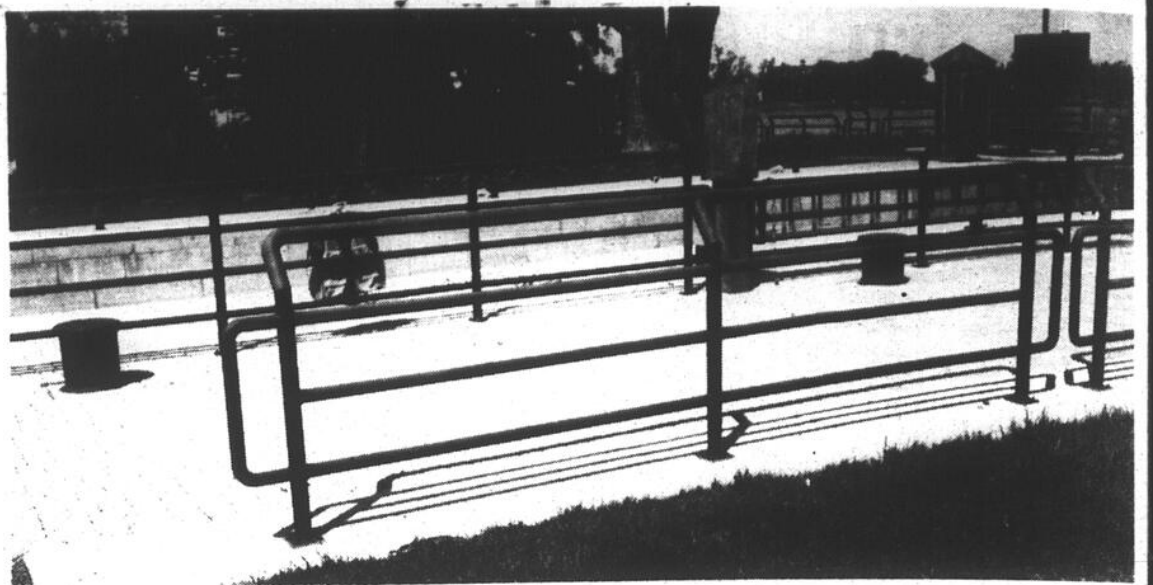
marc-o. TRÉPANIÉ

installée une rampe de protection métallique d'aspect décoratif entre la Place du Quai et l'écluse (no 9) de la rue Saint-Paul.

Le service des Parcs d'Environnement Canada et la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu en sont venus à une entente pour la réalisation, dès ce printemps, de ce projet de l'ordre de \$100,000.

L'installation de cette rampe s'inscrit dans la volonté des deux partenaires de sécuriser les abords du canal au centre-ville de Saint-Jean afin d'y aménager une promenade à caractère touristique.

Le coordonnateur des services Techniques de la ville de Saint-Jean, Fernand Trahan, précise que le gouvernement fédéral défraiera les coûts de la rampe, soit \$72,913. La ville se chargera de l'installation de la rampe, ce qui devrait représenter un investissement total de quelque \$25,000. La rampe, en tuyaux de fer galvanisé, sera semblable à celle que l'on retrouve aux écluses dans la ville de Chambly.



Une rampe métallique sera installée des deux côtés du canal Chambly dans le centre-ville de

Saint-Jean-sur-Richelieu afin d'assurer la protection des piétons et des cyclistes.

FACE AU

C'EST LA GRANDE

à la grande maison de la Rive-Sud

OBTENEZ GRATUITEMENT  
2 BILLETS D'AVION  
POUR LE SUD

ET VOYAGEZ À PRIX RÉDUIT

À L'ACHAT DE MEUBLES D'UNE VALEUR DE 1 500\$ (EXCLUANT LES TAXES)  
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS, CONSULTEZ NOS CONSEILLERS

UN DEMI-  
DE CHOIX ET

DÉPARTEMENT DE L'ÉLECTRONIQUE  
500 APPAREILS EN DÉMONSTRATION

PIONEER

N'oubliez pas que la grande maison de l'électronique a le plus grand choix de la Rive-Sud

1299<sup>99</sup>\$  
(incluant meuble)

Système de son complet

- Son ambiophonique Dolby Surround
- 110 watts par voie
- Télécommande
- Double platine à cassettes
- Lecteur de disques compacts 6-PAK

299<sup>99</sup>\$

(avec ou sans télécommande)

- Prise pour casque d'écoute
- Fonction marche à suivre «Talk-Back»
- Programmation de 32 plages

329<sup>99</sup>\$

(télécommande)

399<sup>99</sup>\$

Mémoire pour 30 stations

DÉPARTEMENT  
200 APPAREILS

Frigidaire

LES PHOTOS PEUVENT DIFFÉRER

549\$

- Modèle à nettoyage facile
- Minuterie électronique

8 cycles de lavage  
6 cycles de séchage

799\$

l'ensemble

799\$

l'ensemble

8 cycles de lavage  
6 cycles de séchage

PROTÉGEZ VOTRE INVESTISSEMENT  
PLAN DE SERVICE  
GARANTIE DU FABRICANT  
WALKER SPOONER INC.  
1274-125 A

Le plus grand choix d'appareils et de marques de la Rive-Sud -

Visitez aussi notre magasin spécialisé

Bébés - Juvéniles - Rotin - Bureau - Matelas et meubles de relaxation

Maison Éthier Plus

845, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu (À côté du Palais de la Rénovation)

346-6129 - 346-1390 / 1-800-663-6129

Autoroute 10 (Cantons de l'Est), sortie (22) Saint-Jean-sur-Richelieu, sortie boul. du Seminaire (Sud)

Autoroute 10, sortie Saint-Jean-sur-Richelieu, sortie 11E (Route 223) jusqu'à la rivière Richelieu, longez toujours la rivière Richelieu et suivez les enseignes «Collège militaire»

# Les travaux à l'écluse ne priveront pas les citoyens de leur patinoire!

Discrets au début, les travaux de \$2 millions à l'écluse no 9 sont aujourd'hui beaucoup plus visibles, maintenant que sont

sophie GAGNON

aménagés les deux digues et qu'il y a de l'excavation de part et d'autre du canal Chamby. Mais même si le chantier s'étend, les patineurs n'ont pas à s'inquiéter inutilement: tout a été prévu pour que les travaux ne privent pas les citoyens de leur patinoire favorite!

«La patinoire sera juste un peu raccourcie. Elle partira du batardeau (digue) aménagé en aval de l'écluse. Un escalier temporaire a été construit à cet endroit et

c'est par là que les patineurs accéderont à la bande du canal, au lieu de traverser sur les portes de l'écluse. Les roulottes seront aussi installées, légèrement au nord de leur site habituel, pour ne pas nuire au déroulement des travaux», explique Richard Laroche, ingénieur et gérant de secteur aux Services gouvernementaux canadiens.

Par ailleurs, les travaux progressent selon le rythme prévu à l'écluse no 9. Lundi, le chantier a empiété temporairement sur la rue Champlain, à l'intersection de la rue Saint-Paul, forçant les automobilistes à faire un détour. L'excavation avait pour but de raccorder au réseau municipal les tuyaux d'aqueduc et d'égout de la logette et de la salle de toilettes publiques. Ces deux bâtisses seront construites du côté ouest du

canal, au fil de ces travaux qui s'échelonnent jusqu'au printemps prochain.

Des employés des *Entreprises bon conseil* procèdent présentement à de l'excavation immédiatement à côté du mur est de l'écluse, le seul qui sera restauré. Cette excavation a pour but d'enlever la poussée sur le mur qui a déjà été foré verticalement et horizontalement, pour permettre l'injection de coulis de béton qui solidifiera la structure.

Puis, le mur de soutènement temporaire en bois, construit il y a huit ans, sera arraché et un mur permanent, plus solide, sera érigé. Finalement, les pierres manquantes seront remplacées, tout en conservant l'aspect ancestral de l'écluse.



Lundi, l'intersection des rues Champlain et Saint-Paul était fermée à la circulation automobile. (Photos Jacques PAUL)

## COLLÈGE MILITAIRE VENTE DE NOËL

KILOMÈTRE  
D'AUBAINES

*de l'électroménager et du mobilier*

**NE PAYEZ  
RIEN AVANT  
DÉCEMBRE 1994**

- Aucun acompte (sauf les taxes)
- Aucun paiement ni intérêt
- Livraison gratuite
- \* Sur approbation du crédit

### D'ÉLECTROMÉNAGERS EN DÉMONSTRATION

- Porte texturée
- Moule à glaçons

14 pi cubes **549\$**

18 pi cubes **699\$**

- 7 cycles de lavage
- Système de lavage 3 niveaux

**399\$**

PROTÉGEZ VOTRE INVESTISSEMENT  
PLAN DE SERVICE  
d'entretien du fabricant  
OFFERT PAR CANICO/  
WALKER GROUP INC.  
CONSULTEZ  
VOS  
REPRÉSENTANTS

### DÉPARTEMENTS DE MEUBLES

DES CENTAINES DE MODÈLES EN EXPOSITION  
MOBILIERS DE CHAMBRE, SALLE À MANGER ET SALON

SIMMONS



**599\$**

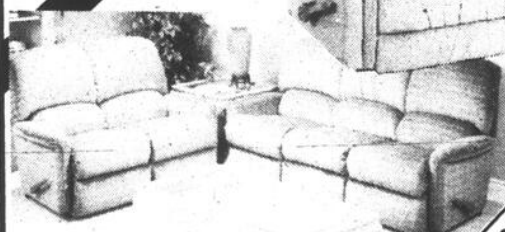
DES AUBAINES  
PLEIN CAMION

MATELAS 39 PO

Spécial  
à partir  
de **289\$**

La-Z-Boy

**299\$**



Sofa  
**999\$**

Chaise  
aussi disponible

PROTÉGEZ VOTRE INVESTISSEMENT  
PLAN DE SERVICE  
d'entretien du fabricant  
OFFERT PAR CANICO/  
WALKER GROUP INC.  
CONSULTEZ  
VOS  
REPRÉSENTANTS

**1/2 kilomètre de meubles, c'est tout un choix!**

maison

**ETHIER**

FACE AU COLLÈGE MILITAIRE

126, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-1090-(sans frais) 1-800-363-1090

# Surtaxe: pas de réclamation en Cour contre Saint-Jean

Saint-Jean-sur-Richelieu ne fait pas partie des 27 municipalités du Québec contre lesquelles ont été déposées lundi des requêtes en nullité de leur réglementation relative à l'imposition d'une surtaxe sur les immeubles non résidentiels ainsi qu'un remboursement de cette surtaxe.

marc-o. TRÉPANIÉ

«Nous n'avons reçu aucune réclamation à ce titre», a confirmé hier (mardi) le greffier adjoint de la municipalité, Me Louis Hébert.

La surtaxe sur les immeubles non résidentiels a été déclarée inconstitutionnelle par la Cour supérieure en septembre dernier, dans un jugement qui a depuis été porté en appel par le gouvernement du Québec.

C'est à la lumière de ce jugement que seize propriétaires immobiliers, dont le groupe Ivanhoe, ont décidé de déposer des réclamations totalisant \$15 millions auprès de quelque 27 municipalités.

La surtaxe sur les immeubles non résidentiels, qui a remplacé la taxe d'affaires à Saint-Jean, rapporte des revenus de \$6.342.000 à la municipalité.

Grâce à cette surtaxe, Saint-Jean a touché des revenus additionnels de \$1.875.000 de la part du gouvernement fédéral qui paie également \$2.972.000 en en-lieux de taxe foncière.

L'abolition de la surtaxe foncière signifierait que la ville de Saint-Jean devrait aller chercher ailleurs, par une autre forme de taxation, les revenus de taxation de \$1.8 million prélevés du fédéral.

«La journée où il faudrait aller chercher ces revenus-là ailleurs, cela signifierait une grosse augmentation de taxe pour nos contribuables. La surtaxe sur les immeubles non résidentiels est très importante pour la ville de Saint-Jean», déclare le maire Delbert Deschambault.



**Le maire Delbert Deschambault souligne l'importance de la surtaxe sur les immeubles non résidentiels pour les revenus de Saint-Jean-sur-Richelieu.**

Le directeur général, Édouard Bonaldo, a déjà noté que la ville a toujours agi dans la plus stricte légalité, dans le cadre des dispositions de la réforme Ryan, et s'en remet au gouvernement du Québec.

De l'ordre de \$1.08, la surtaxe, en vigueur depuis 1992, sera reconduite l'an prochain au même taux par la ville de Saint-Jean.

C'est le lundi 6 décembre prochain à 19 heures, au cours d'une assemblée spéciale, que seront adoptées par le conseil municipal les prévisions budgétaires 94 et le programme triennal de dépenses en immobilisations.

## Centre-ville de Saint-Jean

# Jusqu'au 31 mars pour le projet Destination Mode

Le projet de revitalisation du centre-ville de Saint-Jean par la création d'un centre spécialisé en design de la mode devrait, selon ses promoteurs, se matérialiser avant le 31 mars prochain.

La conseillère du district, Mme Lise Dallaire-Durocher, souligne que l'échéance du 31 mars 1994 est comprise dans le projet de contrat soumis par la promotrice de «Destination Mode», Mme Linda Bouchard, aux propriétaires de locaux commerciaux vacants du centre-ville.

Mme Dallaire-Durocher invite les gens d'affaires du centre-ville à appuyer ce projet porteur d'avenir pour le plus vieux secteur commercial de Saint-Jean.

Consciente des hésitations formulées par certains commerçants, la conseillère indique que la firme responsable du projet, Gestion Chaga Inc., propose de faire une journée «portes ouvertes» où les artisans designers spécialisés dans le vêtement et les produits connexes pourront venir visiter le centre-ville de Saint-Jean.



Lise Dallaire-Durocher

«Des démarches sont en cours afin de faire tomber les réticences et de préciser davantage ce concept innovateur afin d'assurer son succès d'ici Pâques», a conclu la conseillère.

## Registre le 8 décembre

# Salle de billard: il faut 28 opposants

Il faudra 28 opposants pour bloquer l'adoption du règlement no 2488

marc-o. TRÉPANIÉ

amendant le zonage afin d'autoriser l'ouverture d'une salle de billard dans le mini-centre commercial Place Pierre-Caisse dans le quartier Normandie.

La tenue de registre sur ce règlement se déroulera le mercredi 8 décembre, de 9 heures à 19 heures, au greffe de l'hôtel de ville de Saint-Jean. Les électeurs éligibles à voter contre le règlement sont ceux demeurant dans les zones 133 (zone concernée) et 151 (une partie de la rue Bristol).

Opposée à l'adoption de ce règlement de zonage, la conseillère de Normandie Ouest, Yvette Beaudin-St-Onge, se montre confiante de voir plus de 28 électeurs signer le registre.

Dans le cas où le nombre, suffisant d'opposants sera recueilli, Mme St-Onge estime que le conseil municipal devrait alors retirer le



Yvette Beaudin-St-Onge

règlement de zonage.

### Registre dans NDA

Par ailleurs, une autre tenue de registre aura lieu le mercredi 8 décembre relativement à l'adoption d'un règlement de zonage (no 2489) autorisant l'ins-

tallation d'un centre de conditionnement physique dans la zone 55 longeant une section du boulevard Saint-Joseph.

À souligner que même si le règlement n'est pas encore adopté, un centre de conditionnement physique est déjà en opération à cet endroit.

## Assainissement des eaux

# Quatre soumissions pour la rue Champlain

Quatre entreprises, dont trois du Haut-Richelieu, ont répondu à

marc-o. TRÉPANIÉ

l'appel d'offres pour l'important chantier du programme d'assainissement des eaux sur la rue Champlain, entre les rues Saint-Denis et Loyola, à Saint-Jean.

Les soumissions ont été ouvertes mercredi dernier et sont présentement analysées à la ville et à la Société québécoise d'assainissement des eaux. Le contrat devrait être octroyé à la mi-décembre.

La plus basse soumission a été présentée par la firme P. Baillargeon Ltée au montant de \$2.840.308, suivie de Carrière Bernier Ltée (\$2.879.267), de Jean-Paul-Trahan Ltée (\$3.610.738) et des Entreprises P.N. Rox Ltée (\$3.747.932) de Roxton Pond.

Les travaux sur cette importante artère routière qu'est la rue

Champlain débiteront probablement en janvier et perturberont la circulation au moins jusqu'à la mi-mai, peut-être jusqu'en juin.

Les gros travaux d'infrastructures (intercep-

teur régional, etc.) devraient être complétés pour la mi-mai alors que le niveau d'eau du canal Chambly sera remonté pour permettre la reprise de la saison de navigation. Les travaux de réfection de trottoirs et

de chaussée pourraient s'étendre jusqu'en juin.

On sera fixé sur les «ennuis» causés par ces travaux lorsque l'entrepreneur choisi fera connaître son échéancier et ses méthodes de travail.

# Inondations: réunion ce soir au Cégep

Une grande séance d'information publique pour les victimes des inondations du printemps 93 aura lieu ce soir (mercredi) à 19h30 au théâtre des Deux-Rives du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

La soirée portera sur les modalités du programme d'aide financière adopté par le gouvernement du Québec en vertu de l'article 38 sur la Loi sur la protection des biens et des personnes en cas de sinistre. Le Bureau d'assurances du Canada (BAC) traitera du volet des assurances privées.

Les citoyens de 18 municipalités de la Rive-Sud, dont les propriétés ont subi des dommages, sont convoqués à cette réunion d'information organisée par le ministère de la Sécurité publique du Québec et la ville de Saint-Jean-

sur-Richelieu. Des formulaires de réclamations seront disponibles sur place.

Dans le Haut-Richelieu, plus de 200 résidents de douze municipalités ont été affectés par la crue des eaux. En plus de subir des dommages à leur propriété, certains résidents avaient été évacués de leur domicile.

Les sinistrés des municipalités suivantes du Haut-Richelieu sont attendus à la soirée d'information: Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc, Iberville, Saint-Athanase, Venise-en-Québec, Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Henryville, Noyan, Sainte-Anne-de-Sabrevois, Saint-Blaise-sur-Richelieu, Saint-Georges-de-Clarenceville et Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

Pas de piste cyclable non plus sur la rue Champlain

# Enfouir les fils électriques: trop cher!

Les fils électriques qui pendent au-dessus de la rue Champlain devant la

marc-o. TRÉPANIÉ

rivière Richelieu, entre les rues Saint-Paul et Loyola, ne seront pas enfouis lors des travaux d'assainissement des

eaux à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les politiciens johannais ont en effet renoncé à l'enfouissement des fils électriques à la lumière d'une étude de coûts réalisée par la firme de génie-conseil Municor, responsable des travaux d'assainissement sur la rue Cham-

plain.

Le directeur général de la ville, Édouard Bonaldo, indique que les coûts d'enfouissement des fils électriques ont été estimés à quelque \$650.000 pour une distance de 1,4 kilomètre, sur le tronçon de la rue Champlain compris entre

la rue Saint-Paul et la rue Loyola.

Plus précisément, les coûts d'enfouissement des fils électriques ont été évalués à \$313.300 pour la section de la rue Champlain comprise entre la rue St-Denis et la rue Loyola, sur une

distance de 950 mètres. Pour la portion de 535 mètres comprise entre la rue St-Paul et la rue St-Denis, les coûts d'enfouissement, incluant de l'éclairage de rue, sont estimés à \$338.600.

«Compte tenu des coûts, le conseil a décidé de ne pas aller de l'avant avec l'enfouissement des fils. Pour stabiliser le compte de taxes, il faut en arriver à couper dans des projets souhaitables mais non essentiels», déclare M. Bonaldo.

Le conseil municipal a aussi abandonné l'idée

d'aménager une piste cyclable sur la rue Champlain. L'aménagement d'une piste cyclable, entre les rues St-Denis et Loyola, aurait coûté à lui seul \$787.000, notamment en raison des coûts de soutènement reliés à l'élargissement de cette rue qui longe le canal.

Ceux qui rêvaient de voir poteaux de bois et fils d'utilité publique disparaître grâce aux travaux majeurs reliés au programme d'assainissement n'ont plus maintenant qu'un mince es-

poir.

En effet, M. Bonaldo a laissé entendre que Saint-Jean-sur-Richelieu pourrait soumettre ce projet dans le cadre du programme d'infrastructures annoncé par le gouvernement fédéral.

Mais l'échéancier est très court. Les travaux d'assainissement sur la rue Champlain débiteront en janvier pour se terminer en juin. Ça ne donne pas beaucoup de temps pour mettre en branle un projet d'enfouissement de fils, convient M. Bonaldo.



Pour des raisons de coûts, la ville de Saint-Jean a renoncé à l'enfouissement des fils électriques de la rue Champlain.

## Planeurs: rapport reporté à janvier

Ce n'est finalement pas avant le mois de janvier que la Commission d'étude sur les planeurs et le couvre-feu à l'aéroport de Saint-Jean-sur-Richelieu déposera son rapport.

marc-o. TRÉPANIÉ

Le président de la Commission, M. Gilles Mailloux, indique que la compilation des données techniques est en voie d'être complétée, ce qui lui donne bon espoir de pouvoir remettre son rapport au conseil municipal en janvier.

Il souligne que les trois membres de la Commission sont des bénévoles. Ils doivent trouver le temps de se réunir et de rédiger ce rapport durant leurs périodes de loisirs, en dehors de leurs activités normales.

À l'origine, le rapport de la Commission, qui a siégé au printemps 93, devait être déposé en octobre. La Commission a cependant fait savoir qu'elle aurait besoin d'un délai pour analyser des relevés de bruit, effectués cet automne, sur les activités des planeurs.

La Commission prévoyait terminer son travail à la mi-novembre mais vient de reporter l'échéance du dépôt du rapport à janvier.

Un simple coup de pain...

participation

Petit train va loin!

## REIKI

### Soirée d'information gratuite

Le mercredi 8 décembre 1993 à 19h30

Danielle Cayer  
Maître Reiki

- Consultations individuelles
- Formation

Reiki signifie "énergie vitale universelle".  
La pratique de cet art sacré procure un soulagement du stress, restaure la paix intérieure et accélère les processus de guérison.

Réservations: 349-6186

### LA SUPER FRAÎCHEUR

<b>BROCOLI</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 14 <b>89¢</b> ch.	<b>LAITUES «ICEBERG»</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 24 <b>79¢</b> ch.	<b>CHAMPIGNONS</b> pr. Canada no 1 Paquet de 8 onces <b>89¢</b> ch.	<b>ÉPINARDS</b> pr.É.-U. no 1 Paquet de 10 onces <b>79¢</b> ch.	<b>CHOU VERT</b> pr. Québec no 1 <b>22¢</b> lb.	
<b>PAMPLEMOUSES ROSES «INDIAN RIVER»</b> pr. Floride no 1 Gr. 56 <b>5/99¢</b>	<b>KIWIS</b> pr. Italie no 1 <b>6/99¢</b>	<b>POIRES «ANJOU»</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 135 <b>79¢</b> lb.	<b>CHARCUTERIE</b>		
<b>POMMES «MCINTOSH»</b> pr. Québec no 1 Sac de 5 lb <b>1.99</b> sac	<b>POMMES «GRANNY SMITH»</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 125 <b>79¢</b> lb.	<b>JAMBON FUMÉ «TOUR EIFFEL»</b> <b>4.79\$</b> lb (campagne ou forêt noire) <b>JAMBON CUIT «TOUR EIFFEL»</b> <b>2.99\$</b> lb OU «LAFLEUR» extra-maigre <b>BOLOGNE À L'AIL «LAFLEUR»</b> <b>2.49\$</b> lb <b>CRETONS AUX FINES HERBES ET FRANÇAIS «BRETAGNE»</b> <b>3.49\$</b>			
<b>BOULANGERIE FRAIS DU JOUR</b> PAIN CUIT ICI MEME DANS NOTRE FOUR		<b>PAIN MIEL ET BLÉ CONCASSÉ</b> Format 475 g SPÉCIAL <b>1.49</b> lb	<b>FROMAGERIE</b> <b>BRIE «VAUDREUIL»</b> <b>6.39\$</b> lb pr. Canada		

Spéciaux valables du 30 nov. au 5 déc. 1993  
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

## FRUITS ET LÉGUMES RACINE

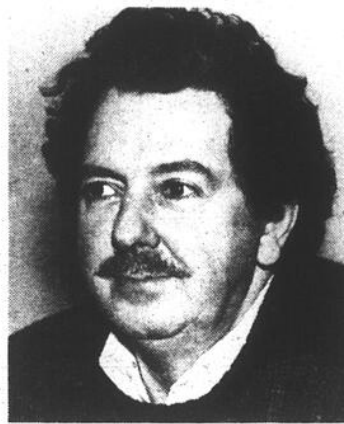
Autres spéciaux en magasin

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440  
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

PAIEMENT DIRECT

## Le club «med»

Il serait normal d'avoir beaucoup de sympathie et de compassion pour tous ces fonctionnaires dont les services ne sont plus désirés ni par leur employeur, en l'occurrence le gouvernement, ni par les citoyens, les surtaxés. Il faut déplorer le stress imposé à ces hommes et ces femmes. Mais, à l'inverse, dans la présente conjoncture, il faut en diminuer rapidement le nombre, ne serait-ce que pour commencer un début de dégraissage obligatoire dans l'armée de serveurs de l'État.



Rappelons certains chiffres, pour bien comprendre où se situe le problème. La population du Canada est de 27,500,000 personnes. Réparties selon le tableau suivant:

Réparti sur 100 personnes	
- 15 ans et moins:	21
- 65 ans et plus:	11
- chômeurs:	8
- assistés-sociaux:	8
- gagnant \$30,000 et moins:	44
- gagnant \$30,000 et plus:	8
(sur 52 travailleurs, environ 8 travaillent pour l'État)	

Les 44 personnes, au travail, gagnant \$30,000 et moins par année, fournissent, quatre-vingt (80%) des taxes et impôts. Et voilà qu'on déclare qu'un enfant sur cinq vit dans la pauvreté au pays. On établit le seuil de pauvreté à un revenu de \$ 30,000 et moins par année pour une famille de 4 personnes vivant dans une ville comme Montréal. Que de chiffres! Ils sont pourtant nécessaires pour comprendre les sérieux problèmes de nos politiciens-administrateurs. Il y a peu de marge de manoeuvre dans le cas de 92% de la population. C'est pourquoi les efforts de rattrapage sont ciblés.

La crise économique actuelle, provenant principalement du délabrement des finances publiques, est inacceptable lorsqu'un nombre impressionnant de fonctionnaires, fort bien payés, demeurent tablettés ou pensionnés. On les localise dans ce qu'on appelle, malicieusement, le club «med» (les mis-en-disponibili-

té). Les déficits, répétitifs, toujours plus gros de nos gouvernements (plus de \$40.6 milliards au Fédéral et plus de \$5 milliards au provincial) se rajoutent continuellement à nos dettes accumulées. Nous sommes déjà rendus au point de non-retour. Au point où nos dettes accumulées, de plus de \$600 milliards, ne pourront plus être payées que par 8 travailleurs sur cent. Est-ce possible? L'État a besoin de nouveaux revenus alors qu'il a déjà surtaxé à peu tout ce qui lui tombait sur la main.

Les nouvelles taxes des dernières années ont alimenté abondamment le marché au noir et projeté, en dehors du système, un nombre impressionnant de contribuables. La crise financière est au point ultime!

Aussi, comment peut-on expliquer à un contribuable qui vient de perdre son travail, qu'on doit être compatissant envers tous ces fonctionnaires qui refusent d'être des boucs émissaires. «Remettre en question la sécurité d'emploi en faisant croire qu'elle peut être un empêchement aux redressements budgétaires qui s'imposent au Québec, c'est témoigner d'une ignorance ou d'une malveillance indigne d'un aspirant premier ministre.» C'est là le message, au ministre des finances Daniel Johnson, transmis par la présidente générale du Syndicat de la fonction publique du Québec.

Il faut respecter les ententes et les droits de chacun. Cependant, lorsque ces ententes et ces droits deviennent abusifs et, surtout, lorsque ces droits et privilèges doivent être assumés par ceux qui ne les possèdent pas, eh bien! nous retrouvons l'envers de la médaille: ce qui est juste pour l'un devient totalement injuste et inacceptable pour l'autre.

Les représentants syndicaux ont un langage forcé. On parle souvent de «coupures sauvages» alors même que les statistiques affichent toujours un nombre de plus en plus grand de fonctionnaires. S'il y a eu des coupures de postes, il n'y a pas eu de mises-à-pied comme cela se pratique couramment et constamment dans le secteur privé.

Les subventions diverses et tous les échappatoires fiscaux doivent être abolis. Et les actuelles conventions collectives de travail dans la fonction publique doivent être revues et corrigées. La négociation, d'un côté comme de l'autre, ne doit aller que dans un seul sens: celui de l'abolition de tous ces anciens droits et privilèges, valables à l'époque, mais drôlement abusifs aujourd'hui.

Prenons un exemple précis: la seule réforme possible dans le domaine de l'enseignement ne peut se faire ailleurs que dans les conventions de travail (hautes de six pieds) qui régissent le monde scolaire.

Jean Lesage avait accordé un droit de grève aux employés du secteur public en 1964. Il en a remis en 1965 avec une sécurité d'emploi mur-à-mur. Après trente années de ce régime bonifiant, il y a sûrement lieu de faire le ménage dans tout ça.

Robert PARADIS

## Ça n'arrive pas qu'aux autres!



Ça n'arrive qu'aux autres. On sympathise, on comprend, on s'imagine ce que ça doit être. Malheureusement, lorsque ça nous arrive, ce scénario imaginaire prend une toute autre dimension. Le choc est brutal. On n'imagine plus, on constate.

Lundi soir dernier, après avoir quitté le journal après une journée bien remplie, l'auteur de ces lignes se rend chez lui. Il est 22 heures. Trois heures plus tôt, tout était normal. Soudainement, ça ne l'est plus.

Le scénario classique du parfait petit voleur vient de se produire. Fenêtre brisée, désordre et disparition de biens facilement revendables. C'est comme si une petite tornade s'était introduite dans la maison par une petite fissure en emportant avec elle ce que le marché noir a de mieux à offrir: système de son, télévision, vidéo, appareil photographique, bijou et argent.

C'est le choc. C'est pas vrai, se dit-on d'abord, après avoir fait le tour des lieux pour procéder à un premier inventaire de ce qui a été perdu. On pense ensuite aux policiers en sachant bien que la tornade ne fera pas marche arrière pour autant. Mais pour les assurances, ça prend un constat officiel.

Soudain, on réalise que son intimité a été violée. La peur s'installe. Et s'ils revenaient à nouveau demain pour violer une fois de plus cette intimité durement gagnée? En même temps, la rage nous gagne. On aimerait reculer dans le temps pour se faire justice. Pour frapper ces crapules à la recherche d'un gain rapide.

On constate ensuite qu'il faudra sans doute du temps avant que tout soit comme avant. Chaque absence sera source de crainte, source de préoccupation. Et s'ils revenaient.

Non, ça n'arrive pas qu'aux autres. Et quand des voleurs frappent à notre porte, on comprend mieux après ce que nous ont raconté les victimes d'un vol par effraction.

On s'arrange pour rendre les lieux plus sécuritaires. On se barricade. On garde l'oeil ouvert tout en sensibilisant les voisins à en faire autant. Que faire d'autres? Oui, que faire d'autres, sinon espérer que pareil cauchemar ne se reproduira plus.

Gilles LÉVESQUE



## Une splendeur hivernale!

Il ne s'agit pas d'un trucage, mais bien d'une photographie prise il y a un mois dans le parc Laurier, lorsque l'hiver est venu surnoisement frapper à notre porte. Ces arbres recouverts d'une mince couche de glace

ont frémi, à la plus grande joie d'ailleurs de notre photographe qui nous a rapporté ce magnifique cliché. (photo Jacques PAUL)

## Un bon lavage!



Il y a une dizaine de jours, Statistique Canada publiait les résultats d'une étude démontrant qu'une femme canadienne sur deux avait été victime de violence de la part d'un homme. Cela vous étonne?

Moi, pas du tout! Depuis un quart de siècle, notre société s'est plu à semer des graines de discorde entre les sexes, voilà que maintenant nous en cueillons les fruits et tout laisse croire que la récolte sera particulièrement abondante au cours des années à venir.

Les bonnes âmes se sont dites choquées, estomaquées, par ces résultats; mais comme disait ma soeur Anne, ne voyaient-elles rien venir? Le plus grand problème de cette société, c'est qu'elle est guidée par de pseudo-intellectuels qui s'empressent d'adopter les idées les plus farfelues parce que nouvelles et cela dans tous les domaines y compris la façon d'élever les enfants, de faire leur éducation, de soigner la collectivité et enfin d'administrer les finances publiques. Regardez maintenant où nous en sommes: les enfants ne savent plus écrire, les adolescents se suicident à tour de bras, on projette de bâtir des condos pour criminel et de fermer des hôpitaux, enfin nos finances sont aussi saines qu'un pot de crème oublié au soleil.

Il est évident que la relation entre les sexes n'a pas été à l'abri de toutes ces transformations qui ont changé la relation du couple. S'il est vrai que la violence a toujours existé, il faut néanmoins admettre qu'elle a progressé d'une façon fulgurante au cours des dernières années et la nouvelle perception de la femme, par l'homme, n'est pas étrangère à ce phénomène. Très rapidement l'image de la femme-mère, de la femme épouse s'est estompée au profit de la femme autonome, financièrement et sexuellement. On ne s'unit plus pour le meilleur et pour le pire mais seulement pour le meilleur et cette philosophie hédoniste conduit inévitablement à l'affrontement.

Aux yeux de beaucoup d'hommes, la femme n'est plus un partenaire mais un compétiteur tant dans son milieu de travail que dans sa vie privée. Lorsque l'état de conflit surgit, l'homme réagit maintenant avec la femme de la même façon qu'il a toujours agi avec ceux de son propre sexe: par la force! Comment mettre fin à ces comportements violents?

Voilà la difficile question. Nous ne pouvons plus compter sur les valeurs traditionnelles qui prêchaient le pardon et l'amour puisque ces valeurs nous les avons balayées sous le paillason. Nous ne pouvons pas compter sur l'opprobre sociale non plus. Autrefois celui qui maltraitait femmes et enfants était honni par ses pairs, ses employeurs et la société. Aujourd'hui, l'homme qui n'honore pas ses responsabilités familiales est moins mal vu que celui qui est arrêté pour ivresse au volant.

À mon avis, il n'y a qu'une solution pour mettre un terme à la violence: l'éducation! Mais avant d'y arriver, il y aura encore beaucoup de lèvres fendues et de nez qui saigneront, car notre société est passée maître dans l'élaboration de théories fumeuses qui ne solutionnent rien et dont je vous ai servi quelques exemples précédemment. Il y a ceux et celles qui prétendent qu'il faut éliminer la violence au hockey. D'autres proposeront une censure sévère des gestes de violence que la télévision apporte dans nos foyers. Certains enfin croiront bien faire en demandant au législateur d'imposer des peines plus sévères aux hommes coupables de comportements violents. Voilà de beaux coups d'épée dans l'eau.

Je le répète, il n'existe qu'une solution à la violence: l'éducation! Pour mieux vous en convaincre, regardez comment l'éducation a modifié nos habitudes d'hygiène corporelle. Il y a un siècle, on se contentait de deux bains par année, l'un à Pâques, l'autre au Jour de l'An. Puis, au fil des ans, le bain est devenu une habitude hebdomadaire, car les médecins faisaient état des maladies causées par le manque d'hygiène. Puis avec la promiscuité de plus en plus grande causée par une société en pleine évolution, la douche est devenue une habitude quotidienne chez plusieurs.

Celui ou celle qui néglige ses soins corporels se fera rapidement indiquer la voie à suivre par un collègue ou un patron à moins qu'il ne soit carrément mis au ban de son propre groupe social. Donc, au cours des dernières décennies, l'éducation nous a appris qu'il fallait laver nos corps. Ne serait-il pas possible que l'éducation nous apprenne aussi à laver nos esprits de tous ces comportements violents ou provocateurs? Il est certain que la violence physique ne disparaîtra pas du jour au lendemain; même en 1993, la propreté corporelle fait encore défaut chez certains. Toutefois, avec une éducation adéquate, il est permis d'espérer que nous pourrions rendre nos esprits aussi propres que nos corps le sont actuellement.

Gilles JOURDAIN

## Le casino vous attire-t-il?



«Non, pas du tout. Le casino, c'est pour les riches seulement. Il faut dire que c'est sûrement mieux pour les joueurs qui ont de l'argent que le casino soit exploité par le gouvernement plutôt que par la mafia.»

Felix Nadal Saint-Jean



«Certainement. J'aime ça aller jouer et prendre des chances. Cependant je ne mise jamais de trop gros montants et quand j'obtiens des gains, je ne les rejoue pas.»

Dominic Agostino Saint-Jean



«Pas plus qu'il ne le faut. J'irai peut-être y faire un tour juste pour voir, mais cela ne m'intéresse pas vraiment.»

Yves Racine Saint-Jean



«Non pas du tout. Je n'aime pas jouer. Je suis déjà allée une fois à Las Vegas, mais pour l'instant je n'ai pas l'intention d'aller au casino de Montréal.»

Thérèse Boutin Saint-Jean



«Très certainement car je suis un vrai «gambler». Je n'ai pas encore eu la chance d'y aller encore, mais ça ne devrait tarder. J'aime miser mais pas assez pour tout rejouer mes gains.»

Daniel Bouillon Saint-Jean



«Très certainement car je suis une vraie joueuse. J'y suis allée et j'ai bien l'intention d'y retourner, sauf que cette fois-ci, j'irai dans le jour pour faire changement. Je vais souvent jouer à Atlantic City. J'aime les machines où l'on peut mettre trois 25¢ à la fois, c'est plus payant.»

Laurianne Dubuc Saint-Jean

## As-tu deux minutes?

Il y a quelques années, le refrain à la mode allait ainsi: «As-tu deux minutes à me consacrer?» Cette chanson populaire faisait ressortir le peu de temps que les couples ont à se donner l'un l'autre, emportés qu'ils sont par les obligations de la vie moderne qu'ils se donnent.

Après une quinzaine d'années, la situation est la même. Une enquête récente a confirmé, comme le disait la chanson, la pauvreté de la communication amoureuse qui existe entre le couple. Aux États-Unis par exemple, la communication moyenne entre conjoints est de 2 minutes et 30 secondes par jour tandis qu'elle grimpe à 5 minutes en France. Est-ce qu'au Québec nous nous situons



entre les deux?

Avec la limitation et la pauvreté d'un petit cinq minutes il n'est pas étonnant que l'amour s'affadisse tranquillement pour disparaître sournoisement sans laisser de traces alors que les acteurs ne s'en aperçoivent même pas. Il ne reste plus alors que le train-train quotidien de la vie.

L'auteur de psychologie populaire, le professeur Jacques Salomé nous rappelle la pauvreté de nos amours dans «Aimer et se le dire». Dans les cas où la communication d'amour est si minime il constate que ça mène soit à «l'amour de besoin», à «l'amour de peur» ou à «l'amour d'affirmation».

Dans le premier cas on continue à rester ensemble comme la manifestation d'un amour de soi. C'est une forme narcissique que l'autre nous renvoie et dont on a besoin. Le deuxième cas est la peur de la rupture. La vie quotidienne endort cette peur et repousse l'échéance. Elle signifie ne me quitte pas. Enfin, pour le troisième cas l'un des conjoints se satisfait tout bonnement de l'amour que l'autre a pour lui, sans y participer vraiment.

Pour sa part, l'américaine Naura Hayden interviewait 486 femmes aux États-Unis pour connaître le plaisir qu'elles obtenaient dans leur relation avec leur conjoint. Résultats: 10% font

semblant quelquefois, 26% font semblant la plupart du temps et 74% n'ont aucun plaisir!

Ces résultats rejoignent l'affirmation de Jacques Salomé qui affirme que 60% des femmes ont des problèmes sexuels. Mais ne vous en faites pas mesdames, pour ne pas être en reste ce docte professeur affirme aussi que la même proportion des hommes, soit 60% tombent malheureusement dans le même lot: soit éjaculation précoce, incapacité à éjaculer, absence d'orgasme, etc.!

N'est-ce pas tout à fait désolant! Il y a de 2 à 5 communications d'amour par jour et 60% des gens n'éprouvent que peu ou pas de plaisir dans leurs ébats amoureux. Rendus à ce point vive le boulot, les sports, le jeu, la T.V., l'alcool et la drogue.

Bref, tout pour sortir de l'ennui tempéré et continu de la vie de conjoint. Pourtant, comment se fait-il tout de même que les hommes et les femmes cherchent sans répit et toujours avec autant d'espoir l'âme soeur? Il doit bien y avoir une raison que ces charmants professeurs pessimistes n'ont pas trouvée... Ceux et celles qui la connaissent la gardent précieusement pour eux. Font-ils partis exclusivement du 40%

Maryse RACICOT-GAGNON

# Les économies de la commission scolaire...

Monsieur le directeur,

En ce temps de coupures budgétaires, la commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu se permet des dépenses que seuls quelques initiés peuvent comprendre. Les autres... payons!

L'an dernier, la commission scolaire ne remplaçait pas un conseiller pédagogique par souci d'économie. Semble-t-il qu'on savait \$50,000! Et dans un

même élan d'économie elle engageait une firme de consultants (CFC) au coût de \$550,000 pour cinq ans (cf. Le Canada Français, 17 novembre 1993, p. A-30). Quelle économie!?

Il ne s'agit pas ici d'une histoire de piastre. Mais non. Le D.G. propose à la commission scolaire d'être à l'avant-garde des courants pédagogiques. Car, ne l'oublions pas que c'est pour le bien de l'école et des jeunes. (hum!)

Il y a cinq ans, la mode était à la supervision pédagogique. On n'a même pas finalisé la mise en place de cette supervision. Et on a payé combien pour cette œuvre inachevée? Seuls les intimes le savent.

Or, le dernier cri, selon le directeur général, c'est la qualité totale.

La qualité totale, puisqu'il faut l'appeler par son nom, dirait le fabuliste Lafontaine, vient suc-

céder à la supervision pédagogique.

Mais la qualité totale cause des ennuis, si l'on en croit Le Canada Français du 17 novembre: «La commission n'était plus satisfaite du travail de la représentante» (encore une femme! Monsieur le D.G.). Un homme fera mieux, semble-t-il... Il ne faudrait pas croire que le fait de changer de haut-parleur puisse changer le message.

Donc, hier, c'était la supervision pédagogique, aujourd'hui c'est la qualité totale, demain, ce sera le maillage. Eh oui! le «maillage» qui vient supplanter, et de loin, la qualité totale. C'était écrit dans La Presse du jeudi 21 octobre 1993 en E-4.

Comme le D.G. se tient au

courant des dernières modes, il sera tenté de proposer le «maillage» à ses commettants.

Ce qui me rassure, c'est que le maillage a des exigences. Et c'est M. Néron lui-même, qui, lors d'une conférence rapportée par La Presse, a fait part de ces exigences, et je cite: «Il faut accepter de s'allier pour réussir, avoir le goût de communiquer, faire confiance «à notre monde», avoir un esprit de solidarité, faire preuve d'humilité et savoir écouter».

Adieu le «maillage» à Saint-Jean-sur-Richelieu! On n'a pas ce qu'il faut à la Commission scolaire pour faire ce pas, malheureusement!

Jean-Guy GAUDREAU

## Un jour ce sera notre tour...

Monsieur le directeur,

Je regarde à l'horizon en pensant à mon futur. Je n'ose m'imaginer que je serai prisonnier d'un système déshumanisé. Me voyant en perte d'autonomie avec des déficiences physiques ou cérébrales ayant besoin d'un support adéquat. Ce qui ne peut être le cas aujourd'hui. Depuis quelques années, je réfléchis sur la nécessité d'avoir un guide sur la qualité et service dans nos centres d'accueil, résidence pour personnes âgées et foyers d'accueil privés et publics, situés dans le Haut-Richelieu. Ce guide serait préparé par un comité multidisciplinaire, infirmière, diététicienne, psychologue, travailleur social, ergothérapeute, représentant d'associations de personnes âgées, etc.

Il serait construit à partir de visite surprise et une grille d'analyse préparée par le comité suite à une évaluation, un nombre d'étoiles serait attribué pour chaque discipline. Ce guide serait à réévaluer semi-annuellement. Ce guide serait un outil

indispensable pour les personnes âgées et leur famille. Tout foyer clandestin ayant neuf bénéficiaires ou moins devrait être soumis au guide et aux normes gouvernementales... Ils ne seront plus des foyers clandestins. Le réseau de la santé est parfaitement au courant de la situation déshumanisante qui se vit présentement dans nos institutions pour personnes âgées. Ce guide serait une sécurité tant pour la personne âgée que la famille. Le pouvoir gris, groupe de pression, dans d'autres régions pourrait jouer un rôle pour assurer aux personnes âgées une qualité de vie plus humaine.

Les personnes âgées ayant perdu leur mobilité, leurs moyens économiques, ne sont plus intéressantes pour personne. Le parking et mouvoir sont administrés par des personnes ayant pour objectif maximum profit ou de boucler le budget. À qui profite les foyers déshumanisés.

Avec nos vaillants fonction-

naires pourrait-on penser à une nette amélioration. Ces fonctionnaires ont pour mandat le respect des normes qui s'appliquent à l'état physique de l'immeuble. En ce qui concerne l'être humain, il est laissé pour compte. J'accuse les travailleuses et travailleurs de ces établissements, la famille et tous ceux qui de près ou de loin en savent beaucoup mais maintiennent la loi du silence de peur de représailles pour le bénéficiaire. Ce qui fait que nos personnes âgées souffrent et endurent une situation inadmissible.

Le département de santé communautaire, le CLSC et l'association des aînés pourraient être les initiateurs de ce beau projet de saine envergure pour le respect et la dignité des présents et futurs retraités. Les coupures budgétaires et la réduction de personnel annoncées n'ont rien pour rehausser la qualité de vie des bénéficiaires.

Sommes-nous conscients qu'un jour ce sera notre tour.

Pierre CAJOLAIS

Comme le D.G. se tient au

## Pensons à nos pauvres

Monsieur le directeur,

La une du CANADA FRANÇAIS du 17 novembre annonçait que 500 familles de la région faisaient appel à la banque de nourriture pour subvenir à leurs besoins.

Fréquentant le Cégep, le mercredi soir, quelle ne fut pas ma surprise lorsque j'ai pris connaissance d'un «track» invitant les étudiants à participer à un volley-o-thon pour amasser des sous pour le... Pérou!

Peut-être que les organisateurs de cette levée de fonds n'ont jamais regardé leur petit voisin ou peut-être qu'ils n'ont pas lu LE CANADA FRANÇAIS ou peut-être que «Guignolée» est un terme inconnu pour eux? Malgré cela, je dénonce fortement cette campagne.

Ah, j'y pense, peut-être que les organisateurs désirent aussi faire un pèlerinage et ainsi voir un peu de pays?

Josée PROTEAU

## Allumons des lampes

Mère Térèse raconte le fait suivant.

À Melbourne, j'ai rendu visite à un vieil homme dont personne ne savait qu'il existait. J'ai vu que sa chambre était dans un horrible état et je voulais le nettoyer, mais il m'a arrêtée: «Cela va comme ça». Je restai tranquille, et finalement il me laissa continuer.

Dans sa chambre se trouvait une belle lampe, couverte de poussière. Je lui demandai: «Quand allumez-vous la lampe?». Il répondit: «Jamais. Pourquoi l'allumer? Personne ne vient me voir et je n'ai pas besoin de lampe». Alors, je lui ai dit: «Si les Soeurs viennent vous voir, allumez-vous la lampe?». «Oh, oui, dit-il, si j'ai de la visite, je l'allumerai».

Un an après, il m'a fait remettre ce message: «Dites à mon amie que la lampe qu'elle a allumée en moi, brûle toujours.»

Voilà ce que produiront nos dons de Guignolée et les contributions chez les pauvres gens qui réclament l'aide de la Saint-Vincent-de-Paul: ranimer la flamme de l'espoir. Nous ne les rendons pas plus riches, mais nous rendons leur pauvreté supportable, parce que nous la partageons.

Allons amis, rallumons leurs lampes. Le 5 décembre, allumons des lampes.

Bertrand GABORIAU, prêtre aumônier de la Saint-Vincent-de-Paul

## Comme des animaux en cage!

Monsieur le directeur,

Comme à toutes les semaines, j'aime regarder ce qui se passe dans ma région. J'ai été surpris d'apprendre qu'une loi permettait d'asseoir trois adolescents par banc, car en regardant la photo on voit bien qu'avec deux le banc est plein. Je suppose que c'est pour économiser de l'argent qu'une telle chose se fait. Il faudrait prendre une photo souvenir d'un autobus rempli avec 72 enfants comme la loi le permet. Plus tard, elle pourrait valoir très cher cette photo. Et

dans quelques années, on pourrait faire un livre sur la façon qu'on transportait les adolescents à l'école pour économiser de l'argent.

Cela me fait penser au livre «Les enfants de Duplessis». On faisait ça pour économiser de l'argent.

En 1945, pour économiser de l'argent, on enfermait des orphelins dans des asiles.

En 1993, pour économiser de l'argent, on transporte des en-

fants comme des animaux en cage.

Dans l'avenir, ces mêmes enfants devenus adultes feront les lois. Et pour économiser de l'argent que feront-ils des vieux qui les auront traités comme des bêtes. Peut-être les enfermeront-ils ou quoi encore... Que faire d'eux? Ils sont trop nombreux. Ça coûte trop cher.

Si c'est la loi on peut.

G. TREMBLAY



**Bronz Image**

**OUVERT**  
DU MARDI AU VENDREDI  
DE 10 H À 21 H  
SAMEDI DE 9 H À 16 H

\* Bronzage (4 lits) facial intégré  
\* Esthétique  
\* Manucure  
\* Electrolyse  
\* Tourbillon, sauna  
\* Massage suédois  
\* Thalasso-thérapie  
\* Drainage lymphatique de la méthode «Vadder»  
avec Juliette Defferrard

**C'EST DÉJÀ NOËL**

*Pour vous ou pour un être cher*

Nettoyage de peau, maquillage  
et détente des mains

Pour **25\$** seulement  
Reg. 605 (Taxes incluses)

Certificat-cadeau disponible

**1/2 VALABLE 1/2**  
pour une séance de  
bronzage de 20 minutes  
à demi-prix

Anne-Marie Tétrault  
Propriétaire

**374, boul. Saint-Luc, Saint-Luc**

**359-8177**

# Collecte des DDD à St-Luc: 12 tonnes au lieu des 5 prévues

La collecte des déchets domestiques dangereux, le 13 novembre dernier à Saint-Luc, a permis de recueillir deux fois plus de déchets que prévu initialement.

**Michel PHANEUF**

Selon les statistiques établies à la suite de cette collecte, la quantité de DDD recueillis se chiffre à 12,28 tonnes métriques, alors que les prévisions étaient de 5,6 tonnes métriques, nous dit le responsable du Service de l'urbanisme à Saint-Luc, M. Robert Chicoine.

Ainsi, en tenant compte des 450 automobiles qui se sont rendues ce jour-là sur le site de la collecte, on peut faire une moyenne qui s'établit à 27 kilogrammes par auto.

## ■ Un taux de 7,5%

La comparaison de cette même donnée de 450 automobiles avec le nombre de maisons que compte la ville de Saint-Luc permet aussi d'obtenir

le taux de participation de la population luçoise, ajoute notre interlocuteur.

Encore là, ce taux dépasse les prévisions les plus optimistes, se situant à 7,5%. On se souviendra que selon l'expérience acquise par la firme chargée de la collecte, la compagnie Philip Environnement, un taux de 2% représente une faible participation, tandis que 5% constituent une forte participation.

## ■ Des coûts plus élevés

Bien sûr, une participation accrue implique des coûts eux aussi plus élevés.

Comme nous l'a indiqué le directeur général de la ville de Saint-Luc, M. Jean-Pierre Bruneau, une somme de près de \$20,000 avait été prévue pour assumer les frais de cette collecte. La réussite inespérée de l'événement "fera toutefois grossir cette facture de \$10,000, le coût total de cette première «opération DDD» se chiffrant finalement à quelque \$30,000.



Selon les statistiques établies à la suite de la collecte des DDD à Saint-Luc, la quantité de déchets domestiques dangereux recueillis se chiffre à 12,28 tonnes métriques, alors que les prévisions étaient de 5,6 tonnes.

## ERRATUM

Veillez vous reporter à la circulaire Woolco parue dans le Richelieu Dimanche, édition du 28 novembre 1993 et prendre note:

**Page 11** - Poupée «Sally Secrets», véhicule des services, l'ambulance, camion de pompier et motocyclette (articles non disponibles)

**Page 20** - «Porsche Barbie», jouets (quantité limitée, aucune partie remise pour ce rayon)

**Page 19** - Pistaches et noix, mélangées en pot, sac de bonbons KMG (articles non disponibles)

**Page 16** - Photos des carillons sont inversées. Lampe de poche «Eve-ready», prix aurait dû lire 9,96\$ bas prix. Articles section automobile non disponibles.

**Page 15** - Assiette de dinde, nappe ronde, pot à biscuits et ensemble à motifs de Noël (articles non disponibles)

**Page 17** - Exerciseur de marche et produits «Old Spice» au rayon des cosmétiques (articles non disponibles)

**Page 18** - Tissus de Noël, ensembles de serviettes 3 pièces

**Page 10** - Montre pour la famille superbe aurait dû lire prix courant 19,97\$

**Page 13** - Appareil photo «Caméo» 35mm (article non disponible)

**Page 8** - Ensemble de chandails pour filles «Barney» (prix sont inversés)

Nous nous excusons auprès de notre clientèle pour ce contretemps.



Tous les lundis et mardis

**2 pour 1**  
seulement sur produits sélectionnés en magasin

# FRUITERIE

L'avenue du potager

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209

Meilleure qualité  
Meilleurs prix

LES HALLES  
ST-JEAN

# FESTIVAL

**BROCOLIS**  
pr. E.-U. no 1  
Gr. 14

**2/99¢**

**CITRONS**  
pr. E.-U. no 1  
Gr. 10

**10/99¢**

**PAMPLEMOUSSES BLANCS**  
«INDIAN RIVER»  
pr. E.-U. no 1  
Gr. 56

**8/99¢**

PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN

<p><b>CELERI</b></p>	<p><b>CHOUX-FLEURS</b></p>
<p><b>CONCOMBRES ANGLAIS</b></p>	<p><b>RAISINS ROUGE "EMPEREUR"</b></p>
<p><b>ÉCHALOTTES</b></p>	<p><b>TOMATES ROUGES</b></p>
<p><b>PIMENTS VERTS</b></p>	

**KIWIS**  
pr. E.-U. no 1  
Gr. 42

**10/99¢**

Salade de fruits frais  
«Dessertcraft»  
Dégustation en magasin

Plus de  
**10 SPÉCIAUX**  
au département  
de charcuterie  
et fromagerie

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 1993 A-17

## Le discours du budget, lundi

■ Dans son discours sur les finances de la municipalité, le 8 novembre, le maire Luc Gauthier a promis un maintien du taux de la taxe foncière en

sophie GAGNON

1994. Ceci ne veut pas dire que le compte de taxes des contribuables restera stable l'an prochain puisqu'il y a aussi la taxe d'eau, la taxe de vidanges et la taxe spéciale d'assainissement des eaux, dont on connaît les fluctuations lors de l'annonce des prévisions budgétaires de la municipalité. Le discours du budget fera l'objet d'une séance extraordinaire du conseil, lundi prochain, à 20 heures.

## Nouveau visage au Comité culturel

■ Il y a un nouveau visage parmi les membres du Comité culturel et toponymique d'Iberville. En effet, Cécile Bessette vient de se joindre au groupe, en remplacement de Gilles Roy.

## Les assurances générales: \$39,770

■ Vous trouvez vos primes d'assurances élevées? Ce n'est rien à comparer de ce que paie les municipalités et que les citoyens assument à même leurs taxes. A Iberville, la facture pour les assurances générales sera de \$39,770 en 1994. Comme elle l'avait fait l'an dernier, la municipalité a octroyé ce contrat à *Brault et associés*, à la suite d'une proposition de renouvellement assortie d'une majoration de 7,5% des tarifs de 1993.

## Des ordinateurs, ce n'est pas tout

■ Après avoir dépensé \$117,000 cet automne pour l'achat d'un système informatique, le conseil municipal a approuvé, à la séance du lundi 15 novembre, un emprunt de \$7,500 au fonds de roulement de la municipalité pour l'achat de deux logiciels.

«Avec ces logiciels, a souligné le conseiller Roger Couture (quartier Sud), nous pourrions mesurer toutes les implications financières de nos décisions, à court, à moyen et à long termes. Ce seront des outils particulièrement utiles au moment de l'étude du budget.»



Claude Bachand  
Député Fédéral  
du comté de Saint-Jean

M. Claude Bachand,  
Député fédéral  
et son personnel  
invitent toute  
la population  
du comté  
de Saint-Jean  
à une journée  
porte ouverte  
le 5 décembre 1993  
à ses bureaux  
de circonscription.

Claude Bachand  
Député du Bloc Québécois  
du comté de Saint-Jean  
tél. : 357.9100

245, Richelieu,  
Saint-Jean-s.-R.  
(GALERIES DU CENTRE)

Si ce n'est pas déjà fait lundi prochain

# St-Luc menace d'enlever l'asphalte aux frais du propriétaire du terrain vacant de l'île Ste-Thérèse

Si ce n'est pas déjà fait lundi prochain, du personnel du service des Travaux publics de Saint-Luc enlèvera les débris d'asphalte

sophie GAGNON

et les tuyaux de béton encombrant un terrain vacant situé entre le 48 et le 55 de la rue Giroux, à l'île Sainte-Thérèse. La facture sera ensuite envoyée au propriétaire de ces lots.

Cette décision fait suite à l'avis d'infraction émis la semaine dernière par la direction régionale de Longueuil du ministère de l'Environnement du Québec, après qu'un technicien du MENVIQ soit venu constater la situation, à la suite d'une plainte d'un citoyen.

«Dans la lettre adressée au propriétaire des lots, le MENVIQ demande que l'asphalte et les tuyaux de béton soient enlevés au plus tard le 20 décembre. Nous jugeons cette date trop tardive, en raison du fait qu'il y aura probablement de la neige au sol à ce moment-là. C'est pourquoi nous avons exigé par lettre que le propriétaire se conforme avant le 6 décembre à la réglementation en vigueur», annonce Robert Chicoine, responsable de l'urbanisme à Saint-Luc.

L'asphalte et le béton ont été déversés sur le terrain au début du mois de novembre. Ce ne sont pas des déchets dangereux mais il est illégal d'utiliser ces matériaux comme terre de remplissage.

## Autre plainte

Le même dépôt d'asphalte a fait l'objet d'une deuxième plainte au MENVIQ et à la municipalité, lundi. Pourquoi? Une pelle mécanique a fonctionné toute la soirée samedi à cet endroit, non pas pour enlever l'asphalte et le béton, mais pour les étendre!

Un inspecteur municipal et un technicien du MENVIQ ont été sur les lieux, lundi, et ont vu que l'amoncellement de débris avait été réparti ça et là sur le terrain. Un second rapport du MENVIQ déterminera si d'autres procédures seront entreprises contre le propriétaire des terrains.

# C'EST DÉJÀ NOËL

## GYMFORME

Pourquoi pas un  
certificat-cadeau?  
Offrez un abonnement  
à un être cher  
(Valable jusqu'au  
25 décembre 1993 incl.)

**BRONZAGE**  
6 mois  
à volonté  
**125\$**

**Spécial**

1. Prolongez votre abonnement de 3 mois, 6 mois ou 1 an à un prix d'aubaine

2. Profitez du spécial 1993 et recommencez à vous entraîner à la date de votre choix en 1994

3. Un abonnement à prix d'aubaine...

	Étudiants		Adultes	
	Régulier	Spécial	Régulier	Spécial
3 MOIS	<del>79\$</del>	65\$	<del>110\$</del>	89\$
6 MOIS	<del>130\$</del>	99\$	<del>179\$</del>	129\$
1 AN	<del>200\$</del>	175\$	<del>285\$</del>	199\$

La TPS est incluse dans ces prix  
(Prix en vigueur jusqu'au 24 décembre 1993)

**50% de RABAIS**  
SUR TOUS NOS  
**LYCRAS**

**Gymforme** LA OU L'ON SE SENT BIEN

780, boul. d'Iberville, Iberville (face au Carrefour Laplante) 346-1263

## à Saint-Athanase

### Autre surplus

■ La municipalité de Saint-Athanase se dirige vers un autre surplus financier. En effet, les indications préliminaires de l'exercice qui se terminera le 31

yves MALLETTE

décembre laissent entrevoir un surplus de \$94.936.

Pour 1993, le budget de Saint-Athanase était de \$1.851.580. En 1992, la municipalité avait réalisé un surplus de \$128.106 sur un budget de \$1.854.315.

Déjà, le maire Armand Bessette a confirmé que le taux de la taxe foncière ne sera pas majoré en 1994. Les contribuables de Saint-Athanase ne doivent cependant pas s'attendre à de très grandes largesses de la part des administrateurs municipaux.

En effet, le surplus budgétaire prévu est déjà atténué par un manque à gagner de \$57.727 en 1994. Le maire Bessette révèle en effet que la compensation de plafonnement sera réduite du tiers par Québec en 1994, d'où le manque à gagner de \$57.727.

### Les salaires

■ Armand Bessette reçoit une rémunération annuelle de \$12.000 à titre de maire de Saint-Athanase. De plus, il bénéficie d'un montant de \$5.940 en allocation de dépenses. Enfin, M. Bessette touchera \$155.45 à chaque fois qu'il participera à une réunion de la MRC.

Les conseillers reçoivent pour leur part une rémunération annuelle de \$4.000 en plus d'un montant d'allocation de dépenses de \$1.980. Les conseillers qui sont nommés maire-suppléant reçoivent de plus \$400 par mois.

### Dans le désordre

■ Les membres du nouveau conseil municipal de Saint-Athanase ont brisé une sorte de tradition lors de la première assemblée suivant les élections, le 15 novembre.

Normalement, les conseillers prennent place selon l'ordre de leur numéro de district. D'un côté de la salle, Jean Martin (district 1) devrait siéger aux côtés de Roméo Caron (district 2) et de Gabriel Dextrateur (district 3). De l'autre côté, Gaétan Gagnon (district 6) devrait normalement avoir Alain Després et Daniel Bonneau comme voisins. Mais les conseillers Gagnon, Després et Martin siègent d'un côté et les conseillers Caron, Dextrateur et Bonneau leur font face... comme pendant la campagne électorale.

### Décision maintenue

■ En fin de semaine dernière, les membres du conseil municipal se réunissaient pour préparer le budget de 1994. Rencontré par hasard mardi matin, le conseiller Gaétan Gagnon a révélé que le maire Armand Bessette et les conseillers élus sous la bannière de l'Équipe de la réalité avaient profité de l'occasion pour tenter de le convaincre, lui et ses confrères Martin et Després, de participer aux réunions préparatoires avant les assemblées publiques. En vain. «Pendant la campagne électorale, M. Bessette a dit que plus rien ne sera décidé en arrière. Alors, je me demande ce que nous irions faire là avant les assemblées», a révélé M. Gagnon.



### À l'entraînement?

À la suite des élections du 7 novembre dernier, Armand Bessette, le nouveau maire de Saint-Athanase, doit travailler avec un conseil divisé. La première assemblée publique a d'ailleurs donné lieu à quelques parties de bras-de-fer entre le maire et les conseillers de «l'opposition». Répondant à une invitation qui lui était adressée à l'occasion de l'inauguration d'un nouveau centre de conditionnement physique et de musculation à Saint-Jean, le maire Bessette a eu l'occasion d'apprendre quelques trucs «de la main» du Johannais Robert Viens, un champion du tir au poignet. (Photo yves DESBIENS)

# FAITES LE TOUR...

VOUS REVIENDREZ TOUJOURS CHEZ

## MEUBLES SÉLECTION

# Inqlis

# GRATUIT

à l'achat de cet ensemble laveuse-sécheuse Inqlis et de notre modèle de super capacité Niagara (non illustré)

# 8 boîtes de 4l d'ULTRA TIDE

d'une valeur de plus de 50\$

QUANTITÉS LIMITÉES

# 899\$

### Laveuse grande capacité

- 6 cycles automatiques
- 3 réglages de température
- 3 niveaux d'eau

### Sécheuse

- 2 cycles de séchage à minuterie
- 3 réglages de température

# 899\$

**OUVERT LE DIMANCHE**  
de midi à 17h

## MEUBLES SÉLECTION

# Laurent

100, Moreau, Saint-Luc  
Tél.: 348-4545 / 658-5754

Du choix... à votre prix!

NOUVEAU

MAINTENANT OUVERT

### Au Coin du Naturiste

À toute notre clientèle, surveillez bientôt des spéciaux défiant toute compétition

**TOUT, TOUT À PRIX-RABAIS**

SPECIAL

THÉ DE CALLI

au prix coûtant  
Vitamine C - Produits de beauté et cure de désintoxication

La santé par les plantes

Pour des conseils en cuisine végétarienne et en phytothérapie

462, boul. du Séminaire Nord  
(Face à Berger RO-NA)

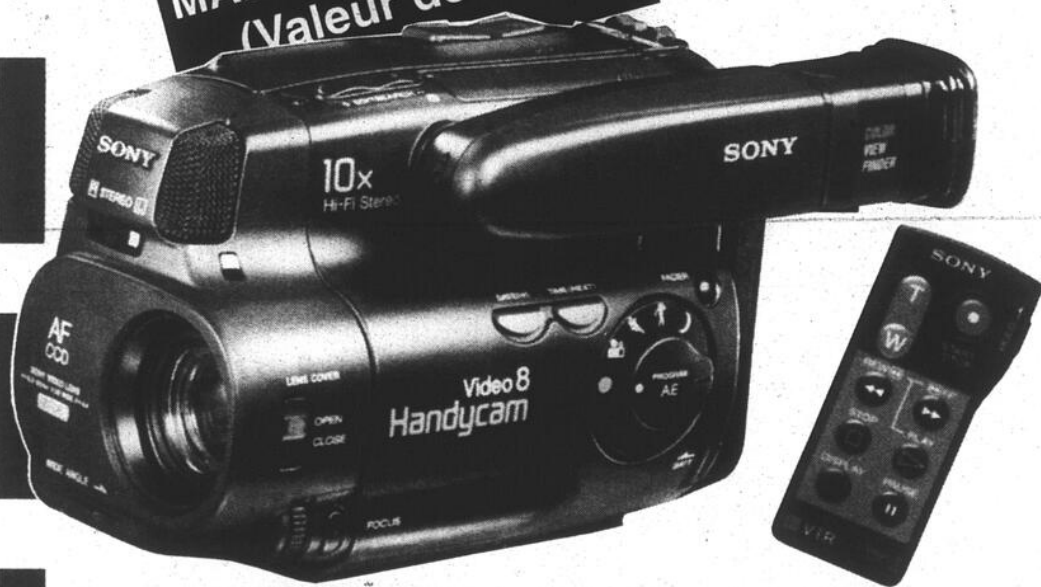
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Demandez Ghyslaine

349-4709

Chez nous... l'avantage c'est Sony!



**PRIME**  
MALLETTTE INCLUSE  
(Valeur de 99\$)



**CAMÉRA VIDÉO 8MM**

- Viseur couleur
- Lentille grand angulaire intégré
- Zoom 10x
- 1 lux

CCD-TR65

**1238\$**



CCD-TR200

**CAMÉRA VIDÉO HI-8**

- Pile au lithium-ion
- Résolution de 400 lignes



Système unique pour alimentation

**PRIX EN MAGASIN**





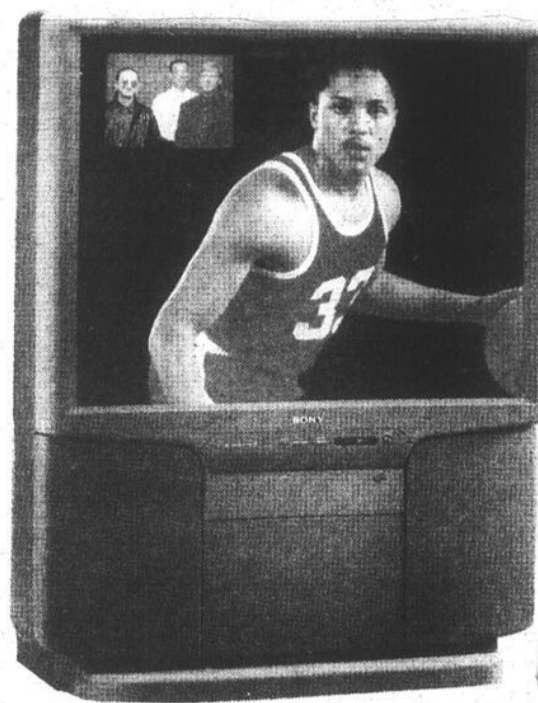
KV32XBR35

### TRINITRON XBR

- Casque d'écoute intégré sans fil
- 2 syntonisateurs pour médaillon

# 1788\$

**MEUBLE INCLUS**  
Valeur de 330\$

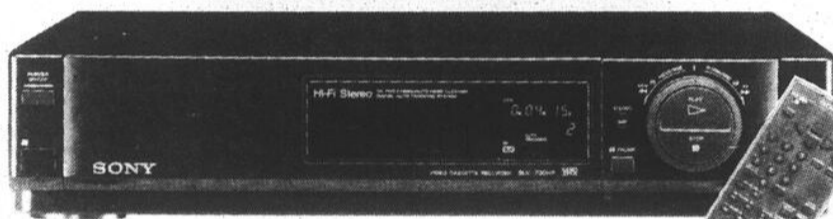


### VIDÉOSCOPE 41 PO

- Profondeur de 20 po
- Luminosité 600 (pi lambert)
- Résolution de 760 lignes

# 3288\$

**NOUVEAU**  
1994  
**FABRIQUE**  
**AU JAPON**



SLV-700 HF

### MAGNÉTOSCOPE VHS HI-FI STÉRÉO

- Variateur bimode
- Alimentation de secours 3 heures

# 469\$

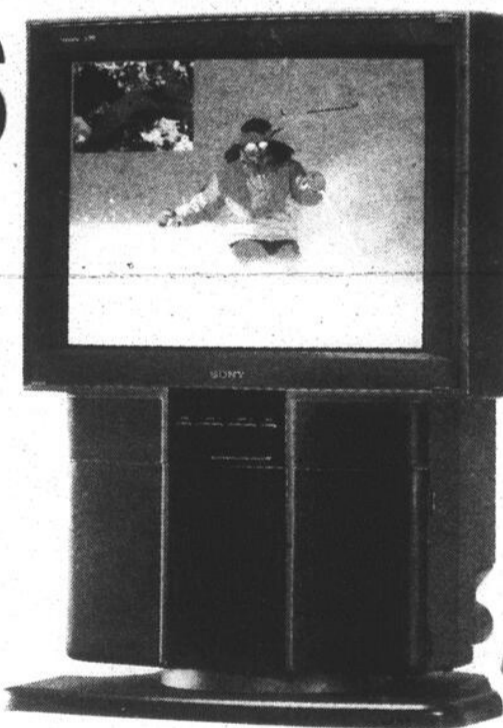


STR-D711

### RÉCEPTEUR DOLBY PROLOGIC

- 110 watts x 2
- 80 watts x 3
- 20 watts x 2
- 7 modes «Soundfield»

# 498\$



KV29XBR85

### 31 PO - XBR

- Puissance totale de 68 watts
- Socle pivotant par télécommande
- 2 syntonisateurs pour médaillon

**RABAIS**  
**300\$**

# 2148\$

## VIDEOLOGUE

*Electronique*

989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-1199

# La MRC devrait-elle reprendre la responsabilité de l'enfouissement?

La MRC doit-elle reprendre la responsabilité de l'enfouissement sanitaire? Alors que s'amorce le processus de révision du schéma d'aménagement du territoire, la tentation est grande. C'est que dans plusieurs municipalités locales, la pression est forte.

Depuis qu'elle s'intéresse à la gestion des déchets domestiques, la

gilles BÉRUBÉ

MRC a toujours eu en vue d'avoir un site d'enfouissement des déchets sur son territoire. Elle a étudié plusieurs solutions, le dossier de Sabrevois étant celui qui a été le plus approfondi. La MRC a échoué dans ses démarches pour ouvrir un lieu d'enfouissement sur une terre du

rang Petit Sabrevois.

À la suite de cet échec, la MRC a renoncé à l'enfouissement. En abandonnant cette responsabilité que lui avait confiée les municipalités locales, elle a créé un vide dans la réglementation locale. Les municipalités ont été invitées à combler ce vide en prévoyant un tel lieu d'enfouissement sur leur territoire. L'absence d'une telle disposition risquerait, semble-t-il, d'ouvrir la porte à des sites d'enfouissement privés.

Les municipalités locales ont donc entrepris de modifier leur règlement de zonage pour prévoir au moins une zone d'enfouissement sur leur territoire. Dans plusieurs municipalités, le dossier a soulevé un débat, notamment à Saint-Grégoire-le-Grand, où la firme Yves Lebeau souhaite agrandir son site d'enfouissement.

Lors de la séance du mois de novembre, des maires ont soulevé la possibilité que la MRC reprenne cette responsabilité de façon à apaiser le climat dans certaines municipalités. Les sentiments semblent partagés.

Le préfet, M. Delbert Deschambault, a souligné que le comité de révision du schéma est sur le point de remettre son rapport au conseil des maires. Actuellement, le rapport ne prévoit pas de reprendre la juridiction sur l'enfouissement des déchets. Il a rappelé comment le dossier était chaud à Saint-Grégoire.

Le maire de Venise-en-Québec, M. Rosaire Daigle, a demandé si cela voudrait dire qu'il faudrait recommencer le même scénario qu'avec Sabrevois. C'est le risque, a convenu M. Deschambault.

Le préfet a mis en évidence que peu importe la solution que retiendra la MRC pour éliminer ses déchets, il restera toujours une portion à enfouir. Dans le meilleur des cas, 50% des déchets prendront le chemin de l'enfouissement. Tôt ou tard, a fait valoir M. Deschambault, il faudra faire un choix: enfouir ou transporter les déchets ailleurs. Et si on les transporte ailleurs, ce sera pour combien de temps? Jusqu'à quand, les autres vont-ils accepter nos déchets et à



Tôt ou tard, il faudra prendre une décision, a fait valoir M. Delbert Deschambault. Les autres accepteront-ils nos déchets encore longtemps? Et à quel prix? (Photo Jacques PAUL)



Le maire Daigle s'inquiète de devoir reprendre un scénario comparable à celui de Sabrevois.

## La MRC adopte un budget de \$1,166,449

La MRC du Haut-Richelieu vient d'adopter un budget de \$1,166,449 pour l'année 1994, en hausse de 7,8%

gilles BÉRUBÉ

par rapport aux résultats estimés pour l'année qui s'achève. La promotion industrielle dans les municipalités rurales et la contribution au Centre d'aide aux entreprises expliquent cette hausse budgétaire de \$84,782.

Fidèle à ses habitudes, le conseil des maires de la MRC a adopté son budget sans la moindre discussion. Il y a cependant eu vote sur l'adoption de la partie I du budget touchant les municipalités rurales. L'enjeu était la création d'un service de promotion économique réservé à ces municipalités.

En 1994, la MRC prévoit dépenser \$507,502 au niveau de l'administration générale par rapport à \$430,697 en 1993. C'est une augmentation de \$76,805, qui inclut un montant de \$70,000 que la MRC versera au cours des trois prochaines années pour alimenter le fonds d'investissement du Centre d'aide aux entreprises.

Le poste administration générale comprend la rémunération des maires et du personnel administratifs de la MRC, les services techniques et professionnels, l'entretien du bâtiment et les subventions aux organismes.

### ■ Déchets

Le poste hygiène (gestion des déchets) du milieu est majoré de 11%, passant de \$96,047 à \$106,662. La secrétaire-trésorière de la MRC, Mme Joane Saulnier explique que les maires ont budgété le même montant que l'an dernier, une somme qui ne sera toutefois pas entièrement dépensée en 1993.

Les autres postes budgétaires sont à peu de chose près stable par rapport à l'année qui s'achève. Les dépenses de transport s'élèveront à \$52,548. Dans ces cas, la MRC perçoit les sommes concernées directement auprès des municipalités concernées. Il s'agit essentiellement des contrats de déneigement sur les chemins touchant plus d'une municipalité.

### ■ Aménagement

L'aménagement et la mise en valeur

du territoire doit coûter \$160,807 l'an prochain, une baisse de \$325 par rapport à cette année. C'est à ce poste qu'est affectée la subvention de \$40,000 au Conseil économique pour la promotion industrielle en milieu rural. La MRC prévoit donc dépenser \$40,000 de moins à l'aménagement même si au cours de la prochaine année, elle procédera à la révision du schéma d'aménagement du territoire.

Le service d'évaluation, qui regroupe les municipalités rurales, prévoit diminuer ses dépenses de \$312,802 à \$309,230. Enfin, la MRC estime que les frais de financement se maintiendront à \$17,700. Les dépenses totaliseront \$1,154,449, une somme à laquelle il faut ajouter \$12,000 au fonds des dépenses en immobilisation. Grand total: \$1,166,449.

### ■ Recettes

Les recettes, qui doivent s'équilibrer avec les dépenses, proviendront principalement des municipalités membres pour un montant de \$1,020,649, une majoration de 14,6% par rapport aux \$890,271 que la MRC prévoit toucher des municipalités pendant l'exercice en cours.

La MRC touchera \$454,359 pour les dépenses touchant uniquement les municipalités rurales, \$105,662 pour les dépenses reliées à la gestion des déchets et \$460,628 pour les dépenses concernant l'ensemble des municipalités.

À \$15,000, les recettes pour des services rendus aux organismes municipaux sont stables. Il s'agit essentiellement de services rendus dans le domaine de l'évaluation. Les autres services et recettes divers totalisent \$29,800 par rapport aux \$34,400 prévus cette année.

En fait, ce sont les transferts de recettes, qui sont à la baisse. Ce sont les subventions provenant du gouvernement qui sont en chute libre, passant de \$141,264 à \$101,000. Cette baisse conjuguée aux subventions versées au Conseil économique et Centre d'aide aux entreprises explique la hausse de la contribution des municipalités locales.

Notons enfin que les estimés de cette année prévoit un surplus budgétaire de \$34,068 pour l'année qui s'achève.

quel prix?

Pour sa part, le maire de Saint-Luc, M. Gilles Dolbec, a suggéré de

reporter le débat en décembre, au moment où la MRC doit se prononcer sur le projet

de la firme Compo-Sortium. Les maires ont finalement retenu cet avis.

La seule en ville

# POISSONNERIE-BOUCHERIE

2 SPÉCIALITÉS DANS UN MÊME ENDROIT

<b>Poissonnerie</b>	<b>Enfin une vraie poissonnerie!</b>
<b>Crevettes cocktail</b> 61-70 <b>10<sup>c</sup></b> ch	<b>Filet de truite frais</b> <b>5<sup>99</sup>\$</b> lb 13 <sup>21</sup> \$ kg
<b>Boucherie</b>	
<b>Boeuf haché maigre</b> (5 lb et plus) <b>1<sup>99</sup>\$</b> lb 4 <sup>39</sup> \$ kg	<b>Rôti du roi</b> (intérieur de ronde) <b>3<sup>99</sup>\$</b> lb 8 <sup>80</sup> \$ kg
<b>Viande hachée pour tourtières</b> (boeuf, porc et veau) <b>1<sup>89</sup>\$</b> lb 4 <sup>17</sup> \$ kg	

**SURVEILLEZ NOS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN**

\* Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

**POISSONNERIE BOUCHERIE Johanneau**

**727, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu**

**358-2773**

Selon le critique du Parti québécois

# Québec s'apprête à couper \$10 millions en santé et services sociaux en Montérégie

Le gouvernement du Québec projette d'effectuer des compressions de \$10 millions dans le secteur de la Santé et des Services sociaux en Montérégie au cours de son prochain exercice financier, soutient le député péquiste de Rouyn-Noranda et critique de l'opposition officielle en santé et services sociaux, M. Rémy Trudel.

Les coupes envisagées par le ministre de la Santé et des Services sociaux, de l'ordre de \$250 millions pour l'en-

semble du Québec, seraient les suivantes en Montérégie: \$6 millions dans les hôpitaux; \$3,5 millions dans les programmes d'adaptation et de réadaptation sociale; \$430.000 en santé mentale; \$86.000 en santé

publique.

«Si le ministre Marc-Yvan Côté veut démentir ces chiffres, qu'il se lève», a lancé le député de Rouyn-Noranda dimanche à Saint-Jean-sur-Richelieu devant un auditoire enthousiaste. Rémy Trudel s'adressait à quelque 150 militants et sympathisants péquistes du comté de Saint-Jean, réunis à l'érablière Au Pain de Sucre à l'occasion du brunch de Noël.

À l'aube d'une année électorale, le conférencier a dénoncé avec vigueur le ministre Marc-Yvan Côté et l'équipe libérale, les accusant de se livrer à la plus grande opération de «désolidarisation sociale» jamais effectuée au Québec en s'en prenant au Régime d'assurance santé.

«On les a pognés les culottes à terre. Ils sont en train de vouloir démanteler la plus belle réalisation du Québec et du Canada», a-t-il dit en rappelant les mérites d'universalité, d'équité et de justice sociale du régime d'assurance santé.

Il a accusé les libéraux d'avoir agi sournoisement en posant successivement des gestes de désassurance: imposition de frais pour les examens de la vue; désassurance pour les soins dentaires aux enfants; imposition, d'un montant de \$2 pour les médicaments aux gens âgés.

«Ce petit \$2, c'est de la taxation de plus. L'an passé, le gouvernement a touché des revenus de

\$29 millions avec ce petit deux dollars insidieux et quasiment croche», a ajouté M. Trudel en soulignant que ce qui a suivi avec les nouvelles directives sur le frais de traitement des cancéreux et l'abolition de la circulaire malades sur pied.

«C'est de la dérive», a renchéri le conférencier pour qui ces politiques démontrent l'urgence d'en appeler directement au peuple par des élections afin que le Québec retrouve au gouvernement son sens collectif de la justice sociale.

Le député de Rouyn-Noranda n'a pas non plus raté l'occasion de se moquer des différends publics entre le ministre Marc-Yvan Côté et le futur chef du Parti libéral, Daniel Johnson. «Cet homme-là est prêt à faire n'importe quoi pour avoir le pouvoir. Daniel Johnson a une solidarité angoissante pour ses collègues», a-t-il dit.



Le candidat du PQ Saint-Jean, Roger Paquin, et le député de Rouyn-Noranda, Rémy Trudel, photographiés devant la récolte de conserves que l'Association péquiste remettra à la Saint-Vincent-de-Paul. (photo bruno PETROZZA)



Le député de Rouyn-Noranda et critique de l'opposition en santé et services sociaux, Rémy Trudel, a qualifié d'opération de «désolidarisation sociale» les compressions des libéraux dans le régime d'assurance maladie. (photo bruno PETROZZA)

## Paquin dénonce l'idée de la troisième voie

«Au Québec, il n'y a pas trois, ni deux, mais une seule voie, celle de la maturité, celle de l'âge adulte, celle de

marc-o. TRÉPANIÉ

la souveraineté», a déclaré dimanche le candidat officiel du Parti québécois dans le comté de Saint-Jean, Roger Paquin.

S'adressant à quelque 150 militants lors du traditionnel brunch de Noël du PQ Saint-Jean, M. Paquin s'en est pris au groupe de Jean Allaire et de Mario Dumont qui tracent présentement la voie à la création d'un troisième parti politique prônant la souveraineté du Québec avec l'objectif de définir une nouvelle confédération canadienne.

Le candidat péquiste s'est par ailleurs demandé s'il y a encore «un pilote dans l'avion» au gouvernement du Québec. «C'en est rendu au point où même le président du Conseil du

patronat, Ghislain Dufour, s'inquiète du vide», a-t-il ironisé.

M. Paquin a souligné que les résultats de cette inaction se manifestent notamment dans le taux de chômage qui a atteint 12,3% à Saint-Jean, selon les dernières statistiques officielles.

Le candidat péquiste de Saint-Jean a d'autre part qualifié «d'imbécillité» le projet de loi 123 permettant de réduire la protection accordée aux terres agricoles.

Abordant la campagne électorale imminente, M. Paquin a indiqué que le parti mettra la dernière main à la machine d'ici les Fêtes, débutera une campagne de financement dès le 6 janvier en vue des élections prévues au printemps.

Enfin, le brunch de Noël des péquistes de Saint-Jean aura permis une récolte de plus de 300 conserves et d'un montant de \$120 qui seront versés à la Société Saint-Vincent-de-Paul.

### NOUVEAU!

# SOUND CHARGER PLUS

VOILÀ LE MOMENT D'ACHETER CE QU'IL Y A DE MEILLEUR!

**Le nouveau Sound Charger PLUS ...**  
le téléphone sans fil à la plus fine pointe de la technologie. Performance supérieure et allure très attrayante.

**Des caractéristiques de haute performance...**

- Rapport signal/bruit de 78 dB ultra-silencieux
- Combiné bidirectionnel
- Clavier éclairé
- Antenne souple sur poste principal
- Autonomie de 21 jours en mode attente
- NOUVEAU! Circuit de brouillage pour protection des appels
- Recharge rapide
- Clavier sur poste principal
- Mode mains libres
- Affichage CL à 2 chiffres sur combiné

Obtenez PLUS de performance et de style avec Sound-Charger-PLUS et...

- Recharge rapide
- Recherche de personnes 2 voies intercommunication

**179<sup>95</sup> \$\***  
KX T4050

Voyez votre détaillant dès aujourd'hui!

Une performance Sound Charger PLUS avec...

- Compositeur de 10 numéros
- Recherche de personnes 1-voie

**159<sup>95</sup> \$\***  
KX T4035

**219<sup>95</sup> \$\***  
KX T4065

Protégez vos droits et intérêts

Achetez au Canada auprès d'un détaillant Panasonic agréé.

## SPEC ÉLECTRONIQUE

## VIDÉOLOGUE Electronique

989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**349-1199**

# Lorrain bientôt de retour au pays

L'ex-député libéral du comté de Saint-Jean et ancien président de l'As-

marc-o. TRÉPANIÉ

semblée nationale, Pierre Lorrain, rentrera bientôt au pays après un séjour de plus de trois ans en Belgique où il occupe le poste de délégué général du Québec à Bruxelles.

Selon *La Presse*, M. Lorrain sera remplacé à Bruxelles par Gérard Latulippe, ex-député du comté de Chambly et présentement délégué général du Québec à Mexico.

Toujours selon le quotidien montréalais, dans un article faisant état des mouvements de personnel prévus lorsque le premier ministre Robert Bourassa confiera sa succession à Daniel Johnson, Pierre Lorrain aurait lui-même demandé de rentrer au pays.

LE CANADA



Pierre Lorrain quitterait bientôt son poste de délégué général du Québec à Bruxelles.

FRANÇAIS a tenté sans succès de parler à l'ancien député libéral de Saint-Jean. M. Lorrain n'a pas retourné l'appel téléphonique logé à la

délégation de Bruxelles. Même au loin, Pierre Lorrain demeure ainsi fidèle à sa culture de discrétion envers les médias d'information.

*Au profit de la Maison Mgr Moreau*

## Lafrance «bien cuit» vendredi à Iberville

Le député d'Iberville, Yvon Lafrance, sera placé dans la marmite

marc-o. TRÉPANIÉ

vendredi prochain, le 3 décembre, dans le cadre d'un déjeuner d'affaires visant à amasser des fonds au profit de la Maison Mgr Moreau à Iberville.

La Fondation Mgr Moreau vient en aide aux jeunes mères qui ne peuvent subvenir seules à leurs besoins et à ceux de leurs enfants.

Animé par le journaliste Daniel Simard du CANADA FRANÇAIS, le «bien cuit» aura lieu dès midi au Pavillon Mille-Roches. Les noms des cuisiniers mijotent sous le couvert du secret!

Plus de 200 personnes sont attendues à cet événement-bénéfice à \$50 le couvert. Il s'agit de la première levée de fonds publique pour la Maison Mgr Moreau.

Les personnes intéressées à assister au «bien cuit» peuvent encore se procurer des billets en communiquant avec Mme Nathalie Robert au 347-5596, Claude Bissonnette au 346-4486 ou Marie Tremblay au 347-0600.

A-24 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 1993

# FOURNISSEUR OFFICIEL



LE LIÈVRE ET LA TORTUE  
*Jeux d'enfants*

RIEN NE SERT DE COURIR, IL SUFFIT DE SAVOIR OÙ ALLER!

LE PÈRE NOËL A COMPRIS: IL A FAIT DE LA NOUVELLE BOUTIQUE DE JEUX D'ENFANTS LE LIÈVRE ET LA TORTUE SON FOURNISSEUR OFFICIEL.

PASSEZ NOUS VOIR PENDANT QU'ON A ENCORE EN MAGASIN TOUT CE QUE LES ENFANTS ONT COMMANDÉ SUR LEUR LISTE.



playmobil!



RAVENSBURGER



341, BOUL. DU SÉMINAIRE, FACE À LA PLACE SAINT-JEAN, TÉL.: 349-3386

# YAMAHA



# YAMAHA

# Clavinova



## PIANO DIGITAL ORCHESTRAL

*Venez l'essayer et vous serez enchantés!*

- Piano électronique d'un réalisme inégalé
- Un orchestre dans votre salon
- Avec la collection «Disk Orchestra», vous êtes l'artiste invité d'un orchestre symphonique
- Qualité de son d'un grand piano à queue de concert pour un prix inférieur à un piano droit conventionnel
- Une touche balancée, donc le retour se fait par gravité comme celle du piano à queue
- Pas besoin d'accordement
- Pas sensible au changement de température et à l'humidité
- Peut se jouer avec un casque d'écoute
- Etc.

Tel.: 348-3000



Le PALAIS  
de la MUSIQUE et de L'AUDIO-VIDEO  
(ST-JEAN INC.)

484, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

VENTE - LOCATION - RÉPARATIONS - AUDIO VIDEO - TÉLÉVISEURS - ORGUES - PIANOS ET INSTRUMENTS DE MUSIQUE

Tel.: 348-3000



1801-226-m

## Course à l'investiture

# Marc Brosseau sera sur les rangs au PQ Iberville

Après Michel Blondin et Patrice Desnoyers, un troisième candidat s'an-

marc-o. TRÉPANIÉ

nonce dans la course à l'investiture du Parti québécois du comté d'Iberville.

Me Marc Brosseau, un avocat résidant à Saint-Athanase, nous a confirmé lundi qu'il sera sur les rangs lorsque le congrès d'investiture du PQ Iberville sera officiellement appelé.

Agé de 36 ans, M. Brosseau a amorcé depuis la fin d'octobre une pré-campagne afin de convaincre les péquistes d'Iberville qu'il représente le meilleur choix pour défendre les couleurs du PQ aux prochaines élections.

Il entend bâtir sa réputation auprès des membres actuels du parti et non pas seulement en tentant de recruter de nouveaux membres. «Il ne faut jamais perdre de



Marc Brosseau de Saint-Athanase sera sur les rangs dans la course à l'investiture du PQ Iberville.

vue les anciens membres qui luttent depuis longtemps pour faire valoir la cause souverainiste», a-t-il déclaré.

### ■ Daigneault

Par ailleurs, l'ex-président du Bloc québécois, Me Fernand Dai-

gneault, continue de réfléchir à sa candidature possible à l'investiture du PQ Iberville.

Rencontré dimanche au brunch du PQ Saint-Jean, M. Daigneault a indiqué qu'il continue ses consultations et n'est pas encore prêt à faire d'annonce.

# Bachand s'oppose à un troisième parti

Le député bloquiste du comté de Saint-Jean, Claude Bachand, s'op-

marc-o. TRÉPANIÉ

pose fermement à la création d'un troisième parti souhaité par les partisans d'Action-Québec, ralliés derrière Jean Allaire et Mario Dumont.

«Il y a une chose qui ne me plaît pas présentement au Québec. C'est ce fameux troisième parti qui ne servirait qu'à diviser les souverainistes et à gruger les appuis à la souveraineté», a-t-il déclaré dimanche alors qu'il s'est brièvement adressé aux militants péquistes rassemblés pour leur brunch de Noël.

«Je donne mon appui à Roger Paquin et j'avertis les gens de Saint-Jean que je vais faire un barrage à cette troisième



Le député fédéral Claude Bachand invite ses électeurs à une journée «portes ouvertes» à son bureau de comté vendredi.

option», a-t-il ajouté au grand plaisir des troupes péquistes.

### ■ Portes ouvertes le 3 décembre

Par ailleurs, le député

fédéral invite ses électeurs à venir le rencontrer à son bureau vendredi prochain, le 3 décembre, entre 9 heures à 21 heures, à son bureau du 245 rue Richelieu (Aux Galeries du Centre).

MERRELL

## Offres irrésistibles pour les Fêtes

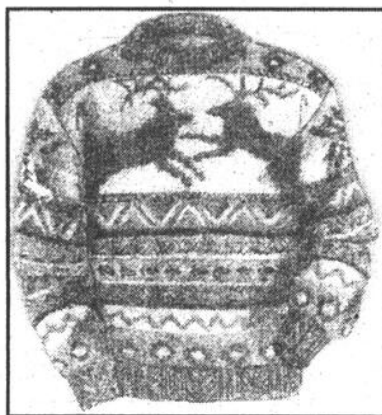
Prix rég. 165\$  
PRIX SPÉCIAL  
**125\$**

BOTTES DE RANDONNÉE

Vasque



CLARION IV



TRICOTS DE LAINE



pour hommes et femmes

**- 20%**

CANIF SUISSE

«Victorinox»

No 3002

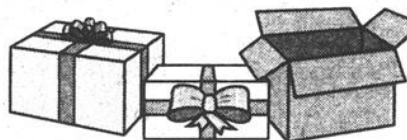
Prix rég. 16\$  
PRIX SPÉCIAL  
**12\$**



\* Jusqu'à épuisement des stocks

88, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-2020

## SUGGESTIONS-CADEAUX



Fabriquée en Allemagne  
«DIANA» Modèle 20

540 pi seconde



BOUSSE «SILVA»  
Ranger 15 CL  
avec clinomètre  
Super spécial  
Étui inclus

Du plaisir 12 mois par année  
Aussi disponible, modèle 34 245\$

**129<sup>95</sup>**

**44<sup>95</sup>**



4 1/2 po

**45<sup>95</sup>**

6 po

**48<sup>95</sup>**



TEAM DAIWA

CANNE SPÉCIALE  
DORÉE  
Modèle TDW632-3FS  
Rég. 94,95\$  
Spécial de Noël

**78\$**

Lectra-Sox



Pour garder vos pieds au chaud tout l'hiver

**36<sup>95</sup>**

Nous avons aussi les gants «Lectra»

Modèle 522 «Viper»

Voyez la nouvelle carabine  
«Viper» cal. 22  
Très précise  
Pour seulement

**159<sup>95</sup>**

ARC «BROWNING WINDRIVER»

Tout équipé incluant 3 flèches  
Super spécial

**349\$**

EAGLE

Supra ID portatif



Sonar pour faciliter la localisation des poissons

**225\$**



Londero Sport

949, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(près rue Grand-Bernier)

HEURES D'OUVERTURE  
pour la période des Fêtes  
à compter du  
lundi 13 décembre 1993,  
ouvert tous les jours  
de 9 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 17 h  
Dimanche: fermé

ACHAT ET VENTE **347-5257** PLAN DE MISE DE CÔTÉ

Achat, vente et réparation des armes

## À DOMICILE

SERVICE DE VENTE DE STORES  
DE MARQUES RÉPUTÉES

Serge vous conseille sur le choix des modèles et des couleurs

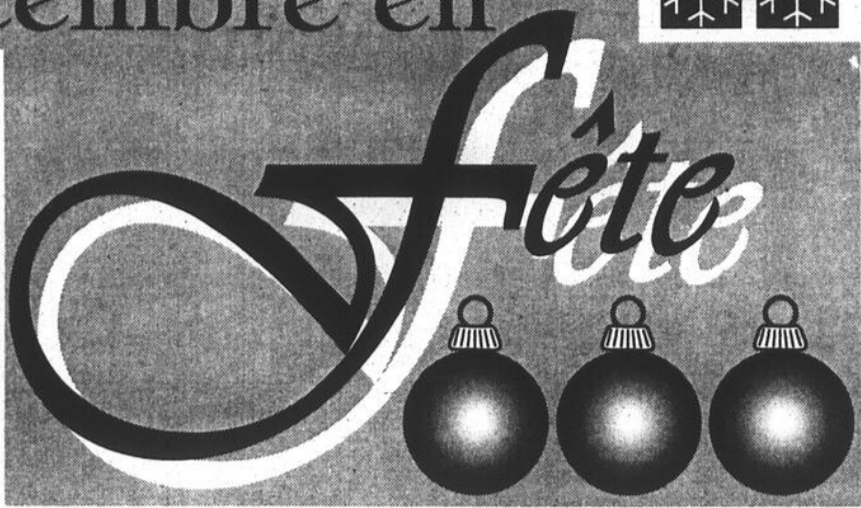
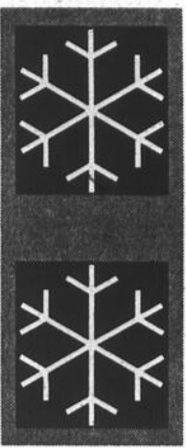
ÉVALUATION GRATUITE  
À DOMICILE

• Pas de loyer à payer  
• Pas d'employés à payer  
• Pas de magasin à payer, donc...

Vous payez moins cher, Serge vous le garantit!

**STORES BST** 358-8347 (JOUR)  
348-6332 (SOIR)  
VENTE - RÉPARATIONS - INSTALLATION

Décembre en



# SONY À PRIX DÉFI

- Le numéro 1 de la région avec 80 modèles de télécouleurs en magasin
- 5 techniciens sur place pour du service • Depuis 38 ans à votre service

**SONY**

Télécouleur  
28 po stéréo  
moniteur

- Affichage à l'écran
- Haute définition
- Télécommande
- MTS stéréo



**799\$**

**SONY**

Télécouleur  
28 po stéréo  
moniteur

- Télécommande universelle (toutes marques de vidéos)
- Tube écran ultra noir
- Entrée audio/vidéo avant
- Prise Super VHS

Télécommande universelle

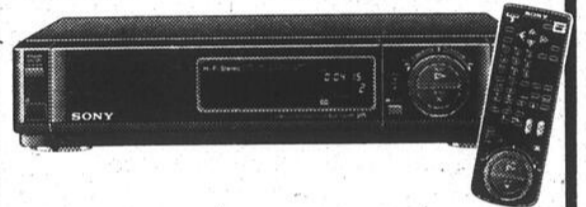


**869\$**

**SONY**

4 têtes

Vidéo VHS  
Hi-Fi stéréo



Programmation en français

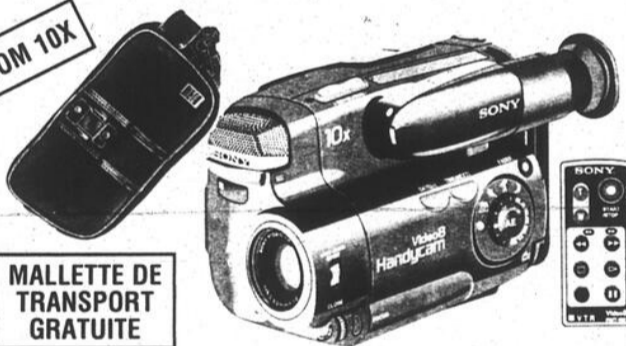
- Programmable à l'écran en français
- Têtes autonettoyantes
- Télécommande

**459\$**

**SONY** Caméra vidéo 8mm

- Éclairage minimum de 1 lux
- Autofocus
- Télécommande

ZOOM 10X



Rabais de 100\$

**899\$**

MALLETTE DE TRANSPORT GRATUITE

**SONY** Caméra vidéo 8mm

- Zoom variable
- Télécommande
- Autofocus numérique



**799\$**

GRATUIT  
Mallette de transport

**Canon** Caméra vidéo 8mm

- Zoom 10x • Télécommande
- Viseur sport «Flexigrip» 180°
- Lumière rétractable intégrée 0 lux



**995\$**

Mallette de transport et 2e pile gratuites

**Canon** Caméra vidéo 8mm

- Télécommande
- Surimpression d'image
- Inscription de caractères et titres
- Zoom 10x • Lampe d'appoint incluse

Rabais de 100\$

**899\$**

GRATuite  
Mallette de transport et lumière



A-26 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 1993



# HÉBERT & GOUIN

Audio · vidéo · communications



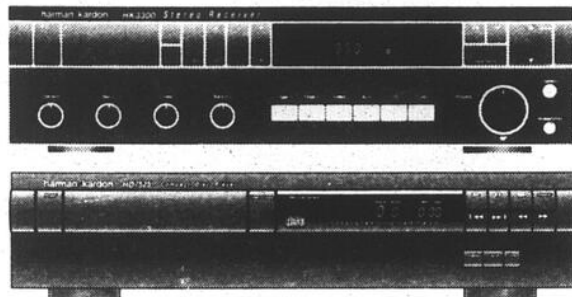
391, boul du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210



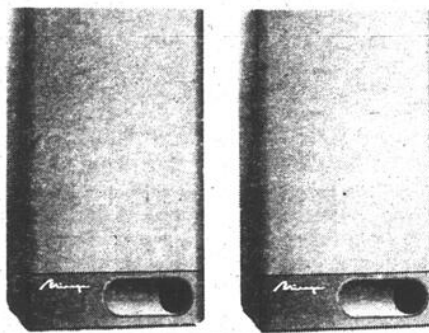
# DES PRIX PLEINS D'HARMONIE

## Harmon/Kardon Ensemble haute-fidélité

- Récepteur AM/FM stéréo 35 watts par canal
- Lecteur au laser programmable
- Haut-parleurs M290

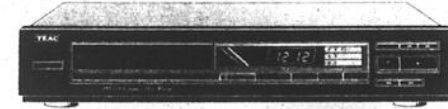
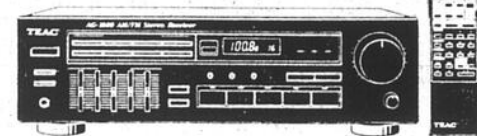


**1300\$**

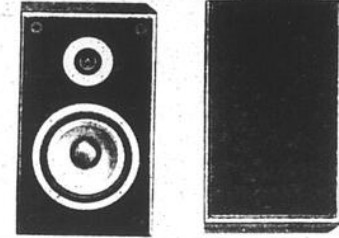


## TEAC Chaîne stéréo Hi-Fi

- Récepteur **TEAC** AM/FM stéréo 25 watts par canal
- Magnétophone à cassettes avec Dolby B-C, HXPRO
- Lecteur au laser programmable
- Haut-parleurs **TEAC** à 2 voies

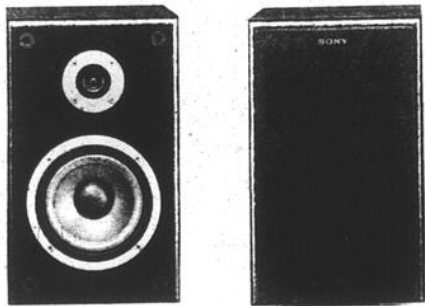
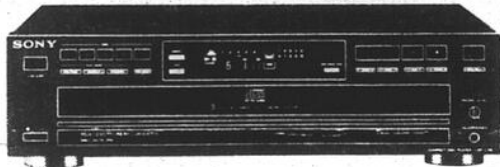


L'ensemble  
**649\$**



## SONY Ensemble Hi-Fi

- Récepteur **SONY** AM/FM stéréo de 70 watts par canal à télécommande
- Lecteur au laser programmable 5 disques
- Télécommande compatible
- Garantie 3 ans
- Haut-parleurs à 2 voies **SONY**



L'ensemble

**699\$**



## SONY Récepteur ES Pro-Logic

«Surround Sound»  
À TÉLÉCOMMANDE



CINÉMA  
MAISON

5 ans de  
garantie



Venez l'écouter dans notre salle  
d'écoute «Surround»

80 watts  
par canal

- Effets sonores
- Fantôme, hall, simulation

Rabais de  
200\$

**599\$**

30 watts au centre  
30 watts à l'arrière



# HÉBERT & GOUIN

Audio · vidéo · communications



391, boul du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210



# éducation

Une première à Saint-Jean

## Des élèves de 6e année inscrits à un programme intensif d'anglais

Facile de trouver la classe de Marguerite à l'école Saint-Eugène. C'est en anglais qu'on vous souhaite la bienvenue. Du corridor, on entend les voix des enfants répondant aux questions de l'enseignante avec une facilité qu'envieraient bien des adultes qui durant toute leur vie ont peiné avec la langue de Shakespeare.

Dans la classe de Marguerite Gosselin, tout se fait en anglais.

**louise BÉDARD**

Pas un mot de français sur les nombreuses affiches accrochées aux murs de la classe. Pas un mot de français ne doit être échangé entre les élèves. C'est la règle à respecter depuis le début de l'année.

Et puis il y a la voix des enfants qui chantent, tantôt des chansons douces, tantôt des airs plus entraînants qui parlent du Kentucky comme c'était le cas jeudi dernier. Dans cette classe, la musique a aussi une grande place. Marguerite joue de la guitare et elle a une belle voix. La chanson devient un outil intéressant pour l'apprentissage de la langue seconde.

Après un peu plus de trois mois d'anglais intensif, les jeunes sont en mesure de tenir une conversation au téléphone. Ils peuvent répondre aux questions de l'enseignante et avec un bon accent. Malgré la présence d'étrangers ce matin-là dans la classe, ils n'hésitent pas à parler. Ils font preuve d'assurance. Ils passent des remarques sur la présentation des autres élèves. Et tout ça se fait en anglais.

Il règne une belle complicité dans la classe entre les jeunes mais aussi avec l'enseignante. Pour l'observateur, les enfants donnent l'impression de vivre une expérience qu'ils savent importante pour eux.

C'est la première fois à la commission scolaire de Saint-Jean qu'on mène une expérience d'apprentissage intensif d'anglais. Cette formule a été préférée à d'autres s'apparentant plus à l'immersion qui est pratiquée dans d'autres écoles du Québec.

### ■ Sélection

Deux groupes d'élèves provenant des quatre coins de la commission scolaire ont été formés. Ce sont tous des élèves volontaires qui ont manifesté le désir de s'inscrire au programme d'enseignement intensif de l'anglais.

La commission scolaire

a reçu quelque 130 candidatures au printemps dernier. Deux classes de 28 élèves devaient être formées. Il n'était pas nécessaire d'être bon en anglais pour être choisi. D'ailleurs les élèves bilingues ont été écartés puisque le but du programme n'aurait pas été atteint.

Ce sont des élèves autonomes et travaillant qui ont été choisis. Ils devaient être en mesure de suivre le programme des autres matières en deux fois moins de temps que la moyenne des élèves. Les enfants devaient aussi s'attendre à recevoir du support à la maison car ils ont beaucoup plus de travail à compléter le soir. Il faut compter en moyenne dix heures de travail par semaine, à la maison.

Avant tout, les responsables du programme cherchaient des jeunes motivés. Finalement c'est par tirage au sort qu'a été complétée la sélection.

Ce sont des élèves d'habiletés variables en anglais qui composent à l'origine la classe de l'école Saint-Eugène. Les deux premières étapes de l'année, ces jeunes les consacreront à l'apprentissage de l'anglais. Des matières dispensées par des spécialistes comme l'éducation physique, les arts et la religion sont à l'horaire et sont enseignées en français. A la fin de la deuxième étape en janvier, les élèves suivront le programme de toutes les autres matières en français.

Ce sera alors au tour d'un groupe d'élève de 6<sup>e</sup> des Près Verts de Saint-Luc de commencer leur apprentissage intensif de l'anglais qu'ils poursuivront jusqu'à la fin de l'année. La motivation des élèves de Yves Bédard est telle que les élèves ont déjà atteint les objectifs fixés dans les autres matières, à la fin du mois de novembre. Les élèves inscrits à un tel programme développent une plus grande capacité de travail. Pour ces jeunes, faire partie de cette classe est un défi. Ce sont des élèves qui s'ennuieraient peut-être dans une classe régulière, souligne Mme Gosselin et Guy Giroux,

conseiller pédagogique responsable du dossier de l'anglais à la commission scolaire.

### ■ Anglais

Il est prévu 120 minutes de cours par semaine au programme régulier des élèves du primaire de 2<sup>e</sup> cycle. Mais la réalité est tout autre dans beaucoup de commission scolaire au Québec. C'est plutôt 78 minutes d'anglais sur un horaire de six jours de classe qui sont données. À la fin du primaire, c'est presque une année d'anglais de moins que ne prévoit le régime pédagogique qui est dispensée aux jeunes Québécois francophones.

Le contexte sociopolitique des années 90 est bien différent d'il y a vingt ans où une telle expérience aurait pu susciter des réactions. L'anglais est maintenant beaucoup plus valorisé. D'ailleurs les dernières propositions de réforme de la ministre Lucienne Robillard favorisent de tels projets.

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que des parents ont accueilli l'idée et c'est d'ailleurs à la suite de leurs pressions que le projet a finalement été mis sur pied à Saint-Jean.

### ■ Compréhension

Dans le programme d'enseignement intensif de l'anglais, l'accent est mis avant tout sur l'oral. La communication est privilégiée. Les activités dans la classe sont donc organisées en fonction de cette approche. Le 7 décembre prochain, les élèves visiteront Montréal en trolleybus. C'est avec un guide s'exprimant en anglais qu'ils emprunteront le circuit touristique. Ils se rendront aussi visiter les installations de Radio-Canada; la visite s'effectuera en anglais.

Pour faciliter les échanges entre les jeunes, l'enseignante a décidé dès le début de l'année de changer la disposition des pupitres dans la classe pour que les jeunes se voient tous entre eux. Car elle favorise beaucoup l'écoute entre eux. C'est ainsi que les jeunes se corrigent entre eux, s'évaluent. Une grande part de leur apprentissage se fait ainsi. Ils acquièrent aussi beaucoup d'assurance.

Des études ont montré que les élèves de 6<sup>e</sup> qui complètent un tel programme atteignent le

niveau de maîtrise d'élèves de 3<sup>e</sup> secondaire.

Les premières journées de classe, c'était quasi du chinois pour les jeunes quand l'enseignante leur parlait. Mais rapidement les consignes ont été comprises. Aujourd'hui l'enseignante manifeste sa satisfaction sur les progrès de ses élèves.

Les enfants ont eu aussi l'avantage de se faire l'oreille à l'anglais d'une monitrice irlandaise, Annona Loughnane,

qui est en stage pour toute l'année dans les classes. Sa présence permet aussi aux enfants d'être en contact avec une autre culture.

### ■ Secondaire

La commission scolaire compte non seulement poursuivre l'expérience l'an prochain mais elle songe aussi à donner un suivi au secondaire. On envisage regrouper les élèves qui ont suivi ce programme dans quelques classes pour leur offrir un cours d'anglais plus poussé.



Un programme d'anglais intensif a été mis sur pied cette année à la commission scolaire de Saint-Jean. (Photo Jacques PAUL)

Ce ne sont pas les idées qui manquent pour enrichir ce projet. On peut penser à des échanges avec des anglophones par exemple.

## MAINTENANT À ST-JEAN

### L'avantage de choisir



LAURÉAT



PARTOUT AU QUÉBEC

CHOISISSEZ VOTRE «2 POUR 1»...

parmi tout l'inventaire en magasin, sans aucune restriction.

DEUX PAIRES DE LUNETTES COMPLÈTES VERRES ET MONTURES POUR LE PRIX D'UNE.

Les examens de la vue se font sur place par des optométristes.

**ST-JEAN**

949, boul. du Séminaire nord  
(voisin du Jean Coutu)  
348-1155

SPÉCIAL D'OUVERTURE

**30\$**

- Non encaissable en argent
- Valable jusqu'au 31 janvier 1994 à l'achat d'une paire de lunettes complète
- Un coupon par achat

LUNETTERIE NEW LOOK

Nommée directrice de la commission scolaire Des Chênes

# Monique Deslauriers quitte St-Jean pour Drummondville

Monique Deslauriers, directrice du service des activités éducatives à la commission scolaire de Saint-Jean, remettra sa démission le 13 décembre prochain. Elle vient d'être nommée directrice générale de la commission scolaire Des Chênes, à Drummondville.

Son départ n'est pas étranger à tout le remue-ménage qu'a suscité la

**louise BÉDARD**

réforme administrative à la commission scolaire depuis le printemps dernier.

Il est clair que si elle avait pu conserver son poste de directrice générale adjointe ou encore si elle avait été retournée à la direction de la polyvalente Armand-Racicot, elle ne serait pas partie.

C'est ce qu'indique Mme Deslauriers. Elle gardera d'excellents souvenirs et beaucoup d'attachement pour les directeurs d'école, des enseignants avec qui elle a oeuvré et aussi le personnel de soutien avec qui elle a toujours eu un bon contact, mentionne-t-elle.

Mais parce qu'on ne lui a pas fait assez de place à la direction de la commission scolaire, elle préfère passer à une

autre étape de sa carrière. Sa nomination à Drummondville constitue une promotion. Elle sera à la tête d'une commission scolaire de 16.000 élèves, une commission plus importante que Saint-Jean. La commission Des Chênes compte une quarantaine d'écoles primaires et une dizaine d'écoles secondaires. Elle dispense l'enseignement professionnel et l'éducation aux adultes.

Les candidatures de 58 personnes ont été jugées conformes aux exigences de la commission scolaire. Une firme conseil a été embauchée pour étudier les dossiers. Dix candidats ont été retenus pour entrevue. Par la suite trois candidats ont été sélectionnés pour des tests d'évaluation élaborés. Les résultats des trois candidats ont été soumis au conseil des commissaires qui a retenu à l'unanimité la candidature de Mme Bertrand-Deslauriers.

Avant d'entrer au ser-

vice de la Régionale Honoré-Mercier en novembre 1971, Mme Bertrand-Deslauriers avait fait ses débuts dans l'enseignement à la régionale de Chambly, au secteur de l'adaptation scolaire.

C'est très jeune qu'elle occupera des postes de direction à la régionale Honoré-Mercier. Elle a rempli les objectifs qu'elle s'était alors fixés: la construction d'une école spécialisée, l'école Marie-Rivier, et l'implantation de programmes spécifiques aux élèves de ce groupe.

En décembre 1987, elle était nommée directrice de la polyvalente Armand-Racicot. Puis en juillet 1990, elle devenait directrice générale adjointe de la commission scolaire, un poste qui venait d'être créé.

Mais le printemps dernier, le conseil scolaire décidait d'abolir le poste. Elle était nommée directrice du service des activités éducatives. Après de nombreuses années à ce poste, Jean Rivard était alors muté à la direction de l'école Beaulieu et le directeur de Beaulieu, Nil Auclair envoyé à la direction

d'une école primaire. Tous ces changements ont créé beaucoup de tension et détérioré l'atmosphère.

Le départ de Mme Bertrand-Deslauriers est un autre coup dur encaissé par les services éducatifs de la commission. Au départ de M. Rivard de la direction, il faut ajouter celui de Michel Dépelteau, ancien coordonnateur de l'enseignement professionnel à la commission qui avait été transféré à la direction d'une école. Ce dernier a aussi préféré quitter la commission scolaire pour devenir directeur d'un centre de formation professionnelle à Saint-Hyacinthe.

## ■ Malheureux

La présidente du conseil scolaire, June Galipeau, trouve malheureux le départ de Mme Bertrand-Deslauriers. «J'aimerais être visionnaire, dit-elle, pour voir comment on va régler la situation». Elle ajoute ne pas avoir de réponse.

Mme Galipeau avait eu la même réaction au départ de M. Dépelteau et au moment où l'Association des directeurs

d'école contestait la rétrogradation de MM Rivard et Auclair.

Elle reconnaît que ça ne va pas bien au service éducatif de la commission scolaire. Tout ce qu'elle souhaite c'est qu'il n'y ait plus de coupures de poste. Car c'est à ces coupures de poste et par le fait même aux compressions budgétaires qu'elle attribue ces départs. Elle espère qu'il n'y aura plus d'autres démissions. Elle parle de «neuvaine» à faire.

Le nom de Jacques Seminario circule comme candidat possible à la succession de Mme Bertrand-Deslauriers. Il est l'ancien directeur général de la commission scolaire de Des Rivières dont le conseil des commissaires n'a pas renouvelé le contrat en septembre. Mme Galipeau déclare ne pas en avoir entendu parler au cours des dernières semaines.

Quoiqu'il en soit, la commission scolaire n'a pas l'intention de mettre sur pied un comité de



Monique Bertrand-Deslauriers.

sélection bidon. Le poste sera véritablement ouvert, dit-elle. Pour le moment un intérim sera

assumé par Pierre Mercier, coordonnateur à l'enseignement primaire et secondaire.



## ENFIN!

### UNE RÉSIDENCE DE PRESTIGE POUR MON BUDGET

**695\$** par mois, occupation simple

**ON VOUS OFFRE:**

- Chambres meublées, 3 repas par jour, collations, électricité et chauffage, entretien ménager, service d'urgence, transports et loisirs, antenne parabolique.
- Personnel infirmier sur place 7 jours/semaine 24 heures sur 24
- Suivi du dossier médical

*Occupation double et simple*

**AUCUNE PÉNALITÉ.** Notre garantie vous permet de quitter sans pénalité sur préavis d'un mois

*Ne payez que pour vos besoins*

*Service d'assistance à la carte*

*\*Nous rachetons votre bail*



**LE COMPLEXE OASIS SAINT-JEAN**

1050, rue Stéphonie Saint-Jean-sur-Richelieu

## 349-5861

\*Selon conditions. Venez nous visiter en communiquant avec Hélène Lapointe, conseillère en hébergement

## RÉVOLUTIONNAIRE

# UN NOUVEAU CONCEPT



## SYSTÈME AUTOMATISÉ D'ANTIROUILLE



**Traitement complet et professionnel**

Utilisez les technologies de pointe pour une application efficace

Assurez une adhésion résistante

**49.95\$**

Prenez rendez-vous dès aujourd'hui

470, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-3876

Seulement **Les ANTI ROUILLES Automatisés du Québec inc.**

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 1993 A-29

## Mur d'escalade à l'école Frère-André

# «Ne lâche pas... ça vaut l'coup!»

«Tsé, c'est haut!», «C'est trippant, man», «Fait chaud», «J'ai peur», «J'ai réussi!», «J'ai le vertige», «Tu es sûr qu'il n'y a pas de danger?» Voilà des expressions qu'on entendait souvent dans le gymnase de l'école Frère-André. Pendant deux semaines en effet, les enfants ont eu l'occasion de mesurer leurs habiletés et leur persévérance sur un mur d'escalade.

Les élèves de l'école Frère-André de Mont Saint-Grégoire s'y

**YVES MALLETTE**

connaissent en montagne. Dans toute la région du Haut-Richelieu d'abord, ils sont les seuls à en avoir une dans leur cour! L'an dernier, ils ont reçu la visite de Yves Lafortest, le premier alpiniste québécois à laisser sa marque au sommet du Mont Everest.

Et cette année, c'est justement avec un dessin représentant un alpiniste qu'on illustre le mot d'ordre à l'école: «Lâche pas... ça vaut le coup». Autrement dit, on ne cache pas aux enfants qu'à l'école, ce n'est pas toujours rose. Mais quand on rencontre un mur, on peut toujours l'escalader. Autrement dit, il est possible de contourner les difficultés en fournissant un peu d'effort.

### ■ Mur

«Dernier, nous tentons de faire passer la notion de persévérance aux enfants. Nous voulons cultiver l'effort et en faire une habitude de vie. C'est dans cet esprit que nous avons loué le mur d'escalade. Par ce défi physique, l'enfant peut alimenter sa réflexion sur ce qu'est l'effort et la persévérance», explique Benoît

Sylvain, directeur de l'école.

L'exercice consiste à grimper le mur de 20 pieds de hauteur en s'accrochant à des prises plus ou moins grosses, solidement plantées ça et là sur la surface verticale. Les enfants grimpent sur deux surfaces, dont une est légèrement plus difficile que l'autre.

Il n'y avait absolument aucun danger pour les enfants. Chaque grimpeur était en effet attaché à une corde coulisée au sommet du mur. Chacun était assuré par un adulte au sol. Pour ce faire, le prof d'éducation physique était assisté par des confrères ou par des parents. Cette personne retenait le grimpeur à l'autre bout de la corde et contrôlait sa montée et sa descente. Le pire qui pouvait arriver à un enfant qui perdrait pied, c'est de balancer un peu de gauche à droite avant de se stabiliser de nouveau.

Ce qui rendait cette expérience particulièrement intéressante, c'est que l'objectif pédagogique de l'escalade était d'en faire une réussite et non un échec à vivre. L'enfant y allait selon ses capacités. Il n'était pas obligé de se rendre au sommet et on le félicitait à tout coup pour l'effort déployé. peu importe où il se rendait.

Lors de notre visite, deux groupes de 1<sup>re</sup> année et un groupe de 3<sup>e</sup> année ont défilé au gymnase. Du nombre, aucun élève n'a refusé le défi. Certains n'ont pas grimpé très haut, mais l'effort était recherché. D'autre part, les élèves s'encourageaient entre eux. Nous n'avons entendu aucun étudiant en ridiculiser un autre parce qu'il n'avait pu se rendre au sommet. Par contre, nous avons entendu des encouragements des étudiants qui motivaient leurs confrères à se rendre au sommet.

Les élèves de la classe

202 ont écrit un petit texte pour dire qu'ils avaient bien apprécié l'expérience:

Grâce à notre courage et à notre force, nous avons essayé d'atteindre le sommet du mur d'escalade installé à notre école. Nos professeurs d'éducation physique, Linda et Christian; notre directeur, Benoît Sylvain; des parents et des professeurs volontaires ont travaillé fort pour que tous les enfants de l'école aient la chance de grimper au moins une fois.

Nous voulons remer-

cier le club Optimiste de Saint-Grégoire qui nous a permis de vivre cette expérience très intéressante et très captivante. Nous avons eu du plaisir à relever le défi. Merci à tous ceux qui nous ont aidés.

Benoît Sylvain, le directeur de l'école, précise que la location de cet équipement n'aurait pas été possible sans la collaboration du club Optimiste de Mont Saint-Grégoire qui, a effectué un don de \$800. L'école a payé la différence, soit \$300. Les enfants n'ont eu aucun débours à effectuer.



Sur les traces de Yves Lafortest. (Photo François LABBÉ)

## NOTRE FORCE

LE

*pour*



L'UNIQUE  
**3**

LOTTRE EST APPLICABLE À TOUTES LES LUNETTES

1. À l'achat d'une paire de lunettes (monture et verres).
2. Obtenez-en une 2<sup>e</sup> GRATUITEMENT.
3. Une paire de verres de contact.

Pour bénéficier de ces avantages, veuillez nous présenter votre carte de fidélité.

(\*Clairs, souples, sphériques)

Pour remercier notre clientèle de son encouragement, nous lui offrons toujours nos meilleurs prix et nos meilleurs vœux!

LUNETTERIE

# FARHAT

1000, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

(Les Galeries Richelieu)

**348-8651**



A-30 En grim pant le mur d'escalade, les élèves ont eu l'occasion de réfléchir au mot d'ordre de cette année à l'école Frère-André: «Ne lâche pas... ça vaut le coup!». (Photo Jacques PAUL)

# Pas de cours, mais des ateliers!

Mercredi dernier, les élèves de l'école secondaire Marchand clôturaient leur première session d'ateliers. Ces activités sont organisées durant

louise BÉDARD

toute l'année pour permettre de développer le sentiment d'appartenance des jeunes à leur école.

C'est aussi l'occasion pour les élèves de se découvrir de nouveaux talents mais aussi de côtoyer les enseignants dans un contexte différent.

Dix-sept ateliers sont offerts aux élèves. Trois sessions de cinq après-midi d'atelier sont à leur horaire de l'année. Au retour des vacances des fêtes en janvier, les étudiants devront s'inscrire à un atelier différent.

Ils ont le choix parmi 27 activités: gastronomie, scrabble, production d'un journal par l'ordinateur, massage, cuir ciselé, réanimation cardio-vasculaire, etc. Bref tout une gamme d'activités des plus diversifiées. Tout le personnel de l'école participe à l'animation de ces ateliers.

La période d'atelier est toujours précédée d'une rencontre avec le titulaire. L'élève a ainsi l'occasion de discuter avec un enseignant de l'organisation de son travail, de son cheminement.

Par ailleurs mercredi dernier était la dernière journée de la première session d'ateliers. Ainsi en gastronomie, c'était le jour de la grande cuisine. Les élèves attendaient 25 invités. Des parents et des membres du personnel ont eu la chance de goûter le repas que les jeunes cuisiniers ont préparé tout l'après-midi.

Au menu, il y avait une soupe suivie d'un poulet aux olives noires accompagné de pâte au basilic et de brocoli au parmesan. De 12h50 à 18 heures, les élèves étaient aux fourneaux. Puis, à 18 heures, les invités se sont présentés. Les élèves se sont aussi chargés du service au table. Le récurage des chaudrons moins plaisants devait aussi être fait.

Comme le souligne Jocelyne Tremblay, une des animatrices de l'atelier, plusieurs de ces jeunes n'avaient pas épluché un oignon avant de mettre les pieds dans l'atelier, en septembre. Mercredi dernier, ils ont servi un succulent repas.



Depuis septembre, 17 ateliers sont offerts aux élèves. (Photo Jacques PAUL)



Les élèves de l'atelier ont cuisiné un repas qui a été dégusté par 25 invités en soirée. (Photo Jacques PAUL)

## FOYER YVON INC.

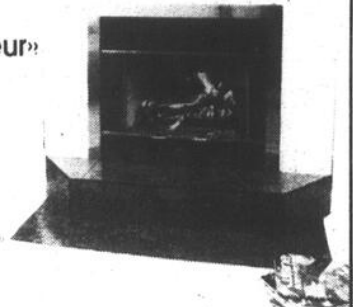
VENTE FOYERS ET POÊLES À BOIS

### FOYER

«Le Constructeur»

- Portes vitrées
- Cheminée 12 pi en ligne directe

600\$



### CHEMINÉE MODÈLE 2100

- 36x6 po - 65\$
- 36x7 po - 75\$

**SELKIRK**  
METALBESTOS

INSTALLATION ET RÉPARATION

253, rang Saint-Édouard  
Iberville

347-2832



## MicroAge

NOUVEAU DÉPOSITAIRE



### PROCESSEUR 486 DLC 33MHZ

- 4 M.O. de mémoire vive
- 128K mémoire «cachée»
- Lecteur 1.44
- Disque dur 125 MEG
- Carte super VGA 1024K
- Moniteur couleur super VGA .39
- Clavier 101 touches bilingues
- Souris Microsoft 2 boutons
- MS-DOS, MS-Windows français
- Garantie 3 ans pièces et main-d'oeuvre

1499\$



### IPC SYSTÈME COMPLET INCLUANT:

- Boîtier mini-tour ou de table
- Carte maîtresse ISA + VL-BUS, avec 128K caché
- Processeur INTEL 486 DX 33
- Contrôleur IDE VL-BUS, 2 H.D.D. et F.D.
- Port série (2), port parallèle (1), jeu (1)

2399\$



- Lecteur de disquette 3.5 po (A), 5.25 po (B)
- 4 MO de mémoire vive
- Disque rigide 245 MO
- Carte vidéo VL-BUS 1 MO
- Clavier bilingue
- 3 ans de garantie 1 + an sur place\*\*
- Magnavox, moniteur SVGA .28

En vigueur  
jusqu'au 31 décembre 1993

### CERTIFICAT-GADEAU

AVEC L'ACHAT D'UN DLC 33 IPC OU D'UN IPC DX 33

Tapis coussiné pour souris et boîte de dix (10) disquettes

15\$ (VALEUR DE 25\$)



# MICROAGE

GROSSISTE À VOTRE SERVICE DEPUIS 10 ANS

640, boul. Industriel, bureau 103, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-0113



Quatre écoles étaient en compétition vendredi dernier, à l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur. Tintin était le thème de la rencontre du Club des Cinq. (Photo Jacques PAUL)

## Tintin en vedette au Club des Cinq

S'inspirant de la formule de Génies en herbe, une compétition amicale mettant à l'épreuve leurs connaissances sur Tintin, permettait vendredi

louise BÉDARD

dernier aux élèves de 5<sup>e</sup> année des écoles Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, Saint-Lucien, Bruno-Choquette et J.-A.-Bélanger de Saint-Jean de se rencontrer.

À trois reprises cette année, les rencontres du Club des Cinq permettront aux élèves de faire état de leurs connaissances acquises par des lectures.

La série télévision «Tous pour un» sur Tintin a certes suscité beaucoup d'intérêt chez les jeunes. Mais bien avant que Radio-Canada n'annonce ce thème, le Club des Cinq avait décidé de retenir ce sujet comme l'un des trois de l'année. D'ailleurs l'an dernier des joutes sur Tintin avaient été organisées et soulevé l'enthousiasme des jeunes.

Quatre élèves représentaient chacune des écoles. Les questions portaient sur les 22 bandes dessinées de Tintin. Quelque 100 élèves ont assisté à l'activité à l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur (NDSC). C'est l'équipe de l'école Bruno-Choquette qui l'a remporté.

Mme Lise Normandin, enseignante à l'école NDSC, mentionne que les élèves ont lu beaucoup pour se préparer à la compétition. Elle et ses consœurs ont préparé les élèves en classe développant avec eux le thème de la bande dessinée et suscitant l'intérêt des jeunes pour l'auteur Hergé.

Deux autres rencontres auront lieu au cours de l'année. Celle de février portera sur les contes. En mai, les élèves des quatre écoles répondront aux questions sur les fables et les romans.

Avec ses consœurs, Thérèse Lincourt de l'école Bruno-Choquette et Hélène Leblanc de Saint-Lucien, Mme Normandin sont à repenser la formule. Après quoi elles inviteront les autres écoles primaires de la commission scolaire de Saint-Jean à se joindre au Club qui a déjà sept ans d'existence.

## Les «maternelles 4 ans» à Iberville

# La Commission scolaire recevra \$109,718

La Commission scolaire d'Iberville recevra \$109,718 du ministère de l'Éducation pour la mise en oeuvre de services éducatifs destinés aux enfants de 4 ans.

Michel PHANEUF

Tel que le précise une lettre en provenance de la Direction régionale du ministère, lettre déposée le 22 novembre dernier à l'assemblée du Conseil scolaire d'Iberville, 197 enfants sont admissibles à ces services.

Ces enfants sont répartis dans six écoles de la Commission, soit l'école Chabanel (68 enfants admissibles), l'école Hamel (40 enfants), l'école Henryville (19 enfants), l'école Saint-Alexandre (28 enfants), l'école Sainte-Anne (19 enfants) et l'école Saint-Jacques (23 enfants).

Pour chacun d'eux, le ministère alloue une somme de \$575 ce qui, en multipliant cette allocation par le nombre d'enfants admissibles, donne un total de \$113,275.

Comme l'a expliqué le directeur des Activités éducatives à la Commission scolaire d'Iberville, M. Denis Bergeron, la différence entre la subvention accordée (\$113,275) et la subvention réelle (\$109,718) provient du fait que le ministère a tenu compte d'une somme de \$3,557 qui constituait le solde d'une première expérience réalisée l'an dernier. Selon M. Bergeron, cette somme, qui a été rajustée, est maintenant assez fidèle au surplus réel.

«Vous pouvez donc offrir les services à la totalité de l'effectif jugé admissible, ajoute le directeur régional, M. Claude Fortier, dans sa lettre. Au cas où vous jugeriez opportun d'étendre ce type de services à un

plus grand nombre d'enfants, le coût supplémentaire devrait être assumé par votre commission scolaire».

■ \$2,500 à l'école St-Jacques

Ajoutons en terminant que le ministère a aussi annoncé à la Commission scolaire l'allocation, à titre expérimental et non récurrent, d'une somme de \$2,500 pour des «mesures alimentaires» à l'école Saint-Jacques à Clarenceville.

«Cette mesure vise à contrer les effets de la sous-alimentation observée chez les élèves de milieux économiquement faibles par l'offre d'une aide alimentaire tout au long de l'année scolaire, visant à favoriser le bien-être de ces élèves et à accroître leur rendement scolaire», peut-on lire dans le document faisant état de cette allocation.

**OUVERT**  
 JUSQU'À 21H00 DU LUN. AU VEND.  
 POUR LA PERIODE DES FÊTES

# CROTEAU

## À CE PRIX-LÀ, C'EST UN VRAI CADEAU

**À COMPTER D'AUJOURD'HUI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE '93**

<b>GILET COTON Ouate</b> <b>«MIGHTY DUCKS» POUR GARÇON</b>		<b>SUPER PRIX!</b>	<b>PANTALON COTON Ouate</b> <b>«MIGHTY DUCKS» POUR GARÇON</b>	
<b>4-6 ANS</b> <b>9<sup>99</sup>\$</b>	<b>6-8 ANS</b> <b>12<sup>99</sup>\$</b>		<b>4-6X ANS</b> <b>9<sup>99</sup>\$</b>	<b>6-8 ANS</b> <b>12<sup>99</sup>\$</b>
<b>LOT DE GILET</b> <b>ENFANT 7 À 16 ANS</b>		<b>GILET À RAYURE</b> <b>EN TRICOT DE COTON POUR DAME</b>		<b>CHEMISE</b> <b>GARÇON 4 À 6X ANS</b>
<b>5<sup>99</sup>\$</b>		<b>6<sup>88</sup>\$</b>		<b>7<sup>99</sup>\$</b>
<b>PANTOUFLE</b> <b>ENFANT (FORME D'ANIMAUX)</b>		<b>GILET HUMORISTIQUE</b> <b>EN COTON Ouate POUR HOMME</b>		<b>MANTEAU</b> <b>COURT POUR DAME</b>
<b>4<sup>99</sup>\$</b>		<b>7<sup>99</sup>\$</b>		<b>29<sup>88</sup>\$</b>

# CROTEAU

**NOUVELLE ADRESSE:**  
**1001, BOUL. SÉMINAIRE NORD,**  
**ST-JEAN-SUR-RICHELIEU TEL.: 348-1001**

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS.  
 VISA M C PAIEMENT DIRECT  
**HEURES D'OUVERTURE:**  
 LUNDI AU VENDREDI:  
 9H30 À 21H00  
 SAMEDI:  
 9H00 À 17:00  
**NOUVEAU DIMANCHE:**  
 11H00 À 17:00

Antenne modèle MS-2000 VHF-UHF/FM

**DITES ADIEU AU CABLE!**

La révolutionnaire MS-2000 vous permet de capter tous vos postes favoris sans rotateur

FACILE D'INSTALLATION  
**Spécial d'automne 199\$**

Produits  
**Electroniques**  
 2000 LTFE

640, boul. Industriel, local 104  
 Saint-Jean-sur-Richelieu

**349-2000**

# LES MERVEILLES DE NOËL



Si l'un de nos appareils électroménagers s'avérait à faire défaut plus de 3 fois pour un même problème venant durant les 6 premiers mois de la date d'achat, Brault & Martineau le remplacera SANS FRAIS



**699\$**

**RÉFRIGÉRATEUR 18 PI CU.**  
Modèle: YET18SKXAW  
• Bacs à légumes jumelés  
• Portes réversibles  
Service et livraison gratuits



**649\$**

**CUISINIÈRE 30 PO**  
Modèle: WBE34000  
• Table de cuisson relevable  
• Horloge électronique  
• Un élément «Accu-Simmer»  
Service et livraison gratuits



**469\$**

**SURFACE DE CUISSON**  
Modèle: WAC42300  
• Élégante finition en verre blanc  
• Éléments plaques-fonte  
• Voyants témoins  
Service et livraison gratuits



**449\$**

**LAVE-VAISSELLE ENCASTRABLE**  
Modèle: WBU33000  
• 3 commandes «Clean Touch»  
• Système de lavage «Power Clean»  
• 4 programmes de lavage  
Service et livraison gratuits



**1069\$**

**ENSEMBLE SUPERPOSÉ**  
Modèle: WP21000  
• 6 cycles de lavage  
• 4 cycles de séchage  
• 24 po de largeur  
Service et livraison gratuits



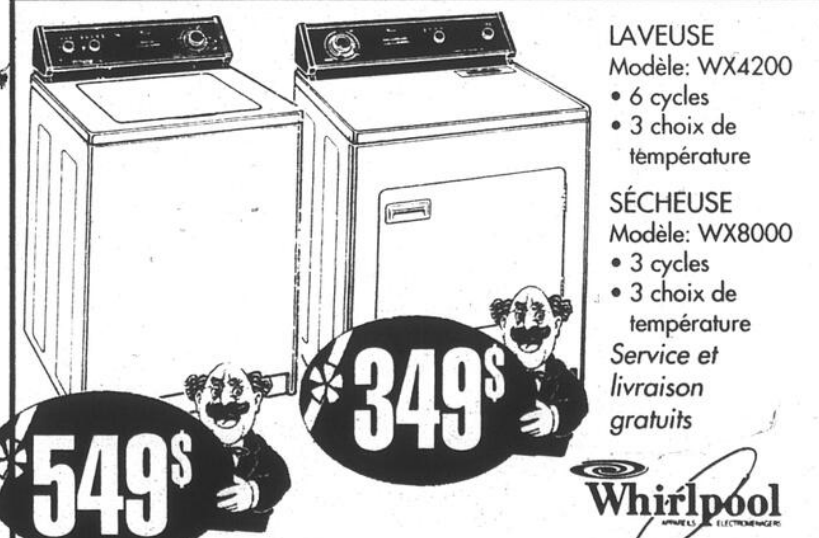
**549\$**

**LAVE-VAISSELLE MOBILE**  
Modèle: WBC25000  
• 5 commandes «Clean Touch»  
• Système de lavage «Power Clean»  
• 4 programmes de lavage  
Service et livraison gratuits



**GAGNER DE TOSHIBA UN ÉCRAN GÉANT**

**AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT NI INTÉRÊT AVANT AOÛT 1994**



**549\$**

**349\$**

**LAVEUSE**  
Modèle: WX4200  
• 6 cycles  
• 3 choix de température

**SÉCHEUSE**  
Modèle: WX8000  
• 3 cycles  
• 3 choix de température  
Service et livraison gratuits



# BRAULT & MARTINEAU

Quantité limitée sur certains items. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. \*Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 août 1994.

VOIR RÉGLEMENTS EN MAGASIN

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lun.-Mar. 9h à 18h  
Mer.-Jeu.-Ven. 9h à 21h  
Sam. 9h à 17h  
Dim. 12h à 17h

**là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!**

**BROSSARD**  
8220, Boul. Taschereau  
(Coin Pelletier)  
Tél.: 465-5544

**LONGUEUIL**  
3245, Chemin Chambly  
(Coin Roberval)  
Tél.: 679-1260

**LASALLE**  
1130, Dollard  
(Près du boul. de La Verendrye)  
Tél.: 364-6110

**LAVAL**  
1770, Boul. Des Laurentides  
(Coin St-Martin)  
Tél.: 667-3210

**DOLLARD-DES-ORMEAUX**  
3345, Boul. Des Sources  
(Sortie 55, Transcanadienne)  
Tél.: 685-3572

**HULL**  
217, Montcalm  
(Coin St-Joseph)  
Tél.: (819) 771-6611

**ST-LEONARD**  
6875, Jean-Talon est  
(Près des Galeries d'Anjou)  
Tél.: 254-9455

**ROCK FOREST**  
4275, Boul. Bourque  
(Coin Grégoire)  
Tél.: (819) 562-4242

**CENTRE DE LIQUIDATION**  
7930, Sherbrooke est  
(Près du métro H.-Beaugrand)  
Tél.: 353-7330  
Non disponible au C.D.L.

**POINTE-AUX-TREMBLES**  
12605, Sherbrooke est  
(Près de Tricentenaire)  
Tél.: 640-6446

**PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU**





# À vos plumes!

À l'école Beaulieu, cette année, on célèbre un événement spécial: le 10<sup>e</sup> anniversaire du bureau de poste. Il y a dix ans, une première équipe se formait, pour faire les décors et distribuer le courrier. Les temps ont bien changé, et aujourd'hui des nouveautés sont nées.

Ils sont quinze étudiants, se dévouant pour la réussite de ce bureau de poste. Donner du temps, ils l'ont fait pour décorer l'école et bâtir le bureau de poste au coin Chaumont (2<sup>e</sup> étage). La gêne, ils l'ont mise de côté pour faire une promotion de classe. Pour souligner l'importance de l'événement, il y aura une inauguration à 12 heures, le lundi 22 novembre 1993 (à l'ouverture). Il y aura remise de plaques souvenirs à la compagnie Blueline (fournisseur officiel des enveloppes), à Pierre Lavigne professeur (concepteur des timbres) au directeur, au directeur-adjoint et, bien entendu, à l'équipe du bureau de poste. Une petite surprise, pour vous sucrer le bec. En plus, un gros gâteau pour environ 50 personnes. Il y a de quoi fêter!



ami(e)s à notre blonde ou notre copain et même à nos professeurs. Qui sait, en retour, vous allez peut-être recevoir du courrier! C'est encore plus cocasse d'envoyer un colis, parce que celui qui le reçoit doit danser ou chanter, selon votre désir, s'il veut recevoir son colis! L'argent amassé, ira aux bonnes oeuvres de la société Saint-Vincent-de-Paul.

N'oublions pas que c'est un temps joyeux, mais pour certains, c'est un temps malheureux.

En terminant, une bonne communication, c'est la base d'une entente entre ami(e)s, pro-

fesseur(e)s, ou même plus loin encore, entre pays. Il n'y a rien de pire qu'une guerre, pour détruire un pays et une vie.

Caroline Bachand, secondaire 5

On peut écrire à nos

## Expo-sciences humaines

# 25 ans déjà!

Avis aux exposants de 1969... Les professeurs de sciences humaines vous cherchent! Nous avons besoin de votre collaboration pour retrouver les gagnants des 25 dernières années.

Téléphonez à l'école secondaire Beaulieu au 347-8344.

# Lire, c'est s'enrichir!

Le lundi 15 novembre 1993, une sortie éducative et culturelle, a eu lieu, pour les élèves qui étaient dans l'un ou l'autre des groupes suivants: La cellule de lecture, le comité de bibliothèque, le groupe français production de récit et l'équipe du Canada Français. En effet, environ quarante étudiants ont eu la chance d'aller au «Salon du livre», qui se tenait à la place Bonaventure à Montréal. L'ambiance du Salon du livre est riche, car on peut échanger avec les auteur(e)s, visiter les 250 exposants (comme Larousse, la Courte Échelle, Gallimard...) ou même, choisir un livre, pour ensuite l'acheter. Pour participer à cette soirée, il faut aimer lire. Il ne faut pas avoir peur de prendre le temps de regarder, chercher, faire des découvertes. Moi, quand je vais au Salon du livre, je me sens bien. Prendre le temps de lire c'est être capable de construire un mur entre le monde et nous pour un temps non déterminé de notre journée. C'est merveilleux comme sensation. En terminant, je tiens à remercier les cinq accompagnateurs qui sont: Josée, Thérèse, Manon, André et la p'tite nouvelle Carole. Sans eux, l'activité n'aurait pas été possible.

Caroline Robichaud  
secondaire 5

## DONNEZ DE LA SANTÉ POUR NOËL



ON S'OCCUPE VRAIMENT DE VOUS



921, boul. du Séminaire Nord  
(face à l'hôpital, à côté de la S.A.Q.)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-4838

CERTIFICAT CADEAU DISPONIBLE

**3 MOIS = 99<sup>00</sup>\$\*** TOUT COMPRIS

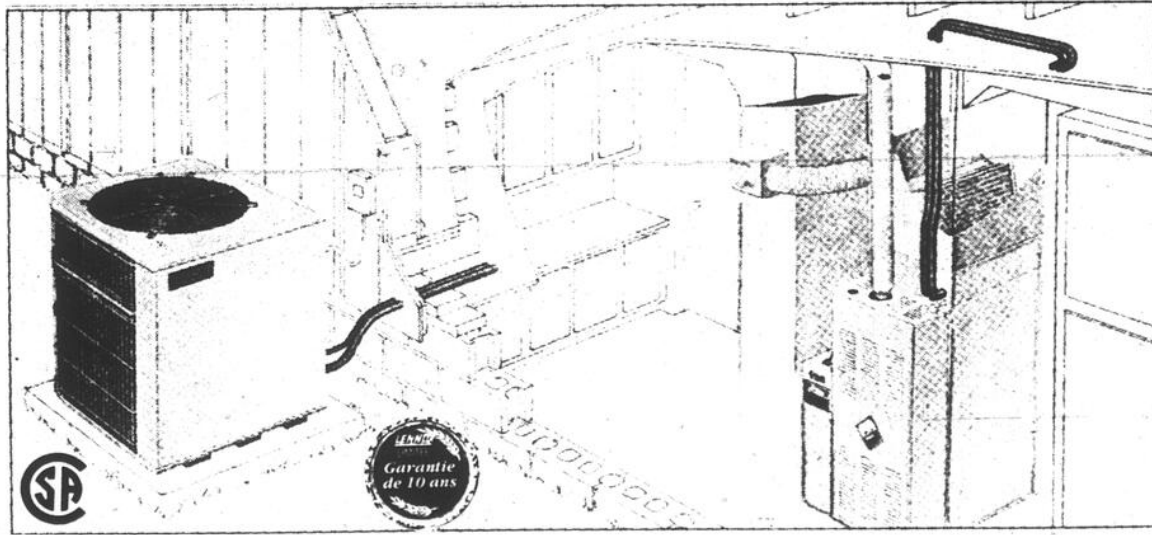
\*Taxes en sus.

\* Valide avant le 31 déc. '93

St-Jérôme 438-2655	Blainville 433-7219	Terrebonne 471-7881	St-Jean 359-4838	Châteauguay 691-0036	Laval 686-4313
St-Georges 227-3737	Gatineau 643-3836	Beauport 666-6670	Montréal 723-0111	St-Hyacinthe 778-5757	Hull St-Eustache

## LENNOX

## THERMOPOMPE HAUTE EFFICACITÉ



## BI-ÉNERGIE Fournaise au gaz ou à l'huile

SUBVENTIONS DISPONIBLES DE  
**1 500\$ À 3 000\$**

PLAN DE FINANCEMENT - ÉVALUATION GRATUITE

FIN DES SUBVENTIONS  
LE 23 DÉCEMBRE 1993

## CHAUFFAGE - CLIMATISATION - VENTILATION

**Plomberie Carillon inc.**



485, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-0388 - 347-0389  
EN AFFAIRES DEPUIS 1957

# Vous avez dit «toxi...» quoi?

Dans toutes les institutions respectables se trouvent plusieurs services d'aide permettant aux étudiants de développer leurs personnalités positivement. J'ai décidé de rencontrer une femme, qui est une salvatrice à sa façon, madame Denise Mercier.

Denise est intervenante en toxicomanie dans plusieurs écoles (dont l'école secondaire Beaulieu) et compte bien le rester pour longtemps. Toute jeune, elle savait déjà qu'elle avait besoin d'aider les gens et surtout, de les aimer. Elle croit, avec raison, qu'on reçoit beaucoup des autres et qu'on doit être là pour eux, car les humains sont beaucoup plus importants que n'importe quoi d'autre sur cette terre.

Ne croyez surtout pas que son métier est facile. Apprivoiser les gens dans leurs problèmes est une tâche ardue et qui demande beaucoup de force et de sérénité. Il est difficile de voir tant de problèmes sans s'effondrer, il faut avoir un cœur en santé. Mais malgré ces inconvénients, elle reste toujours disponible et positive pour les autres et elle croit qu'on doit se donner le meilleur, tout en respectant et en donnant aux autres.

La tête de Denise est saturée d'idées nouvelles et ingénieuses qu'elle nous transmettra tout au long de l'année. Regardez les affiches, car Denise nous veut du bien et a plein de bonnes choses pour nous!

Merci.

Erica Boucher  
secondaire 5



Denise Mercier

# «Area»

C'est sous le nom de «Virtual Comic» qu'ils font énormément parler d'eux ces derniers temps. Leur entreprise naissante n'a pas laissé les gens indifférents et c'est pour vous éclairer sur ce sujet que j'ai rencontré Jean-François Béliveau et Jean-François Dubeau: Jean-Sébastien Piquette n'y était pas, car il était aux États-Unis. C'est à partir d'un rêve que ces trois entrepreneurs ont décidé de s'embarquer sur le marché du travail. C'est Jean-François Dubeau qui un jour a tout déclenché en demandant en farce: «Pourquoi on ne partirait pas notre propre entreprise?» De magasin en magasin, ils ont fait leur publicité à l'aide d'affiches et ont réussi à se trouver quelques distributeurs. Un de leurs distributeurs, entre autres, pourrait leur permettre d'aller un peu partout aux États-Unis et même jusqu'à Londres.

Vous devez vous douter que leur b.d. est en anglais puisqu'ils ont comme ambition de se rendre aux États-Unis. Pourquoi? Tout simplement parce qu'ils trouvent qu'il n'y a pas de marché en français. En sachant

cela, je leur ai demandé si cela ne leur faisait pas peur avec toutes les histoires du Québec francophone «et tout et tout». Ils m'ont répondu négativement parce que l'argent qui se fera à l'aide de ce projet restera au Québec.

Pour l'instant, la première bande dessinée «Area» n'est pas encore sur le marché, mais elle devrait sortir vers le début du mois de novembre. Les trois créateurs travaillent tous dessus mais plus tard, chacun aura sa tâche précise. Ils ont demandé l'aide de leurs amis, car tout faire ce qu'il y a à faire dans une entreprise devenait étouffant pour eux.

En terminant je peux vous dire que c'est une équipe très dynamique et qu'ils sont pleins d'entrain. «En faisant ce métier, on ne vieillit pas et c'est une chose que nous aimons», m'ont-ils dit avec la plus grande joie.

Ceci est un message que les deux J.-F. envoient aux jeunes entrepreneurs hésitants: «Si tu désires te lancer dans une entreprise et que tu as de l'originalité «go for it!»

Virginie Stevens

# Économiquement... drôle!

Dans cet article, j'ai décidé de vous présenter monsieur Luc Bois, directeur adjoint à l'école Beaulieu. J'ai eu l'idée d'aller le rencontrer parce que je voulais le connaître davantage étant donné que c'est ma dernière année à Beaulieu.



Luc Bois

Monsieur Bois est à sa deuxième année au poste de directeur adjoint à cette école. Il aime cette dernière à cause du climat intime qui y règne, et aussi, parce qu'il peut consacrer plus de temps et d'énergie aux secondaires 3 et 4, vu le nombre limité d'élèves.

Il a été 19 ans à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, soit de 1971 à 1990. Il a un baccalauréat en histoire, et une mineure en économie. Il a d'ailleurs été

enseignant en économie.

Pour monsieur Bois, il est important que le cours d'économie soit

intéressant, car il veut que les élèves, lorsqu'ils en sortent aiment le cours.

Des loisirs? Il en a. Il joue encore au hockey! Ça fait 40 ans, qu'il pratique ce sport et comme la plupart des adultes, il joue au golf. Il pratique aussi le tennis.

Il lui arrive de lire des «Best-Sellers», mais les revues économiques, le cinéma et le théâtre occupent surtout ses journées. Savez-vous que monsieur Bois était un des auteurs du manuel «Les marchés économiques»?

En terminant, sachez que Luc Bois a un sens de l'humour qu'il faut découvrir. Je vous remercie de m'avoir accordé du temps pour l'entrevue.

Caroline Robichaud  
secondaire 5

## GRATUIT

### 2 billets de ski

AU MONT TREMBLANT (valeur de 78\$),  
à l'achat de  
ce téléphone

## PORTATIF

TECHNOPHONE DE «NOKIA»  
Modèle no PC405  
avec antenne, chargeur et pile

Super  
prix! 299\$\*

GRATUIT pour 3 MOIS

- Week-ends illimités
- Centre de messages
- Facturation détaillée

OUVERT  
LE DIMANCHE  
de 12 h 30 à 17 h

\* Terme de 36 mois avec Bell Mobilité

HÉBERT & GOUIN

Audio-video-communications

391, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210

Merci de nous confier ceux que vous aimez

Pour un SERVICE PERSONNALISÉ, COURTOIS ET EFFICACE

VENEZ NOUS VOIR!

Dr Paul Granger, o.d.

Dr Chantal Reid, o.d.

OPTOMÉTRISTES

885, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(voisin de Giorgio,  
coin rue Pierre-Caspe)

348-0021



# Au tournoi de volley-ball

Le vendredi 19 novembre, un tournoi de volley-ball (juvénile gars) s'est déroulé à la polyvalente Marcel-Landry. Les écoles présentes, Armand-Racicot, Beaulieu, Charles-Lemoyne, Marcellin-Champagnat, Marieville, Massey-Vanier ainsi que Marcel-Landry, se sont disputées les premiers matchs de l'année. Au même instant, les filles juvénile de Marcel-Landry ont été défendues leur titre à la polyvalente de Cowansville.

Ce tournoi était important pour les gars de Marcel-Landry, dont l'entraîneur se nomme Robert Poissant (prof d'éducation à l'école). Ces joueurs, qui nous ont tenus en haleine jusqu'au bout, nous ont démontré qu'ils étaient les meilleurs de ce tournoi. L'équipe gagnante se composait de: Martin Beauregard (no 9), Philippe Boucher (13), Yan Gordon (5), Martin Lacasse (15), Noé Légaré (10), Sébastien Monast (3), Dominic Patenaude

(4), Dominic Provost (14), Philippe Sirois (8) et Sébastien Turmel (1).

Les gars de Marcel-Landry ont eu à disputer quatre parties, qu'ils ont jouées avec quelques-unes des écoles nommées ci-dessus. La première partie a été jouée contre Marieville. Ils l'ont remportée avec un compte de: 15 à 3 et 15 à 0. Leur deuxième partie contre Charles-Lemoyne s'est terminée 15 à 6 et 15 à 4.

Pour continuer, la troisième partie se déroulait contre Beaulieu. Un compte final de: 15 à 4 et 15 à 2. Et pour finaliser ce tournoi, la dernière partie (et non la moindre) s'est jouée contre Marcellin-Champagnat, finissant par un compte de 15 à 9 et 15 à 10, une partie qui s'est avérée difficile à gagner. Les joueurs des deux équipes en ont arraché, et malgré la défaite de Marcellin-Champagnat, nous avons eu droit à un bon match.

À la fin de ce tournoi, le journal est allé voir l'entraîneur pour lui demander ce qu'il pensait de cette première victoire, et voici ce qu'il nous a répondu: «J'ai eu ce que j'attendais et je suis fier de mes joueurs. Ça

s'est bien passé dans l'ensemble.»

Le tournoi juvénile filles, qui s'est déroulé à Cowansville, regroupait sensiblement les mêmes écoles. Les membres de l'équipe étaient: Chantal Bergeron (no 1), Marie-Pier Bessette (10), Chantal Gagnon (4), Isabelle Gamache (14), Claudia Latulipe (3), Dominique Morin (8), Guylaine Ouellette (7), Chantal Pomerleau (6), Catherine Raymond (11), Marilyn Roussel (13) ainsi que Kim Whissel (2). Le journal a interrogé l'entraîneur, qui se nomme Martin Greendale, et voici ce qu'il a répondu à nos questions.

Pour ce tournoi du

vendredi 19 novembre, est-ce que tu t'attendais à mieux? «Non, j'ai été surpris de la performance des filles. Dans l'ensemble, elles ont bien joué.»

Pourquoi as-tu fait jouer presque toutes les nouvelles dans la partie contre Marcellin-Champagnat? «Parce que la partie précédente, nous l'avons perdue contre Massey-Vanier et les filles étaient découragées. Alors, j'ai décidé d'en mettre sur le banc et c'est pour cela qu'il y avait plus de nouvelles que prévu sur le jeu. Ce qui a donné comme suite que nous avons perdu.»

En grande partie, trouves-tu que les filles se sont forcées autant

qu'elles auraient dû? «Il y avait juste un manque de constance dans l'effort de certaines, mais c'était bien dans l'ensemble.»

Es-tu satisfait de ce premier tournoi, malgré les petites erreurs qui ont fait que vous n'avez pas gagné tous les matchs? «Oui, je suis satisfait. Quand il y a deux filles qui n'ont jamais joué du volley-ball compétitif sur le six partant; on ne peut demander mieux.»

Nous sommes fiers de nos deux équipes et nous vous invitons à venir en grand nombre les encourager au prochain tournoi.

Nadia Turmel

## Les chanceux qui voyagent

Plusieurs élèves de notre école ont la chance d'effectuer de très intéressants voyages. Roger Labonté et Jean-Guy Breton ont organisé un voyage en Californie pour le cinquième secondaire. Vu les nombreux élèves intéressés, il a fallu qu'ils fassent une sélection de vingt personnes. Les chanceux partiront en quête de la Californie du 31 mars au 11 avril. Les candidats sélectionnés sont: Mélanie Bergeron, Nathalie Bérubé, Claudine Blanchard, Caroline Bonneau, Julie Choquette, Fanie Laroche, Virginie Lefebvre, Éveline Lemieux, Karine Maynard, Geneviève Messier, Hélène Smith, Marie-Andrée Vivier, Martin Beauregard, Eric Béland, Frédéric Deland, Jacob Fortier, Yan Gordon, Michel Houle, Yan Ouellet, Pascal Walasck.

Par ailleurs, les élèves de deuxième secondaire ont aussi la chance de voyager. Les responsables, Josée Roy et Lucie Dumont, ont cependant

planifié de visiter Angers (France) du 24 juin au 9 juillet 94. Les élèves participants sont: Suzie Alix, Chantal Audet, Steve Audette, Odette Bénard, Eric Boissonneault, Carlo Boucher, Magali Brais, Annick Carrier, Yan Cloutier, Karine Correia, Antoine Ducharme, Karine Gagnon, Antoine Gaudette-Leblanc, Josianne Gosselin, Martin Gour, Marie-Hélène Gravel, Geneviève Hébert, Valérie Lamarre, Philippe Landry, Marilyn Leclerc, Jonathan Loiseau, Marie-Josée Paré, Mathieu Pavoine, Pascal Payant, Patrick Rondeau, Steve Roy, Sophie Simard, Hugo Tessier, Hélène Vincent, Natasha Zengarli.

Contrairement aux élèves de cinquième secondaire, ces élèves de deuxième secondaire ne manqueront pas de journées de classe.

Julie Labarre et Maryse Mercier



## ÉCOLE CHORÉGRAPHIE 93

SAISON 1993 - 1994  
ENSEMBLE CHORÉGRAPHIQUE

NOUVELLE SAISON  
INSCRIPTIONS / INFORMATIONS  
**348-1980**  
**359-6146**  
32 places disponibles après sélection

- Garçons et filles de 8 à 14 ans
- Vie en groupe
- Conditionnement physique
- Danse
- Maniement d'accessoires
- Saison de compétitions Janvier 1994
- Voyages: Québec, Ontario États-Unis
- Pratique: 1 fois par semaine

**DU NOUVEAU CHEZ**

**TELEVISIONS MARCEL HEBERT**

Téléviseurs et audio/vidéo  
Service à domicile et à l'atelier  
**529, SÉMINAIRE**  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-1675**

**KENWOOD**

AMPLIFICATEUR

LASER PORTATIF

LECTEUR DE DISQUES COMPACTS

HAUT-PARLEURS

Venez voir toute la gamme!

**KENWOOD**

SURVEILLEZ NOTRE CIRCULAIRE  
TOUJOURS FACE À MIDAS

**ELECTRONIX 99**



# Une oreille à Marcel-Landry

De nos jours, plusieurs jeunes sentent le besoin d'être écoutés. Malheureusement, certains n'ont pas d'oreille attentive. C'est pour cette raison que Marcel-Landry a mis sur pied un groupe d'entraîdants.

Les responsables de cette organisation, soit Jocelyne St-Pierre, Guy Rousseau, Pauline Fortier, Michèle Martin et Yves Lauzon, ont recruté des élèves volontaires de 3, 4, et 5<sup>e</sup> secondaire pour fournir cette oreille attentive dont tant de jeunes ont besoin.

Le mandat du projet se résume à ceci: être à l'écoute, pouvoir se mettre dans la peau de quelqu'un d'autre en étant empathique et disponible face à lui, valoriser le recours à autrui, favoriser le dépistage des

problèmes, accompagner un jeune en crise suicidaire, connaître et référer aux ressources internes et externes et favoriser l'engagement communautaire.

Parmi tous les intéressés, 23 élèves ont été retenus. Chaque élève a rempli un questionnaire pour faire valoir sa personnalité, ses capacités et son sens des responsabilités. La connaissance de soi était aussi sur la liste des critères d'admission. Le futur entraîdant ne doit évidemment pas avoir de préjugés, avoir une bonne écoute et, bien sûr, avoir le désir d'aider quelqu'un.

Les élèves retenus ont participé à un camp qui a eu lieu à Bromont les 9, 10 et 11 novembre. Ce camp était une formation

de 25 heures où les élèves ont échangé sur plusieurs sujets.

Le groupe d'entraî-

dant est un projet à long terme. La formation de ce jeune groupe a eu lieu à la fin de novembre. Un suivi a lieu toutes les

deux semaines. Vers la fin du mois de mai 1994, le recrutement des nouveaux entraîdants de 2, 3 et 4<sup>e</sup> secondaire aura

lieu. Ces jeunes braves ont une mission importante entre les mains, celle d'aider les autres jeunes

dans leurs difficultés quotidiennes.

Fannie Laroche et Annie Messier

## COUPONS ET TISSAGE G.G.

185, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-1622

- Rideaux • Dentelles
- Valences • Chintz

# SUPER VENTE AVANT NOËL

## 20% \* sur tout en magasin

(Sauf sur fils à tisser et lisières de tissage)

### 4 JOURS seulement

<b>MERCREDI</b>	<b>JEUDI</b>	<b>VENDREDI</b>	<b>SAMEDI</b>
<b>1<sup>er</sup></b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b> décembre

Du jamais vu dans les dernières nouveautés de tissus de décoration

**Le plus grand choix de tissus pour l'hiver**

*unis ou imprimés*

*Voyez la différence*

**Voyez notre collection de rideaux de dentelle et valences**

Le choix est superbe  
Des prix plus que compétitifs

**Un personnel dynamique et compétent vous attend!**

Pour les plus récentes nouveautés, n'oubliez pas c'est

## COUPONS ET TISSAGE G.G. inc.

185, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-1622

Une conseillère sera sur place les mercredi, jeudi, vendredi et samedi pour donner quelques idées de bricolage de Noël (pour débutants).  
Ex. ange, couronne, etc.  
Jour: 14 h 30, soir: 19 h

## La pastorale

Les animateurs de pastorale ont une multitude de projets en tête. Des projets à venir et des projets qui sont maintenant en cours. Amnistie Internationale fait sans doute partie des plus importants. Ce merveilleux projet consiste à aider les gens des autres pays à conserver leur liberté d'opinion. Une pétition circule en ce moment, pour libérer un jeune Tunesien de 18 ans emprisonné et torturé pour avoir posé, sur le mur de son école, une affiche contestant une décision du gouvernement. Présentement, ici, à la polyvalente Marcel-Landry, on compte 1.400 signataires pour l'aider à sortir de cet enfer. A travers toutes les écoles ce système d'entraide, jusqu'à présent, a donné une très bonne cueillette et tous les gens intéressés peuvent s'inscrire.

Depuis environ une quinzaine d'années, la vente de pain partagé est très populaire. L'année dernière, plus de 8.100 pains ont été vendus. Le but de ce projet est d'aider les personnes défavorisées de la région. Chacun de ses pains se vendent seulement \$1.50 et le profit de ceux-ci permet aux animateurs de pastorale d'acheter vêtements, nourriture, effets scolaires et même parfois de payer les activités scolaires de ceux qui ne peuvent déboursier de tels montants.

Finalement, un projet d'échange avec l'école Saint-Luc, à Montréal, et la polyvalente Marcel-Landry se prépare. Douze élèves seront sélectionnés sur tous les autres intéressés. Ceux qui feront partie de cet échange auront la chance de découvrir la différence des milieux, vu qu'à l'école Saint-Luc, il y a plusieurs ethnies. La semaine du 13 février, nous les accueillerons et la semaine suivante, ce sera à eux de nous accueillir.

Maryse Mercier et Julie Labarre



Grâce à l'implication de plusieurs jeunes et de la pastorale de l'école, Amnistie Internationale a accumulé près de 1.400 signatures pour libérer un prisonnier politique.



# Techniques d'usinage: 15 mois plus tard

C'était le 9 septembre 1992, leur rentrée scolaire. Ils débutaient alors leur formation en technique d'usinage.

Quinze mois plus tard, le 26 novembre 1993, ils sont finissants: ils termineront leur programme de 1,800 heures et se préparent à intégrer le marché du travail.

Durant ces 15 mois, ils ont connu la construction et le déménagement de l'atelier, mais aussi la vie de groupe et l'apprentissage d'un beau métier.

A une semaine de leur départ, ils nous ont fait part de leurs commentaires; écoutons-les.

### ■ Commentaires

«La plupart d'entre nous sommes bien contents de terminer notre cours: on a bien travaillé! Ceux qui viennent de loin vont pouvoir réintégrer leur coin de pays.»

«L'ambiance était super! autant dans le groupe, l'atelier et l'école... Le groupe s'est tenu tout au long du cours, on s'est encouragés.»

«On se sent prêts à travailler. On est conscients que, si on avait une spécialisation, ça nous aiderait à obtenir un meilleur poste de travail.»

«On a eu à composer avec différents facteurs inusités: la construction, l'aménagement de l'atelier, l'organisation du magasin; nous avons eu beaucoup de professeurs, le cours était très intensif...»

«Mais au moins, ce n'était pas stressant: nos professeurs ont un grand sens de l'humour!»

Les finissants ont souligné que, ce qui fait l'excellence d'un cours, c'est l'organisation du cours et l'expérience des professeurs. «Nous avons la possibilité de réussir si on le veut; ceux qui voulaient faire de l'enrichissement avaient toujours la possibilité d'en faire. Nous avons beaucoup apprécié cela.»

Certains ont trouvé difficile de revenir à l'école. C'est le cas d'adultes

qui avaient passé de nombreuses années sur le marché du travail. «Pour nous, le cours était trop intensif. Le programme était trop scolaire, trop théorique: il n'y avait pas assez de travail manuel à notre goût.»

Dans ce groupe qui comptait trois femmes au départ, deux d'entre elles se sont rendues à la fin du cours. Christiane, elle, se sent dans son élément en formation non traditionnelle: «J'ai tellement aimé le cours que je resterais encore à l'école pour un autre cours!» Mylène, quant à elle, aimerait se spécialiser avant d'entrer sur le marché du travail. On se souvient que Mylène a participé aux Olympiades de la Montérégie l'année dernière. Elle aussi se sent très à l'aise dans une formation non traditionnelle.

### ■ Un départ

Ils ont terminé leur stage. Ils terminent leur programme de formation. Ils sont prêts à entrer sur le marché du travail. Ils sont conscients qu'ils devront constamment s'adapter aux nouvelles technologies, qu'ils auront à se recycler pour suivre l'évolution du marché du travail. Ils savent cependant qu'ils ont les connaissances de base requises, en machines conventionnelles et en CNC, pour être productifs dans un délai normal pour les entreprises.

Les entreprises intéressées à employer nos finissants sont priées de communiquer avec l'École professionnelle de Métiers au numéro de téléphone (514) 347-3797.

### ■ Souhais

Les élèves et le personnel de l'EPM souhaitent le meilleur succès possible au groupe de techniques d'usinage: que votre travail soit intéressant et qu'il vous permette de mettre en pratique vos connaissances acquises à notre école.

# Nos magasiniers, des gens indispensables

Ils sont toujours là pour nous prêter les outils dont on a besoin pour travailler dans nos ateliers. Nous avons pensé faire une entrevue avec eux pour vous permettre de mieux les connaître.

Ils sont quatre à travailler au magasin des ateliers de l'École professionnelle de Métiers. Quand nous les avons rencontrés, nous avons pu bavarder avec trois d'entre eux seulement, car André Mériteau ne débute qu'à 18 heures. Nous avons quand même recueilli les commentaires du chef-magasinier Agostino Médéiros et des magasiniers Pierre Demers et Serge Coache. Voici le résultat de notre entrevue.

### Depuis combien de temps travaillez-vous à l'EPM?

P.D. - Depuis 5 ans.  
A.M. - Depuis 6 ans.  
S.C. - Quant à moi, ça fait déjà 3 ans.

### Aimez-vous travailler ici?

Le travail est intéressant. La clientèle aussi. Ce qui l'est moins, c'est la pression que l'on vit au magasin dans les périodes d'affluence.

### Quelles sont les périodes les plus délicates?

L'arrivée des élèves d'abord: au début de leur formation, les élèves ne connaissent pas le matériel: ça prend quelque temps avant que les élèves ne deviennent familiers avec les outils, les mesures...

L'autre période plus difficile, c'est le temps des examens: certains groupes sont en examens, d'autres pas. Il faut servir ceux qui passent des examens avant, ça crée de l'attente chez les autres... c'est stressant parce que nous ne sommes pas assez nombreux pour travailler au comptoir!

### Et le moment le plus difficile...?

Pierre Demers nous dit que c'est quand les élèves partent. À la fin de la formation, nous sommes devenus amis avec les élèves. Ils sont devenus, au fil des jours, des bons copains.

### Que pensez-vous de la présence des femmes dans les métiers non-traditionnels?

Elles ont leur place. Pierre Demers trouve qu'il n'y en a pas encore suffisamment. Ça fait une autre atmosphère: la présence des femmes apporte d'autres valeurs aux groupes dans lesquels elles se trouvent.

### Le plus gros problème que vous vivez?

C'est le manque de ressources humaines. Il est très difficile d'être au comptoir, de recevoir la marchandise, de tenir l'inventaire, etc. en même temps. Aux périodes de pointe, c'est-à-dire au début et à la fin des cours nous sommes vraiment débordés malgré la bonne volonté de chacun. Il paraît qu'on aura du personnel temporaire très bientôt.

Avant l'agrandissement de l'école, il y avait 3 magasiniers. Maintenant, on est 4 magasiniers, mais seulement deux à la fois le jour. La clientèle augmente, le matériel également. On a l'impression de ne jamais arriver à abattre tout notre travail tant il nous en arrive de tous les côtés.

### Et le côté le plus agréable de votre travail?

C'est le travail avec les étudiants. Il y a bien certains cas spéciaux, mais en général, c'est bien agréable: nos élèves sont bien corrects.

### Que pensez-vous du journal?

Ça permet à l'EPM de se faire connaître. Cette année, on a un nouveau bulletin de nouvelles pour les élèves de l'EPM: chacun des étudiants peut y trouver les nouvelles concernant des activités, des articles à vendre, etc... Ça a bien de l'allure. Il faudrait que chacun le lise.

Nous devons arrêter ici notre entrevue, car c'est maintenant l'heure de retourner à nos cours. Ça nous a fait plaisir de rencontrer l'équipe des magasiniers et de mieux les faire connaître.

Martin Girard et Paul Lalanne

## Le Doc



École Dr Alexis-Bouthillier

# «Paix sur toute la terre»

Deux activités spéciales sont organisées à la bibliothèque, en décembre, pour souligner la fête de Noël. Sous le thème «Paix sur toute la terre», la réflexion, le sens du partage, la connaissance des traditions des autres pays sont à l'honneur.

Des petits gestes... qui bouleversent: on croit souvent qu'il faut beaucoup pour que la paix et le bonheur règnent enfin sur notre planète. Pourtant, la paix commence par de petits gestes posés autour de nous. Nous invitons les élèves à venir entendre des témoignages de personnes qui ont agi de cette façon, tout simplement. Par la suite, ceux et celles qui le désirent seront appelés à prendre un petit engagement pour améliorer, à leur tour, la vie autour d'eux. Cette rencontre aura lieu le jeudi 9 décembre, sur l'heure du dîner.

Noël autour du monde: comment fête-t-on Noël à travers le monde? Les élèves pourront «visiter» plus de 15 pays et connaître leurs traditions du temps des Fêtes. Un jeu d'association leur permettra de s'identifier à un de ces pays en

particulier et peut-être ainsi de gagner une surprise qui nous arrivera directement (ou presque) d'une région lointaine. Ce rendez-vous avec le monde se déroulera le mardi 14 décembre sur l'heure du dîner. Joyeuses Fêtes à tous!

# Succès de la vente de livres

Les 17 et 18 novembre dernier, il y a eu une superbe vente de livres à la bibli à Bouthillier. Il y en avait pour tous les goûts: documentaires, romans, revues et bien d'autres. Le coût de ces livres n'était vraiment pas dispendieux: \$0.50 à \$2 maximum. Pour aider les deux bibliothécaires, quelques élèves de l'école se sont portés bénévoles. Les profits de cette vente serviront à acheter de nouveaux livres pour les élèves. Un grand merci à tous ceux qui nous ont encouragés!

Merci!

Véronique Lachance groupe 207

# NOËL chez HORIZON



**TABLES DE BILLARD**  
avec ardoise

4 x 8 pi  
à partir de **1 299\$**



**GINZA BOULE**  
INTERNATIONAL

**Spécial Horizon 389<sup>99</sup>**

**OUVERT LE DIMANCHE**

**BRUNSWICK**  
since 1845



**Hydropool 529/536**

(78 x 78 x 29 / 36 po)

- 2 places position allongée
- 1 siège baquet profond
- 2 sièges de style banquette
- 3 appuis-tête
- Bouches d'égouttement au fin fond de la coque
- Filtre à cartouche à chargement par le dessus du spa
- Seau à glace
- Capacité d'enviroin 200 gallons
- Le modèle 29 po passe par la plupart des portes
- Aussi disponible en 36 po de profondeur

**SPÉCIAL HORIZON 3999\$** Série argent



**PISCINES HORIZON**

345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-6851**

Plan de financement disponible

**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi, mardi et mercredi: 10 h à 17 h

Jeudi et vendredi: 10 h à 21 h

Samedi: 10 h à 17 h

Dimanche: midi à 17 h



## Nez rouge au cégep!

La mascotte de l'Opération Nez rouge n'a pas raté, mercredi dernier, sa visite annuelle au cégep Saint-Jean-sur-Richelieu dans le cadre de la tournée de sensibilisation organisée de concert avec Educ'alcool. Sur notre photo, on avait aménagé un bar alternatif où l'on pouvait goûter aux mérites de la bière et des liqueurs à .5% d'alcool. Nez rouge du Haut-Richelieu a fait la promotion de son service de «chauffeur privé» (357-6011) qui sera offert du 9 au 31 décembre. (photo Jacques PAUL)

## Soirée de recrutement jeudi

# Nez rouge cherche des bénévoles

Intéressé à apporter votre contribution personnelle à la lutte contre l'alcool au volant? Il suffit de joindre les rangs de l'équipe de bénévoles de l'Opération Nez rouge du Haut-Richelieu. L'invitation s'adresse à tous les citoyens des 21 municipalités du territoire de la MRC du Haut-Richelieu.

Une soirée de recrutement des bénévoles se déroulera demain (jeudi)

marc-o. TRÉPANIÉ

dès 18h30 au sous-sol du Centre communautaire Saint-Eugène, à l'intersection des rues Jacques-Cartier Sud et Roman, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Il s'agira de la seconde soirée d'inscription des bénévoles. Nez rouge du Haut-Richelieu a besoin de plus de 680 présences-bénévoles pour assurer son fonctionnement entre le 9 et le 31 décembre. Un peu plus de la moitié des bénévoles sont recrutés et il manque environ 300 présences bénévoles pour compléter les rangs.

«Nous lançons un appel aux anciens et à ceux à qui nous avons refusé de donner plus de 3

soirées de bénévolat lors du premier soir d'inscriptions», déclare le directeur des Communications de Nez rouge, Gaston Bouffard.

Il souligne que Nez rouge avait volontairement restreint la durée de bénévolat à trois jours afin de donner l'opportunité au plus grand nombre de personnes de faire partie des bénévoles. Cette restriction est maintenant levée. Les bénévoles pourront s'inscrire à autant de soirées qu'ils le désirent.

Nez rouge recommande aux bénévoles de former à l'avance leur équipe ou groupe d'équipes pour travailler ensemble. Chaque équipe doit fournir son véhicule qui ne sert qu'au transport des membres de l'équipe et non pas au transport des clients de Nez rouge. La compagnie d'assurances Desjardins couvre entièrement les frais d'assurance automobile des bénévoles ainsi que le déductible en cas d'accident. Nez rouge rembourse le kilométrage parcouru à raison de 10 cents le kilomètre.

Le conducteur de l'automobile de l'équipe de Nez rouge n'a pas besoin d'être âgé de 21 ans. Il faut cependant



Pierre Légaré (photo rémy BOILY)

avoir 21 ans et plus pour pouvoir conduire les véhicules des clients de Nez rouge. «Nous avons de la place pour les jeunes adultes sérieux et désireux de s'impliquer», note M. Bouffard.

Nez rouge a particulièrement besoin de bénévoles pour les soirées des 23 et 26 décembre, de même que pour celles du 29 et du 31 décembre. Certaines soirées sont complètes: les 10, 11, 15, 16, 17, 18 et 19 décembre.

L'Opération a aussi besoin de bénévoles pour son équipe de réparti-

teurs et de téléphonistes qui travaillent à la centrale.

Enfin, les entreprises et les associations sont invitées à réserver gratuitement la mascotte pour sensibiliser leurs employés ou leurs membres face aux dangers de la conduite en état d'ébriété et à l'importance du service de «chauffeur privé» de l'Opération Nez rouge pendant le temps des partys des Fêtes.

Pour réserver la mascotte, qui se déplacera à votre party, il suffit de communiquer au 346-7544.

## Dans 30 entreprises

# La carte de Nez rouge avec le chèque de paie

Les employés d'une trentaine d'entreprises du Haut-Richelieu retrouveront la carte d'affaires de l'Opération Nez rouge avec leur chèque de paie.

«Cette initiative nous permet de rejoindre directement plus de 7,500 personnes», déclare le coordonnateur de l'Opération dans la région, Pierre Lange.

On retrouve sur la carte d'affaires de Nez rouge le numéro de téléphone (357-6011) pour rejoindre l'Opération ainsi que la période pendant laquelle le service sera offert, soit du 9 au 31 décembre, de 21 heures à 4 heures du matin.

À l'endos de la carte d'affaires, on rappelle que la seule exigence pour utiliser le service de Nez rouge est de posséder ou d'avoir la responsabilité d'un véhicule au moment de l'appel. Nez rouge accompagne chez eux le client et les passagers de son véhicule.

Les employeurs où la carte d'affaires de Nez



chèque de paie sont: P. Baillargeon Ltée, l'hôpital du Haut-Richelieu, les commissions scolaires de Saint-Jean et d'Iberville, les municipalités de Saint-Jean-sur-Richelieu, de Saint-Luc et d'Iberville, Carrière Bernier Ltée, Oerlikon, Pirelli, Crane, J.A. Besner et Fils Ltée, Bobine nationale Électri-

que Ltée, Emballage St-Jean Ltée, Dominion BlueLine, Formica, Grenier, Hercules Canada, LE CANADA FRANÇAIS, Commander, Mondor, Monsport, Québecor, Sports Maska, Termaco, Thomas & Betts, Textiles Monterey, Power Battery, Meubles Nilka, Mil-Quip et Westinghouse.

# NOËL HORIZON

750 pointes



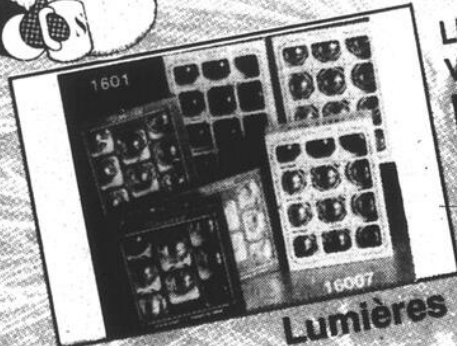
SAPIN 6 PI 6 PO  
Modèle no CS 1265  
Spécial Horizon  
49<sup>99</sup>\$

OUVERT  
LE DIMANCHE

ORNEMENTS EN BOIS POUR SAPINS  
48 morceaux  
Modèle no 1916  
Spécial Horizon  
9<sup>99</sup>\$



LES PLUS BELLES BOULES EN VILLE,  
VOUS LES TROUVEREZ CHEZ  
HORIZON  
à partir de  
3<sup>99</sup>\$  
la boîte



Lumières d'extérieur  
Boîte de 25  
6<sup>99</sup>\$



HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi et mercredi:  
10 h à 17 h  
Jeudi et vendredi:  
10 h à 21 h  
Samedi: 10 h à 17 h  
Dimanche: midi à 17 h



PISCINES HORIZON

345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

348-6851

Plan de financement disponible

Le maître piscinier



# LUNDI MARI

Des bas prix. Avant tout et toujours

## NOURRITURE POUR EMPORTER

<b>BISCUITS AUX FIGUES</b> Paquet de 700 g <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>BISCUITS «RICHTEA» OU «DIGESTIVE»</b> 300 g. <b>Prix 2 pour 1<sup>44</sup></b>	<b>CERISES AU MARASQUIN</b> Format de 375 ml <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>GÂTEAUX «DUNKIN HINES»</b> (Blanc, chocolat ou diable). Boîte de 250 g <b>Prix 94¢</b>	<b>SARDINES ASSORTIES</b> «Brunswick» Formats 100 et 125 g <b>Prix 2 pour 1<sup>24</sup></b>
<b>CORNICHONS SUCRÉS</b> Format de 375 ml <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>BOISSONS GAZEUSES COLA</b> «Woolco». Format 2 litres <b>Prix 2 pour 1<sup>44</sup></b>	<b>OLIVES FARCIES</b> Format 375 ml <b>Prix 2 pour 2<sup>44</sup></b>	<b>ALPHA-GETTI «LIBBY'S»</b> Format 398 ml <b>Prix 3 pour 1<sup>44</sup></b>	<b>THÉ «TETLEY»</b> Boîte de 72 sachets <b>Prix 2<sup>44</sup></b>
<b>BEIGNES</b> Boîte de 6 <b>Prix 1<sup>54</sup></b>	<b>TARTES «VALOISES»</b> Format de 500 g <b>Prix 1<sup>64</sup></b>	<b>POIVRE NOIR PUR</b> Format de 240 g <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>PÂTE AU POULET ET LÉGUMES</b> Format de 350 g <b>Prix 1<sup>64</sup></b>	<b>BOEUF SALÉ «IMPÉRIAL»</b> Format de 34 g <b>Prix 2 pour 2<sup>44</sup></b>
<b>KETCHUP «AYLMER»</b> <b>Prix 1<sup>94</sup></b>	<b>TOURTIÈRES «LA CAMPAGNARDE»</b> Format de 400 g <b>Prix 1<sup>94</sup></b>	<b>GÂTEAUX AUX FRUITS</b> «Jays» Format de 450 g <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>CAFÉ «SUPRÊME»</b> Pot de 200 g <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>PAINS DE VIANDE</b> Format de 340 g <b>Prix 2 pour 2<sup>44</sup></b>
<b>SOUPES INSTANTANÉES</b> Choix de poulet et nouilles ou oignons <b>Prix 2 pour 2<sup>44</sup></b>	<b>BROWN COW SUPER CHOCOLAT</b> 750 ml <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>JAMBON CUIT</b> en boîte Format de 454 g <b>Prix 2<sup>94</sup></b>	<b>CAFÉ «WOOLCO»</b> Mouture régulière <b>Prix 4<sup>44</sup></b>	<b>VIN MOUSSEUX</b> «Krystal Royale» Faible teneur en alcool <b>Prix 3<sup>44</sup></b>

## FRIANDISES ET PÂTISSERIES

<b>«TORTILLA»</b> Nacho, Jalapino Paquet de 454 g <b>Prix 1<sup>24</sup></b>	<b>MACARONS «CAMÉO»</b> Paquet de 375 g <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>GRIGNOTINES</b> «Krack-O-Pop» Choix de saveurs Paquet de 1 lb <b>Prix 1<sup>44</sup></b>
<b>«PRETZELS»</b> Paquet de 453 g <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>ARACHIDES «WOOLCO»</b> Sac de 700 g <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>BISCUITS «SOCIAL THÉ»</b> Boîte de 400 g <b>Prix 1<sup>44</sup></b>
<b>CROUSTILLES «YUM YUM»</b> Sac de 400 g <b>Prix 1<sup>64</sup></b>	<b>MUFFINS-CROUSTILLES</b> 3 variétés Paquet de 300 g <b>Prix 1<sup>74</sup></b>	<b>GÂTEAUX «DAHLI»</b> Paquet de 400 g <b>Prix 1<sup>44</sup></b>
<b>ARACHIDES «W»</b> rôties à sec Sac de 700 g <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>BONBONS «TREBOR»</b> Paquet de 2 lb <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>BONBONS DE NOËL</b> Boules de chocolat Paquet de 200 g <b>Prix 1<sup>44</sup></b>
<b>BONBONS DE NOËL</b> Cannes de Noël Paquet de 250 g <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>MAÏS SOUFFLÉ AU CAMEL</b> «Krack-O-Pop» <b>Prix 1<sup>94</sup></b>	<b>BOÎTES DE CHOCOLATS</b> «Elmees» 454 g <b>Prix 3<sup>94</sup></b>

## MERCERIE

<b>SOUS-VÊTEMENTS</b> «Thun» n° 92 pour hommes Gr. P.M.G.T.G. <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>SOUS-VÊTEMENTS</b> «Alente» ou «Mitch» <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>MINI-GANTS</b> <b>Prix 1<sup>44</sup></b>
<b>SOUS-VÊTEMENTS</b> «Spalding» pour hommes <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>TUQUES</b> pour hommes et garçons <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>PANTALONS DE JOGGING</b> pour garçons <b>Prix 7<sup>44</sup></b>

## LITERIE ET COUTURE

<b>FILS</b> 100% polyester Choix de couleurs <b>Prix 6 pour 1<sup>44</sup></b>	<b>DENTELLES</b> Couleurs assorties <b>Prix 6 mètres pour 1<sup>44</sup></b>	<b>CISEAUX</b> 8 1/2 po Tout usage <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>BOURRE DE POLYESTER</b> «Woolco» 4lbs <b>Prix 11<sup>44</sup></b>	<b>TISSUS</b> coton et polyester Motifs et couleurs variés. Dimension: largeur de 90 cm <b>Prix le mètre 1<sup>44</sup></b>
<b>TAIES D'OREILLERS</b> brodées 100% coton blanc <b>Prix 2<sup>94</sup></b>	<b>4 PIÈCES DE SALLE DE BAIN</b> «Christine» <b>Prix 5<sup>44</sup></b>	<b>HOUSSES À MATELAS</b> en vinyle Gr. jumeau <b>Prix 2<sup>94</sup></b>	<b>PLATEAUX POUR BOTTES</b> «Rubbermaid» <b>Prix 5<sup>44</sup></b>	<b>TAPIS DE CUISINE</b> nylon et polypropylène Gr. 24x36 <b>Prix 8<sup>44</sup></b>

## VÊTEMENTS

<b>MITAINES</b> 95% acrylique, 5% spandin Modèles assortis Gr. 4-14 ans <b>Prix 94¢</b>	<b>BAS «COMPUTER» ET «SOCK»</b> pour enfants 70% coton, 30% nylon <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>SOUS-VÊTEMENTS</b> pour filles, 50% coton, 50% polyester. Gr. 7-14 ans <b>Prix 99¢ à 2 pour 1<sup>44</sup></b>	<b>SOUS-VÊTEMENTS</b> pour garçons et filles. 50% polyester, 50% coton. Couleurs unies. Gr. 4-6x ans <b>Prix 93¢ à 2 pour 1<sup>44</sup></b>	<b>BAS-CULOTTES</b> pour dames 100% nylon. Tailles variées <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>SOUTIENS-GORGE OU CULOTTES</b> «Smart» pour dames <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>SOUS-VÊTEMENTS</b> 100% polyester Gr. P.M.G. <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>DÉBARBOUILLETES HUMIDES</b> «Little Wonder» <b>Prix 2<sup>44</sup></b>
<b>PYJAMAS</b> 60% coton, 40% polyester Couleurs unies <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>BAS SPORT</b> <b>Prix 3<sup>44</sup></b>	<b>BAS-CULOTTES</b> pour dames Tailles fortes <b>Prix 4 pour 3<sup>44</sup></b>	<b>BAS AUX GENOUX</b> pour dames, 100% nylon. Paquet de 6 <b>Prix 2 pour 4<sup>44</sup></b>	<b>POLOJAMAS</b> pour garçons et filles. 50% polyester, 50% coton. Couleurs variées. Gr. 4-6x ans <b>Prix 5<sup>44</sup></b>	<b>BOXERS</b> 100% soie Couleurs unies Gr. P.M.G. <b>Prix 6<sup>44</sup></b>	<b>BAS «KODIAK» ET «TRAPPER»</b> 45% laine, 45% coton, 10% nylon Paquet de 2 <b>Prix 8<sup>44</sup></b>	<b>PASSE-MONTAGNE</b> 100% nylon Couleurs unies <b>Prix 7<sup>44</sup></b>

## OCCAS fracass

**PAPIER DE NOËL**  
Format 5 rouleaux de 425 po.

**Prix 3<sup>44</sup>**  
Limite 2 par client

**NAPPES DE NOËL**  
Grandeurs assorties

**Prix 3<sup>44</sup>**

**LUMIÈRES DE NOËL**  
intérieures «Super Bright». Boîte de 50

**Prix 6<sup>44</sup>**

**LUMIÈRES DE NOËL**  
extérieures «Noma»  
Boîte de 25

**Prix 5<sup>94</sup>**

## OFFRE SPÉCIALE DU

**MUFFINS GARNIS**  
avec café  
(format régulier)

**Prix 1<sup>94</sup>**

Prix en vigueur pour deux jours seulement ou jusqu'à épuisement des stocks.

## AUTRES OFFRES SPÉCIALES EN MAGASIN

# MARDI

6 et 7  
décembre

# SONT JOURS 1,44

## CASIONS assantes

**CARTES DE NOËL**  
Boîte de 28

**Prix 3<sup>44</sup>**

**NOURRITURES POUR CHIENS**  
«Woolcrest»  
Format de 8 kg

**Prix 7<sup>44</sup>**

**CANETTES «COLA»**  
«Woolco»  
Caisse de 12

**Prix 2<sup>44</sup>**

**PLANTES TROPICALES**  
10 po

**Prix 10<sup>44</sup>**

## LE DU RESTAURANT

**SANDWICH CHAUD À LA DINDE**  
avec breuvage  
(format régulier)

**Prix 3<sup>44</sup>**

### SANTÉ-BEAUTÉ

<b>PAPIER-MOUCHOIRS</b> «Kleenex» Boîte de 100 <b>Prix 4 pour 1<sup>44</sup></b>	<b>SACHETS «SWEETNER»</b> de «Mérit» Format 100 g <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>DISSOLVANT À VERNIS</b> à ongles Format 200 ml <b>Prix 1<sup>44</sup></b>
<b>«LYPSYL» DE «BALM»</b> Choix de 3 saveurs <b>Prix 2 pour 1<sup>44</sup></b>	<b>SERVIETTES «Maxi-Pads»</b> de «Mérit» Paquet de 26-30 <b>Prix 1<sup>74</sup></b>	<b>SHAMPOOING POUR BÉBÉS</b> «Johnson & Johnson» Format 500 ml <b>Prix 3<sup>44</sup></b>
<b>SAVONS «IVORY»</b> Paquet de 3 <b>Prix 3 pour 2<sup>44</sup></b>	<b>RINCE-BOUCHE «Mérit»</b> Format 1.75 litres <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>DENTIFRICES «COLGATE»</b> Formats 100 et 75 ml <b>Prix 2 pour 1<sup>44</sup></b>
<b>AQUA ET BAIN MOUSSANT</b> Format 2 litres <b>Prix 2<sup>94</sup></b>	<b>SHAMPOOING ET REVITALISANT</b> «Finesse» Format 300 ml <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>CURE-OREILLES «WOOLCO»</b> Paquet de 600 <b>Prix 2 pour 4<sup>44</sup></b>
<b>FIXATIF POUR CHEVEUX</b> «Finesse» Format 300 ml <b>Prix 2 pour 4<sup>44</sup></b>	<b>VASELINE SOINS INTENSIFS</b> 600 ml <b>Prix 3<sup>44</sup></b>	<b>FERS À FRISER «Mérit»</b> 1/2 et 3/4 po <b>Prix 4<sup>44</sup></b>

### ANIMAUX ET PLANTES

<b>LITIÈRES POUR CHATS</b> Format 454 g <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>TERREAU TOUT USAGE</b> Format de 15 L <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>NOURRITURES POUR CHATS</b> «Tender Vittle» Format de 454 g <b>Prix 1<sup>44</sup></b>
<b>PLANTES TROPICALES</b> Pot de 4 po <b>Prix 2 pour 2<sup>44</sup></b>	<b>LITIÈRES DE CÈDRES</b> <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>POTS «PENTAGON»</b> 12 po <b>Prix 2<sup>44</sup></b>

### QUINCAILLERIE-AUTOMOBILE

<b>LAVE-GLACE</b> Format de 4 L -40°C <b>Prix 94¢</b>	<b>DÉGIVREUR DE SERRURES</b> <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>HUILE À MOTEUR «Esso»</b> Format 1 litre <b>Prix 1<sup>44</sup></b>
<b>NETTOYANT POUR JAUGE D'HUILE</b> <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>PILES «CLASSIC»</b> AA, C, D Paquet de 2 <b>Prix 2 pour 2<sup>44</sup></b>	<b>CORDES D'EXTENSION</b> 3 mètres <b>Prix 2<sup>44</sup></b>

### ARTICLES MÉNAGERS

<b>EAU DE JAVEL «La Parisienne»</b> Format 3,6 L <b>Prix 94¢</b>	<b>TAMPONS «JETS»</b> <b>Prix 94¢</b>	<b>NAPPERONS EN VINYLE</b> <b>Prix 2 pour 1<sup>44</sup></b>
<b>ASSOUPNISSEUR «Sweetheart»</b> Format de 3,6 L <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>COUTEAUX À BIFTECK</b> <b>Prix 3 pour 1<sup>44</sup></b>	<b>TASSES À CAFÉ</b> <b>Prix 2 pour 1<sup>44</sup></b>
<b>ASSORTIMENT DE PLATS</b> en céramique. Bols à soupe, soupe à l'oignon ou soufflé <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>TABLIERS</b> <b>Prix 2 pour 3<sup>44</sup></b>	<b>MITAINES pour le four</b> <b>Prix 2<sup>44</sup></b>
<b>DÉTERSIF «TIDE»</b> Boîte de 12 L <b>Prix 8<sup>94</sup></b>	<b>RÉCURANT LIQUIDE «Vim»</b> Format de 500 ml <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>DÉTERGENT À LAVE-VAISSELLE</b> Boîte de 1,4 kg <b>Prix 2<sup>44</sup></b>
<b>NETTOYEUR «M. NET»</b> Format de 800 ml <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>PLATS «FIRE KING»</b> <b>Prix 4<sup>44</sup></b>	<b>ASSIETTES À TARTE en verre</b> <b>Prix 2 pour 4<sup>44</sup></b>

### ÉLECTRONIQUE

<b>ÉTUIS POUR CASSETTES VIDÉO</b> <b>Prix 3 pour 1<sup>44</sup></b>	<b>RADIOS AM/FM «Venturer»</b> <b>Prix 7<sup>44</sup></b>	<b>AGRANDISSEMENTS 5x7</b> <b>Prix 2 pour 3<sup>44</sup></b>
<b>CASSETTES VIDÉO T-120</b> Paquet de 3 <b>Prix 8<sup>44</sup></b>	<b>CASSETTES AUDIO «Mémorex»</b> Paquet de 5 90 minutes <b>Prix 4<sup>44</sup></b>	<b>COFFRETS 60 CASSETTES «Oméga»</b> <b>Prix 15<sup>44</sup></b>

### COIN DU FUMEUR

<b>TABLETTES DE CHOCOLAT</b> <b>Prix 3 pour 1<sup>44</sup></b>	<b>«HERSHEY KISSES»</b> <b>Prix 3 pour 1<sup>44</sup></b>
<b>BAS DE NOËL 18 pouces</b> <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>TUBES «WOOLCO»</b> <b>Prix 6 pour 6<sup>44</sup></b>

### PAPETERIE

<b>PROTÈGE-BRÛLEURS 2 grandeurs</b> <b>Prix 94¢</b>	<b>SACS À ORDURES (blancs) 20x22 po</b> Paquet de 15 <b>Prix 3 pour 1<sup>44</sup></b>
<b>SERVIETTES DE TABLE</b> paquet de 120 ou essuie-tout «Mardi Gras» Motifs de Noël <b>Prix 2 pour 1<sup>44</sup></b>	<b>PAPIER D'ALUMINIUM</b> Format de 12x25 <b>Prix 2 pour 1<sup>44</sup></b>
<b>USTENSILES EN PLASTIQUE</b> Sac de 20 pièces <b>Prix 2 pour 1<sup>44</sup></b>	<b>ESSUIE-TOUT «Atlantique»</b> Format 2 rouleaux jumbo <b>Prix 1<sup>44</sup></b>
<b>PELLICULE MOULANTE transparente</b> «Wrap-it» Format de 60 m <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>ASSIETTES EN STYROMOUSSE 9 po</b> Paquet de 50 <b>Prix 1<sup>44</sup></b>
<b>VERRES EN STYROMOUSSE</b> Paquet de 100 Verres en plastique. Paquet de 50 Verres à cocktail. Paquet de 30 <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>SACS À ORDURES (verts)</b> Format 26x36. Paquet de 40 <b>Prix 2<sup>44</sup></b>

### CHAUSSURES

<b>PANTOUFLES EN VINYLE pour hommes</b> Très légères Couleur: noir Gr. 7 à 12 <b>Prix 5<sup>44</sup></b>	<b>PANTOUFLES style moccasin doublé pour hommes</b> Gr. 9 à 12 <b>Prix 6<sup>44</sup></b>
<b>ASSORTIMENT DE PANTOUFLES pour enfants.</b> Modèles fin de série. Grandeurs variées <b>Prix 5<sup>44</sup></b>	<b>PANTOUFLES style mule</b> Couleurs: blanc, mauve, rose Gr. P.M.G.TG. <b>Prix 5<sup>44</sup></b>

### DIVERS

<b>ASSORTIMENT DE PLATS en céramique</b> <b>Prix 1<sup>44</sup></b>	<b>DESSUS DE PLANCHE à repasser</b> <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>PLATS À RAMEQUINS 3.5 po</b> <b>Prix 3 pour 1<sup>44</sup></b>
<b>ASSIETTES À TARTES en aluminium</b> 9 po: paquet de 7 6 po: paquet de 8 <b>Prix 2<sup>44</sup></b>	<b>LAMPES DE CHEVET</b> Prix rég. 9,88\$ <b>Prix 7<sup>44</sup></b>	<b>PLATS EN VERRE</b> <b>Prix 7<sup>44</sup></b>

Hâtez-vous pour un meilleur choix. Aucune garantie-réclame.

**Woolco**

Achetez Woolco...  
partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

978, boulevard  
du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# Premier service externe pour les traumatisés crâniens cérébraux

Les victimes d'un traumatisme crânio-cérébral et leurs familles seront certes heureuses d'apprendre que l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, conjointement avec la Société de l'assurance-automobile du Québec, vient de procéder à la mise sur pied d'un premier service externe pour traumatisés crâniens cérébraux en Montérégie.

Créé à l'intention des accidentés de la route, ce service régional accessi-

gilles LÉVESQUE

ble aux résidents du Haut-Richelieu vise à desservir une clientèle qui se trouve souvent laissée sans ressources alors qu'elle a besoin d'une aide hautement spécialisée.

«Les victimes d'un tel traumatisme, c'est-à-dire de blessures à la tête qui affectent le cerveau, ont souvent d'immenses défis à relever pour retrouver une vie normale», d'expliquer le directeur des services professionnels et des programmes de l'Hôtel-Dieu, le Dr Gilles Viens, lors d'une conférence de presse tenue à l'hôpital du Haut-Richelieu et à laquelle LE CANADA FRANÇAIS a assisté.

«Atteintes de paralysie, de problème moteur

ou de perte de mémoire, elles doivent, selon le cas, réapprendre à parler, à marcher, à travailler dans une nouvelle discipline parce qu'elles ont perdu les aptitudes qui leur permettait d'occuper le poste qu'elles détenaient avant l'accident et même à vivre avec leur famille qu'elles ne reconnaissent plus parfois.

«Si en plus de toutes ces difficultés la victime doit parcourir plusieurs kilomètres par semaine pour obtenir les soins dont elle a besoin, elle risque de se décourager et d'abandonner le traitement, d'enchaîner le Dr Viens. Nous avons donc mis tout en oeuvre pour adhérer au programme de la Société de l'assurance automobile du Québec afin de répondre à l'urgence de la situation, en donnant aux gens, chez eux, les services qui leurs sont nécessaires.»

On évalue que chaque année, au Québec, plus de 1.400 personnes impliquées dans un accident de la route subissent un traumatisme crânio-cérébral. Environ 250 d'entre elles restent avec des séquelles graves.

«Devant la gravité de l'état des victimes d'un traumatisme crânio-cérébral et puisqu'un grand nombre de ces traumatismes est causé par des accidents routiers, la Société de l'assurance automobile a décidé d'intervenir. En 1985, elle mettait sur pied un groupe d'étude dont le travail a mené à la création d'un programme d'intervention visant à redonner aux victimes un maximum d'autonomie physique, fonctionnelle, cognitive, affective, sociale et professionnelle», d'expliquer de son côté M. Jean Marineau, chef du service de réadaptation à la Société.

Le programme en question favorise le maintien du traumatisé dans son milieu. Il est basé sur une approche multidisciplinaire où le patient est suivi par des spécialistes depuis son entrée à l'hôpital jusqu'à sa réintégration sociale, professionnelle et fami-



Sur la photo, dans l'ordre habituel, le Dr Gilles Viens, M. Jean Marineau et Mme Marie-France Simard. (photo Jacques PAUL)

liale.

«Jusqu'ici, le traumatisé crânién cérébral recevait les soins nécessaires à sa survie et à sa rééducation physique. Une fois sorti du contexte hospitalier, il ne bénéficiait plus des mêmes encadrement et suivi, pourtant essentiels à sa réinsertion dans son milieu», de reconnaître Mme Marie-France Si-

mond, responsable du programme à l'Hôtel-Dieu.

«Les services que nous offrons aujourd'hui à ces accidentés de la route, de poursuivre cette dernière, réunissent une équipe de professionnels composée d'un médecin omnipraticien ou spécialiste, d'un ergothérapeute, d'un neuropsychologue, d'un

conseiller en orientation, d'un éducateur spécialisé et d'un intervenant social. A cette équipe se greffe un groupe de consultants dont des orthophonistes-audiologistes, physiothérapeutes, neurochirurgiens et orthopédistes.

Notons en terminant que l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe compte s'impliquer encore davantage auprès des victi-

mes d'un traumatisme crâno-cérébral en mettant sur pied une association pour traumatisés qui offrira des services complémentaires aux victimes et à leur famille.

Pour obtenir de plus amples informations sur ce programme, les intéressés sont invités à composer le numéro 774-6495, poste 2631.

## C'est la journée mondiale du sida

En ce 1<sup>er</sup> décembre, journée mondiale du sida, il est opportun de

sophie GAGNON

rappeler comment se contracte cette maladie qui ne connaît pas de frontières géographiques ou sociales.

Le sida se transmet de trois manières: par les contacts sexuels, par le sang et d'une femme enceinte infectée à son enfant.

Le virus d'immunodéficience humaine (VIH) peut être transmis par les rapports sexuels d'un homme à une femme, d'une femme à un homme et d'un homme à un homme. Par le sang, la transmission se fait essentiellement par deux moyens: si l'on reçoit une transfusion de sang contaminé ou si des aiguilles ou autres instruments perforants sont utilisés plus d'une fois sans être nettoyés et stérilisés. Enfin, le VIH peut se transmettre d'une femme infectée à son enfant, avant, pendant ou juste après la naissance.

■ Le sida ne se transmet pas...

Par ailleurs, de façon à mettre fin à des mythes tenaces au sein de la population, rappelons comment le VIH ne se transmet pas. Le VIH ne se transmet pas par simples contacts à l'école ou au travail, par les poignées de main, en touchant ou en étreignant une autre personne. Il n'est pas transmis par les aliments, l'eau, la vaisselle, les éternuements, la toux, les insectes, les piscines et les toilettes.

■ La responsabilité de chacun

Dans le monde, on estime que 5 à 10 millions de personnes sont déjà infectées par le VIH. De plus, 150.000 cas de sida ont déjà été signalés dans plus de 145 pays.

D'ici à ce que la recherche médicale donne un médicament pour guérir le sida ou un vaccin pour le prévenir, il faut compter sur la modification des comportements individuels pour lutter contre la propagation du VIH.

A-42 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 1983

Le PLACE DU MARCHÉ  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**BOUTIQUE ÉROPHILE**  
(SEX SHOP) (1976) enr.  
Revues et accessoires érotiques - Huiles de massage  
Maillots de bain (pour elle et lui)  
Lingerie érotique - Condoms  
Revues «Swingers Contacts»  
Fameuses bandes dessinées **CARMEN**

**VENTE ET LOCATION**  
VHS ADULTES XXX

Vente VHS à partir de <b>12<sup>98</sup></b>	Carte de membre <b>GRATUITE</b> Louez 3 cassettes 3 jours <b>8<sup>65</sup></b> +taxes
--	---

2 BOUTIQUES pour mieux vous servir  
9, Place du Marché (centre-ville) Saint-Jean-sur-Richelieu 347-8313  
19, rue Principale (haute-ville) Granby 375-2313

Grande VENTE PAS DE SIDA

PAS DE SIDA

SUR TOUTE LA MARCHANDISE STORES VERTICAUX INCLUS

Nouvel aménagement intérieur pour mieux vous servir!

TVQ

TPS

Valable jusqu'au 15 décembre

1082, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu (anciennement Restaurant Aux Délices)  
**349-6771**

TAPIS DÉCOR

ST-JEAN

DÉCORATION

BOUL. DU SÉMINAIRE NORD

MONTÉE SAINT-LUC

CHAMPLAIN

JEAN-TALON

**n'oubliez pas  
cette semaine**

### Costumerie musicale

■ La CASA Saint-Eugène tiendra une «Costumerie musicale», le dimanche 5 décembre, à 13h30, à la salle de spectacle du Centre culturel Fernand-Charrest.

Lors de cet événement, les spectateurs pourront voir défiler une centaine de costumes de différentes époques. Plusieurs personnages de bandes dessinées et d'émissions de télévision seront également au rendez-vous pour le plus grand plaisir des jeunes et des moins jeunes.

Le coût du billet est de \$8 par personne et il est possible de se procurer de s'en procurer en contactant Mme Margo Rock, numéro 347-2270.

### Tests de dépistage

■ Les bénévoles de la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu poursuivent à nouveau cette semaine leur campagne de prévention auprès de la population locale.

Au cours des prochains jours, il sera encore possible de passer gratuitement des tests de prévention comme la prise de tension artérielle et le taux de diabète.

Ce mercredi 1<sup>er</sup> décembre, entre 9h45 et 14 heures, les bénévoles seront du côté de la Caisse Richelain à la Base militaire. Le 2 décembre, la population pourra se rendre de 16 à 20 heures, à la Caisse de Saint-Blaise; de 16 à 20 heures, à la Caisse de L'Acadie; de 11 à 16 heures, à la Caisse Honoré-Mercier; et de 17 à 21 heures, aux Halles Saint-Jean.

Le personnel infirmier sera également disponible le 3 décembre, de 17 à 21 heures, aux Halles Saint-Jean ainsi que les 4 et 5 décembre, de 10 à 17 heures.

### CID

■ Le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu tiendra son prochain café-rencontre le jeudi 2-décembre de 18h30 à 20h30.

Il sera alors question de la pauvreté, de l'isolement et de l'alimentation. La rencontre se déroulera au local du CID situé au Centre des aînés johannais, 125, rue Jacques-Cartier Nord. Pour information complémentaire, composez le numéro 346-0662.

### Gais et lesbiennes

■ Le Regroupement pour les gais et lesbiennes du Haut-Richelieu tiendra son prochain groupe de discussion, le lundi 6 décembre de 19h30 à 21 heures, à la salle François 1<sup>er</sup> du restaurant Le Louvre situé au 232, rue Richelieu à Saint-Jean.

À cette occasion, il sera question des gais et du temps des Fêtes. Pour de plus amples informations, composez le 528-8424, laissez vos coordonnées et un responsable vous contactera par la suite.

### APAMM

■ L'Association des parents et amis du malade mental du Haut-Richelieu tiendra son prochain café-rencontre le mardi 7 décembre à 19h30 au Centre des aînés johannais, 125 rue Jacques-Cartier Nord (salle 3).

Lors de cette rencontre les participants aborderont le thème du suicide. Jean-François Michaud, intervenant professionnel, agira alors comme personne ressource.

L'entrée est gratuite et pour de plus amples informations, contactez Christiane Bernard au 346-5252.

## Père Noël attend vos lettres

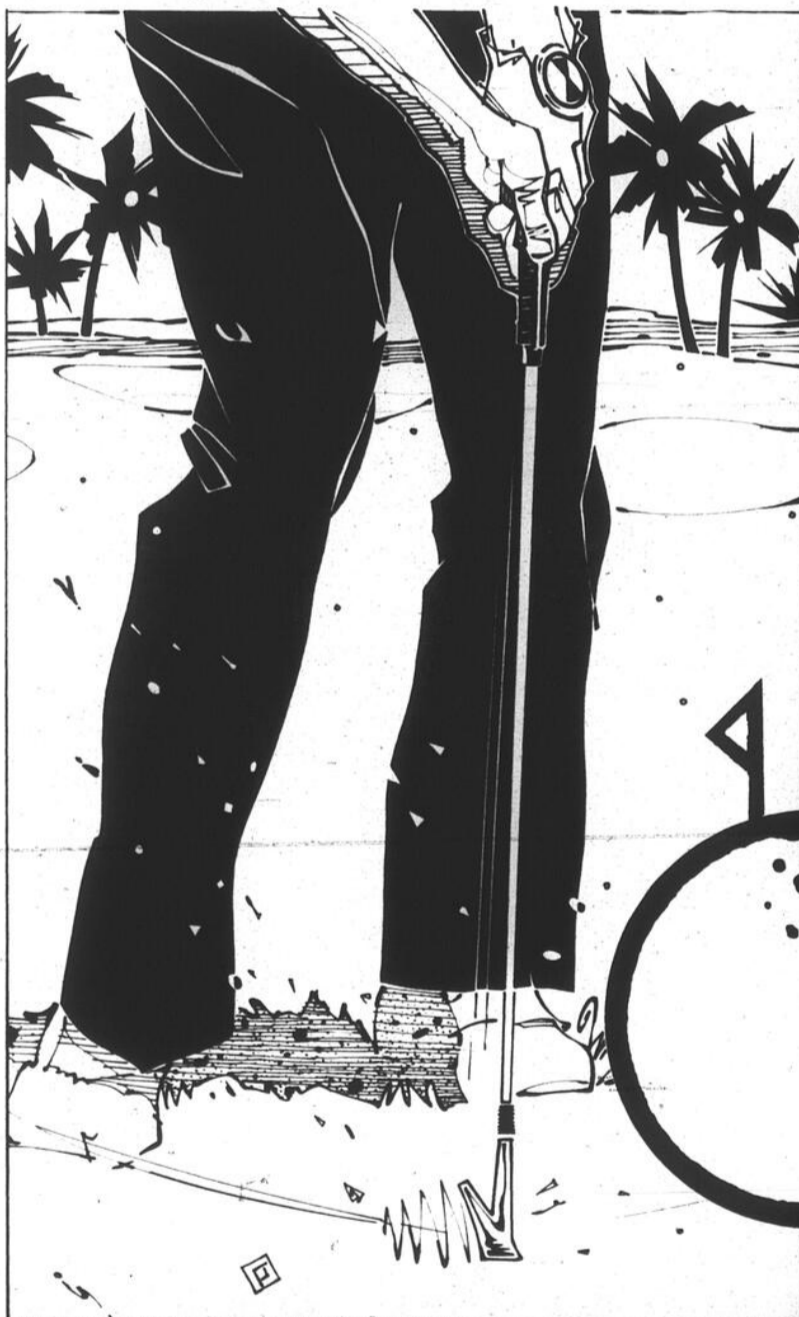
Il est grand temps d'écrire au Père Noël. Une fois de plus cette année, les employés de la Société canadienne des postes invitent les jeunes à écrire au Père Noël, car ces derniers ont promis de l'aider à dépouiller son précieux courrier.

L'an dernier, quelque 10.000 employés ont répondu bénévolement à près d'un million de lettres. Pour cette année, les jeunes devront faire vite et acheminer le plus rapidement possible leur lettre à l'attention de Père Noël, Pôle Nord, HOH OHO.



### À l'écoute des personnes handicapées

Quelque 24 chauffeurs de taxi et répartiteurs de Saint-Jean, de La Prairie et de Longueuil ont participé le 27 novembre, au Centre Le Renfort, à une journée de formation afin d'être en mesure de mieux répondre aux attentes des personnes handicapées. Cette formation, qui sera d'ailleurs obligatoire pour tous les nouveaux chauffeurs de taxi à compter du 1<sup>er</sup> janvier, a été dispensée conjointement par le ministère québécois des Transports et l'Association québécoise des intervenants du taxi. (photo michel LA-FLAMME)



*à surveiller  
dès le  
11 décembre  
à Saint-Luc*

**POST**

# BURGER KING



**Claude Brassard**

«En tant que client régulier, je peux dire que je préfère Burger King»

JE  
PRÉFÈRE  
BURGER  
KING



**Mélissa**

«Ce que j'aime le mieux, c'est la salle de jeux»



Maintenant ouvert au 930, rue Douglas,



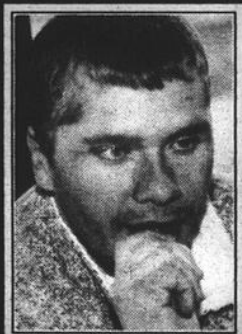
**Marlène Guérin**

«Enfin, un Burger King près de chez nous!»



**Lynda Lavallée**

«On adore l'aménagement et le service est très bon»



**Pierre Hébert**

«La salle de jeux pour les enfants est fantastique et la nourriture est excellente!»



**Georges Desjardins**

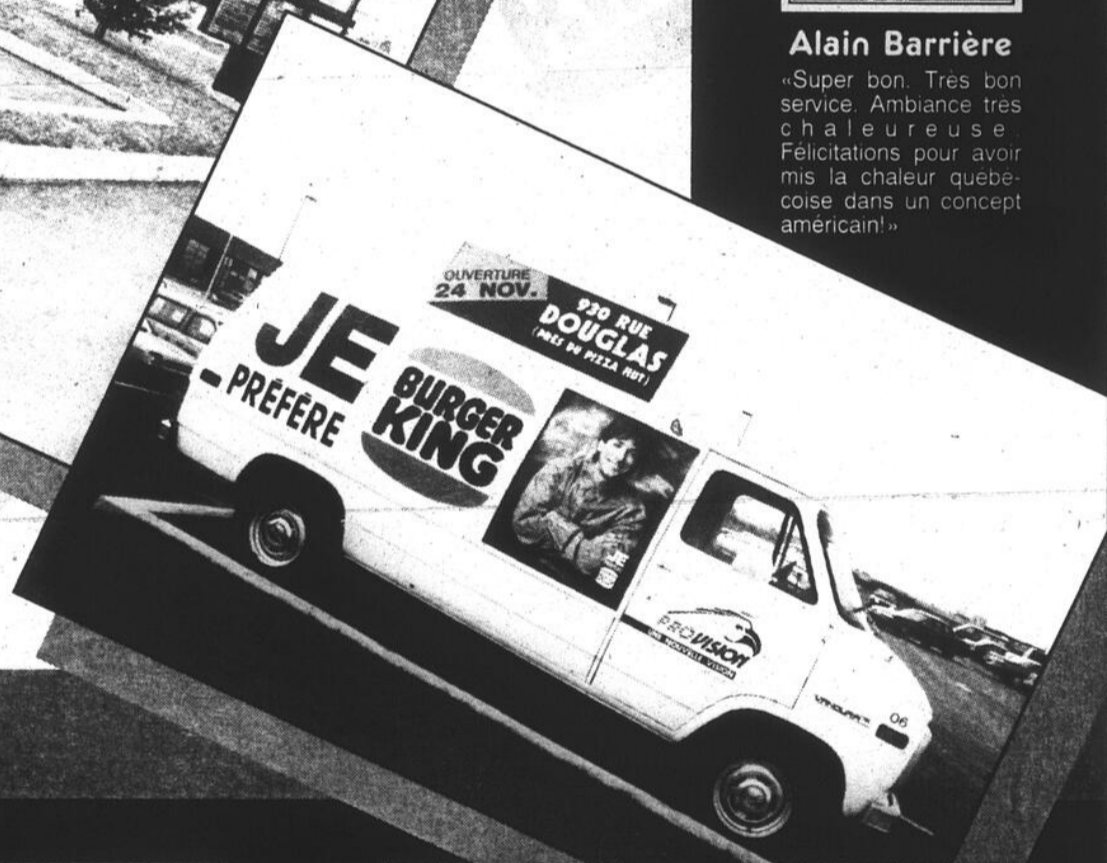
«Tout ce que je vois et mange est excellent...»



**Sébastien Côté**

«Ce n'est pas battable»

# KING★



**Jocelyne Charest**

«Très bien. J'ai pris un sandwich au poulet.»



**Alain Barrière**

«Super bon. Très bon service. Ambiance très chaleureuse. Félicitations pour avoir mis la chaleur québécoise dans un concept américain!»

## Saint-Jean-sur-Richelieu



**Clément Couture**

«Le restaurant est très bien situé et le personnel est d'une grande gentillesse.»



**Denis Ménard**

«Le seul mot qui me vient à l'esprit pour la nourriture et l'ambiance, c'est excellent!»



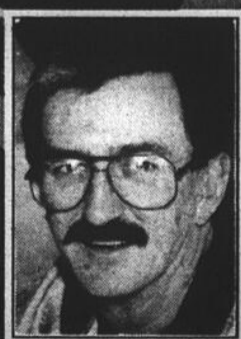
**Sylvain Dani**

«J'ai pris un Whopper double fromage et c'était tout simplement super bon.»



**Yves Bourgeois**

«Tout simplement numéro 1.»



**Louis Charest**

«Je mange chez Burger King deux fois par semaine et je vais enfin pouvoir le faire dans ma ville.»

# Québec Recherche et Sauvetage ouvre un point de service à St-Jean

Un nouveau point de service de Québec Recherche et Sauvetage (Q.R.S.) vient d'ouvrir ses portes à Saint-Jean. Ce groupe de sauvetage unique au Québec forme des bénévoles et des escouades canines pour intervenir principalement lors de tragédies et de missions de sauvetage. L'inauguration officielle des nouveaux locaux de l'organisme s'est déroulée vendredi dernier en présence de plusieurs dignitaires et intervenants.

Depuis sa création, il y a maintenant trois ans, le groupe Q.R.S. basée à

sylvie PROVOST

Blainville a eu à intervenir en de multiples reprises, notamment lors de disparitions de personnes comme cela a été le cas sur le Mont-Royal et à Mattawin en Mauricie. Les différentes équipes de Q.R.S. formées du chien et de son maître sont spécialement entraînées pour ce genre d'interventions.

La population locale a notamment eu la chance de voir à l'oeuvre les participants de Q.R.S., l'été dernier, sur le site du Festival de montgolfières de Saint-Jean.

Présentement, tout près d'une dizaine d'équipes poursuivent leur entraînement au local de Q.R.S. à Saint-Jean. Les maîtres et leur chien qui font désormais partie du groupe de sauveteurs se rencontrent au moins une fois par semaine et souvent la fin de semaine. Les participants se regroupent alors pour faire des simulations de recherche et mettre ainsi en application les différentes techniques apprises. Que ce soit des Pittbulls, des Bergers Allemands, des St-Bernard ou des Goldens, les chiens sont spécialement formés pour prendre part à des recherches.

La période d'entraînement peut s'étendre sur une période d'environ huit mois et les jeunes

chiots peuvent y prendre part dès l'âge de deux mois. La formation offerte répond à toutes les normes exigées par l'International search and rescue dog. Notons qu'en raison de son odorat développé et aux qualifications acquises pendant son apprentissage, le chien pourra retrouver n'importe qui et n'importe où, à la seule demande de son maître.

Présentement le groupe oeuvre principalement au sud de la province mais il n'est pas exclu qu'il puisse se rendre dans des régions plus éloignées si les autorités en font la demande et assurent les frais de transport des équipes qui, rappelons-le, travaillent bénévolement lors des interventions.

Pour leur part, les bénévoles reçoivent également une formation en secourisme général, en sauvetage de type lourd et léger, en réanimation cardio-respiratoire et ils sont de plus formés pour être en mesure de lire des cartes topographiques et des boussoles. Ils sont aussi



Sur la photo, quelques-unes des équipes de bénévoles de Q.R.S. à Saint-Jean. (photo rémy BOILY)

en mesure de vivre en forêt pendant cinq jours consécutifs sans avoir à revenir à leur point de départ pendant des recherches.

Cet organisme sans but lucratif qui a pour principal objectif de sauver des vies humaines arrive à poursuivre ses activités grâce à des dons et à l'implication de commanditaires. D'ailleurs depuis le mois de

juin, Bell Mobilité s'est associé à Q.R.S. en fournissant gratuitement des télé-avertisseurs et des radios émetteurs-récepteurs aux membres de l'équipe.

«Notre objectif est véritablement de venir en aide directement et rapidement à des personnes en péril et nous possédons des lettres de recommandations des autorités policières qui

nous ont vus travailler lors de récentes interventions. Les missions de recherche et de sauvetage sont aussi variées que le sont les situations de tragédie et notre équipe a été formée grâce à des méthodes modernes de recherches. De plus, notre escouade canine apporte un support supplémentaire efficace lorsque des vies humaines sont en jeu», précise Jean Lebeau, responsa-

ble et fondateur de Q.R.S.

Les services offerts par Q.R.S. s'adressent principalement aux différents corps de policiers et de pompiers ainsi qu'aux organismes publics et para-publics. Le local de Q.R.S. Saint-Jean est situé au 353, rue Saint-Jacques, et il est possible de rejoindre les responsables en composant le 361-9967.

## Fondation Copain

# De jeunes chiots formés pour les enfants malades

En plus de procéder à l'ouverture officielle de ses nouveaux locaux à

sylvie PROVOST

Saint-Jean, les responsables de Québec Recherche et Sauvetage (Q.R.S.) ont annoncé la création de la Fondation Copain. Cet organisme a but non lucratif s'est donné comme mission d'entraîner et de remettre gratuitement des chiens spécialement dressés pour des enfants atteints de problèmes mentaux ou de différents syndromes.

Cette nouvelle fondation est unique dans la région. Par sa contribution, la Fondation Copain aidera des enfants bien spéciaux à pouvoir s'intégrer et à évoluer beaucoup plus facilement dans leur milieu. Les objectifs de la Fondation se veulent un complément de Québec Recherche et Sauvetage dont le mandat est de sauver des vies.

Le premier enfant de la région à pouvoir bénéficier du programme de la fondation est la jeune Tanya Éthier, de Saint-Jean. La jeune fille âgée de cinq ans seulement est atteinte du syndrome de Rett, une maladie très



Le député Michel Charbonneau tient dans ses bras le jeune chiot qui sera remis à la jeune Tanya Éthier. Il pose en compagnie de sa mère, Mme Vanessa Éthier. (photo rémy BOILY)

rare causée par un désordre neurologique. Cette maladie que l'on a découvert depuis à peine dix ans offre peu d'espoir. On ne connaît aucun remède pour en venir à bout et les jeunes qui en sont atteints se

frappent constamment au visage au point de se faire très mal et de saigner, sont souvent victimes de crises d'épilepsie, n'ont aucune habileté manuelle et n'ont pas ou très peu l'usage du langage. L'espérance

de vie de ces jeunes varie entre 16 et 18 ans.

«S'il n'y a aucun espoir pour ma fille je vais au moins tout tenter et m'offrir l'espoir grâce à la Fondation Copain qui va nous remettre un jeune chien spécialement formé pour Tanya. Le chien sera donc toujours à ses côtés et peut-être cela va-t-elle la distraire à ce point qu'elle cessera

de se frapper. C'est d'ailleurs ce qui est le plus dur pour nous, les préjugés des gens face à cette maladie. De plus, en cas de crises, la nuit, au moins le chien sera là pour nous avertir de tout danger», note Mme Lynn Timmons, mère de Tanya.

«Je tiens à remercier du fond du coeur les responsables de la Fon-

dation Copain pour ce geste en mon nom et au nom de tous ceux à qui ils viendront en aide», ajoute Mme Timmons.

Lors de la conférence de presse marquant le dévoilement des objectifs de la Fondation, on a de plus annoncé que deux autres jeunes de la région profiteraient bientôt de la générosité de la Fondation Copain.

Un jeune garçon de cinq ans souffrant de surdité et un autre jeune souffrant d'hyperactivité se verront remettre un chien spécialement formé pour répondre à leurs besoins. Pour mener à terme ses objectifs, la Fondation Copain a pu profiter d'une subvention de démarrage de \$350 du député du comté de Saint-Jean, M. Michel Charbonneau.

## ÉVITEZ LES QUERELLES... PAR UN DIVORCE À L'AMIABLE



POUR UN SERVICE: PROFESSIONNEL, DYNAMIQUE ET ÉCONOMIQUE

Me MARTINE BÉDARD, avocate  
349-0794

• Droit matrimonial • Droit civil  
895, boul. du Séminaire Nord, bureau 200, Saint-Jean-sur-Richelieu

Téléthon des Étoiles samedi et dimanche

# Les Lions vous tendront la main au nom des enfants malades

Les clubs Lions de Saint-Jean et de Saint-Luc uniront leurs efforts cette année afin d'amasser les dons de la population à l'occasion du 17<sup>e</sup> Téléthon des Étoiles qui se tiendra les 4 et 5 décembre. On espère ainsi recueillir la somme de \$20,000 dans la région pour soutenir la recherche sur les maladies infantiles. Les Lions de Napierville, Noyan et Saint-Bernard recueilleront les dons des résidents des municipalités situées au sud et à l'ouest de la région.

L'an passé, sous la responsabilité du Club Richelieu et en comptant

**sylvie PROVOST**

uniquement sur les dons au téléphone, la région avait versé une somme de \$18,000. Cette année, pour être en mesure d'obtenir le plus d'argent possible, les bénévoles des deux clubs ont tenu un brunch dimanche dernier au Centre des aînés johannais. Quelque 400 personnes ont pris part à cet événement.

Les 4 et 5 décembre, durant les 24 heures d'activités du téléthon, la population pourra acheminer ses dons du côté de Saint-Jean ou de Saint-Luc. Les bénévoles oeuvrant pour le secteur Saint-Jean accepteront les dons des résidents de Saint-Jean, Iberville, Saint-Athanasie, Saint-Grégoire et Saint-Blaise. D'autre part, les résidents des municipalités de Saint-Luc et de L'Acadie devront rejoindre les bénévoles du secteur Saint-Luc afin de contri-

buer au Téléthon des Étoiles.

## ■ Quartiers généraux

À compter de 20 heures, le samedi 4 décembre, jusqu'à 18 heures, dimanche, les donateurs pourront se rendre directement à la Caisse populaire NDA aux Halles de Saint-Jean pour remettre leurs dons ou composer le 359-5933. Du côté de Saint-Luc, il sera possible de faire de même en se rendant à la Caisse populaire de Saint-Luc ou à la succursale de la rue Saint-Gérard. Les numéros à composer seront alors le 348-9206 ou le 348-2330.

Durant cette période, une centaine de personnes se relayeront aux

trois endroits pour accepter les dons du public. Soulignons cependant que les bénévoles des clubs Lions seront soutenus par les membres de la Jeune Chambre Vallée des Forts et par quelques représentants d'organismes de loisirs de Saint-Luc.

## ■ Lacolle

Pour leur part, les bénévoles des Clubs Lions de Napierville, Noyan et St-Bernard tiendront un kiosque au mail de Lacolle, les 4 et 5 décembre, afin d'amasser les dons des résidents de ce secteur. De plus, il sera possible d'acheminer ses dons par téléphone en composant le 246-3037 ou le 246-2252.

## ■ Spectacle

Le 17<sup>e</sup> Téléthon des Étoiles sera diffusé à

compter de 20 heures, le samedi 4 décembre jusqu'à 18 heures, le dimanche 5 décembre, sur ondes de TQS et de CFCF 12. Les 22 heures de spectacle seront animées par Sonia Benezra et Robert Faulds à partir du Centre Claude-Robillard à Montréal. Du-

rant cette période, les spectateurs et les téléspectateurs pourront notamment voir une pléiade d'artistes invités.

Le Téléthon des Étoiles, l'une des plus importantes levées de fonds télévisée en Amérique du Nord aura distribué plus de \$25 millions

depuis sa création en 1977. Ces fonds essentiels à la poursuite des recherches sur les maladies infantiles représentent le tiers des budgets de recherche des centres pédiatriques québécois. Plus de \$3,2 millions ont été recueillis l'an dernier lors de cet événement.



Sur la photo: Michel Fecteau, responsable du secteur Saint-Luc, Michel Brault, président du Club Lions Saint-Jean, Denise Fecteau, présidente du Club Lions Saint-Luc, le Dr Robert Collu, directeur de la recherche à l'hôpital Ste-

Justine, Robert Trahan, responsable du secteur Saint-Jean, Gerry Cholette, représentant du Comité provincial des Lions et Jeannot Rocheleau, directeur de la Caisse populaire Saint-Luc. (photo bruno PETROZZA)



## Nouveau conseil des loisirs Normandie

L'Association des loisirs Normandie tenait son assemblée générale annuelle le 24 novembre dernier. À cette occasion, les participants ont procédé à la nomination des membres qui siégeront au sein de son nouvel exécutif. Sur la photo: Denis Barrette, directeur des activités sociales et communautaires, Germaine Larocque, vice-présidente,

Serge Archambault, directeur des activités adolescents et adultes, Céline Bourque, directrice des activités pour enfants, Jean-Claude Boudreau, secrétaire-trésorier, Régis Cayouette, président et Alfred Rameau, représentant du Club de l'âge d'Or Normand. (photo rémy BOILY)

# PAS BESOIN D'ÊTRE RICHE POUR AVOIR DU BACON.



Pour un temps limité, obtenez un savoureux Whopper de Burger King\*, garni de quatre délicieuses tranches de bacon, au bas prix de 1,99\$. Valable dans les restaurants Burger King\* suivants:  
930, rue Douglas, Saint-Jean-sur-Richelieu  
2360, chemin des Patriotes, Notre-Dame de Bonsecours

**JE PRÉFÈRE BURGER KING**

\*TAXES EN SUS. \*\*MC DE BURGER KING CORPORATION © 1993 BWHOP9307F



# C'était il y a un mois!



reportage  
photographique

jacques PAUL



# MOIS DE LA FONDATION

DU 12 NOVEMBRE



AU 12 DÉCEMBRE 1993

POUR DES SOINS DE QUALITÉ... CHEZ NOUS!



**VASTE CAMPAGNE DE PRÉVENTION DE LA SANTÉ**  
Tests gratuits effectués par les bénévoles de la Fondation

**TIRAGE D'UN CRÉDIT-AUTO DE 15 000\$ LE VENDREDI 17 DÉCEMBRE 1993**



**BILLETTS AU COÛT DE 5\$ DISPONIBLES DANS LES CAISSES POPULAIRES DES JARDINS ET CHEZ LES CONCESSIONNAIRES AUTOMOBILES PARTICIPANTS:**

- |  |   |  |
|--|---|--|
| • Rondeau Pontiac Buick Cadillac inc. (347-3711) | • Coupal et Brassard Auto inc. (347-5593) | • Grégoire Jeep Eagle inc. (348-6835)        |
| • Action Dodge-Chrysler inc. (349-3838)          | • Suzuki Haut-Richelieu (359-4222)        | • Saint-Jean Ford Automobile inc. (359-8444) |
| • Automobiles Quintin Mazda (346-9445)           | • Déry Toyota Itée (359-9000)             | • Saint-Jean Volkswagen (348-7309)           |



**DON DU CLUB LIONS DE SAINT-LUC: 5000\$**  
Dr Nicole Bétournay, ophtalmologiste, Mme Denise Fecteau, présidente du Club Lions de Saint-Luc et M. Norbert Gagnon, directeur général

**FAITES COMME EUX**

*Soyez généreux!*



**AIDEZ LA FONDATION EN VOUS PROCURANT LE LIVRE DE NOËL «COUP DE POUCE» CHEZ SEARS**



**DON DE LA PRUDENTIELLE D'AMÉRIQUE: 500\$**  
De gauche à droite: M. Michel Pelletier, M. Luc Langlois, M. Jean-François Choinière, M. André Dubois, directeur, Mme Linda Dupuis, M. Roger Cayer, M. François Déry, président et M. Norbert Gagnon, directeur général



## NOTRE CONTRIBUTION

(PEU IMPORTE LE MONTANT), SERA UTILISÉE POUR L'ACHAT D'APPAREILS MÉDICAUX ESSENTIELS

- Aux nouveau-nés
- Aux soin des yeux
- Aux opérations de la prostate
- Au traitement des maladies digestives

**FAITES PARVENIR VOS DONNÉS À LA FONDATION DE L'HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU AU 920, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU J3A 1B7 359-5777**



## Steve Fortier reçoit sa mention d'honneur du civisme

Lors d'une cérémonie au Salon rouge du Parlement de Québec jeudi dernier, Steve Fortier de Saint-Alexandre a reçu des mains du ministre de la Justice et Procureur général du Québec, Gil Rémillard, la mention d'honneur du civisme pour avoir prêté secours, à l'été 92, au jeune Julien Trudeau-Picard, âgé de deux

ans, qui avait fait une chute au quai du Fort-Lennox. Steve Fortier était au nombre de 48 personnes ayant reçu des médailles et mentions d'honneur du civisme. Un insigne du civisme en argent lui a aussi été remis. (photo ASSEMBLEE NATIONALE)



## Une autre centenaire

Mme Marie Proulx-Landry vient de célébrer son 100<sup>e</sup> anniversaire de naissance. Résidente de Saint-Valentin, Mme Proulx-Landry demeure depuis quelques années maintenant au Centre Georges-Phaneuf de Saint-Jean. Pour son anniversaire, le 24 novembre dernier, tous les membres de sa famille ainsi que quelques

membres du personnel de cet établissement ont souligné cet événement par une petite réception. Sur la photo: Mme Marie-Proulx-Landry en compagnie de son fils, Laurent Landry, de sa belle-fille, Jacqueline, ainsi que son petit-fils, Laurent, sa compagne Sylvine et ses nombreux arrière-petits-enfants. (photo jacques PAUL)



## Peu de visiteurs au Salon jeunesse

Le troisième Salon jeunesse organisée par Drogado du Haut-Richelieu a attiré environ 300 personnes au cours de la fin de semaine dernière au Centre Notre-Dame à Saint-Jean. Durant les deux jours, les visiteurs ont eu l'opportunité de prendre part à nombreuses activités et en apprendre davantage sur les différents organismes présents. Le vendredi

soir, la danse prévue pour les jeunes n'a pas connu le succès escompté et à peine une trentaine de jeunes y ont pris part. En raison d'un manque évident d'intérêt de la part de la population pour cet événement, les responsables de Drogado ont donc décidé de ne pas récidiver l'an prochain. (photo michel LA-FLAMME)

## Produit toxique

# Le protecteur de chaussures Nubuck retiré des tablettes

Panita, une société de Vancouver, a retiré volontairement le *Protecteur pour Nubuck huilé* du marché, a annoncé Santé Canada la semaine dernière.

Ce produit est utilisé pour protéger les bottes et les souliers ainsi que le cuir en général. Il cause cependant des problèmes respiratoires aux utilisateurs au moment de l'application du produit.

Le *Nubuck* est vendu dans un applicateur en aérosol ou avec une pompe. Il est distribué sous les marques Panita, Coxy, Simard & Voyer, Transit, Pegabo et Aldo. Le produit a été lancé au Canada au début de cette année et il a été vendu principalement au Québec.

C'est le Centre anti-poison du Québec qui a fait le lien entre l'utilisation de ce produit et les symptômes éprouvés par les utilisateurs. Ces derniers sont pris de toux, ils ont de la difficulté à respirer, ils ressentent des douleurs à la poitrine et ils ont des frissonnements. Au moins deux personnes ont dû être hospitalisées à la suite de ces réactions au produit.

Bien que le protecteur soit retiré des tablettes des magasins, la société Panita et les centres anti-poi-

son continueront de transmettre à Santé Canada des renseignements concernant les symptômes des patients. Les consommateurs qui sont en possession d'une bouteille de ce produit devraient s'abstenir de l'utiliser.

Santé Canada rappelle les précautions à prendre lors de l'utilisation de produits en aérosol ou à pompe du même genre disponibles sur le marché, surtout pendant la saison froide:

- suivre le mode d'emploi concernant l'utilisation du produit à l'extérieur ou dans des endroits bien aérés;
- ne pas les utiliser à proximité des enfants;
- ne pas fumer pendant l'application;
- ne pas utiliser un sèche-cheveux pour accélérer le séchage;
- ne pas utiliser près d'une flamme ou d'un appareil électrique en état de fonctionnement;
- se laver les mains après avoir utilisé le produit.

Quiconque éprouve des problèmes de santé après avoir été exposé à un produit semblable devrait communiquer avec le centre anti-poison de sa localité. Il est possible d'obtenir plus de renseignements sur le *Nubuck* en téléphonant à Panita, au 1-800-565-8818.

en  
ski  
alpin



DESCENTE RAPIDE  
INTERDITE

Régie de la sécurité  
dans les sports  
du Québec

## CONVOCAZIONE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE des

*Baladins*  
ÉCOLE  
CHORÉGRAPHIE 93

Dimanche le 19 décembre 1993  
à 13:00 heures  
au local des BALADINS:  
640 Dorchester à Saint-Jean sur Richelieu

### ORDRE DU JOUR

- 1A. Mot de bienvenue
- 2A. Vérification du quorum et adoption de l'ordre du jour
- 3A. Lecture et adoption des minutes de la dernière Assemblée générale (31 octobre 1992)
- 4A. Rétrospective 92 - 93
- 5A. Dépôt des États financiers
- 6A. Adoption des États financiers
- 7A. Présentation des Prévisions budgétaires
- 8A. Adoption des Prévisions budgétaires
- 9A. Dissolution du Conseil d'administration

### ÉLECTIONS

- 1B. Présentation du nouveau Conseil d'administration
- 2B. Varia
- 3B. Levée de l'Assemblée générale

# RIEN À PAYER AVANT JANVIER 1995

2  
JOURS  
SEULEMENT

sur tous les meubles\*, gros électroménagers Kenmore<sup>MD</sup>,  
aspirateurs, machines à coudre et machines à surjeter

Aucun paiement avant janvier 1995 sur approbation du service du crédit, avec la carte Sears. 15\$ de frais d'administration. Offre en vigueur les 4 et 5 décembre 1993.  
Cette offre ne s'applique pas aux articles soldés des centres de liquidation. Détails en magasin. \*Sauf meubles de patio et pour bébés.

Tout est en réclame!

Tous les appareils Kenmore à encastrer\*, hottes,  
congélateurs, sècheuses et presses à ordures....

jus-  
qu'à **50\$**

de moins  
des prix courants

Tout est en réclame!

Tous les lave-vaisselle, laveuses, cuisinières,  
réfrigérateurs et micro-ondes Kenmore...

jus-  
qu'à **100\$**

de moins  
des prix courants

Tout est en réclame!

Tous les aspirateurs; verticaux, traîneaux,  
systèmes d'aspiration centrale, machines à  
surjeter et machines à coudre Kenmore...

jus-  
qu'à **200\$**

de moins  
des prix courants

Tous les fauteuils à mouvements

Fauteuils inclinables en cuir, berçants/inclinables,  
pivotants/berçants, fauteuils suspendus, à oreilles  
de marques La-Z-Boy<sup>MD</sup>, Berkline et autres

jus-  
qu'à **100\$**

de moins  
des prix courants

Tous les canapés

Styles contemporain, traditionnel, rustique en  
un choix de tissus, couleurs; y compris modèles  
articulés et en cuir...

Causeuses, fauteuils, tabourets et canapés-lits assortis aussi en réclame

jus-  
qu'à **200\$**

de moins  
des prix courants

Tous les mobiliers de  
salle à manger

Styles contemporain, traditionnel et rustique

jus-  
qu'à **300\$**

de moins  
des prix courants

Tous les mobiliers de  
chambre des maîtres

Styles rustique, traditionnel et contemporain

jus-  
qu'à **500\$**

de moins  
des prix courants

Ens. de matelas  
Sears-O-Pedic<sup>MD</sup> choisis

RABAIS **45-50%**

des prix courants

Super samedi et dimanche, les 4 et 5 décembre 1993

LES MAGASINS SEARS SONT  
**OUVERTS**  
DU LUNDI AU VENDREDI  
jusqu'à 21 h  
SAMEDI: 9 h À 17 h  
DIMANCHE: 10 h À 17 h

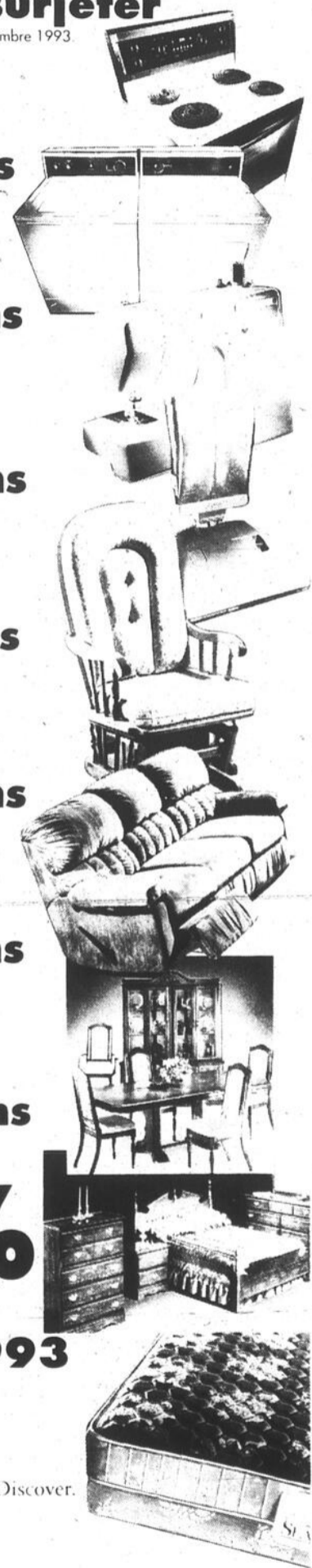


Maintenant, en plus de la carte Sears, nous acceptons les cartes Visa, MasterCard, American Express et Discover.

**SEARS**  
Attendez-vous à plus

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Pointe-Claire: 694-8815, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770.  
Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1993, Sears Canada Inc.

Tous les articles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 1993

A-51

# nécrologie

## INDEX DES DÉCÈS

- BESSETTE (Denis)
- BOUTHILLIER (Lucille)
- CAMPBELL-PHENIX (Fabienne)
- CHOQUETTE (Jean)
- FORGET (Lyse)
- MASQUELIER-CANIEAU (Marie-Thérèse)
- PERRON (Denis)
- SÉGUIN (Laurent)
- TREMBLAY-SHANNON (Anna)
- VIGNEAULT (Mme vve. Armand)

### BESSETTE (Denis)

À Saint-Luc, le 27 novembre 1993, est décédé, à l'âge de 50 ans, M. Denis Bessette, époux de dame Lise Pelletier.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, son fils: Dominique, ses parents: M. et Mme Joseph-Aimé Bessette (Albertine Coupal), sa belle-mère: Mme Armande Pelletier, ses frères et soeurs: Claude (Raymonde St-Germain), Claudette (Claude Lamarre), Denise (Maurice Charrier), Jacqueline, plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis.

Exposé au Complexe funéraire LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc. Les funérailles ont eu lieu le lundi 29 novembre 1993, à l'église de L'Acadie, et delà au Crématorium LeSieur & Frère Ltée, Saint-Luc.

Les membres de la famille Bessette remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion, et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### BOUTHILLIER (Lucille)

À l'hôpital Maison-neuve de Montréal, le 24 novembre 1993, est décédée, à l'âge de 67 ans, Mlle Lucille Bouthillier.

Elle laisse dans le deuil, une soeur: Gertrude (Paul-Émile Tougas), une belle-soeur (Mme vve Hélène Bouthillier) ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

À sa demande, Mlle Bouthillier ne sera pas exposée. Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 4 décembre 1993, à 11 heures, en l'église de Sabrevois, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.

La famille recevra les condoléances à l'église, une demi-heure avant les funérailles. Des dons à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu seraient grandement appréciés par la famille. Direction: LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc.

### CAMPBELL-PHENIX (Fabienne)

À Iberville, le 25 novembre 1993, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Fabienne Phenix, épouse de Auguste Campbell.

Outre son époux, elle laisse ses enfants: André (Marcelle Larocque), Denis (Madeleine Carbron), Carmen (Jean-Guy Lagüe), Pauline (Michel Fafard), Lucie (Jean-Luc Béchar), Lucette (Jean-Claude Beaudin), Roger (Francine Choquette), plusieurs petits-enfants, ses frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs; parents et amis.

Exposée aux Résidences funéraires Claude & Edgar LeSieur, 530, 4<sup>e</sup> Rue, Iberville. Les funérailles ont eu lieu le samedi 27 novembre à 14 heures, à l'église Saint-Athanase d'Iberville, suivies de la crémation.

La famille de Mme Fabienne Campbell-Phenix remercie toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### CHOQUETTE (Jean)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 21 novembre 1993, est décédé, à l'âge de 23 ans, M. Jean Choquette.

Il laisse dans le deuil, son père Pierre Choquette (Louise Michel), ses frères et soeurs: Bianka (Marc Gagnon), Joanne (Claude Legault), Lyne (Dave Cleary), Sylvie (Eric Boucher), Bob (Diane Beaudry), Joey (Marie-Josée Rousseau), Marc (Martine Raymond) ainsi que plusieurs neveux et nièces, oncles et tantes,

cousins et cousines, parents et amis.

Exposé au Complexe funéraire LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc. Une Célébration de la Parole a eu lieu le samedi 27 novembre 1993, à la chapelle du Complexe, et delà au Crématorium LeSieur & Frère Ltée, Saint-Luc.

Les membres de la famille Choquette remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion, et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### FORGET (Lyse)

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 23 novembre 1993, est décédée, à l'âge de 58 ans, Mme Lyse Forget, fille de feu Richard Forget et de Cécile Parent.

Outre sa mère, elle laisse dans le deuil, ses enfants: Irvine (Anne Trudelle), Valérie Simpson Bulmer, ses petits-enfants: Penelope, Robert Scott, Jonathan, ses frères et soeurs: Jacques (Cécile Painchaud), Jean (Danielle Gélinas), Michèle, Paul (Ginette Blondeau), Marie-Luce (David Masenko), Pierre, ses beaux-frères et belles-soeurs: Joan et Colin Hurry, Amymarie et Robert Fornelli, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Un service commémoratif a eu lieu, en la Chapelle du Complexe LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc.

Les membres de la famille Forget remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### MASQUELIER-CANIEAU (Marie-Thérèse)

À la Résidence Berthiaume du Tremblay de Montréal, le 23 novembre 1993, est décédée, à l'âge de 94 ans, Mme Marie-Thérèse Masquelier, épouse de feu Gaston Canieau.

Elle laisse dans le deuil, sa fille: Gisèle (feu Ken Stephenson), sa belle-fille: Paulette (feu René Canieau), ses petits-enfants: Paul (Karen Kost), André, Louise et Renée (Gilles Monette), Jacques (Joanne Barbeau), ses sept arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs amis.

Une Célébration de la Parole a eu lieu, en présence des cendres, le vendredi 26 novembre 1993, en la Chapelle du Complexe LeSieur & Frère Ltée, 95, boul.

Saint-Luc, Saint-Luc.

Les membres de la famille Canieau remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion, et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### PERRON (Denis)

Au Centre Gertrude-Lafrance, le 28 novembre 1993, est décédé, à l'âge de 65 ans, M. Denis Perron.

Il laisse dans le deuil, son frère et ses soeurs: Anne-Marie (Robert Daigneault), Marcel (Ghislaine Lessard), Rolande, Bernadette (René Malo), Gertrude, plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Les funérailles, sous la direction de LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc, auront lieu, en présence des cendres, le samedi 4 décembre 1993, à 11 heures, à la chapelle du Centre Gertrude-Lafrance, 150, boul. Saint-Luc, Saint-Luc.

### SÉGUIN (Laurent)

À Mont Saint-Grégoire, le 26 novembre 1993, est décédé M. Laurent Séguin, 72 ans, époux de dame Berthe Boucher.

Outre son épouse, il laisse ses enfants: Michel, Jean-Paul, Yolande, frères et soeur: Roland, Marcel, René, Marie-Anne.

Exposé au Centre funéraire Oligny & Desrochers, 247, Saint-Joseph Sud, Mont Saint-Grégoire. Les funérailles ont eu lieu le lundi 29 novembre à 14 heures à l'église Mont Saint-Grégoire et de là au Crématorium Oligny & Desrochers.

La famille Séguin remercie très sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### TREMBLAY-SHANNON (Anna)

Au Centre Rouville de Marieville, le 28 novembre 1993, est décédée à l'âge de 75 ans, Mme Anna Tremblay, épouse de feu Raymond Shannon.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Mabel, Bruce, Maureen et leurs conjoints, ses cinq petits-enfants, ainsi que plusieurs frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis.

Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 4 décembre 1993, à 14 heures, à l'église Sacré-Coeur d'Iberville.

La famille recevra les condoléances à l'église, une demi-heure avant les funérailles. Direction: LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc.

### VIGNEAULT (Armand, Mme vve)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 28 novembre 1993, est décédée Mme vve Armand Vigneault, 76 ans, née dame Éva Bombardier.

Elle laisse ses enfants: Monique (Marc-André Beaulieu), Murielle, ses petits-enfants: Patricia Trudeau, Karine Trudeau, Annick Trudeau, Marie Christelle Beaulieu, Stephan Beaulieu, frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs.

Exposée au Centre funéraire Oligny & Desrochers, 110 Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles ont lieu le mercredi 1<sup>er</sup> décembre à 14 heures à l'église Cathédrale et l'inhumation à Saint-Jean-sur-Richelieu.

La famille Vigneault remercie très sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### Remerciements

#### GUÉRIN (Gaëtan)

Nous remercions sincèrement toutes les personnes qui nous ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Gaëtan Guérin. Votre assistance aux funérailles et vos offrandes de messes ont été très appréciées.

Veillez considérer ces remerciements comme personnels.

Michel et Manon Guérin, Thérèse Guérin-Deshaies et Jeannine Carmel-Guérin.

### Remerciements

#### LAVALLÉE (Armand)

Suite au décès de M. Armand Lavallée, survenu le 6 octobre 1993 à l'âge de 77 ans, son épouse Jeanne, ses enfants et leurs conjoints ainsi que ses petits-enfants vous remercient pour vos témoignages de sympathie soit par carte, offrande de messe ou assistance aux funérailles.

Que chacun trouve ici l'expression de notre reconnaissance et considère ces remerciements comme personnels.

### Remerciements



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

Y.L.

### Remerciements

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

R.D.

### Remerciements

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

S.B.

### Remerciements

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

J.D.B.

POUR VENDRE OU ACHETER

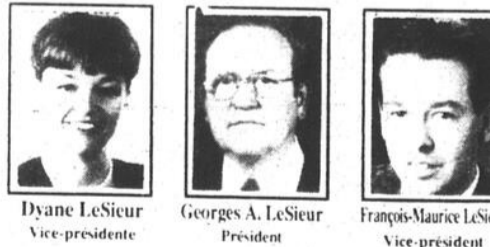
*c'est si facile avec*

LE CANADA FRANÇAIS

les petites annonces

347-0323

## S E R V I C E F U N É R A I R E



Nos services s'ajustent à vos besoins et à vos convictions depuis 3 générations.

Le seul endroit dans la région du Haut-Richelieu où l'incinération se fait sur place.

359-0990

95, boul. Saint-Luc  
Saint-Luc  
110-114, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-5555

# Un souper spaghetti bien réussi!

Le 19 novembre dernier, les marguilliers(ères) de la paroisse Saint-Noël-Chabanel d'Iberville avaient organisé un souper-spaghetti pour souligner l'ouverture officielle du sous-sol de l'église récemment rénové. Les nombreux participant(e)s ont pu constater la beauté simple et chaleureuse de leur nouveau sous-sol qui servira de grande salle pastorale et communautaire.

Le curé de la paroisse, Mgr Marc Rondeau, a rappelé le pourquoi de cette rénovation. On a voulu répondre à des besoins d'ordre pastoral, économique et communautaire. La Communauté chrétienne avait besoin de salles favorisant les rassemblements de petits et de grands groupes. L'amélioration de l'acoustique était une priorité et il fallait aussi isoler ces locaux afin de réduire les pertes de chaleur. Aucune isolation n'avait été prévue dans le sous-sol lors de sa construction.

M. Jean-Louis Lacelle, président de la Fabrique a voulu remercier les bénévoles qui ont travaillé tout l'été à la



1<sup>re</sup> rangée de gauche à droite: Adrien Langevin, Rock Trudeau, Romuald Deschamps, Mgr Marc Rondeau, curé de la paroisse, Pierre Hemmings, chef de groupe, Jean-Louis Lacelle, président du conseil de fabrique, Henri Lord, Léo Thibodeau, Paul Denicourt et Maurice Patenaude. 2<sup>e</sup> rangée: Bernard Oigny, Léandre Lapointe, Jean Monette, Jacques Roy, Guy Labrecque, Marc Lussier et Luc Santerre; et 3<sup>e</sup> rangée: Damien Cloutier.

rénovation du sous-sol paroissial. Sans ce travail bénévole, les coûts de rénovation auraient été beaucoup trop élevés pour qu'on puisse y faire face.

La paroisse Saint-Noël compte d'ailleurs sur l'engagement de nombreux bénévoles qui oeuvrent tant au plan

pastoral qu'au plan de l'entretien matériel.

Le souper-spaghetti s'est déroulé dans une atmosphère de fierté et de joie. Près de 400 personnes y ont pris part. Plusieurs ont souhaité que l'expérience se répète pour favoriser la fraternité des membres

de la Communauté. Un gros merci à tous ceux et celles qui, de près comme de loin, ont contribué à rendre possible ce souper des plus agréables.

Léonne LÉGER  
Diane SANTERRE,  
marguillière

# L'encyclique Humanae Vitae a 25 ans

Vingt-cinq ans après la publication de l'Encyclique Humanae Vitae, les évêques catholiques du Canada tiennent à en rappeler les perspectives pleines de richesse et de caractère prophétique.

Dans une lettre publiée à l'occasion de cet anniversaire, le bureau de direction de la Conférence des évêques catholiques du Canada (CECC) évoque la vision humaniste de la transmission de la vie que voulait proposer le pape Paul VI à ses contemporains lorsqu'il promulgua cette encyclique, le 25 juillet 1968.

Sans ignorer les malentendus et les critiques que suscita ce document au sein même de l'Église catholique, les évêques canadiens n'hésitent pas à en souligner l'apport positif dans notre pays au domaine de l'amour conjugal et de la fécondité. Puisant largement dans le texte même d'Humanae Vitae, les évêques précisent que l'amour conjugal s'enracine dans la source de tout amour, Dieu lui-même. Loin d'inspirer le repli sur soi et la simple contemplation mutuelle, l'amour conjugal inspire au contraire le désir de la fécondité, le désir de donner forme et visage humains à cette communion-intense entre deux êtres.

«C'est encore un amour conjugal bien compris, plein de délicatesse et d'attention réciproque des conjoints l'un pour l'autre, qui suggérera l'utilisation d'une méthode de planification des naissances mieux accordée aux rythmes naturels inhérents aux fonctions de la génération», de souligner les évêques.

Constatant avec satis-

faction le travail remarquable accompli au Canada, au domaine de la planification naturelle des naissances, grâce surtout aux méthodes dites Seréna et Billings, les évêques notent que les motivations qui poussent les Canadiennes et Canadiens à adopter des méthodes naturelles de planification des naissances sont plus diversifiées que par le passé. «Alors que certains utilisent encore ces méthodes par souci de fidélité à l'enseignement de l'église, de plus en plus de gens les adoptent également pour des raisons de santé et d'écologie, afin de se conformer aux rythmes naturels du corps humain.»

Depuis Humanae Vitae, les porte-parole de l'épiscopat canadien déclarent que les gens ont développé une attitude plus critique devant les prétendus progrès de la société d'aujourd'hui. Sans rejeter systématiquement les changements, les gens s'interrogent sur les effets de certaines solutions techniques pour régler les problèmes conjugaux. Ne vaudrait-il pas mieux recourir alors à une approche plus humaine et plus personnalisée, de

se demander les évêques.

Dans leur lettre, les dirigeants de la CECC se disent également conscients que les couples chrétiens d'aujourd'hui vivent dans un monde qui les soumet à de vives pressions. La sexualité est souvent présentée comme «un simple bien de consommation que chaque individu est libre d'acheter, de vendre, d'échanger et d'utiliser sans aucune forme de contrainte ou de restriction». Il en résulte que les couples chrétiens sont confrontés à d'immenses défis dans la prise de décisions liées à la transmission de la vie humaine, tant au niveau des valeurs proposées par l'église qu'à celui des pratiques qui en découlent.

Dans ce contexte, conclure les évêques, «nous sommes heureux de redire notre admiration aux couples chrétiens. Leur vocation est exigeante, car Dieu les appelle à être les ministres de l'amour et de la vie. C'est pourquoi nous sommes sensibles aux difficultés réelles qu'ils rencontrent pour demeurer fidèles à l'enseignement de l'église et aux valeurs qu'il propose.»

# Les adolescentes fument plus que les garçons du même âge

Une adolescente canadienne sur cinq fume

régulièrement. Chez les garçons du même âge,

on en compte un sur huit.

titre de partenaire de Radio-Québec dans cette initiative, Santé Canada met l'accent, cette année, sur la santé des femmes.

Au cours des 25 dernières années, la proportion des hommes qui fument a diminué de moitié tandis que celle des femmes n'a baissé que de 2%.

Au Québec, le taux de tabagisme chez les femmes est plus élevé que chez les hommes et en 1991, les femmes étaient plus portées à fumer tous les jours que les hommes dans tous les groupes d'âge de moins de 65 ans.

Voilà des données qui risquent d'en étonner plusieurs.

Santé Canada a donc retenu «Jeunes femmes et tabagisme» comme thème principal de Novembre, mois de la santé, une initiative de Radio-Québec à laquelle le ministère de la Santé nationale participe activement.

Tout au long de novembre, Radio-Québec aura la «Santé en tête» en particulier à Visanté, diffusé le mercredi soir à 21 heures. A

Pour en savoir plus sur les femmes et le tabagisme, la ménopause et l'alimentation, les aidants naturels, le syndrome d'alcoolisme foetal, les suppléments vitaminiques, etc., gardez l'œil sur Visa santé du 1<sup>er</sup> novembre au 5 décembre.



## Cinq générations

Mme Emma Duquette, 91 ans, assise, à droite, porte dans ses bras son arrière-arrière-petit fils de la 5<sup>e</sup> génération, Philippe-André Gagné-Carpentier, né le 8 octobre 1993. À ses côtés, sa fille, Yvette Champagne, 64 ans, (2<sup>e</sup> génération). Debout, de gauche à droite, Renée-Claire Gagné, 21 ans, (4<sup>e</sup> génération) et Carole Gagné, 38 ans, (3<sup>e</sup> génération).



Pour un service personnel dans le respect et la dignité

## Centre funéraire Oigny & Desrochers Itée



Yvon Desrochers  
propriétaire



Aimé Vezeau

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu

247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire

826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville

346-1124

## Résidence familiale SAINT-LUC

RÉSIDENCE POUR AINÉS AUTONOMES  
TOUS LES SERVICES COMPRIS

À PARTIR DE 600\$

Renseignements: Mme Girard au 348-6975

## À L'OCCASION D'UN DÉCÈS...



Faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

c'est si simple... et si utile

Renseignements: 359-5777

Livraison de certificats 346-6868

Formulaires «In Memoriam» disponibles dans tous les salons funéraires de la région.

# économie

## Napierville veut faire de la place à ses jeunes

La région des Jardins-de-Napierville veut séduire ses jeunes, leur faire la cour pour leur montrer qu'on peut faire sa vie dans la région, y créer des entreprises et faire travailler d'autres jeunes. À cette fin, la Corporation de développement économique des Jardins-de-Napierville, en collaboration avec la Commission scolaire du Goéland, lancent le programme «Place aux jeunes».

La région des Jardins-de-Napierville, on l'a déjà raconté, vit un singulier problème. Bien qu'elle

gilles BÉRUBÉ

soit à la porte de la Métropole, son évolution économique et démographique ressemble à celle des régions éloignées comme l'Abitibi, la Gaspésie ou la Côte nord: après leurs études les jeunes vont faire leur vie ailleurs.

C'est le CLSC qui a cerné ce problème au milieu des années 80. Pour les jeunes de la région, l'avenir est bouché. Il passe leur enfance dans leur localité. Dès la moitié de leurs cours secondaires, ils commencent à voyager soir et matin pour aller à l'école.

Jeudi dernier, la présidente de la Corporation, Mme Gisèle Desrochers, a mis en évidence que dès ce moment, les jeunes commencent un peu à quitter la région dans leur tête. Leur appartenance et leur identité s'effritent. Ils commencent à trouver l'herbe plus belle dans l'autre patelin.

### ■ Études

Arrive le cégep, puis l'université. Ils s'expatrient encore le temps des études, mais plus souvent pour de bon. Une fois arrivés sur le marché du travail, ils cherchent du travail dans les grands centres, où sont leurs nouvelles attaches, convaincus qu'il n'y a pas d'avenir à Saint-Rémi, Napierville, Sherrington. Il y reviennent pour visiter les parents à

Noël et aux vacances.

Cette situation a amené un vieillissement de la population des Jardins-de-Napierville, une région dont le territoire est agricole à 98%. Moins de jeunes, moins de dynamisme, explique la présidente. Ceux qui restent sont moins scolarisés et plus pauvres. Le taux de suicide chez les jeunes est élevé, avoue Mme Desrochers.

Cette prise de conscience s'est faite vers la moitié des années 80. Le milieu s'est dit qu'il fallait que ça change. C'est de cette volonté qu'avait été mis sur pied le groupe de soutien aux jeunes entrepreneurs. La MRC avait aussi réussi à convaincre Québec, lors du sommet socio-économique de la Montérégie, qu'il lui fallait un commissariat industriel, un programme que le ministère de l'Industrie et du Commerce ne voulait plus accroître.

### ■ Place aux jeunes

Le programme «Place aux jeunes» s'inscrit somme toute dans cette continuité. Jeudi, une porte-parole de la Commission scolaire du Goéland, Mme Marthe Boulrice-Ménard, a raconté que l'idée de ce programme venait d'Italie. Une mission d'éducateurs québécois a découvert la formule un peu par hasard.

Dans un premier temps, il a été mis en place dans trois régions éloignées du Québec. La deuxième année, neuf régions l'ont adopté et

cette année, le projet se tient dans près de trente régions du Québec.

Concrètement, il s'agit de former un groupe de douze à quinze jeunes de la région, âgés de 18 à 30 ans, qui sont actuellement aux études au secondaire professionnel, au collégial ou à l'université. Ces jeunes seront invités à participer à trois rencontres d'une fin de semaine, en janvier, en février et en mars ou avril.

### ■ Potentiel

Au cours de ces fins de semaines, les organisateurs feront découvrir aux jeunes le potentiel et les ressources de leur région. Ils leur feront rencontrer des intervenants socio-économiques, des entrepreneurs et des employeurs de la région. Enfin, ils les amèneront à imaginer leur avenir, leur vie dans la région comme travailleur qualifié ou comme entrepreneur.

Richard Corbin, responsable du service à la jeune entreprise de la Corporation, est chargé de l'organisation du programme. Il observe que souvent, les jeunes restent attachés à leur région d'origine. Ils mésestiment cependant le potentiel et le dynamisme du milieu et ne voient pas de place pour eux.

M. Corbin cite le cas récent d'une jeune professionnelle originaire de Laval qui a choisi de s'installer à Napierville. Elle y a vu un marché beaucoup plus intéressant que la jungle de la Métropole.

### ■ Contacts

Le projet, estime M. Corbin, est une bonne occasion pour les jeunes de réaliser des contacts qui pourraient s'avérer profitables, d'explorer les possibilités de création



Mme Marthe Boulrice-Ménard, de la Commission scolaire du Goéland. (Photos michelle LAFLAMME)

d'entreprises, mais aussi de faire connaître aux employeurs en place le potentiel de ressources humaines de la région. Pour les intervenants, ce sera possiblement une occasion de découvrir une nouvelle conception du développement de la région.

Il n'y a pas de processus systématique pour constituer le groupe. La Corporation cherche des jeunes qui sont actuellement aux études. M. Corbin indique qu'ils seront approchés de diverses façons. Ce n'est pas évident puisqu'on vise des étudiants qui ne résident pas nécessairement dans la région en ce moment.

La Corporation invite les parents à faire connaître le programme à leurs enfants. De leur côté, les entreprises et les organismes socio-économiques sont invités à s'impliquer en diffusant l'information sur le projet, en identifiant des jeunes entrepreneurs et des employeurs et finalement, à contribuer à l'organisation matérielle par le prêt d'équipements, de locaux et par des commandites.

Les intéressés peuvent obtenir plus de renseignements en contactant M. Corbin, au 245-7289.

Depuis un an

## Les concessionnaires automobiles ont référé 1,500 clients aux caisses

Déjà qu'on effectue des dépôts et des retraits d'argent au dépanneur, voilà maintenant qu'on emprunte

gilles BÉRUBÉ

chez le concessionnaire. Depuis un an, quelque 1,500 acheteurs d'automobiles de la région ont adressé leur demande de crédit auprès des caisses populaires Desjardins par l'intermédiaire d'un concessionnaire.

Les caisses populaires de la région ont marqué, au début du mois, le premier anniversaire du programme de financement automobile au point de vente. Cette opération visant à mieux percer le marché du financement automobile est perçue comme un succès par les institutions participantes.

Le directeur de la Caisse populaire d'Iberville, M. Jean-Louis Lacelle, raconte que ce programme a d'abord été proposé par la Fédération des caisses populaires Richelieu-Yamaska. Dans le passé, le financement automobile était sou-



M. Jean-Louis Lacelle

nu principalement par de la publicité. Mais les autos, ce n'est pas à la caisse, que ça se vend, c'est chez le concessionnaire.

Pour offrir un service efficace aux concessionnaires, il fallait leur simplifier la tâche, explique M. Lacelle. Les caisses devaient donc travailler en réseau sur un même marché. Dans la région, le marché du Haut-Richelieu est à cheval sur deux fédérations. Il a donc fallu convaincre les caisses membres de la Fédération de Montréal et de l'ouest du Québec d'appuyer le mouvement. En tout, quinze caisses populaires (dix de Richelieu-Yamaska et cinq de Saint-Jean) font partie du programme.

Vingt concessionnaires de la région et des localités périphériques offrent le service. Concrètement, quand un consommateur achète une voiture, il remplit une demande de crédit directement chez le concessionnaire. Il achève ensuite la demande à la caisse d'Iberville, qui coordonne le service pour l'ensem-

ble des caisses participantes.

Les concessionnaires font ainsi affaires à un seul guichet. Les caisses se sont engagées à donner une réponse dans les deux heures (heures d'affaires) suivantes. Les demandes formulées en soirée sont traitées dès le lendemain matin. La réponse est d'autant plus rapide si l'acheteur est membre d'une caisse.

La caisse d'Iberville a affecté au suivi du programme deux personnes spécialisées dans le domaine. Elles assurent la liaison avec les concessionnaires et les caisses participantes. Une fois un dossier traité, il est transmis à la caisse où le consommateur fait habituellement affaires. Elle reçoit un montant forfaitaire pour son travail.

Les caisses populaires innovent-elles vraiment? Les banques ne sont-elles pas aussi sur ce marché? M. Lacelle en convient. Les banques proposent des programmes comparables. Cependant, dans le

Mouvement Desjardins, on a la perception que les institutions bancaires actives ont ce dossier par campagne ponctuelle, possiblement selon les besoins d'équilibre du portefeuille de prêts. Les caisses veulent s'installer en permanence sur ce créneau.

Actuellement, vingt concessionnaires ont adhéré au programme. Depuis un an, ils ont référé 1,500 clients aux caisses, ce qui a représenté quelque \$20 millions de financement automobile. Les concessionnaires, reçoivent une commission pour chaque client référé. Selon M. Lacelle, il ne s'agit pas d'un argument de vente majeur. Pour le concessionnaire, c'est la rapidité du service qui importe. C'est ce qui leur permet de fermer une vente rapidement. Bien sûr, les caisses doivent maintenir des taux concurrentiels.

Chez Desjardins, on voit déjà le jour où ce genre de programme s'appliquera à d'autres secteurs d'activités.

Saisie de Fortier et Frères, de Saint-Alexandre

# Revenu-Québec entraîne la saisie de Fortier et Frères, de Saint-Alexandre

«Le gouvernement dit qu'il faut tout faire pour créer de l'emploi. Il dit qu'il veut aider la PME. C'est pourtant le gouvernement qui entraîne la fermeture de mon commerce».

Le 12 novembre, le ministère du Revenu du Québec a gelé les comp-

gilles BÉRUBÉ

tes bancaires de la quincaillerie Fortier et Frères, de Saint-Alexandre. Sept jours plus tard, le 19 novembre, la Banque Nationale, inquiétée par la situation, a saisi le commerce.

Il y a maintenant quatre ans que R. P. Fortier et Frères est aux prises avec le ministère du Revenu du Québec. Une histoire digne de celles que le quotidien La Presse a évoqué dans une série, il y a quelques années. On ne discute pas avec le fisc. On paye ou on y laisse sa peau, pense l'un des deux actionnaires de l'entreprise, M. Patrick Fortier.

M. Fortier ne demande pas d'être exempté des taxes ou de l'impôt ni même des intérêts sur les paiements en retard. Ce qu'il aurait souhaité, c'est du temps. Il trouve quand même abusifs les pénalités et les frais imposés par le ministère. Le dernier avis qu'il a reçu de Revenu Québec était accompagné d'une note de frais de \$966.

M. Fortier père a acheté le magasin général de Saint-Alexandre dans les années 60. Patrick y travaille depuis 25 ans. Il y a 17 ans, il a racheté l'entreprise familiale avec son frère Robert. Au fil des ans, le commerce s'était orienté principalement vers le domaine de la quincaillerie. Il y a huit ans, ils ont décidé de construire un nouveau bâtiment sur l'emplacement de l'ancien couvent. Jusque-là, les affaires allaient.

## ■ Alimentation

Il y a un peu moins de six ans, les frères Fortier se lancent dans une grande aventure en ouvrant un marché d'alimentation adjacent à la quincaillerie. Ça a été une erreur de gestion. Un an et demi plus tard, ils fermaient le marché d'alimentation pour se concentrer dans ce qu'ils connaissaient le mieux, la quincaillerie. C'est là que les difficultés avec le fisc ont commencé.

À l'époque, ils avaient une dette de \$18.000 au ministère du Revenu du Québec et une de \$5.000 au Fédéral. Revenu Québec avait alors gelé leurs

comptes d'affaires pendant cinq mois. Pendant tout ce temps, ils ont opéré leur entreprise sur des comptes personnels.

Le dossier s'est emporté en plus de la situation de l'entreprise qui ne s'arrangeait pas. Au bout de cinq mois, ils ont finalement conclu un accord avec les deux ministères. Avec le Fédéral, le dossier s'est réglé rondement. Au Québec, la note avait considérablement augmenté. La dette originale, l'intérêt, les pénalités, les frais et les remises en retard totalisaient \$67.000.

## ■ Étalement

M. Fortier raconte qu'une entente a été négociée pour étaler les remboursements. La Banque Nationale a avancé une somme de \$42.000, le reste devant être payé à raison de \$1.000 par mois jusqu'en avril 93, soit 25 mois. En avril dernier, Revenu Québec a réclamé une somme supplémentaire de \$8.100 représentant des frais et des intérêts.

M. Fortier a proposé une nouvelle entente à raison de \$500 par mois. Revenu Québec n'accepte pas moins de \$1.000 par mois. Ils ont

bien tenté de rencontrer cette échéance, mettant la priorité sur cette dette. Ça n'a pas marché. Notre interlocuteur avoue que la situation financière de l'entreprise s'est fortement détériorée depuis quatre ans. Ce paiement mensuel a été lourd à supporter en pleine récession.

Jusqu'à la mi-novembre, l'entreprise employait les deux propriétaires. Dans le passé, la quincaillerie a compté jusqu'à cinq employés. Quand l'épicerie marchait, douze personnes travaillaient chez Fortier et Frères.

## ■ Intransigeance

M. Fortier reproche l'attitude intransigeante de Revenu-Québec. Il trouve les pénalités et les frais d'administration carrément abusifs. Il y a quatre ans, il avait demandé l'intervention du député Yvon Lafrance, qui n'avait rien pu faire. Même démarche vaine avec le supérieur du fonctionnaire qui gère le dossier.

Pendant toute cette période, les procédures du fisc tenaient carrément du harcèlement, commente M. Fortier. Il avoue qu'il n'a pas aidé sa cause lors du dernier entretien qu'il a eu avec le responsable du dossier. Il s'est vidé le cœur. Peut-être trop, mais il n'est pas sûr que la politesse aurait changé quelque chose.

Par ailleurs, M. Fortier indique qu'il a eu un bon support de la Banque Nationale depuis quatre ans. Les fournisseurs ont également accordé un bon soutien à l'entreprise. Ironique-



M. Fortier reproche au fisc son intransigeance et l'importance des pénalités et des frais imposés. (Photo Jacques PAUL)

ment, la Banque Nationale est locataire de Fortier et Frères et elle conteste la hausse de loyer demandée par le propriétaire.

Son loyer est de \$575 par mois, un montant qui a progressé d'environ \$25 en cinq ans. Lors du renouvellement, les propriétaires ont demandé

un loyer mensuel de \$675, une hausse qu'ils trouvent justifiée en raison des améliorations et des taxes. Les travaux de construction d'égouts et d'aqueduc ont coûté \$8.000 alors que le compte de taxes a progressé de \$400 à \$3.000.

Pour le moment, il ignore ce que fera la

Banque. À l'actuelle, l'institution dresse l'inventaire de l'entreprise. Pour sa part, M. Fortier veut se relancer en affaires dès que possible. Il établit présentement des contacts avec ses fournisseurs et ses clients pour connaître sa marge de manoeuvre. Son principal fournisseur de quincaillerie l'a déjà assuré de son support.

## La MRC dit oui au Conseil économique

La MRC a dit oui. Les municipalités rurales du Haut-Richelieu sont prêtes à cotiser \$40.000 au Conseil économi-

gilles BÉRUBÉ

que pour structurer un service de promotion économique qui leur serait réservé. Cette contribution est cependant conditionnelle à une subvention équivalente de la part de la Société montréalaise de développement.

Rappelons que le Conseil économique, qui est supporté par les Villes de Saint-Jean-sur-Richelieu, d'Iberville et de Saint-Luc, a décidé de relancer la MRC pour qu'elle contribue à son fonctionnement. L'organisme dessert à l'occasion des entreprises situées sur le territoire de ces municipalités. Récemment, il a contribué à l'implantation de deux usines agro-alimentaires, M. Springroll, à Saint-Athanasie, et Charcuterie de Provence, à Mont-Saint-Grégoire.

Dans le passé, les municipalités rurales ont refusé d'adhérer au Conseil économique. Il faut dire que les propositions du Conseil économique étaient peut-être un peu coûteuses. Cette fois, l'organisme a suggéré un projet expérimental réservé uniquement aux municipalités rurales.

Il y a quelques semaines, le directeur général, M. Gerald Brassard, a indiqué que les municipalités rurales auraient leur propre équipe de permanents sous la direction du Conseil économique. La MRC pourrait mettre sur pied un comité de gestion chargé d'orienter le travail des permanents. Avant la séance de la MRC, mercredi dernier, M. Brassard a rencontré les maires pour leur expliquer le projet.

L'adoption s'est faite en deux temps trois mouvements au moment de l'approbation du budget des municipalités régies par le Code municipal. Le vote a été demandé. Sur les dix-huit municipalités rurales, seize ont été en faveur, les maires de Lacolle et de L'Acadie votant contre le budget incluant la contribution du Conseil économique.

Le sujet n'a pas été débattu publiquement. Les deux maires qui se sont opposés n'ont pas précisé s'ils véhiculaient la position de leur conseil.

À la fin de l'assemblée, le maire d'Iberville, M. Luc Gauthier, a remercié publiquement les maires des municipalités rurales pour leur position. À son avis, c'est une marque de confiance envers le Conseil économique et c'est aussi un pas de plus pour travailler régionalement, a dit M. Gauthier.

PLANIFIEZ VOTRE AVENIR FINANCIER  
AVEC MOI... CHEZ VOUS!  
PASSONS À L'ACTION DANS LES ANNÉES 90

LA GAMME DES FONDS PRUDENTIELLE<sup>®</sup>  
RENDEMENT DES FONDS D'INVESTISSEMENT AU 31 JUILLET 1993

Noms des fonds	1 an	3 ans	5 ans	10 ans
Le fonds mixte Prudentielle	21,6	15,3	11,7	s/o
Moyenne des fonds similaires	14,1	11,1	9,2	s/o
Le fonds de revenu Prudentielle	9,3	13,0	11,2	11,3
Moyenne des fonds similaires	8,4	13,4	11,3	11,7
Le fonds de dividendes Prudentielle	34,9	16,4	8,0	s/o
Moyenne des fonds similaires	13,8	9,1	7,6	s/o
Le fonds capitalisation Prudentielle	43,1	15,5	11,1	10,3
Moyenne des fonds similaires	23,8	9,4	7,6	8,7
Le fonds «ressources naturelles» Prudentielle	104,1	29,1	25,5	s/o
Moyenne des fonds similaires	104,0	24,8	13,3	s/o
Le fonds «métaux précieux» Prudentielle	67,7	14,6	11,7	s/o
Moyenne des fonds similaires	82,1	15,9	9,9	s/o



CLAUDE MÉNARD  
30 ans de service

• Vie • Rentes • Maladie • Dépôts à terme  
• Habitation • REÉR • Automobile • FERR  
... et sur nos hypothèques résidentielles  
Aussi autres produits avantageux disponibles

347-1227, 346-3704 (rés.)

La Prudentielle

BATISSEZ SUR LE ROC  
Assurances et services financiers

La Prudentielle d'Amérique  
Compagnie d'Assurance



Dans l'unifamilial, le nombre de mises en chantier a chuté de 34,3%.

### Trois premiers trimestres

## Baisse de 37% des mises en chantier

1993 s'annonce pour passer à l'histoire de la construction résidentielle dans l'agglomération de Saint-

gilles BÉRUBÉ

Jean. L'année de vaches maigres, celle du ressac après le boom de la fin de la décennie 80. Un recul de 37% par rapport à l'an passé, si l'on se fie aux neuf premiers mois de l'année.

Malgré des taux d'intérêt qu'on n'a pas vu depuis un quart de siècle, la construction résidentielle ne redémarre toujours pas. La Société canadienne d'hypothèques et de logement vient de publier ses statistiques pour les trois premiers trimestres de l'année 1993.

De janvier à septembre, 396 unités de logements ont été mises en chantier dans l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui regroupe les municipalités de Saint-Jean, Iberville, Saint-Athanase et Saint-Luc. L'an dernier, pour la même période, le nombre de mises en chantier atteignait 634 logements. La baisse est de 238 unités, soit 37,5% de moins.

La baisse a été particulièrement

marquée dans le marché des immeubles locatifs ou les coopératives. Cette année, il s'est construit 52 logements locatifs par rapport à 156 l'an dernier, une diminution de 104 logements, soit exactement les deux tiers de moins.

Dans l'unifamilial, le nombre de mise en chantier a chuté de 34,3%. 257 résidences ont été mises en chantier au cours des neuf premiers mois de 1993 en comparaison de 391 durant les neuf premiers mois de 1992. Dans le condominium, c'est la stabilité, notamment avec les maisons en rangée. Le nombre de mises en chantier a été exactement de 87 au cours des trois premiers trimestres de 1992 et de 1993.

Le marché s'est comporté sensiblement de la même façon à Iberville et à Saint-Athanase. À Iberville, le nombre de mises en chantier est passé de 49 à 15 alors que dans la municipalité voisine, il a chuté de 50 à 16. La diminution est exactement la même, soit 34 unités de moins.

À Saint-Jean, 251 logements ont été mis en chantier au cours des neuf premiers mois de 1992 par rapport à 158 cette année. C'est 93 de moins. À Saint-Luc, les mises en chantier ont été en baisse de 71, passant de 284 à 207.

## Nouveau gymnase dans NDA

Gym N Tonic, un nouveau centre de conditionnement physique vient d'ouvrir ses portes dans le quartier NDA. Les propriétaires ont conçu un gymnase à leur goût. Le studio vise la clientèle de Monsieur Tout-le-Monde.

gilles BÉRUBÉ

L'un des co-propriétaires, M. Luc Poirier, raconte que le projet date d'un bon moment. Avocat de profession, il est associé dans cette entreprise à Pierre Doucet, directeur d'usine chez Fenêtres St-Jean, et à Robert Caisse.

Les trois partenaires sont impliqués dans le milieu de la culture physique depuis quelques années. Ils voyaient des lacunes dans les gymnases actuels, explique M. Poirier. Des lacunes au niveau de l'aménagement et du suivi de l'entraînement.

Chez Gym N Tonic, on n'a pas ménagé la couleur. «Les gens aiment ça, assure notre interlocuteur. Il y a trop de studios qui ressemblent à des laboratoires ou à des salles d'hôpital», lance-t-il à propos de la «blancheur» de certains locaux.

■ Local

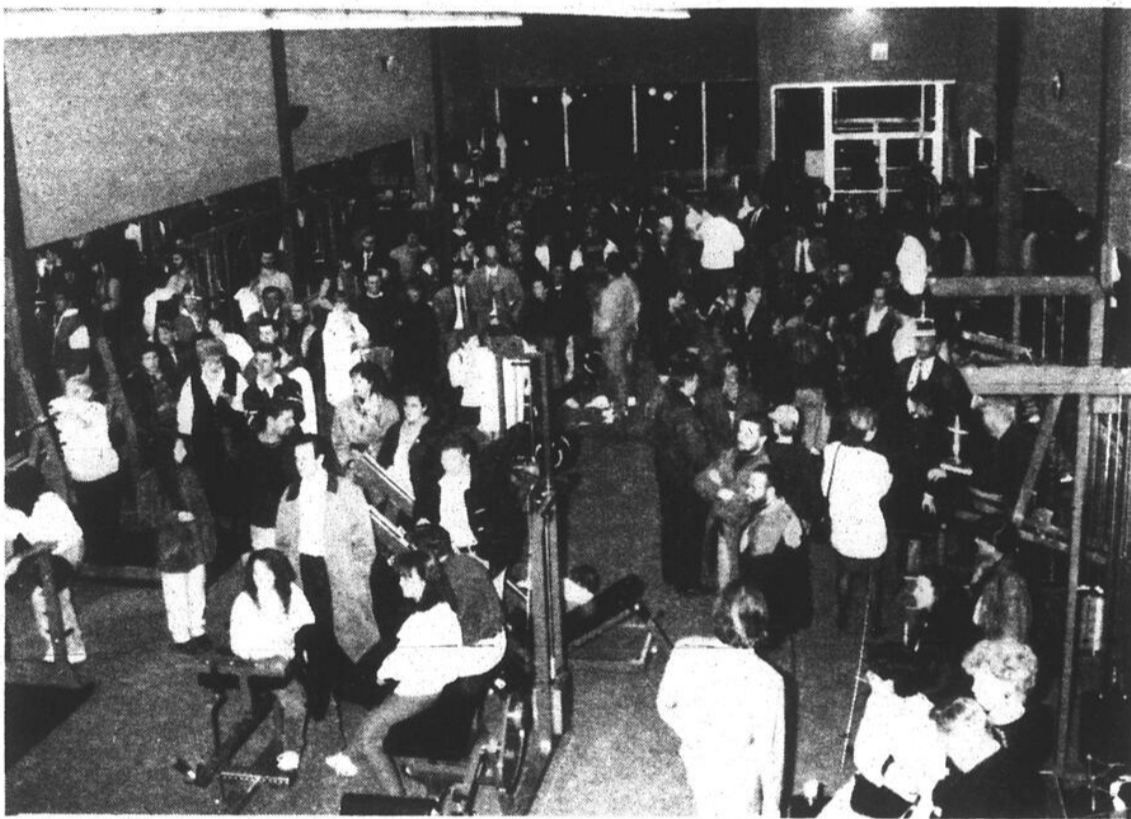
Au début de cette année, les trois partenaires ont

parlé d'acheter un gymnase ou d'en partir un. Le projet a pris forme l'été dernier. Ils ont loué un local dans le centre commercial qui loge le concessionnaire automobile Saint-Jean Ford. Le nouveau centre offre une superficie de 5,000 pieds carrés, ce qui en ferait l'un des plus grands de la région.

Au moment de commander leur équipement, les associés sont allés voir les fabricants pour demander certaines spécifications sur les appareils d'entraînement. Des détails qui font la différence, selon M. Poirier.

Gym N Tonic vise la clientèle du grand public et pas seulement les amateurs de culturisme, observe notre interlocuteur. Il avoue que le public se sent quelque peu intimidé quand il entre dans certains centres qui attirent principalement des adeptes du culturisme. Les propriétaires veulent que ceux qui fréquentent le gymnase uniquement pour la forme physique se sentent à l'aise.

Le studio est ouvert tous les jours de 6 heures le matin à 22 heures. En plus des propriétaires, quatre personnes travaillent en permanence au centre. Il s'agit de personnes impliquées dans la culture physique depuis plusieurs années. Notons enfin que le projet a nécessité des investissements dépassant les \$150,000.



Le nouveau studio envahi par les visiteurs lors de l'inauguration. L'entreprise occupe une superficie de 5,000 pieds carrés.

### Pour contrer les faibles taux d'intérêt

## Les fonds mutuels, de bons véhicules de placement

Dans le contexte actuel des faibles taux d'intérêt, les fonds mutuels apparaissent comme un bon

gilles BÉRUBÉ

véhicule de placement d'autant plus que la gamme disponible répond à tous les genres d'investisseurs.

«Faudrait parler des fonds mutuels. Actuellement, c'est là que sont les meilleurs placements». Venant de quelqu'un qui vend des placements dans les fonds mutuels, ça n'a rien d'étonnant. L'argumentation est cependant solide.

M. Claude Ménard est agent pour la Prudentielle d'Amérique. Il soulève qu'à l'heure actuelle, avec les taux d'intérêt en vigueur, les placements dans les dépôts bancaires ne rapportent presque rien. Même les obligations d'épargne ne sont pas intéressantes. Selon M. Ménard, la solution réside dans les fonds mutuels.

M. Édouard Bélanger, courtier

local de la firme Tassé et Associés, trouve l'analyse juste. Il estime que les taux d'intérêt vont être stables possiblement pour les deux ou trois prochaines années. Pendant ce temps, les placements dans les institutions de crédit ne seront pas très payants. Quand l'impôt et l'inflation sont passés, le rendement est bien mince.

■ Placements boursiers

Ce sont les placements boursiers qui risquent d'être intéressants ou encore les placements sur les marchés étrangers. Cependant, ce genre d'investissement n'est pas à la portée de tout le monde. On n'a pas tous le goût du risque, la compétence et le temps pour s'amuser sur les marchés boursiers. Les fonds mutuels apparaissent donc comme une bonne solution. Les gestionnaires de ces fonds se chargent des placements boursiers.

M. Bélanger fait un peu d'histoire à propos des fonds mutuels. Il raconte que ce genre de fonds ont été populaires dans les années 50 et

60. À l'époque, les taux d'intérêt ont été stables pendant près de deux décennies. Les stratégies de placement des fonds s'appuyaient sur cette stabilité. En outre, la mise en marché de ce genre de placement n'était pas toujours faite judicieusement.

■ Glissade

Quand les taux d'intérêt ont commencé à monter, les placements dans les fonds n'étaient plus avantageux. Il y a alors eu une «glissade» de ces fonds, les investisseurs encaissant massivement leurs investissements. Cette crise, si l'on peut employer le mot, a terni l'image des fonds mutuels aux yeux des investisseurs québécois.

Aujourd'hui, c'est un tout autre monde. Les fonds mutuels sont nombreux. À peu près toutes les institutions financières en offrent. En outre, estime M. Bélanger, la mise en marché est plus efficace et moins coûteuse qu'à l'époque. Les frais sont moins élevés et les agents et les courtiers qui les vendent sont

plus compétents. Il est aussi possible d'encaisser ses placements en tout temps. Enfin, la gamme disponible est très large et elle peut répondre aux besoins de tous les types d'investisseurs.

■ Diversité

M. Bélanger note qu'il faut toujours effectuer ce genre de placement dans une perspective de quelques années, peut importe le genre de fonds que l'on choisit. C'est sur une longue période que ces fonds s'équilibrent. Ils effectuent des placements dans plusieurs entreprises. Certaines perdent, d'autres gagnent. Au bout du compte, il y a un équilibre.

Un des avantages, estime M. Bélanger, est la diversité des fonds. Actuellement, il y a des marchés intéressants à l'échelle internationale. L'Occident sort de la récession, mais des régions de la planète comme l'Asie et l'Amérique du sud sont en croissance. Ces marchés sont inaccessibles aux petits investisseurs, mais ils sont à la portée des

fonds mutuels.

On peut trouver des fonds spécialisés sur des marchés internationaux, sur l'Asie, sur l'Europe. D'autres sont spécialisés dans des secteurs particuliers comme les ressources naturelles, le pétrole, les mines. D'autres investissent dans le secteur manufacturier ou encore dans des placements spéculatifs.

Enfin, il y a les «fonds à revenus», une sorte de salade de placements de toutes sortes qui vise un rendement stable. M. Bélanger cite le cas d'un fonds à revenus qui a donné un rendement moyen de 10,7% depuis près de vingt ans. En somme, il y a des fonds pour tous les degrés de risque.

M. Ménard observe qu'à cette période-ci de l'année, beaucoup de contribuables effectuent des placements dans des régimes d'épargne-retraite. À cette occasion, ils devraient considérer les fonds mutuels comme véhicule de placement, conclut-il.

## Boutique de cadeaux et d'artisanat

# L'Atelier d'Angélyne ouvre ses portes au centre-ville

Une nouvelle boutique de cadeaux et d'artisanat, L'Atelier d'Angélyne, vient d'ouvrir ses portes rue Richelieu, dans le centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

La propriétaire, Mme Hélène Alix, raconte que l'idée de cette entreprise remonte à il y a environ six mois. Elle songeait à se lancer en affaires pour créer son propre emploi. C'est comme ça qu'elle a pensé à une boutique d'artisanat, un domaine qu'elle connaît « parce que j'ai toujours bricolé ».

L'Atelier d'Angélyne est installé dans les anciens locaux des photographes Gadbois et Gadbois (Studio Brouillette). Pourquoi le centre-ville. « La place est belle, dit Mme Alix à propos du centre-ville. Avec le temps, il n'y a pas de raison que ça ne marche pas ».

La boutique offre des pièces d'artisanat uniques, mais aussi des produits manufacturés. « C'est à peu près moitié-moitié », précise notre

interlocutrice. Elle note que les produits d'artisanat sont évidemment plus coûteux. Il s'agit de pièces originales faites à la main. Elle croit cependant que pour une boutique, il serait difficile de vivre uniquement de la vente d'artisanat.

Le commerce propose des oeuvres de vitrail et de tissage, des bijoux, des accessoires de cuir, des décorations de Noël et autres. On y retrouve également du matériel d'artisanat comme de la peinture, des fleurs séchées, des paniers, de la toile de lin, des garnitures.

La boutique a ouvert ses portes à la mi-octobre. La propriétaire, qui travaille à la boutique en compagnie de sa soeur, se dit plutôt satisfaite des résultats après seulement quelques semaines d'opération.



Mme Hélène Alix dans sa boutique du centre-ville.

## Poste d'essence Shell

# Nouveau lave-auto dans le quartier Saint-Eugène

Des journées de 15 à 17 heures, sept jours par semaine. C'est le métier



gilles BÉRUBÉ

d'entrepreneur qui entre. À 19 ans, Hugo Chalifoux est propriétaire de sa propre station d'essence dans le quartier Saint-Eugène, mais il doit y mettre de l'énergie. Six mois après l'acquisition, il vient de l'agrandir pour y aménager un lave-auto.

À 19 ans, on ne peut pas vraiment parler d'un vieux rêve. Hugo Chalifoux voulait son entreprise. Il avait déjà travaillé dans un poste d'essence. Originaire de Saint-Bernard-de-Lacolle, il recherchait un commerce dans le domaine. Il a lu une petite annonce dans la Journal de Montréal pour un poste d'essence. Il ne savait pas que c'était à Saint-Jean.

C'est comme ça qu'en avril dernier, il a acheté la station Lucar, rue Jacques-Cartier sud, dans le quartier Saint-Eugène. Dès l'acquisition, il élargit la gamme de services en transformant les lieux en petit dépanneur où il vend du lait, du pain, des croustilles, des bonbons et autres.

Très tôt, ses clients manifestent de l'intérêt pour un lave-auto, un commerce qu'on ne retrouve pas dans le quar-



À dix-neuf ans, Hugo Chalifoux est propriétaire de son poste d'essence. (Photo Jacques PAUL)

tier Saint-Eugène. Avant de se lancer dans ce projet, il laisse passer quelques mois. C'est que depuis quelques mois, les affaires étaient sérieusement affectées par les travaux d'assainissement des eaux. Une rue éventrée sur toute sa largeur, ce n'est guère propice à la circulation automobile. Il n'y avait que la circulation locale pour faire vivre l'entreprise.

### ■ Lave-auto

Pendant que le chantier se déroule dans la rue, M. Chalifoux prend le sien. À peu près en même temps que la circulation revient, il ouvre son lave-auto, le

samedi 20 novembre. Il s'agit d'un lave-auto avec des pistolets à pression. Il semble que les lave-autos automatiques n'aient pas trop la faveur des propriétaires de voitures neuves. Le nouveau lave-auto permet également de laver des camions jusqu'à une hauteur de dix pieds et demi.

Par ailleurs, le poste d'essence vient de chan-

ger de bannière pour rejoindre le réseau Shell. M. Chalifoux explique que c'est la pétrolière qui l'a approché. Shell n'avait pas de point de vente dans le quartier Saint-Eugène, aussi cherchait-elle un détaillant pour afficher sa bannière. M. Chalifoux demeure un détaillant indépendant, mais il trouve un bon support de marketing auprès de Shell, dit-il.

Depuis la réouverture de la rue à la circulation automobile, les affaires marchent bien, selon M. Chalifoux. Ce n'est cependant pas cela qui raccourcit les journées de travail. Depuis avril, avec sa compagne, Annick Bujold, il se paie des journées de 15 heures du dimanche au mardi. Les autres jours de la semaine, le commerce est ouvert de 7 heures à minuit.



ÉCOLE SECONDAIRE EXTERNAT POUR FILLES ET GARÇONS

## MARCELLIN-CHAMPAGNAT

14, rue Bord de l'Eau  
Iberville, (Québec)  
J2X 4J3  
Tél.: 347-5343  
Fax: 347-2423

### EXAMENS D'ADMISSION pour l'année scolaire 1994-1995

Pour la 1<sup>re</sup> secondaire:  
Le samedi 4 décembre 1993 à 9 h  
Le samedi 11 décembre 1993 à 9 h

Pour les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> secondaire:  
Le samedi 11 décembre 1993 à 9 h

Pour les 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaire:  
Sur rendez-vous

Un projet éducatif chrétien  
Un climat éducatif valorisant  
Un milieu scolaire stimulant  
Un milieu de vie humanisant  
Une vie étudiante riche  
Une équipe dynamique  
Des services variés aux élèves

### PARADIS ♦ PARADIS AVOCATS

L'étude qui porte conseil

le bâtonnier DENIS PARADIS  
M<sup>r</sup> GUY PARADIS  
M<sup>r</sup> CLAUDE OUELLET  
M<sup>r</sup> ROBERT MONGEAU  
M<sup>r</sup> PHILIPPE MARCOUX

200, RUE MACDONALD, SUITE 302  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QUÉBEC) J3B 8J6  
(514) 359-8100

L'ESMC... mérite d'être connue et adoptée.

# Les manufacturiers de meubles québécois essaient la «gestion intégrée de produits»

Meubles L. Laurent, de Saint-Luc, participe, avec le groupe Meubles Sélection, à une campagne

gilles BÉRUBÉ

visant à promouvoir le meuble québécois auprès des consommateurs du Québec. Décors d'ici réunit les efforts de concepteurs, de manufacturiers et de détaillants du Québec en proposant des ensembles complets pour la chambre à coucher et le salon.

M. Michel Laurent explique que le projet «Décors d'ici» est une initiative du groupe QID (prononcez «kid»), pour «qualité-innovation-design». QID est un regroupement de manufacturiers de meubles du Québec.

Aux États-Unis, il s'agit d'un nouveau phénomène de marketing. Les commerces de meubles offrent depuis quelque temps déjà des ensembles complets incluant le mobilier, les éléments de décorations et même les suggestions pour les couleurs d'une pièce.

Si ce sont souvent des décorateurs d'intérieur qui montent les ensembles, dans ce cas, QID a voulu aller plus loin en confiant à des designers le soin de dessiner les meubles, mais aussi les divers éléments de décorations qui les accompagnent. Meu-

bles, lampes, tapis, accessoires ont été conçus pour aller ensemble. Dans le milieu, on appelle ça la «gestion intégrée de produits». QID fait appel au groupe Meubles Sélection, dont fait partie Meuble L. Laurent, pour vendre les produits au détail.

Quatre décors ont ainsi été créés autour de deux thèmes, soit ciné-salon et chambre-détente. Il en a résulté deux décors pour la chambre à coucher et deux décors pour le salon. Six manufacturiers ont accepté de participer à ce premier projet en fabricant les meubles conçus pour s'intégrer dans ces ensembles.

M. Laurent indique que ces produits correspondent à une demande des consommateurs. C'est pas tout le monde qui aime passer des heures à concevoir le décor d'une pièce. Ce n'est pas tout le monde non plus qui a le talent pour le faire et il s'agit toujours de rassembler des produits qui sont sur le marché.

Et puis, les consommateurs y réalisent des économies. Les ensembles sont environ 10% moins cher que s'ils étaient vendus à la pièce. Les produits proposés se situent entre le moyen et le haut de gamme, soit des prix variant entre \$1.900 et \$4.000.



L'un des aménagements intégrés conçus pour la campagne de QID.



## Votre impôt

Gérald Chauret (c.g.a.m.b.c.)

# L'intérêt sur un prêt consenti à un actionnaire peut être considéré comme un avantage imposable

Lorsqu'un prêt rencontre l'une des exceptions, soit parce qu'il est remboursé à l'intérieur du délai pres-

crit, il peut donner lieu à un avantage imposable en regard de l'intérêt.

Cet avantage se pro-

duit lorsque le taux d'intérêt applicable au prêt est inférieur au taux prescrit trimestriellement par les autorités fiscales (6% pour le trimestre du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre 1993). Cet avantage s'applique également aux prêts consentis par un employeur à ses employés.

Nonobstant l'application de cet avantage imposable, il peut être avantageux pour un actionnaire ou pour un employé, dans certaines situations spécifiques, de constater un emprunt sans intérêt. Par exemple, si le produit de l'emprunt est utilisé pour des fins personnelles, tel l'achat d'une maison, il en coûte moins cher au particulier de payer 52% d'impôt sur l'avantage présumé que 100% des

intérêts (non déductibles) qu'il devrait autrement payer auprès d'un établissement financier.

De plus, compte tenu du fait que le taux prescrit sur les prêts est particulièrement bas (6% actuellement) et que dans le cas d'un prêt résidentiel le taux de référence peut être fixé pour cinq ans, l'actionnaire ou l'employé est assuré que l'avantage imposable relié à ce prêt n'excédera pas 6% pour les cinq prochaines années.

Une possibilité de planification se présente lorsque l'actionnaire décide de financier périodiquement ses besoins financiers personnels à même des avances sans intérêt consenties par sa corporation et d'annuler

celles-ci en fin d'année par la déclaration d'un dividende. Une telle façon de procéder entraîne l'application de l'avantage pour prêts et avances à bas taux d'intérêt. Il est préférable dans un tel cas de déclarer le dividende en début d'année puisqu'alors les paiements périodiques constituent le remboursement d'un dû à l'actionnaire.

Il faut être prudent dans l'utilisation de cette planification, celle-ci a fait l'objet de litiges auprès de Revenu Canada ces dernières années lorsque les bonis et les dividendes déclarés en début d'année n'étaient pas suffisants pour effacer les avances de l'année. Dans ce cas, Revenu Canada prétend être en face d'une suite de

prêts et de remboursements et ajoute lesdits soldes d'avances au revenu du contribuable dans les années concernées.

Il existe une autre mesure intéressante dans ce domaine, soit un prêt sans intérêt ou à bas taux d'intérêt accordé à des employés par leur employeur dans le cadre d'un déménagement (distance minimale de 40 km), pour l'acquisition d'une habitation. En effet, aucun avantage n'est imposé dans ce cas sur la première tranche de \$25.000 du prêt et ce, pour une période maximale de cinq ans.

Gérald CHAURET,  
M.Fisc.  
Raymond, Chabot,  
Martin, Paré

## Les taux d'intérêt

		29 nov 93.	22 nov 93.	Année dernière
		1993	1993	
Taux d'escompte		4,36	4,46	8,82
Taux préférentiel		5,50	5,50	9,75
Bons du Trésor				
- Canada 91 jours		4,04	4,16	8,10
Dépôts garantis fiducies				
	30 jours	3,50	3,50	6,25
	90 jours	3,50	3,50	6,25
Semi-annuel	1 an	4,00	4,00	6,50
Semi-annuel	5 ans	5,75	5,75	6,75
Obligations				
- Canada	3 ans	5,20	5,30	7,30
- Canada	5 ans	5,90	6,00	7,55
- Canada	10 ans	6,80	6,85	8,05
- Québec	5 ans	6,35	6,50	8,40
- Québec	10 ans	7,60	7,65	9,05
Taux hypothécaires				
	1 an	6,00	6,00	8,75
	3 ans	6,90	6,90	9,00
	5 ans	7,75	7,75	9,50
Taux d'inflation		sept.	août	oct.
		1,9%	1,7%	1,6%
Cours change (\$ CAN en \$ US)		75,22	75,32	77,73
Prix de l'or (\$ US)		376,75	377,90	344,00
Taux d'escompte U.S.		3,00%	3,00%	3,00%
Taux préférentiel U.S.		6,00%	6,00%	6,00%

Taux en vigueur à la fermeture des marchés vendredi dernier. Ces informations sont communiquées par M. Michel Ménard de la succursale de Saint-Jean de la Firme de courtage Tassé et Associés.

## Rendez-vous avec la Régie des rentes

Un représentant de la Régie des rentes du Québec sera à Saint-Jean-sur-Richelieu le jeudi 2 décembre prochain. Il rencontrera les citoyens qui désirent obtenir des renseignements sur le Régime des rentes du Québec (prestation de retraite, de survivants, d'invalidité et partage de droits entre ex-conjoints), les régimes privés de retraite et les allocations d'aide

aux familles du Québec.

Ceux qui désirent rencontrer le représentant de la Régie doivent prendre rendez-vous en composant sans frais le 1-800-363-3911. Le préposé conviendra de l'heure et de l'endroit du rendez-vous. Les rencontres se déroulent dans les locaux de Communication-Québec, au 245, rue Richelieu, à Saint-Jean.



# La vente pour taxes, un droit exorbitant qui doit suivre des exigences légales strictes

La vente pour taxes étant un droit exorbitant elle doit suivre des exigences légales très strictes, ainsi que des délais fixes et sans appel. Nous allons en entreprendre l'étude.

### ■ Qui peut faire une vente pour taxe?

Tout organisme municipal régi par la loi des Cités et Villes ou par le code municipal, (i.e. la corporation municipale de la paroisse Z ou du village Y, et la ville de W), ainsi que les commissions scolaires, ont droit de faire vendre un immeuble en raison du non paiement des taxes foncières telles que dues. Il faut donc qu'il y ait des taxes en arriérés.

### ■ Contre qui

L'avis de vente pour taxe doit être envoyé au propriétaire, tel qu'il apparaît au rôle d'évaluation. Il arrive parfois que le propriétaire au rôle d'évaluation ne soit pas le même que celui inscrit légalement au bureau d'enregistrement, soit parce que le changement de propriétaire n'a pas été effectué au rôle d'évaluation, soit que celui qui s'est fait inscrire comme étant le propriétaire ne le soit pas légalement.

Si on ignore qui est propriétaire, une vente pour taxe peut être faite contre un propriétaire inconnu. Il est donc très important à titre de propriétaire de s'assurer que l'on est inscrit à ce titre au rôle d'évaluation. L'acte de vente qui a été reçu devant le notaire n'assure pas automatiquement que ce transfert est inscrit au rôle d'évaluation de la municipalité ou de la commission scolaire.

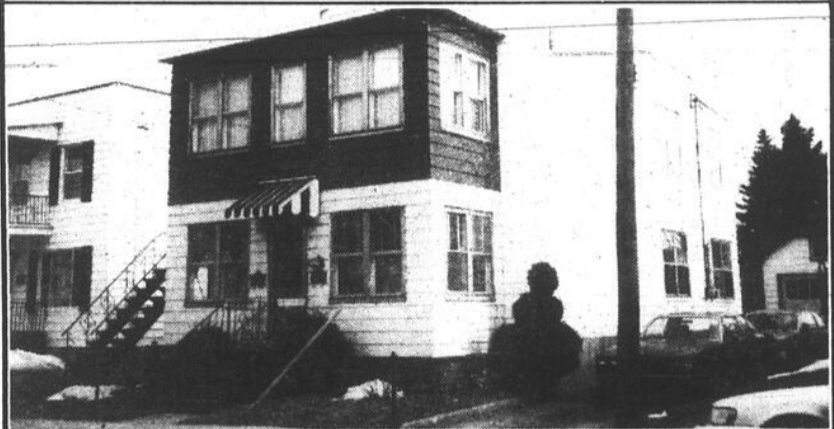
Normalement la municipalité et la commission scolaire reçoivent une photocopie de l'acte de transfert par l'entremise des bureaux d'enregistrement des droits réels où sont répertoriés tous les transferts de propriétaire. Mais il arrive que certaines copies s'égarer ou ne parviennent pas à destination. Cela n'est pas la responsabilité du notaire instrumentant, car il n'est pas dans ses attributs de voir à ce que le rôle d'évaluation soit mis à jour, cela relève de la responsabilité des teneurs de ces rôles d'évaluation.

Suite à l'absence de notification du transfert de propriété au rôle d'évaluation, les comptes de taxes foncières sont envoyés à l'ancien propriétaire, puisque c'est lui qui apparaît à titre de propriétaire au rôle d'évaluation.

Ce dernier lorsqu'il reçoit lesdits comptes de taxes ne les acquitte pas puisque la propriété ne lui appartient plus. Mais dès lors qui les paie? Personne, et c'est ainsi qu'il arrive que des ventes pour taxes soient dirigées contre l'ancien propriétaire, puisque c'est lui qui apparaît encore à titre de propriétaire au rôle d'évaluation. Cependant, comme l'adresse de l'ancien propriétaire a changé, on ne le rejoint jamais et la vente pour taxe se fait, avant que le vrai propriétaire le sache. C'est pourquoi il est très important de s'assurer que le transfert de propriété en votre faveur a été bel et bien notifié au rôle d'évaluation de la municipalité et de la commission scolaire concernées.

Pour toutes questions, veuillez communiquer avec: Claudine Monette, notaire, 438, Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 2M2.

## Transaction récente



VILLE	SECTEUR	RUE	TYPE	ÂGE
St-Jean	N.D.A.	Notre-Dame	Duplex	1945
DIMENSIONS	# PIÈCES	#CHAMBRES	SOUS-SOL	
26'x26'	2 - 4 1/2	2 par logement	Oui	
FOYER	CHAUFFAGE	GARAGE	TERRAIN	
-	Électrique	Oui	5 040 pi. ca.	
EXTRAS				
1 logement libre à l'acheteur				
TAXES	PRIX DEMANDÉ		PRIX DE VENTE	
1 632\$	73 500\$		60 000\$	
DATE DE VENTE	SOURCE			
oct. 1993	KARL GOLA courtier Trans-Action Immeubles Vendex			

# Nouvelle session du Coffre le 10 janvier

Le Coffre, le Centre d'orientation pour les femmes en recherche d'emploi, lancera une nouvelle session de formation à compter du 10 janvier prochain.

Le Coffre offre aux femmes qui envisagent un retour sur le marché du travail un service d'orientation et d'aide à la recherche d'emploi. Les activités s'adressent également à celles qui veulent effectuer un retour aux études.

La durée de la session est de 12 semaines à temps plein complétées par un stage de quatre semaines dans une entreprise. Pendant la durée du programme, les participantes reçoivent une rémunération de \$204.75 par semaine.

Une séance d'information sur le programme se tiendra le lundi 13 décembre, au local du Coffre, situé au 929, boulevard du Séminaire nord, à Saint-Jean. Les intéressées doivent s'inscrire en téléphonant au 348-9254.



## CARTES PROFESSIONNELLES INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES

Excavation

**LES EXCAVATIONS  
J.M. PRAIRIE ET FILS INC.** 

pépine - pelle - camion - bulldozer  
sable - terre - gravier -  
Spécialiste en creusage de caves


CHAMPS DÉPURATION  
986, Route 219, L'Acadie  
TÉL.: 346-5063

Réservez votre carte dès aujourd'hui et  
atteignez un rendement supérieur.  
Plus de 50 000 lecteurs par semaine.

Renseignez-vous!

Si vous êtes intéressé à insérer votre carte d'affaires,  
communiquez avec Gabrielle Agarla au 347-0323

# TADAM!

Design graphique inc. 

Une division  
des Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu

à votre service pour répondre à tous  
vos besoins en préimpression.

- conception graphique
- infographie • photolithographie

Nous offrons aussi un service  
**CLÉS en MAIN**  
pour tous vos projets  
d'impression

### 347-0323

ouvert du lundi au vendredi  
de 9h00 à 16h30  
sans rendez-vous

Gaétane Dion ou Monique Paradis  
(Édifice Le Canada Français)  
84, Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

Des spécialistes pour répondre à vos besoins

# RÉPERTOIRE DES

L'entreprise de la semaine



Denis Dextraze

**V**ous faut-il remplacer un élément de cuisinière, un élément de sècheuse ou un joint d'étanchéité de réfrigérateur? Ne cherchez plus! Vous trouverez ces pièces, comme des milliers d'autres pièces d'esthétique ou de

fonctionnement, chez Dextraze Service où un technicien vous guidera dans le choix de la bonne pièce requise, quelle que soit la marque ou le modèle d'appareils.

Un de vos électroménagers tombe en panne? C'est à Dextraze Service qu'il faut confier le soin de diagnostiquer le problème et, si cela est nécessaire, d'effectuer la réparation appropriée. Avec ses quatre ateliers mobiles opérés par des techniciens compétents et son siège social de la rue Saint-Jacques, Dextraze Service est en mesure

## DEXTRAZE SERVICE

320, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-4993

**ACUPUNCTEUR**

L'homme nait du ciel et de la terre

**Jean-Claude Petiot**

Inscrit au registre des acupuncteurs de la Corporation des médecins du Québec

175, rue Laurier  
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-5331

**AGENCE DE RECouvreMENT**

**AGENCE DE RECouvreMENT GAUTHIER, OLIGNY, THIBODEAU**

Collection - Retraitement  
Enquête de solvabilité  
Personnelle et commerciale  
Loyer impayé bienvenu!  
(Jugement ou pas de la Régie du loyer)

Prix très compétitif Tél.: 348-1519

**ALARME**

**ALARME PRO SECUR INC.**

SYSTÈME DE SÉCURITÉ  
VENTE - INSTALLATION - SERVICE

- Systèmes d'alarme
- Centrale 24 heures
- Médailles d'urgence
- Caméras en circuit fermé

Évaluation gratuite • Lacolle: 246-4126 • Saint-Jean: 357-9116

**BOUCHERIE**

Boucherie Chevaline  
**PRINCE NOIR**

420 boul. Séminaire A  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3H 5L3

Clermont Rioux  
349-1918

**CLIMATISATION**

**MIXAIR**

Mr. SLIM  
AUXILIAIRE ÉLECTRIQUE

809 Du Domaine  
St-Jean-sur-Richelieu Qc J3B 2H4  
Tél.: (514) 347-8869

**DÉNEIGEMENT**

Cell 357-0894

**LEBEL**  
NETTOYAGE URBAIN

SYLVAIN LEBEL  
346-3532

- Service de balayage résidentiel
- Industriel et municipal
- Déneigement

**ARMOIRES DE CUISINE**

**LES ARMOIRES PRESTIGE INC.**

ARMOIRES AU PRIX DU MANUFACTURIER  
OUVERT AU PUBLIC  
ÉVALUATION GRATUITE

2249, boul. Brunelle, Carignan  
Tout près de l'autoroute 10  
Sortie Saint-Jean, jonctions 10 et 35

P. Deshaies, propr.  
346-3525  
447-8110

**BRONZAGE**

**BRONZAGE U-NIC XI**

Pose d'ongles  
Manucure  
Esthétique électrolyse  
Épilation à la cire  
Bains échauffants  
Massages  
Femmes et hommes

Ouvert 7 jours 348-1125

Lise Patenaude, propr.  
939-A, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(situé à l'arrière du Café Al Van Houtte)

**COFFRAGE**

**Futura**

COFFRAGE DE TOUT GENRES  
RÉSIDENTIEL COMMERCIAL INDUSTRIEL  
Gilles Gilbert, prés.

52 Avenue de la Montagne  
C.P. 147, Mont-St-Grégoire  
J0J 1K0

Tel. et Fax: 346-4424  
Cell 358 0802  
Chalet 228-3714

**DENTISTE**

**CENTRE DENTAIRE CARREFOUR RICHELIEU**

Dentistes généralistes  
D. Françoise Paquin  
D. Michèle Hébert  
D. Dorothée Gagnon  
D. Susan Greenwood  
D. Pierre Griffin

Orthodontiste  
D. Marie-Josée Bessière  
Parodontologie  
D. Christian Desnoir  
Chirurgien Maxillo  
D. Edward Stepcoff

ANESTHÉSIE GÉNÉRALE  
URGENCE 7 JOURS

348-4956

**ARPEUTEUR**

**FRANÇOIS TREMBLAY ASSOCIÉS**

ARPEUTEURS-GÉOMÈTRES

Bur.: 359-1660  
Cell.: 358-0855

Succursale:  
(514) 293-8698

Édifice de Bleury, 200 Macdonald, suite 401  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué J3B 8J6  
Succursale 273, Principale Est,  
Farnham, Qué J2W 2L5

**CENTRE SPORTIF**

**CENTRE MULTISPORT HAUT RICHELIEU**

- 12 allées petites quilles
- 24 allées grosses quilles
- Salon billards
- Mini golf intérieur
- Salle de réception et buffet

(514) 359-1444

200, rue Saint-Louis  
Saint-Jean-sur-Richelieu

CHEZ MULTISPORT, ÇA ROULE POUR VOUS

**COMPTABLE**

**ANNE BOUCHARD, C.G.A.**

COMPTABLE GÉNÉRALE LICENCIÉE

AU SERVICE DE LA P.M.E.

Service complet de comptabilité  
Impôt des particuliers et des compagnies

607, 1re Rue  
Iberville  
Bur.: 358-4108

70, rue Boyer  
Saint-Isidore  
Rés.: 454-4205

**DENTUROLOGISTE**

(514) 348-6706

Alain Robillard d.d.  
DENTUROLOGISTE

256 boul. St-Luc  
St-Luc, Qc  
J2W 1C3

1252, Châteauguay  
L'Acadie, Qc  
J0J 1H0

**ATELIERS GRAPHIQUES**

Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc.

- Conception graphique
- Infographie
- Sorties Linotronic
- Photolithographie

84, Richelieu  
St-Jean-sur-Richelieu  
347-0323

**CABANON**

**CABANONS J.P.L. ENR.**

Le spécialiste du cabanon!

SPECIAL CABANONS  
8x10 - 900\$ (taxes incluses)

ÉVALUATION GRATUITE

PRIX IMBATTABLES!  
358-1073

**COMPTABLE EN GESTION**

Pierre Henri, F.I.M.S. F.C.I.M.P. Mgr.

Gestionnaire professionnel agréé  
Fellow (Organisation-réorganisation)

LIGNE SANS FRAIS  
1-800-461-7766

- 701, rue Salaberry, bureau 200, Chambly (Québec) J3L 1R2, tél.: (514) 447-3360
- 4100, chemin Chambly, bureau 102, Saint-Hubert (Québec) J3Y 3M3, tél.: (514) 443 6883

**DISCO MOBILE**

348-9237  
347-7283

Disco mobile  
**J.B. Musique**

Musique pour tous les genres de réceptions  
avec animateurs professionnels

SPECIAL DES ANNÉES 1950-60-70

Plus de 15 ans d'expérience

JEAN BELLAVANCE

**AUTO**

**C D MASSE AUTOS ENR**

Achat et vente d'autos & camions

Denis Masse, propr.  
9 Guillet  
Saint-Athanasie D'Iberville

Peinture et Debosselage  
Estimations pour assurance

Tél.: 358-4814  
Fax: 346-1993

**CÉRAMIQUE**

**CÉRAMIQUE ENR.**

VENTE ET INSTALLATION

Céramique  
Tapis  
Linoléum

Serge Rioux, propr.

NOUVEAU À SAINT-LUC

321-B, boul. Saint-Luc, Saint-Luc  
Tél.: (514) 348-7891

**CONSTRUCTION**

LES CONSTRUCTIONS

**INGESCO**

DÉVELOPPEMENT ET CONSTRUCTION RÉSIDUELLE

PIERRE OUMET

Bur. (514) 359-6858  
Res. (514) 359-8188

**ELECTROMÉNAGERS**

**DEXTRAZE SERVICE**

347-4993

- Four micro-ondes
- Lave-vaisselle
- Réfrigérateur
- Air climatisé
- Cuisinière
- Sècheuse
- Laveuse

320 St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 2L4

**BAIN FLOTTANT**

Le Centre d'Épanouissement de la Personne

- BAIN FLOTTANT
- BALADI
- MASSAGE SHIATSU
- MASSAGE POUR FEMMES ENCEINTEES

Prop. Mme Ghislaine Menard

9, rue Louise,  
Saint-Luc 349-5337

**CHIROPATICIEN**

Dr CHARLES BIENVENUE  
Chiropraticien

PROBLÈME DE SANTÉ?  
349-6700

950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(à côté de l'hôpital du Haut-Richelieu)  
Clinique Chiropratique Bienvenue Charles

16 ans d'expérience

**DÉCORATION**

Serge Mercier

- service de décoration à domicile
- Plans perspective, maquettes
- Gestion de projets
- Harmonie des couleurs
- Peintures

SICO DENALT

347-0080

248, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

**ÉQUIPEMENT DE BUREAU**

**Équipements J.Charette S.C.C.**

EQUIPEMENTS DE BUREAU ET CAISSES ENREGISTRÉES

MEMBRE BUREAULAB

Un nom à retenir pour tous vos achats de bureau

346-1750

277, rue Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# MEILLEURES ADRESSES

d'effectuer sur place la plupart des réparations sur les cuisinières, réfrigérateurs et congélateurs, laveuses et sècheuses, lave-vaisselle, fours à micro-ondes, chauffe-eau, climatiseurs, humidificateurs et déshumidificateurs, broyeurs et «compacteurs».

Ce n'est pas tout. Dextraze Service, le centre professionnel de l'électroménager, fait aussi la peinture de vos appareils ainsi que l'achat et la vente d'électroménagers d'occasion. En effet, Dextraze Service recycle ces appareils et vous les offre avec une garantie d'un an.

À vos problèmes d'électroménagers, il y a la solution: Dextraze Service.



**PSYCHOLOGUE**  
627 Boul. Séminaire  
St-Jean-sur-Richelieu  
Québec H3B 7B4  
Tél.: (514) 358-2727

*Desnoyers & Lévesque*  
Psychologues  
Membres de la Corporation Professionnelle  
des psychologues du Québec

**PSYCHOLOGUE**  
346-9420

*Lyne Roy, M.A.*  
Psychologue

• Spécialité: thérapie pour victimes d'abus sexuel (adultes, enfants)  
• Groupe de thérapie pour parents dont l'enfant a été abusé sexuellement  
• Évaluation psychologique pour l'IVAC

Membre de la Corporation Professionnelle des psychologues du Québec

**ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**

Les Constructions  
**Gilles Duquette**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
Gilles Duquette  
580 Montée Bertrand, Sabrevols • (514) 346-2433

**IMPRIMERIE**

**DALLAS Inc.**  
Serge Marchesseault, Président  
165 rue St-Paul,  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 1Z8  
Tél.: (514) 359-6666  
Fax: (514) 359-7777

**MESSAGERIES**

**LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC.**  
DISTRIBUTION DE PORTE EN PORTE  
• Circulaires • Catalogues • Échantillons  
84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-7743 Mtl: 861-4624, poste 259  
Rés.: 348-4230  
Paul Pendleton, directeur

**RENCONTRE**

Pour renseignements, contactez nos préposées au **347-0323**

NOUVELLES AMITIÉS  
*Match*  
PAR TÉLÉPHONE, C'EST AMUSANT

**ÉVALUATEUR AGRÉÉS**

*Les Évaluations Serge Laflamme inc.*  
Évaluateur agréé  
**SERGE LAFLAMME E.A. D.T.A.**  
172 Jacques Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu Qc J3B 2J8  
Tél: (514) 346-2828  
Fax: (514) 346-5335

**INGÉNIEUR**

**RBI Experts conseils inc.**  
REAL BOUCHER, B.Sc. A.  
PLACE HÉRITAGE  
100 rue Richelieu, bureau 100  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec J3B 6X3  
Tél.: (514) 347-7888 - Fax: (514) 347-4444

**NETTOYAGE**

**Chatel**  
votre nettoyeur  
6 SUCCURSALES DANS LA RÉGION  
**347-2373**

**RESTAURATION**

Pascal et Jean-François Benny, propriétaires  
**DU BON GROS POULET RÔTI À POINT!**  
**LE COQ RAPIDE**  
365, Boul. du Séminaire, Saint-Jean  
**348-1391**  
POULET - SPAGHETTI - PIZZA

**EXCAVATION**

**TRANSPORT B-R FORTIER INC.**  
TOUT GENRE DE TRANSPORT EN VRAC  
ET EXCAVATION TERRE - SABLE - GRAVIER  
Réjean Fortier, prop.  
395, rang des Patriotes,  
Napierville  
(514) 245-7327

**LOCATION D'OUTILS**

**LOU-TEC**  
SERVICE DE LOCATION  
C.L. INC.  
363, boul. Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Telephone: (514) 346-4407 - Fax: (514) 346-6604

**NOTAIRE**

McNulty et McNulty  
Notaires et conseillers juridiques  
Me Michel Mc Nulty, L.L.B., D.D.N.  
Me Jacques Mc Nulty, B.A., L.L.L.  
Notaires - Licencés en droit  
112, rue St-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 2K1  
Tél.: (514) 347-1514  
347-6800  
Télécopieur: 347-2192

**RESTAURATION**

**VITO'S**  
SOUS-MARINS - PIZZA  
LIVRAISON GRATUITE  
141 CHAMPLAIN  
ST. JEAN, QUE.  
Tél.: 347-0482  
347-2164

**EXTINCTEURS**

**EXTINCTEURS SAINT-JEAN ENR.**  
ANDRÉ DECAMPS  
DENIS BORDELEAU  
Mtl. cell: 497-9901  
321, Boul. Saint-Luc  
Saint-Luc  
(514) 348-2147  
Fax: (514) 348-4076

**MAÇONNERIE**

CLAUDE LEGLERC  
PRÉSIDENT  
**Maçonnerie St-Gregoire inc.**  
CONTRACTEURS BRIQUETEURS  
218 RANG KEMPT  
MONT ST-GREGOIRE, QUE J0J 1K0  
Tél.: 347-6494

**PELOUSES**

Arrosage  
**Vert plus**  
Dany Daubois  
Tél.: (514) 346-3235

**SERVICE D'APPELS**

**Audicom inc.**  
Service 24 heures  
Pour gens d'affaires et professionnels  
Agent autorisé  
Bell Mobilité  
Pagette  
Céline Beauregard  
Présidente  
24, Place du Marché, local 9  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**346-4412**

**FLEURISTE**

**Fleuriste Lucie Normandin**  
FLEURS NAISSANCE DÉCORATION  
PLANTES FAIRE-PART DE  
BALLONS DÉCÈS SALLES  
MARIAGE  
420 - 2e Avenue  
IBERVILLE Qc J2X 2B8  
(CARREFOUR LAPLANTE)  
**346-3232**  
LIVRAISON

**MÉCANIQUE**

Atelier de réparations automobile  
Haute technologie pour  
les voitures d'aujourd'hui  
**Esso HI-TECH**  
Gérard Ryan  
Louis P. Foisy  
323 Boul. St-Luc  
St-Luc, QC  
• ÉLECTRICITÉ  
• INJECTION  
• ÉLECTRONIQUE  
• AIR CLIMATISÉ  
• MÉCANIQUE GÉNÉRALE  
359-8626

**PIÈCES D'AUTO**

**PIÈCES D'AUTO du Haut-Richelieu inc.**  
VENTES DE PIÈCES D'AUTOS ET CAMIONS USAGES  
ACHAT D'AUTOS ACCIDENTÉES ET USAGÉES  
SYSTÈME D'INTERCOMM.  
274 Rue 133 Ste. Anne de Sableville  
Tél.: 346-9233 Mtl: 875-5258  
Fax: 346-0011 1-800-363-1472

**SERVICE D'ENTRETIEN**

**Entretien Ménager PROBERT inc.**  
Commercial . Industriel . Résidentiel  
Évaluation . Service 24 heures  
Michel Robert, président  
André Robert, vice-président  
972, rue Wilkinson  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**349-2822 358-5200**

**FOURRURE**

**Louvet Fourrures Inc.**  
MONT SAINT-GREGOIRE  
MANUFACTURIER DEPUIS 1927  
SUR RENDEZ-VOUS  
Tél.: (514) 347-7953  
Mtl: (514) 875-4608

**MENUISERIE**

Tél.: 346-9289  
877-4943  
**Menuiserie Gilles Fontaine Inc.**  
PORTES - FENÊTRES - PORTES DE GARAGE  
52, rang Saint-Edouard, Iberville

**PNEUS**

Service de route  
24 hrs / 7 jours  
Tél.: (514) 359-1612  
**PNEUS RM Charron et L'Écuyer inc.**  
VENTE EN GROS ET DÉTAIL  
Automobiles - Camions  
Agricole  
Alain Charron  
Richard L'Écuyer  
795 Grand Berner Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué J3B 8H7

**VITRERIE**

ANGELO SARAN  
PRÉSIDENT  
Tél.: (514) 348-6191  
**VITRERIE Saran inc.**  
Plus de 30 années d'expérience  
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL  
963 du Séminaire N., St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3A 1E1  
Fax: (514) 348-1079

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 1993

## Usage des pesticides à des fins domestiques

# Plus de pouvoir pour les municipalités

Les municipalités qui le voudront pourront être plus « catholiques que le pape » en ce qui concerne l'épandage de pesticides à des fins domestiques. C'est du moins ce que révèle le projet de loi 139 modifiant la Loi sur les pesticides déposée récemment par Pierre Paradis à l'Assemblée nationale.

« Les municipalités désireuses d'édicter sur leur territoire une réglementation plus sévère pour

yves MALLETE

régir l'épandage des pesticides à des fins domestiques pourront le faire et même imposer des normes plus rigoureuses que celles prévues dans la réglementation provinciale, qui établira les standards de base à respecter ». C'est en ces termes que Pierre Paradis, le ministre de l'Environnement du Québec, a expliqué l'essentiel du projet de loi 139.

### Code

En fait, avec le projet de loi 139, lorsque adopté, et le règlement qui en découlera, soit le Code de gestion des pesticides, les municipalités ou communautés urbaines auront désormais la possibilité d'édicter des règles plus sévères que celles prévues dans la réglementation provinciale. Soulignons cependant

que ladite réglementation provinciale aura préséance sur toute disposition d'un règlement municipal inconciliable ou contraire à celle provinciale.

Mais les municipalités ne pourront cependant intervenir que sur la question de l'épandage des pesticides à des fins domestiques. C'est-à-dire sur des terrains résidentiels, explique Sylvie Marier, l'attachée politique du ministre Paradis.

« Inspiré par un désir de responsabilité et soucieux de permettre la prise en compte des particularités locales, nous voulons, par ce projet de loi et l'éventuel Code de gestion des pesticides, édicter au Québec des normes ayant un caractère minimal, applicables sur tout le territoire », a déclaré M. Paradis quand il a déposé son projet de loi. Le ministre Paradis a souligné que ce projet de loi constitue une illustration tangible d'un des principes dégagés du Rapport Brundtland, à savoir qu'il faut penser globale-

ment et agir localement. Le ministre a dit estimer que cette pièce législative représente une réponse aux attentes toujours plus grandes des citoyens et des municipalités à l'égard de l'épandage des pesticides dans leur environnement ».

### Eaux

Ce fameux Code de gestion des pesticides touchera l'ensemble des secteurs d'activités, dont l'agriculture. Justement, les producteurs agricoles, qui contestent énergiquement certaines dispositions du règlement sur la prévention de la pollution des eaux de production animale, ont sans doute hâte de prendre connaissance de ce fameux Code de gestion. « Nous espérons que le Code de gestion des pesticides pourra être acheminé au Conseil des ministres au commencement de 1994. Il y aura ensuite une consultation de 60 jours », fait savoir Mme Marier.

L'attachée de presse du ministre Paradis sait bien que les cultivateurs contestent le règlement sur la prévention de la pollution des eaux. Elle mentionne que le règlement fera l'objet de certaines modifications: « Les producteurs agricoles sont d'ailleurs impliqués dans les discussions », fait savoir Sylvie Marier en terminant.



Les municipalités auront la possibilité d'édicter des règles plus sévères que celles prévues dans la réglementation provinciale en ce qui concerne l'épandage des pesticides à des fins domestiques. (Photo François LABBÉ)

# Jacques Proulx tire sa révérence

La semaine dernière, Jacques Proulx a annoncé qu'il ne solliciterait pas un nouveau mandat à la présidence de l'Union des producteurs agricoles (UPA). Ce sera donc un nouveau président qui clôturera le congrès annuel de l'UPA le 10 décembre prochain.

M. Proulx a d'abord annoncé la nouvelle aux 36 membres du conseil général de l'organisme qui étaient

yves MALLETE

en réunion la semaine dernière.

Jacques Proulx était président de l'UPA depuis décembre 1981. Auparavant, il avait été président de la Fédération de l'UPA de l'Estrie pendant cinq ans.

### Bon président

Jean-Guy Raymond, de Saint-

Alexandre, occupe actuellement le poste de vice-président de l'UPA de Saint-Hyacinthe. Il a eu l'occasion de travailler avec Jacques Proulx à quelques reprises. M. Raymond affirme que Jacques Proulx fut un bon président: « En tous les cas, les choses ont bougé sous son règne et les producteurs agricoles ont réalisé plusieurs gains ».

Jean-Guy Raymond était quelque

peu surpris en apprenant le retrait de M. Proulx, car ce dernier aurait laissé entendre qu'il désirait solliciter un dernier mandat à la tête de l'UPA. Quand nous l'avons joint mercredi dernier, M. Raymond n'avait pas encore entendu parler de ceux qui voudraient succéder au président sortant. Il a certes eu vent de quelques rumeurs: « mais tout le monde semblait attendre de savoir si Jacques se représenterait avant

d'annoncer leur intention ».

Au cours de sa présidence, Jacques Proulx a été nommé aux comités consultatifs sur le commerce international du Canada, le SAGIT (GATT) et à la Commission Bélanger-Campeau. Il est également président de Solidarité rurale et vice-président de la société de promotion Qualité-Québec.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 1993

A-62 Jacques Proulx a décidé de tirer sa révérence après avoir passé 11 ans à la tête de l'Union des producteurs agricoles. (photo d'archives)



### Une belle soirée

Précisément 200 personnes ont participé à la soirée annuelle de la Société d'agriculture d'Iberville, samedi dernier, à Saint-Pierre-de-Véronnes. Cette soirée marque en quelque sorte la fin des récoltes et les dirigeants en profitent pour dévoiler les lauréats des différents concours. Nous y reviendrons dans une

édition ultérieure. Tous les membres de la Société d'agriculture d'Iberville sont par ailleurs invités à participer à l'assemblée annuelle de l'organisme qui se déroulera le jeudi 9 décembre, à compter de 20h30, au pavillon des loisirs de Saint-Alexandre. (Photo michel LAFLAMME)

# Le Canada exporte sa viande dans 83 pays

En grande partie grâce à la qualité supérieure des viandes qu'il produit, le Canada tire très bien son épingle du jeu sur des marchés internationaux où la concurrence est de plus en plus vite.

Au cours des dernières années, même les plus importants exportateurs de viande se sont tournés

**ron MILITO**  
(collaboration spéciale)

vers les produits carnés canadiens, y compris l'Australie et la Nouvelle-Zélande, les derniers à s'être ajoutés à la liste des importateurs de viande canadienne.

## ■ Inspection

Le service fédéral d'inspection des viandes a contribué énormément à faire du Canada un exportateur net de produits carnés. L'année dernière, par exemple, plus de 400 millions de kilos de viande ont été exportés vers 83 pays.

«Le système d'inspection des viandes canadien est l'un des meilleurs au monde, affirme André Gravel, directeur de la Division de la viande et des produits de la volaille à Agriculture Canada. Nos partenaires commerciaux reconnaissent que nos produits carnés sont tout à fait salubres».

Agriculture Canada inspecte plus de 2,6 millions de tonnes de viandes chaque année. Ses 1650 vétérinaires et inspecteurs présents

dans les usines de transformation de viande à travers le pays s'assurent que soit respectée la sévère réglementation fédérale. Des inspecteurs travaillent en permanence dans plus de 787 établissements au Canada, tant des usines d'abattage et de transformation que des entrepôts.

«Bien que le système actuel soit très efficace, explique M. Gravel, notre service d'inspection évoluera pour concentrer ses efforts tant vers la prévention que la détection, soit tenter de mettre le doigt sur tout problème potentiel et de l'éliminer avant qu'il n'apparaisse».

Selon M. Gravel, les produits carnés et le service d'inspection canadiens ont toujours été considérés comme parmi les meilleurs au monde. D'importants pays l'ont d'ailleurs reconnu. Les États-Unis, notamment, ont rendu public un rapport de leur département de l'Agriculture (USDA) concluant que les systèmes d'inspection des deux pays s'équivalent.

## ■ Contrôles

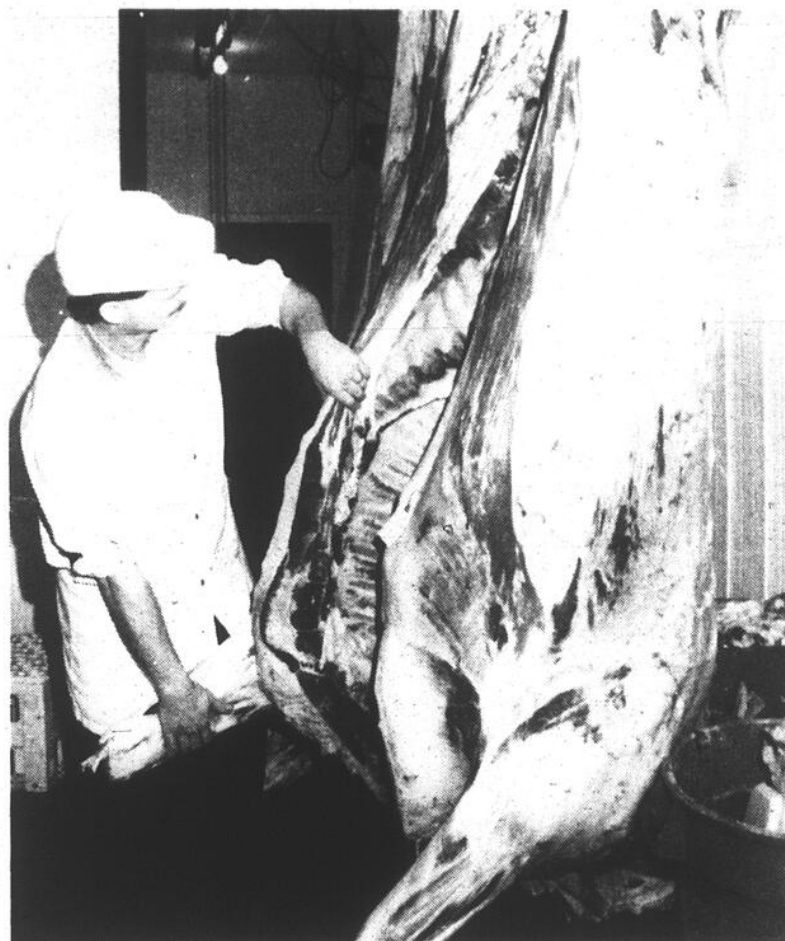
Les contrôles sont autant effectués à l'exportation qu'à l'importation. Lorsqu'elles sortent du

pays, les expéditions doivent être approuvées par des vétérinaires. De même, seules les viandes provenant d'établissement enregistrés peuvent être exportées, ce qui signifie qu'il y a eu inspection avant l'abattage et après la transformation.

Au moment de l'importation, les inspecteurs canadiens vérifient si les produits sont dûment certifiés et étiquetés par le pays d'origine. Des agents se rendent même dans les pays exportateurs inspecter les usines pour s'assurer qu'elles répondent à nos normes d'hygiène. Dans le cas contraire, leurs produits ne peuvent entrer au Canada.

Pour mieux analyser les renseignements sur l'origine de la viande, les inspecteurs utilisent un système informatisé. Ils sont alors en mesure de voir rapidement s'il est nécessaire de procéder à une inspection plus poussée.

Les mesures de contrôle strictes prises à l'importation et à l'exportation et les normes élevées d'hygiène ont beaucoup fait pour gagner et maintenir la confiance des consommateurs. Il n'est pas étonnant que la qualité des produits carnés canadiens ne les inquiète nullement. Il est encore moins étonnant que le Canada poursuive ses percées sur les marchés internationaux.



Le Canada compte sur des produits de qualité, des approvisionnements fiables et la confiance des consommateurs pour maintenir ses exportations.

## en bref

### La promotion, une priorité

■ La Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe a formé un groupe de promotion qui travaillera à la

yves MALLETTTE

réalisation d'activités promotionnelles destinées à améliorer la vente de produits agricoles. Le groupe est formé de Rita Blanchette, Ève Bourdon et Jean-Luc Ferland.

Ève Bourdon s'occupe actuellement d'un concours en collaboration avec la Fédération des producteurs de porcs du Québec. Jean-Luc Ferland doit pour sa part relever les besoins spécifiques de certains groupes de producteurs agricoles pour améliorer la mise en marché de leurs produits. Enfin, Rita Blan-

chette assure le secrétariat. Michel Saucier, directeur du service de la vie syndicale à l'UPA de Saint-Hyacinthe, est le responsable du groupe. M. Saucier révèle que différents projets devraient prendre forme d'ici le printemps prochain.

### Témoignages recherchés

■ Le comité de prévention de l'UPA Saint-Jean-Valleyfield est à la recherche de témoignages de producteurs et de productrices agricoles qui l'aideront dans sa démarche pour sensibiliser les cultivateurs lors de la Semaine de prévention 1994. Les témoignages à privilégier seront ceux des personnes qui ont réussi à apprivoiser différentes maladies ou état de santé tels que le «burn out», la dépression nerveuse, etc.

L'année dernière, lors de la Semaine de prévention, les syndicats affiliés à l'UPA avaient organisé des quiz et des conférences sur les effets du stress en milieu agricole. En 1994, on cherchera à approfondir les causes principales amenant les individus à souffrir de «burn out» ou de dépression nerveuse. Rappelons qu'en 1987, la Fédération de l'UPA Saint-Jean-Valleyfield s'était associée avec le DSC du Haut-Richelieu pour réaliser une étude sur le stress en milieu agricole. Il s'agissait d'une première au Québec. Les personnes qui pourraient aider le comité de prévention sont invitées à le faire savoir en faisant le 454-3996.

### Le fédéral retire son appel

■ Ralph Goodale, le nouveau mi-

nistre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, a annoncé la semaine dernière que le gouvernement fédéral a retiré son appel contre la décision de la cour fédérale concernant les mises en marché de l'orge.

On se souvient que le gouvernement conservateur avait accordé le droit aux producteurs d'orge de choisir le mode de commercialisation de leur orge. Mais un jugement du tribunal de Regina avait eu pour effet d'interdire la libéralisation du marché de l'orge. La cour fédérale avait entériné ce jugement, ce qui avait eu comme conséquence le renversement du décret du cabinet fédéral. Le gouvernement avait alors entrepris des procédures d'appel. Bref, tout est redevenu comme avant et la Commission canadienne du blé conserve sa compétence sur les mises en marché de l'orge. En annonçant l'abandon des procédures d'appel, le ministre Goodale a promis de continuer à consulter l'industrie sur la façon dont la Commission canadienne du blé peut aider le secteur à faire face aux changements dans la demande du marché.

### Coup d'oeil sur le poulet

■ Dans sa plus récente publication, l'Office canadien de commercialisation des poulets révèle que les États-Unis produisent autant de poulets en trois semaines que le Canada en un an. Il y a environ 40,000 producteurs de poulets aux États-Unis, mais les cinq plus grandes entreprises avicoles contrôlent 46% de la production nationale. L'Office mentionne enfin que la production annuelle de poulets au Canada correspond à 6% de la production américaine.

### Valorisation des engrais: subventions

■ Le ministère de l'Agriculture,

des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec a versé des subventions totalisant près de \$200,000 à quatre fédérations de l'UPA pour la conception et la réalisation d'activités de sensibilisation et de support dans le but d'améliorer la gestion des engrais de ferme. Les fédérations de Saint-Jean-Valleyfield et de Saint-Hyacinthe ne font pas partie des bénéficiaires, mais les producteurs du Haut-Richelieu pourraient recevoir une visite de l'équipe de mise en valeur des fumiers de l'UPA dans le cadre d'une tournée d'information.

### Stabilisation: aucun paiement

■ Selon les calculs effectués dans le cadre du Programme national tripartite de stabilisation, aucun paiement n'est nécessaire pour les bovins d'engrais et d'abattage (juillet, août et septembre), ainsi que les porcs (juillet, août et septembre), tout comme pour les agneaux (décembre 92-février 93). Rappelons que les producteurs et les deux niveaux de gouvernement contribuent également aux plans de stabilisation.

### Initiation à l'informatique

■ Il reste peut-être encore quelques places pour le cours d'initiation à l'informatique offert par le Syndicat de l'UPA Pré Vert, en collaboration avec le cégep de Saint-Jean. Les intéressés peuvent communiquer avec une des personnes suivantes: Réjean Bessette (347-5675), Jacques Goyette (347-0832), Louis Lasnier (293-2207) ou Jean Reginster (296-4366). Ce cours, d'une durée de 81 heures, sera offert à Iberville, à raison de deux jours par semaine, en janvier et en février. Ce cours, offert gratuitement, s'adresse plus particulièrement aux producteurs qui désirent informatiser leur entreprise.



Dans l'ordre habituel: Rita Blanchette, secrétaire, Jean-Luc Ferland et Ève Bourdon, agents de promotion, et Michel Saucier, de l'UPA Saint-Hyacinthe.

# le sport

Trois points contre les deux meilleures équipes du circuit

## Les Chevaliers se hissent au 2<sup>e</sup> rang

Les Chevaliers d'Iberville ont fréquenté le banc de punition moins souvent que d'habitude la semaine dernière. Ça leur a été profitable puisque les Ibervillois s'en sont tirés avec trois points sur une possibilité de quatre contre les deux meilleures formations de la ligue.

La troupe de Fernand Surprenant a remporté une belle victoire de 5-3 face à Ahuntsic mardi dernier alors

**mario TREMBLAY**

que dimanche face à Milles-Îles, les Chevaliers arrachaient un point grâce à un match nul de 5-5. Milles-Îles et Ahuntsic occupaient respectivement le premier et le deuxième rang du classement avant ces matchs. Mardi matin, Ahuntsic partageait le 2<sup>e</sup> rang avec Iberville. Les deux équipes ont 22 points en raison de dossiers identiques de 10 victoires, 5 défaites et 2 matchs nuls. Ils se retrouvent à cinq points du premier rang et de Milles-Îles.

Dans ces deux matchs, les Chevaliers ont fait preuve d'une grande discipline, ce qui leur a permis de connaître du succès. «Depuis le début de la saison, en 16 matchs, nous écopions en moyenne 17 pénalités par partie, ce qui est beaucoup trop. J'ai fait comprendre à mes joueurs qu'en étant plus disciplinés, nous avions des chances de gravir davantage d'échelons».

■ **Benoît**

La discipline des Chevaliers a été conjuguée à des belles performances du gardien Martin Benoît. Le jeune de 16 ans continue d'épater la

galerie ainsi que la direction des Chevaliers. M. Benoît a été particulièrement brillant mardi dernier contre Ahuntsic. «C'est un gardien qui communique beaucoup avec ses défenseurs. Il est combatif et bouge bien. Il a beaucoup de potentiel et s'impose de match en match», fait savoir Fernand Surprenant.

D'ailleurs, les performances de Martin Benoît ont incité les Chevaliers à libérer le gardien Pascal Richer. Ce dernier devrait se reporter, soit aux Lynx junior A, soit à Napierville. «Pascal nous a donné du bon hockey. Par contre, nous ne pouvions garder trois gardiens avec nous. Pascal a besoin d'une équipe qui va l'utiliser beaucoup. On ne jette pas la serviette dans son cas. À 17 ans, il a encore le temps de rebondir», explique l'entraîneur des Chevaliers.

Le jeune Benoît a gagné son poste contre Ahuntsic. Il a été fort efficace dans cette victoire de 5-3, effectuant plusieurs arrêts clés. Jean-Charles Milette a pris l'attaque en main avec trois buts et une passe. À son deuxième match seulement de la saison, Stéphane Brière y est allé d'un but et une passe. Marc Dépelteau a marqué l'autre filet des Chevaliers. Selon Fernand Surprenant, ses joueurs ont disputé un de



Les Chevaliers s'en sont bien tirés avec trois points sur une possibilité de quatre contre les deux meilleures équipes du circuit. (Photo Bruno PETROZZA)

leurs bons matchs de la saison.

■ **Milles-Îles**

Dimanche, les Chevaliers ont tenté de venger leur deux échecs subis cette saison face à Milles-Îles, détenteur du premier rang. Les Chevaliers ont dominé cette rencontre, ils ont notamment effectué 47 lancers contre seulement 24, mais n'ont pu faire mieux qu'un match nul de 5-5.

Les Ibervillois ont raté quatre échappées au cours du match et c'est

ce qui a fait la différence, selon Fernand Surprenant. Martin Raymond a amorcé le match devant le filet des Chevaliers, mais a été remplacé par Martin Benoît en deuxième période, après le troisième but du Milles-Îles. Jean-Charles Milette a poursuivi son bon travail à l'attaque avec un but. Hugo Surprenant, de retour au jeu depuis mardi, Steve Savoie, Stéphane Boudreau et Mathieu Thérisol ont complété la marque.

■ **À venir**

Sur papier, les Chevaliers ont une

semaine plus facile. Mais depuis le début de la saison, les Chevaliers éprouvent de la difficulté face aux équipes de bas de classement. Dimanche, les Chevaliers seront à Valleyfield à 14h30 et mardi, la troupe de Fernand Surprenant recevra Lasalle à 20 heures. Lasalle n'a qu'une victoire cette saison.

Notons enfin que les Chevaliers invitent la population à un souper au cochon-braisé le vendredi 3 décembre, à 18h30, à la salle Mille-Roches.

Les parents n'ont aucun débours à faire pour l'assurance accident

## Tous les hockeyeurs sont assurés

Robert Lemay, président de la zone 6, affirme que tous les hockeyeurs du Haut-Richelieu sont couverts par une assurance accident relativement complète. Et ça ne coûte rien aux parents. Voilà qui clarifie la situation un peu confuse à la suite du retrait de la Fédération québécoise de hockey sur glace du plan d'assurance national.

À la suite d'une friction avec l'Association canadienne de hockey amateur concernant le plan d'assu-

**yves MALLETTE**

rance national, la Fédération québécoise de hockey sur glace (FQHG) a remplacé le régime national par un programme d'assurance provincial. Certains parents se questionnent à propos de la couverture d'assurance du nouveau régime québécois.

Notons immédiatement que le nouveau programme d'assurance provincial, bien que fort exhaustif, laisse complète autonomie aux

parents des joueurs en matière d'assurance accident.

■ **Volontaire**

La protection actuelle qui accompagne le paiement de \$122 par équipe permet à chaque participant de jouir d'une couverture de \$4 M en responsabilité civile et de \$100,000 pour tout joueur dont l'état amène les autorités médicales à le déclarer quadriplégique, paraplégique et hémiparaplégique. De plus, les entraîneurs, instructeurs et officiels enregistrés auprès de l'organisme provincial bénéficient automatiquement d'une assurance accident, frais médicaux et dentaires.

En ce qui concerne les joueurs, la FQHG a réalisé que la plupart de ses hockeyeurs possédaient déjà une protection de ce genre (assurance accident) par le biais de l'école ou par une assurance familiale. Voilà pourquoi la Fédération n'a pas affilié automatiquement tous ses joueurs à son programme d'assurance accident baptisé Acci-Hockey. Elle leur a laissé le choix.

■ **Tous couverts**

Robert Lemay explique que les dirigeants de la zone 6, qui regroupent les associations de hockey mineur de Saint-Jean, d'Iberville, de Marie-

ville, de Napierville et de Chambly n'ont pas voulu prendre de chance.

«Certains parents n'étaient peut-être même pas au courant que leur enfant n'était plus couvert par un programme d'assurance accident. Nous avons contacté des assureurs et nous sommes finalement venus à une entente avec la compagnie Citadelle qui nous ont offert une police complète pour quelque chose comme \$1,50 par enfant», explique M. Lemay.

À ce prix, les dirigeants de la zone ont conclu que ça ne valait pas le coût de se passer de ce genre d'assurance et risquer de voir des enfants non couverts. Les ligues de hockey mineur ont accepté de payer \$26 par équipe et tous les joueurs sont couverts, que ce soit pour le transport en ambulance, les traitements de physiothérapie à la suite d'un accident, dents cassées, etc. Les parents n'ont donc pas à s'inquiéter.

Notons en terminant que le hockey adulte est exempté pour sa part de l'obligation d'adhérer au programme provincial d'assurance responsabilité ainsi qu'à celui d'assurance accident. La raison est que la plupart de ces adultes disposent déjà personnellement de ce type de services.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 1993

A-64. Tous les jeunes hockeyeurs de la région bénéficient d'un programme d'assurance respon-

sabilité (FQHG) et d'un programme d'assurance accident (zone 6).

51 équipes à Marieville, du 18 au 30 décembre

# Record de participation au tournoi midget

La 14<sup>e</sup> édition du Tournoi provincial de hockey midget de Marieville est marquée par un record de participation. En effet, le tournoi passe de 40 à 51 équipes. Du jamais vu. Mais ce ne sont pas les formations du Haut-Richelieu qui ont contribué à cette augmentation de la participation, loin de là.

Les 51 équipes participant au tournoi midget proviennent de huit ré-

## yves MALLETTTE

gions. Elles sont réparties dans les classes AA, BB, CC, A et B. Un total de 82 parties apparaissent au calendrier entre le 18 et le 30 décembre (il y a relâche les 24 et 25 décembre) et chaque équipe est assurée de jouer au moins deux matchs. Guy Savoie, qui est de nouveau le président du comité organisateur, affirme que 51 équipes est probablement le maximum qu'on pourrait atteindre.

Kathy Savoie, une athlète de Marieville qui s'illustre en nage synchronisée, a accepté la présidence d'honneur de l'événement. Précisons qu'elle n'a aucun lien de parenté avec le président du tournoi.

## Haut-Richelieu

Comme d'habitude, les spectateurs verront, du moins en général, du bon hockey au tournoi de Marieville. Souvent des dépisteurs du junior majeur assistent d'ailleurs à des joutes du tournoi, ce qui donne un indice du bon calibre de jeu.

Mais les amateurs de hockey ne verront pas beaucoup de joueurs originaires de la région lors du tournoi de Marieville. Guy Savoie rapporte en effet que seulement 35% des équipes font partie de la région hôte (région Richelieu), soit le plus bas pourcentage de toute l'histoire du tournoi. Naturellement, les Patriotes du Haut-Richelieu sont représentés dans les classes AA et BB. On verrait mal l'organisation des Patriotes ne pas déléguer d'équipes au tournoi midget puisque 17 joueurs de l'Association de hockey mineur de Marieville font partie des Patriotes midget AA et BB.

C'est dans les classes A et B que les choses se gâtent en ce qui concerne la représentation du Richelieu, plus particulièrement du Haut-Richelieu. En effet, seulement une équipe d'Iberville est inscrite dans ces classes. Les Chevaliers d'Iberville participeront au tournoi dans la classe A. Guy Savoie ne cache pas qu'il est déçu de la réponse négative des équipes de la région, plus précisément de Saint-Jean, d'Iberville et de Napierville.

## Un retour

Notons que la classe A est de retour cette année après une absence de quatre ans. C'est la classe B qui regroupe le plus grand nombre d'équipes: 15. La classe BB compte 12 équipes et les classes A et CC regroupent chacune neuf formations. Enfin, six équipes sont inscrites dans la classe A.

Dans la AA, les Patriotes du Haut-Richelieu n'ont jamais pris part à la finale en huit ans de participation au tournoi midget de Marieville. Dans la classe BB cependant, les Patriotes ont remporté un championnat en cinq ans. C'était en 1986. Dans la classe B, Marieville a remporté le championnat deux fois en six participations.

Guy Savoie, le président du tournoi, en est également le registraire. En tout, une vingtaine de personnes ont des tâches précises au sein du comité organisateur. Ces officiers seront appuyés par une centaine de bénévoles.

Le prix d'entrée sera de \$4 par jour pour les adultes, mais l'admission sera gratuite pour les 17 ans et moins. Des laissez-passer, vendus \$10, seront valides pour toute la durée du tournoi.

M. Savoie fait remarquer en terminant que les

profits générés par l'organisation du tournoi midget retournent tous au hockey mineur. L'an

dernier, l'organisation du tournoi a versé \$5,000 à l'Association de hockey mineur de

Marieville, \$1,000 à l'organisation Rich-Bon, \$150 au tournoi de hockey mineur de Marje-

ville et \$1,000 aux Monarques de Marieville, de la Ligue junior A de la Rive-Sud.



Les membres du comité organisateur du 14<sup>e</sup> Tournoi provincial de hockey midget de Marieville attendent plusieurs visiteurs pendant le temps des Fêtes. (Photo michel LAFLAMME)

Du 26 janvier au 6 février, à Saint-Jean

# 60 équipes au 28<sup>e</sup> tournoi bantam

Le Tournoi de hockey bantam de Saint-Jean célèbre cette année son 28<sup>e</sup> anniversaire. Un des mieux cotés au

## mario TREMBLAY

Québec au niveau de l'organisation et de la qualité du spectacle, le tournoi johannais accueillera un nombre record de 60 équipes, soit 12 équipes de plus que l'an dernier.

À moins de deux mois de l'événement, le tournoi se déroulera du 26 janvier au 6 février, on affiche complet. «Nous avons dû refuser plusieurs équipes tellement le nombre d'inscriptions était élevé. Nous devons limiter nos inscriptions à 60: compte tenu de la disponibilité des heures de glaces à l'aréna et au Colisée», souligne Denis Rondeau, le président du tournoi.

## AAA

Tout comme l'an passé, des équipes de classe AAA seront de la partie. On ne sait pas encore le nombre exact puisque certaines équipes AA pourraient être tentées de se «surclasser» dans le AAA. Chose certaine, il y aura de six à huit équipes AAA. Aussi, les

champions en titre du AAA, les Rangers de Gloucester, ont confirmé leur retour.

Par ailleurs, une vingtaine d'équipes AA seront de la partie. La classe A comptera 16 équipes, six de plus que l'an dernier, alors que la catégorie BB aura, elle aussi, 16 équipes. La région sera bien représentée. Dans la classe AA, les Patriotes du Haut-Richelieu seront du nombre. Dans la classe A, on retrouvera les Lynx et les Voltigeurs de Saint-Jean ainsi que les Chevaliers d'Iberville.

## Horaires

En raison du nombre d'équipes inscrites, le tournoi se déroulera en deux volets. La première étape, pour les équipes A et BB, aura lieu du 26 au 30 janvier. Après deux jours de relâche, les activités reprendront, cette fois, avec les équipes AA et AAA du 2 au 6 février.

Les organisateurs du tournoi confirmeront les équipes présentes lors d'une conférence de presse la semaine prochaine.



# Félicitations!

Ford Motor Company of Canada Limited  
Ford du Canada limitée  
John D. Radford  
Vice-président, marketing

The Canadian Road  
P.O. Box 2000  
Oakville, Ontario  
L6J 5E4

Septembre 1993

Denis Duquette  
Carrefour Lincoln-Mercury Inc.  
410, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec  
J3A 1G5



DENIS DUQUETTE  
Représentant

Félicitations! Vous avez remporté le prix des professionnels dans le cadre du programme de récompense pour les vendeurs du Club des professionnels 1993.

Cet accomplissement démontre votre engagement envers la formation professionnelle. Vous avez mérité cette récompense grâce à vos aptitudes dans les domaines de la connaissance des produits, du rendement dans les ventes et de la satisfaction de la clientèle. En établissant et en cherchant à atteindre vos objectifs personnels et professionnels, vous avez contribué à votre succès. Puisque vous avez reçu le prix des professionnels qui vous distingue parmi vos collègues, je vous encourage à vous poser les défis toujours plus ambitieux dans le cadre du Club des professionnels!

Ford du Canada limitée est fière de reconnaître vos accomplissements remarquables.

À nouveau, toutes nos félicitations.

Veuillez agréer mes salutations distinguées.



Les Lynx connaissent une bonne séquence

# Trois joutes, aucune défaite... un seul gain

Les Lynx de Saint-Jean connaissent leurs meilleurs moments de la saison. N'eût été des gardiens adverses particulièrement brillants contre eux, les Lynx auraient connu une semaine parfaite. Ils ont dû se contenter d'un gain et de deux nulles. Les Johannais, qui viennent d'acquiescer les services du Johannais Pierre Gauthier, jouent pour .500 pour la première fois de la saison.

À deux reprises, au cours de la dernière semaine, les Lynx se sont butés à des gardiens au sommet de

**mario TREMBLAY**

leur art, ce qui leur a empêché de remporter deux victoires qui auraient été pleinement méritées. Mardi dernier, à Saint-Jean, Frédéric Cassivi, des Tigres, a soutiré, à lui seul un point aux Lynx dans un match nul de 3-3. Dimanche, à Saint-Hyacinthe, c'était au tour de Frédéric Beaubien de se signaler et d'arracher un match nul aux Lynx de 3-3. Samedi dernier enfin, les Lynx ont disposé des Voltigeurs de Drummondville 5-3 devant une poignée de spectateurs au Colisée Isabelle-Brasseur.

Les Lynx sont invaincus à leur quatre derniers matchs, la plus longue séquence du genre cette saison. Quant à John Paris, il montre un dossier de 7-4-2 depuis qu'il a succédé à Norman Flynn. D'ailleurs, M. Paris est très satisfait du travail de sa troupe: «Nous ne sommes jamais satisfaits à 100%, mais je dois dire qu'actuellement, l'équipe ressemble beaucoup à ce que je veux instaurer sur la patinoire».

## ■ 51 tirs

Contre Victorville, le jeune gardien Frédéric Cassivi, qui remplaçait Patrick Charbonneau blessé, a connu LE match de sa carrière. Il a fait face à 51 lancers pour mener la pire équipe du circuit à un match nul face aux Lynx. Ces derniers ont complètement dominé toutes les facettes du jeu dans chacune des périodes. Mais Cassivi ne voulait rien savoir. Il a fallu un but de Nathan Morin, tard en troisième, pour créer l'égalité 3-3. Denis Lamoureux et Denis Beauchamps avaient donné les devants aux Lynx 2-0 après 10 minutes de jeu.

Inspiré par la tenue de leur gardien, les Tigres ont marqué trois buts sans riposte pour prendre les devants. Impliqué dans des rumeurs de transactions, le gardien José Théodore a été plutôt ordinaire, faisant face à 18 tirs.

Après le match, il n'y en avait que pour Cassivi dans le vestiaire des Lynx. John Paris a souligné son bon travail, tout en précisant que certains de ses joueurs l'avaient

aidé: «Cassivi était souvent étendu sur la patinoire. Nous aurions dû en profiter pour lancer dans le haut du filet, ce que nous n'avons pas fait. Par contre, un gardien qui arrête tout près de 50 lancers mérite sa part de crédit. Mais nous méritons mieux qu'un point au classement».

Samedi, les Lynx n'ont eu aucune difficulté à disposer des Voltigeurs de Drummondville au compte de 5-3. Après avoir vu Drummondville marquer deux buts en début du 2<sup>e</sup> vingt, les Lynx ont répliqué avec des buts de Brûlé, deux fois, Michaud et Goleau. Jimmy Provencher a complété dans une cage déserte en troisième période. Patrick Traverse a récolté trois passes.

## ■ Beaubien

Mais il aurait fallu bien plus que le travail de Traverse pour venir à bout de Frédéric Beaubien dimanche après-midi à Saint-Hyacinthe. Le gardien du Laser a effectué 32 arrêts, dont neuf en prolongation. À l'autre bout, José Théodore disputait un très bon match, faisant face à 38 lancers. Jimmy Provencher, avec son 20<sup>e</sup>, Alex Richard et Steve Brûlé inscrivaient les buts des Lynx.

Bien qu'ils connaissent du succès présentement, les Lynx n'ont pu mettre fin à leur série noire à Saint-Hyacinthe. Les Johannais n'ont pas gagné à l'aréna L.-P.-Gaucher à leur huit dernières sorties (six revers et deux nulles).

## ■ Gauthier

Actuellement les Lynx sont à cours d'effectifs. John Paris n'a pu compter que sur 18 joueurs en uniforme face à Drummondville et Saint-Hyacinthe. Jason Doig, Jan Melicerchik et Bruno Lajeunesse sont blessés alors que Romy Valenti a joué son dernier match à Saint-Jean. Ce dernier est sur le marché des transactions.

«Nous voulons être honnête avec Valenti. Nous lui avons signalé qu'il ne cadrait plus dans les plans de l'équipe. Pour son bien et celui de l'équipe, nous préférons qu'il soit hors de l'alignement jusqu'à ce qu'une équipe se manifeste. Nous ne demanderons pas la lune, mais nous ne le donnerons pas non plus», signale M. Paris.

Les Lynx viennent par ailleurs d'enrôler le Johannais Pierre Gauthier, un attaquant au gabarit imposant. L'ancien Patriote du Haut-Richelieu appartenait aux Voltigeurs de Drummondville qui

ne l'utilisaient presque jamais. Les Lynx ont cédé leur 9<sup>e</sup> choix au prochain repêchage en retour des services de M. Gauthier. «Pierre Gauthier a le talent pour s'imposer au junior majeur. Nous espérons qu'un changement d'air lui fera du bien. Nous allons lui laisser le temps de s'adapter à notre système et je crois qu'il pourra livrer la marchandise», révèle Jacques Chapat, le directeur général des Lynx. En d'autres mots, les Lynx souhaitent que Pierre Gauthier profite pleinement de cette deuxième chance qui lui est offerte.

## ■ À venir

Les Lynx tenteront de poursuivre leur série de succès cette semaine mais la tâche ne s'annonce pas facile. Vendredi, les Lynx rendront visite aux Saguenéens, l'équipe de l'heure dans le circuit Courteau. Dimanche, à 14 heures, les Lynx accueilleront les Olympiques de Hull, une autre équipe qui fonctionne à plein régime par les temps qui courent. Finalement, mardi prochain à 19 heures 30, les Harfangs de Beauport seront les visiteurs.

## par la bande

Tel que prévu, le défenseur Jason Doig fera partie de l'Équipe Québec Midget qui prendra part au championnat mondial des moins de 17 ans, du 29 décembre au 4 janvier, en Abitibi-Témiscamingue. Son absence ne se fera pas trop sentir puisqu'il ne ratera qu'un match des Lynx. Jacques Chapat, le directeur général des Lynx, croit que Jason Doig pourra s'auto-évaluer et vivre un défi intéressant en participant à ce championnat. Bien qu'il soit presque assuré d'être un choix de première ronde de la Ligue nationale de hockey en 1995, Doig pourra gagner quelques rangs de repêchage (et des dollars en plus) avec une solide performance.

\*\*\*

Actuellement, Jason Doig est toujours incommodé par une blessure à la bouche subie il y a quelques semaines à Shawinigan. Il portera une visière spéciale dès son retour au jeu. Notons au passage que M. Doig a décidé de s'impliquer à sa façon au sein de son établissement scolaire, l'école Marcellin-Champagnat. Il a créé un petit programme de hockey pour les étudiants des secondaires I et II. Les jeunes forment une équipe et Doig leur prodigue des conseils. Très bonne initiative.

\*\*\*



Avant d'être repêché en 3<sup>e</sup> ronde par Chicoutimi, Romy Valenti avait compté une trentaine de buts au midget AAA. Acquis par les Lynx l'an dernier, Valenti fut une grande déception à Saint-Jean.

Les assistances légèrement à la hausse aux matchs des Lynx. N'incluant pas le match de samedi, 14.089 spectateurs ont franchi les tourniquets du Colisée jusqu'à maintenant comparativement à 13.373, l'an dernier, après le même nombre de matchs. Il s'agit d'une hausse de 716 spectateurs. Cependant, la foule de samedi dernier pourrait faire baisser la moyenne car seulement 857 personnes ont assisté au match. La présence de la bande à Gretzky au Forum n'a pas aidé les Lynx. Les deux premières présentations, les samedis soir, avaient attiré un peu plus de 1 000 personnes en moyenne, ce qui semblait satisfaire la direction.

\*\*\*

Entre 150 et 200 personnes ont assisté, le 13 novembre dernier, la journée Portes Ouvertes des Lynx. Ce chiffre est sensiblement le même que l'an dernier, mais les organisateurs sont quand même quelque peu déçus de la réponse du public.

\*\*\*

Les Lynx ont voté contre l'adhésion de Rimouski comme 14<sup>e</sup> franchise de la LHJMQ. «Leur dossier n'était pas complet et les promoteurs n'avaient pas non plus déposé la garantie de \$30.000 à la

ligue. De mon côté, je crois qu'il était un peu tôt pour parler de ce dossier, d'autant plus que le conseil municipal de Rimouski n'a pas encore entériné le projet», explique Jacques Rémillard, le gouverneur des Lynx.

\*\*\*

Le centre Martin Rozon, 18 ans, s'entraîne actuellement avec les Lynx, avec la permission des Bisons de Granby à qui il appartient. Auteur d'une trentaine de buts l'an dernier à sa première saison, M. Rozon n'a pas joué cette saison. Jacques Chapat a certaines réserves à son endroit: «Il s'agit d'un bon joueur et les Bisons demandent beaucoup en retour. Il y a certes de bonnes raisons qui font qu'un joueur de sa trempe demeure chez-lui». C'est l'agent de Rozon qui a contacté les Lynx.

\*\*\*

Patrick Traverse s'impose de plus en plus à la ligne bleue des Lynx. Son entraîneur ne tarit d'ailleurs pas d'éloges à son endroit le disant supérieur, actuellement, à Joël Bouchard du Verdun. «Patrick est actuellement le meilleur défenseur de la ligue. Il est le plus complet. Il brille autant à l'offensive qu'à la défensive. Il est notre général. Il a pris conscience de son rôle dans l'équipe», fait savoir John Paris.

À L'ACHAT DE 15 \$ ET PLUS DE CARBURANT  
CHEZ UN DÉTAILLANT SHELL PARTICIPANT

**OBTENEZ UN DES  
150 LAISSEZ-PASSER\*  
GRATUITS**

POUR ASSISTER À LA  
SOIRÉE DE HOCKEY SHELL / AIR MILES™  
DIMANCHE 5 DÉCEMBRE 1993 AU COLISÉE ISABELLE BRASSEUR

Shell vous aide!



LES LYNX DE ST-JEAN RECEVRONT  
LES OLYMPIQUES DE HULL  
LE DIMANCHE 5 DÉCEMBRE À 14 H 00

OBTENEZ VOTRE LAISSEZ-PASSER EN VENANT RENCONTRER  
DES JOUEURS DES LYNX DE ST-JEAN  
JEUDI LE 2 DÉCEMBRE, CHEZ LE DÉTAILLANT SHELL SITUÉ AU:

• 350 RUE BERTHIER, À ST-JEAN-SUR-RICHELIEU,  
À COMPTER DE 19 H 00 \*

Malgré une saison difficile à Victoriaville

# Charbonneau est heureux de son sort

Les Tigres de Victoriaville connaissent un début de saison pour le moins difficile. Avec le départ des Alexandre Daigle, Claude Savoie et Matthew Barnaby, les Tigres ressemblent beaucoup plus à une équipe de l'expansion. Ils restent, néanmoins, quelques bons éléments dont le gardien johannais, Patrick Charbonneau.

À l'instar de ses coéquipiers, M. Charbonneau ne présente pas de

**Mario TREMBLAY**

statistiques intéressantes, deux gains, 14 revers et une moyenne de 6,38. Cependant, il soutient qu'il ne faut pas se fier sur ces chiffres pour analyser sa performance: «C'est vrai que mon début de saison a été difficile. Mais depuis un certain temps, je m'efforce de regarder les points positifs. Par exemple, même si j'accorde sept ou huit buts, je regarde plutôt la façon dont ces buts ont été marqués. Dans plusieurs cas, je me dis qu'avec une meilleure défensive, les dégâts auraient été limités».

Patrick Charbonneau ne se soucie guère des résultats ou des statistiques. Ce qui compte pour lui, c'est d'offrir la

meilleure performance possible lorsqu'il est sur la patinoire. Là-dessus, dit-il, il est convaincu de livrer la marchandise.

## ■ Rumeurs

Depuis le début de la saison, Patrick Charbonneau a été impliqué plus d'une fois dans des rumeurs de transactions. Une d'entre elles l'envoie d'ailleurs à Saint-Jean, en retour de José Théodore. Comme tout bon athlète, il sait vivre avec cette situation: «Les rumeurs vont partie de la vie d'un joueur de hockey. Nous sommes conscients, à Victoriaville, qu'un jour ou l'autre, nous serons échangés. L'important, c'est que mentalement, nous soyons prêts à faire face à cela».

Contrairement, à ce qu'on pourrait croire, Charbonneau ne demande pas d'être échangé. «Il y a des points positifs et négatifs. Ici, à Victo-

riaville, je vis des moments difficiles. Sauf qu'au niveau professionnel, je devrai vivre certaines situations semblables et alors, je saurai comment les relever», souligne-t-il en faisant référence aux très bons gardiens québécois, dans la LNH, qui ont fait leurs classes durement dans la LHJMQ. Cependant, Charbonneau ne déteste pas vivre une autre course au championnat, d'autant plus que les Tigres ont été éliminés plus rapidement que prévu l'an dernier.

Mais s'il est échangé, a-t-il une préférence? «Pas vraiment. Les rumeurs m'envoie surtout à Hull, mais pour moi, ce qui importe, c'est de jouer dans la ligue de façon régulière», répond-il. Concernant la rumeur qui l'envoie à Saint-Jean, Charbonneau prend cela avec un grain de sel: «Je suis flatté d'entendre mon nom circuler, mais je ne crois pas que cela se matérialise. J'aimerais jouer à Saint-Jean, c'est sûr, mais les chances sont très minces». Soulignons au passage que Jacques Chaput et Marc Raymond, maintenant avec les Lynx, ont dirigé Charbonneau dans les rangs mineurs.

## ■ Avantages financiers?

Lors de notre entretien, Patrick Charbonneau a tenu à faire le point sur les informations qui circulent à l'effet que lui et son coéquipier Cosmo Du Paul aient demandé certaines faveurs supplémentaires à la direction des Tigres.

«C'est vrai que nous demandions un traitement salarial supérieur à nos coéquipiers. Mais jamais nous n'avons exigé d'être payés comme des joueurs de 20 ans. La direction a immédiatement refusé notre demande. Nous savions que l'an dernier, Daigle et Savoie avaient obtenu des faveurs particulières. Nous voulions la même chose. Nous avons fait une grève d'une journée, histoire de réfléchir, mais nous avons finalement accepté la décision. Nous pensions que par ce geste, nous ferions peut-être bouger les choses», explique-t-il.

Il aurait souhaité, par contre, que cette histoire demeure dans les murs du Colisée des Bois-Francs mais, malheureusement, cette nouvelle s'est répandue comme une traînée de poudre.

## ■ Senators

Choisi par les Senators d'Ottawa en

troisième ronde du dernier repêchage de la Ligue nationale, Patrick Charbonneau est suivi de façon régulière par leur dépisteur au Québec, André Dupont. «M. Dupont m'encourage beaucoup. Il a confiance en moi et cela m'aide dans les périodes difficiles», révèle M. Charbonneau.

L'entraîneur des gardiens chez les Senators, Glenn «Chico» Resch doit d'ailleurs passer quelques jours avec lui pour surveiller sa progression. Les Senators, semble-t-il, comptent beaucoup sur Charbonneau pour l'avenir.



Patrick Charbonneau ne s'en fait pas avec les nombreuses rumeurs de transaction. (Photo rémy BOILY)

# RÉVOLUTION SUR GLACE

**MICHELIN. XM+S100**

LE PNEU D'HIVER REDÉFINI:

- Technologie d'avant-garde
- 2000 lamelles d'attaque ultra-adhérentes
- Traction et freinage hors-pair sur routes glacées
- Performance inégalée (pour un pneu non-clouté) sur routes glacées
- Brevet exclusif à Michelin



\* Pour termes et conditions, voir le Certificat du Plan de Protection.



**LES PNEUS Robert Bernard**



Notre ambition est de vous voir... Notre satisfaction de vous revoir!

450, rue Grand-Bernier, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**346-4457**



Siège social: Saint-Paul d'Abbotsford - Succursales: Boucherville, Papineauville, Saint-Côme-de-Beauce et Chambly

**MICHELIN**  
PARCE QUE LES PNEUS, C'EST IMPORTANT.®



## La fin de semaine des Patriotes

Voici les résultats de la semaine des Patriotes.

### ■ Vendredi, 26 novembre 47 Richelieu vs Patriotes

Atome BB: 0 à 4  
Pee-Wee BB: 1 à 1  
Bantam BB: 5 à 6  
Midget BB: 3 à 2

### ■ Samedi, 27 novembre Patriotes vs Élites

Atome BB: 4 à 2  
Pee-Wee BB: 1 à 1  
Bantam BB: 2 à 1

### ■ Dimanche, 28 novembre Express vs Patriotes

Atome AA: 3 à 5  
Pee-Wee AA: 5 à 2  
Bantam AA: 4 à 1  
Midget AA: 6 à 6

### ■ À venir

Le vendredi 3 décembre, les Patriotes reçoivent la visite des équipes du 47 du Richelieu, au Colisée, à compter de 18 heures. Le samedi 4 décembre, les Patriotes BB reçoivent les Jets de Saint-Hubert, au Palladium d'Iberville, à compter de 15 heures. Les Patriotes atome, bantam et midget AA se rendent pour leur part au Colisée Cardin de Sorel, à compter de 15h30.

Enfin, le dimanche 5 décembre, les Patriotes AA accueillent les porte-couleurs de l'Express de Saint-Hyacinthe à l'aréna de Marieville. Les joutes commencent à 13h30.

Pour le spectacle filmé du couple Brasseur-Eisler

# 2,400 billets sont disponibles

Les billets pour assister au spectacle de patinage artistique organisé dans la cadre d'un reportage télévisé mettant en vedette Isabelle Brasseur et Lloyd Eisler sont en vente. Le spectacle se déroulera le 19 novembre, mais l'équipe de tournage de CTV a déjà commencé à tourner certaines scènes du quotidien des champions du monde.

La semaine dernière, une équipe a suivi pas à pas Isabelle et Lloyd dans leur entraînement pour dé-

terminer les points de distribution ont été ciblés et la population pourra s'en procurer tout à fait gratuitement.

**mario TREMBLAY**

montrer la façon dont ils se préparent en vue des Olympiques de Lillehammer. Cette équipe de tournage sera de retour le 14 décembre pour tourner d'autres scènes. Le 19 décembre, dans le cadre d'un minispectacle, CTV filmera la routine qu'Isabelle et Lloyd devraient présenter à Lillehammer. C'est d'ailleurs, dans le cadre de ces Jeux, que le réseau CTV prépare une série de reportage sur les espoirs olympiques.

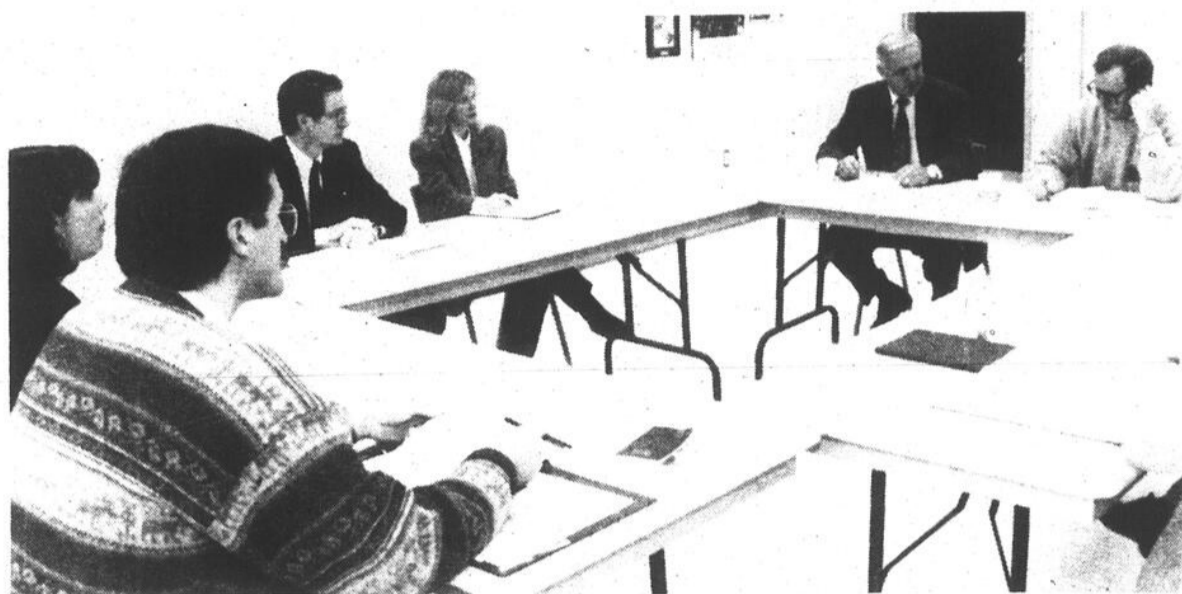
## ■ Billets

Pour voir au bon fonctionnement de ce spectacle, un comité a été formé. Celui-ci verra à la logistique de cette soirée puisque l'on attend quelque 2.000 spectateurs. Les profits seront versés à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu. D'ailleurs, les billets pour assister au tournage de ce reportage sur Isabelle Brasseur et Lloyd Eisler sont maintenant disponibles. Diffé-

Les endroits choisis sont la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu, l'hôtel de ville de Saint-Jean, le Complexe sportif Claude-Raymond, le Centre culturel Fernand-Charest, chez Mondor ainsi que chez Aeterna-Vie. 2.400 billets sont disponibles.

Patrick Barbeau, du service des Loisirs de Saint-Jean, souligne que les gens qui se procurent les billets devront s'assurer d'être sur place, au Colisée, le 19 décembre: «C'est important pour CFCF d'avoir un Colisée plein pour le tournage». Les gens devront s'attendre à voir quelques figures être reprises à l'occasion. «Ce n'est pas un spectacle comme nous les connaissons habituellement. Il est possible que l'on reprenne certains numéros à l'occasion», souligne M. Barbeau.

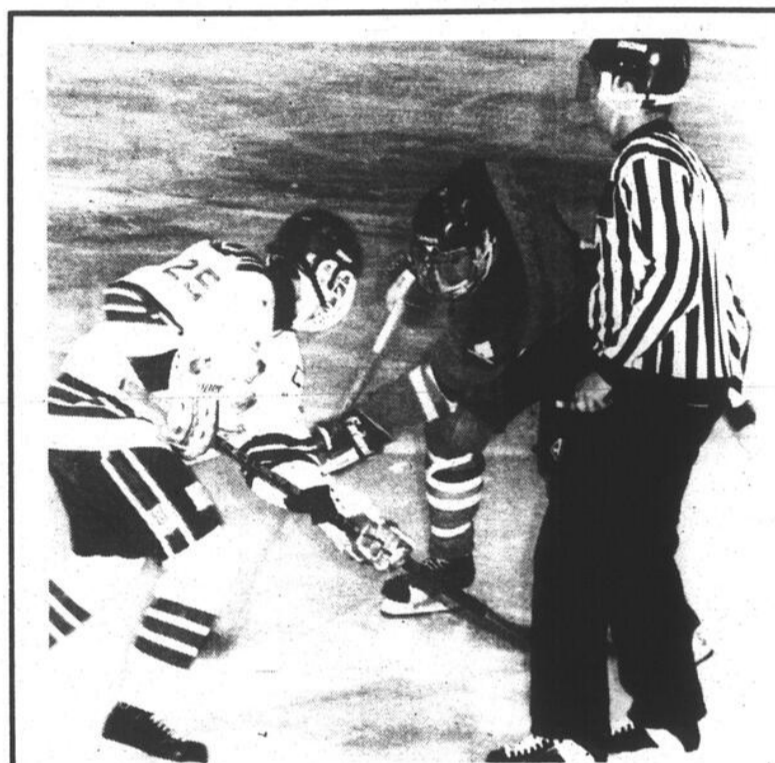
Rappelons que les champions du monde doivent présenter sept numéros au total. Pour agrémenter la soirée, six patineurs du Club de patinage artistique de Saint-Jean et six autres du club de Boucherville



Pour voir au bon fonctionnement du spectacle, un comité a été formé. Il s'est d'ailleurs déjà réuni à quelques reprises. (Photo Jacques PAUL)

seront sur place pour y aller de quelques numéros. Bien que l'entrée soit gratuite, les gens sont invités à faire un don à la Fondation de l'hôpital.

Par ailleurs, Isabelle et Lloyd participeront, ce week-end, aux championnats de l'Est du Canada à Sherbrooke. Trois autres patineurs du CPA Saint-Jean seront aussi présents, soit Isabelle Lefebvre et Ken Mueller, en couple novice, et Jonathan Payette chez les novices.



## Une victoire... qui compte

Après avoir perdu un match qu'ils avaient gagné, les Lynx junior A ont repris officiellement le chemin de la victoire en défaisant Napierville au compte de 5-3 dimanche dernier. Tommy Oliviera a dirigé l'attaque avec un but et quatre passes. Daniel Parent (deux), Jean-François Huard et Jean-François Dion ont aussi compté. Les Lynx ont profité de l'indiscipline des Napiervillois qui ont écopé de 12 pénalités. Robert Lemay, l'entraîneur des Lynx, était heureux de cette victoire, d'autant plus qu'elle a été remportée aux dépens d'une équipe de la même zone, ce qui est important pour les «régionaux». Les Lynx junior A disputent leur prochain match dimanche soir, à 19h30, à Marieville. (Photo rémy BOILY)



## \$4,000 au CPA de Saint-Jean.

À la suite de leur tournoi de golf annuel, les membres du Club des initiés du Haut-Richelieu ont remis les profits, \$4,000, au Club de patinage artistique de Saint-Jean. Le chèque a été remis récemment par Robert Parent,

Martin Paré et Michel Lefebvre, du Club des initiés, à Francine Cloutier, du CPA Saint-Jean. Ces personnes sont entourées des jeunes ayant pris part à des cours d'été de patinage artistique. (Photo François LABBE)

ASSISTEZ À LA SOIRÉE DE HOCKEY SHELL / AIR MILES<sup>SM</sup> DU DIMANCHE 5 DÉCEMBRE 1993, À 14 H 00, AU COLISÉE ISABELLE BRASSEUR

SHELL ET LES LYNX  
VOUS LE DONNENT EN  
**MILLES**

REMISE D'ARTICLES PROMOTIONNELS\* À L'ENTRÉE ET TIRAGE DE TROIS LOTS DE 250 MILLES DE VOYAGE AIR MILES<sup>SM</sup> PARMI LES TITULAIRES DE LA CARTE AIR MILES<sup>SM</sup> ET LES PERSONNES QUI ADHÉRERONT GRATUITEMENT AU PROGRAMME AIR MILES<sup>SM</sup> LORS DU MATCH

N'oubliez pas que vous pouvez cumuler des milles de voyage Air Miles<sup>SM</sup> additionnels gratuits en assistant aux matchs locaux des Lynx de Saint-Jean



Shell vous aide!



\* AIR MILES International Holdings N.V. Loyalty Management Group Canada Inc. est un usager inscrit.  
\* Les articles peuvent varier d'un club et d'une soirée à l'autre. Les quantités sont limitées.

Le Club des maître-nageurs termine 6<sup>e</sup> parmi 20 équipes

# Sept victoires pour Rose-Ann Leclerc

Grâce à la belle performance de Rose-Ann Leclerc, entre autres, le club des Maîtres-Nageurs du Haut-Richelieu s'est signalé à sa première compétition de la saison. Le club, représenté par 22 nageurs, a pris le sixième rang de cette rencontre qui regroupait 20 clubs

La compétition se déroulait en fin de semaine dernière à la piscine du

Mario TREMBLAY

Centre Claude-Robillard. La prestation de Mme Leclerc ne doit pas être passée sous silence. Elle a en effet remporté les sept épreuves auxquelles elle a participé

chez les 75-79 ans.

Chez les 30-34 ans, Jacinthe Brault a également bien fait avec une première place au 100 mètres dos, une 2<sup>e</sup> position au 50 mètres papillon en plus d'une 4<sup>e</sup> place au 50 mètres libre. Autre première place, celle de Julie Hébert,

également chez les 30-34 ans, mais au 50 mètres brasse. Mme Hébert a de plus ajouté à son palmarès une 2<sup>e</sup> place au 200 mètres quatre nages. Chez les hommes, Patrick Selmay a remporté la victoire, chez les 30-34 ans, au 100 mètres brasse. Il a aussi terminé troisième au 100 mètres dos.

## ■ Performances

D'autres nageurs se sont signalés avec de très bonnes performances. Ainsi, Nathalie Fortin, chez les 20-24 ans, a récolté trois 2<sup>es</sup> places et une cinquième position. Chez les 25-29 ans, Caroline Chartier a obtenu une troisième et une quatrième place alors que Krista Schneider terminait cinquième au 100 mètres papillon.

Dans la catégorie 30-34 ans, Josée Thérberge a terminé ses trois épreuves en 2<sup>e</sup>, en 4<sup>e</sup> et en 5<sup>e</sup> position. Pour sa part, Yves Blaquière terminait deuxième au 50 mètres brasse et troisième au 100 mètres dos. Chez les 35-39 ans, Johanne Gagnon a obtenu une quatrième et une cinquième places alors que Denis Fortin prenait le troisième rang au 100 mètres brasse.

Michelle Otis a termi-

né deux fois en quatrième place chez les 40-44 ans, alors que Mario Lafaille terminait cinquième au 50 mètres brasse. Enfin, chez les 60-64 ans, Lucille Gro-leau obtenait une troisième, une quatrième et une cinquième places. De plus, plusieurs autres nageurs du club sont parvenus à se classer parmi les huit premiers apportant ainsi des points à l'équipe.

Selon Laure Desrochers, l'entraîneur-chef du club, l'ensemble des nageurs ont soit égalé ou amélioré leurs meilleures performances, ce qui augure assez bien pour la saison qui s'amorce. La prochaine compétition aura lieu à Montréal-Nord les 22 et 23 janvier prochain. Soulignons par ailleurs que les championnats du monde se dérouleront du 4 au 11 juillet au centre Claude-Robillard.

## ■ Inscriptions

Le Club des maîtres annonce qu'il y aura maintenant possibilité de s'entraîner jusqu'à trois fois par semaine à compter du 10 janvier. Cet entraînement supplémentaire se donnera les vendredis entre 20h30 et 21h30, au cégep. Les membres pourront cependant continuer de s'entraîner seulement deux fois par semaine s'ils le désirent.

Le coût d'inscription est de \$95 pour trois séances d'entraînement hebdomadaire et de \$70 pour deux séances et ce pour une durée de 12 semaines. Vous pourrez vous inscrire tous les jours, du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30. Soulignons que la session automnale a permis au Club des maîtres-nageurs d'atteindre un nombre record de 50 inscriptions.



Les 22 nageurs du Club des maîtres du Haut-Richelieu ont brillé de tout leur feu ce week-end à Montréal. (Photo rémy BOILY)

## IBERVILLE

**AVEC GILLES RONDEAU  
MÊME LA FACTURE  
METTRA LA  
PÉDALE DOUCE**

**FREINS**

à partir de

**61<sup>95</sup>**



Tout près, tout pro.

864, BOUL. D'IBERVILLE  
IBERVILLE

**347-7287**

**TOYOTA**

SERVICE DE QUALITÉ

**ÇA VOUS INQUIÈTE ?  
RACONTEZ-NOUS !**

Service expert Toyota  
**REPLACEMENT DES FREINS  
AVANT OU ARRIÈRE**



- Installation des plaquettes de freins à disque ou des segments d'origine Toyota, fixations nécessaires incluses.
- Nettoyage et

lubrification des étriers ou des plateaux de freins. • Inspection de la tuyauterie et des canalisations. • Essai routier

Tous les modèles Toyota  
**89,95\$**

Service expert Toyota  
**LUBRIFICATION,  
CHANGEMENT D'HUILE  
ET DE FILTRE**



- Changement de l'huile moteur et du filtre\* • Lubrification des verrous, des loquets et des charnières.
- Inspection de l'élément du filtre à air.
- Inspection des

phares, du klaxon et des essuie-glace. • Vérification des niveaux de liquide de refroidissement, de batterie, de freins et de lave-glace.

\*Incluant la quantité nécessaire d'huile de qualité et un filtre à huile d'origine Toyota.

Tous les modèles Toyota  
**24,95\$**

Service expert Toyota  
**ENTRETIEN DU CIRCUIT  
DE REFOUILLISSEMENT**



- Essai sous pression du circuit de refroidissement.
- Inspection des conduits, de la pompe à eau, des courroies d'entraînement

et du radiateur. • Vidange du circuit et remplissage avec du liquide de refroidissement Toyota longue durée assurant une protection hiver et été.

Tous les modèles Toyota  
**59,95\$**

Service expert Toyota  
**ANALYSE DU SYSTÈME  
DE CHARGE**



- Test de batterie, du démarreur et du système de charge.
- Nettoyage et inspection des câbles et des branchements de

la batterie. • Vérification du niveau d'électrolyte de la batterie et de la densité.

**29,95\$**



1055, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**359-9000**

\* N'oubliez pas! Nos parallélismes sont garantis une année complète  
Revenez aux sources. Chez Toyota, la qualité ne coûte pas plus cher

## Volley-o-thon au cégep

# Pour une bonne cause

C'est le mercredi 15 décembre que se tiendra le 10<sup>e</sup> volley-o-thon du cégep de Saint-Jean. Un

yves MALLETE

maximum de 36 équipes pourront jouer pendant une heure chacune au profit d'une bonne cause.

Le volley-o-thon du cégep est organisé bénévolement par le comité de la pastorale, en collaboration avec le service des Sports. Chaque année, les profits sont versés à un organisme humanitaire. Marie-Andrée Daoust, la

porte-parole du comité organisateur, révèle que le volley-o-thon de 1993 aidera la section de l'organisme Développement et Paix qui oeuvre au Pérou.

### ■ Inscriptions

Le déroulement de l'activité est relativement simple. Chaque membre d'une équipe, formée de 6 à 8 joueurs, paie \$3 et joue au volley pendant une heure. Les équipes sont mixtes, c'est-à-dire qu'il doit y avoir au moins deux femmes par équipe, ou vice-versa. Les organisateurs demandent aussi

à ce qu'il n'y ait pas plus de deux joueurs de calibre intercollégial (ou de joueurs ayant déjà évolué à ce niveau) par équipe.

Pour s'inscrire, les intéressés communiquent au service des Sports du cégep (347-5301). Ils devront se présenter ensuite au local P-160 pour connaître leur heure de jeu. Le grand public est invité, mais sa participation sera limitée aux chômeurs ou aux travailleurs de nuit. L'activité se déroule en effet de 10 à 17 heures...

## entre deux lignes

### Inscription ski de fond

■ Un nouveau club de ski de fond voit le jour à Saint-Jean. Une période d'inscription est prévue le samedi 4 décembre, entre 15 et 17 heures, au Salon La Caboché du 696 rue Saint-Jacques. Sept sorties sont prévues au cours de l'année, à compter de janvier.

### Cours de natation

■ La ville de Saint-Luc tiendra ses inscriptions pour la session d'hiver de natation le 8 décembre,

de 18h30 à 20h30, à l'école Aux-Quatre-Vents (185 Saint-Gérard). Les cours sont offerts le vendredi ou le samedi à compter du 7 janvier à la piscine du Cégep de Saint-Jean. Le coût d'inscription est de \$30 pour le niveau pré-scolaire et de \$40 pour le niveau des couleurs.

### ■ Souper-Chevaliers

Les Chevaliers d'Iberville de la ligue junior AA tiendront un souper au cochon braisé le vendredi 3 décembre, à 19h30, à la salle Milles-Roches. Le coût d'entrée est de \$12.50. La soirée se terminera par une soirée dansante.

### Assemblée baseball mineur Saint-Luc

■ La Ligue de baseball mineur de Saint-Luc tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 7 décembre, à 19 heures, dans la salle du conseil, à l'hôtel de ville. Le comité dressera un bilan des activités en plus de procéder à l'élection des nouveaux membres.

### Volley-ball collégial féminin

# Des hauts et des bas

L'équipe féminine de volley-ball du Cégep de Saint-Jean connaît des hauts et des bas depuis

mario TREMBLAY

le début de la saison inter-collégiale. Les johannaises ont connu un très bon tournoi au CMR il y a quelques semaines avant de connaître des difficultés il y a deux semaines au Cégep.

Amorçant la saison dans le groupe C, résultat du classement final de l'an passé, les filles du

Cégep de Saint-Jean ont remporté trois de leurs quatre matchs lors du premier tournoi de la saison disputé au CMR. Cette performance a permis aux johannaises de grimper du 13<sup>ème</sup> au 10<sup>ème</sup> rang au classement général des 21 équipes. Ainsi, Saint-Jean passait au groupe B, réunissant les équipes de 6 à 10 au classement.

Cependant, les choses se sont gâtées, deux semaines plus tard à Saint-Jean. Les joueuses de l'entraîneur Stéphane Tremblay ont manqué de concentration, semble

t-il, pour s'incliner lors des quatre matchs au programme. Ces revers ramènent Saint-Jean au groupe C. Selon Stéphane Tremblay, son équipe a pris les matchs à la légère après la belle performance au CMR. Elles devront se battre, davantage, dit-il, si elles désirent revenir dans le Groupe B.

Les filles du Cégep de Saint-Jean auront l'occasion de se reprendre lors du prochain tournoi prévu le 5 décembre prochain.



### Du «gros» volley à Marcel-Landry

La polyvalente Marcel-Landry sera le site de deux importants tournois de volley-ball aux cours des prochains jours. Samedi prochain d'abord, on assistera au tournoi sénior de la ligue provinciale. Huit équipes masculines, dont celle de Marcel-Landry, et huit équipes féminines se disputeront la victoire dans la classe «Ouverte». Ensuite, le 11 décembre, Iberville accueillera le deuxième tournoi de la saison du circuit juvénile excellence qui s'adresse aux étudiants de cinquième secondaire et de collégial I chez les garçons. L'accès aux compétitions est gratuit pour le public. (Photo bruno PETROZZA)

### Le réseau «À Vie-Forme» s'installe

# Ça marche à Saint-Athanase

Le réseau «À Vie-Forme», un regroupement de différents clubs de marche du Haut-Richelieu s'ag-

mario TREMBLAY

grandit. En effet, un nouveau club de marche voit le jour à Saint-Athanase.

Le club «Les Sourires» s'adresse aux résidents de Saint-Athanase et d'Iberville. Fernand Rainville, responsable du groupe, travaillait depuis un certain temps déjà à l'implantation de ce club à Saint-Athanase. C'est sans aucune difficulté, dit-il, qu'il a réussi à convaincre les élus municipaux du bien-fondé d'un tel club. Déjà bien installé à Saint-Jean, Saint-Grégoire et Marieville, le réseau pourra ainsi desservir presque l'entière population du Haut-Richelieu.

### ■ Mercredi

Les cours se donneront le mercredi soir à 19 heures au sous-sol de l'hôtel de ville de Saint-Athanase en collaboration avec le comité des sports et loisirs de l'endroit. Ce qui est intéressant, selon M. Rainville, c'est qu'il n'y aura aucun frais supplémentaires pour les résidents d'Iberville. C'est ainsi que les coûts d'inscription sont fixés à \$11 pour une période d'essai de quatre semaines. Les cours débutaient, récemment, mais il n'est pas trop tard pour se joindre au groupe.

M. Rainville est bien content de l'essor de ses clubs dans la région: «Le réseau va très bien. Nous connaissons du succès partout où nous sommes installés. La réponse est excellente». Il souligne qu'il aimerait bien compléter le tableau avec la création d'un club de marche à Saint-Luc.



L'équipe féminine du Cégep de Saint-Jean connaît des hauts et des bas depuis le début de la saison. (Photo bruno PETROZZA)



SOYEZ DE LA PARTIE

PROCHAINE MATINÉE SHELL

le dimanche 5 décembre  
Gagnez des «Air Miles»

Rens.: Bureau des Lynx: (514) 348-0914

LE DIMANCHE 5 DÉCEMBRE À 14 H  
Les Olympiques de Hull  
vs  
Les Lynx

# Défi Hockey

## MONTÉRÉGIE

### Pour obtenir:

- Vos résultats de la semaine
- Votre rang de la semaine
- Votre pointage cumulatif
- Votre rang au cumulatif
- Votre sélection de joueurs
- Les résultats de l'un ou l'autre de vos joueurs
- Etc....



**LE MEILLEUR TOTAL DES POINTS DE LA SEMAINE**  
**PIERRE FOREST**  
 (Dunham)  
 70 pts

**LE MEILLEUR TOTAL DE POINTS CUMULATIFS**  
**MARIE-ANGE CAMPEAU**  
 (Valleyfield)  
 477 pts

**LE HASARD CHOISIT**  
**MATHIEU BISSONNETTE**  
 (Saint-Jean-sur-Richelieu)

Une paire de billets dans la section des rouges au Forum lors d'une rencontre régulière du Canadien de Montréal

Un bon d'achat dans un restaurant (Valeur de 25\$)

Une paire de billets pour une rencontre régulière des Lynx de Saint-Jean au Colisée Isabelle-Brasseur

### LES 100 MEILLEURS POINTAGES DE LA SEMAINE

NOM	POINTS	RANG	NOM	POINTS	RANG	NOM	POINTS	RANG	NOM	POINTS	RANG
FOREST PIERRE, DUNHAM	70	1	COUTU MANON, SAINT JEAN SUR RICHELIEU	62	7	GAGNON MARC, CARIGNAN	61	8	RIENDEAU MONIQUE	59	10
LAVEAULT CLAUDE, SAINT JEAN SUR RICHELIEU	68	2	CARDINAL ROBERT, VALLEYFIELD	62	7	FOISY MARIO	61	8	WOOD RANDY, COWANSVILLE	59	10
CAMARAIRE ALAIN, SAINT JEAN SUR RICHELIEU	68	2	TREMBLAY DANY, LAPRAIRIE	62	7	BROSSOIT YOLANDE	61	8	DAGENAIS BERNARD, CHATEAUGUAY	59	10
MONTPEIT SONYA	68	2	BECKSTED FRANCOIS, ST LUC	62	7	DECHITA FREDERIC, LAPRAIRIE	60	9	LALONDE ALAIN, VALLEYFIELD	59	10
GAUTHIER GILBERT, VALLEYFIELD	68	2	LAFRANCHISE KEVIN, VALLEYFIELD	62	7	BEAUREGARD JULIE, IBERVILLE	60	9	LAFRANCHISE KIM, VALLEYFIELD	59	10
GODBOUT DANIELLE, SAINT JEAN SUR RICHELIEU	67	3	EMOND DOMINIC, ST CONSTANT	62	7	BOYER YVON, CHATEAUGUAY	60	9	MARCHESSEAU YANNICK, FARNHAM	59	10
HAMEL LYNDIA, IBERVILLE	65	4	PARENT MANON	62	7	DAVID MARIO, ST CONSTANT	60	9	JAZIENSKI MARC	59	10
LAFRANCE PIERRE, NOTRE DAME DE STANBRIDGE	65	4	LACROIX SYLVIE, SAINT JEAN SUR RICHELIEU	62	7	ASHBY EDITH, ST LUC	60	9	JULIEN MICHEL	59	10
CARON DIANE, DUNHAM	65	4	MENARD MICHEL	62	7	PAQUET DAVID, COWANSVILLE	60	9	POINIER LUC	59	10
DROLET MARC	65	4	CAUMARTIN CLAUDE, SAINT JEAN SUR RICHELIEU	62	7	VEILLEUX LUC, CHATEAUGUAY	60	9	LEBOEUF PATRICK	59	10
RODRIGUE JONATHAN	65	4	MILAENEN ANDRE, COWANSVILLE	62	7	GOSSELIN CHANTAL, CHATEAUGUAY	60	9	ABADO JEAN-MARC, CHATEAUGUAY	59	10
BRUNET BERNARD	64	5	LORD PATRICK, ST LUC	62	7	LESSARD PAUL, CHATEAUGUAY	60	9	TRUDEL ROBERT, PIKE RIVER	59	10
CIRCE JOCELYN	64	5	SENECAL YVAN, LAPRAIRIE	62	7	RENAUD PIERRE, CHATEAUGUAY	60	9	RHAINDS CARL	59	10
LAFRAMBOISE PIERRE, LACHINE	64	5	ALLAIRE CLAUDE, LAPRAIRIE	61	8	CHAREST PIERRE, VALLEYFIELD	60	9	BAZINET MAXIME, STE BRIGIDE D'IBERVILLE	59	10
FILION NORMAND, COWANSVILLE	64	5	CARIGNAN MICHEL	61	8	FORTIN YVES, ST LUC	60	9	FUNK YANNICK, VALLEYFIELD	59	10
DESROSEILLERS MARTIN	64	5	LESTAGE ERIC	61	8	FORTIN CHANTAL, ST LUC	60	9	BARRE CLAUDE, CHATEAUGUAY	59	10
SYLVESTRE MANON, SAINT JEAN SUR RICHELIEU	63	6	DUQUETTE PATRICE, PIKE RIVER	61	8	DUMONT STEVE, BROMONT	60	9	LABRIE PIERRE, COWANSVILLE	59	10
EDWARDS RENE, FARNHAM	63	6	ALLARD MATHALIE	61	8	GRANGER ALAIN, SAINT JEAN SUR RICHELIEU	60	9	BOURASSA MICHEL, ST CONSTANT	59	10
POIRE JEAN-PHILIPPE, ST LUC	63	6	DEBELLEFOLLE MARIE-PAULE, VALLEYFIELD	61	8	LAURIE JAMES, CHATEAUGUAY	60	9	JETTE JEAN LUC, RICHELIEU	59	10
HEBERT YVON, PIKE RIVER	63	6	HEBERT ROBERT, CHATEAUGUAY	61	8	HEBERT MARCO LAINE	60	9	BERGHEVIN SYLVAIN	59	10
BEAUCHAMP PIERRE	63	6	GAGNON GILLES, SABREVOIS	61	8	DUPONT GILLES, CHATEAUGUAY	60	9	BERNIER LISE, L'ACADIE	59	10
FAUBERT DANIEL	63	6	INKEL GISELE, ST REMI	61	8	RONDEAU MICHEL, ST CONSTANT	60	9	DROLET YVON	59	10
ROCHON MARIO	63	6	PERREAULT PIERRE, CANDIAC	61	8	DESROCHERS MARCEL, VALLEYFIELD	60	9	MONTPEIT ALAIN	59	10
MEUNIER MANON, ST-REMI	62	7	VALLEE JAMES	61	8	LEMEUX ROBERT	59	10	BERGHEVIN JEAN LUC	59	10
DESARBLEAU NORMAND, CLARENCEVILLE	62	7	BINETTE ROBERT, CHATEAUGUAY	61	8	MORIN ALAIN, NAPIERVILLE	59	10	CARMICHAEL BERNARD	59	10

### LES RÉSULTATS À CHAQUE SEMAINE DANS VOS HEBDOMADAIRES:



En collaboration avec



Les gagnants doivent téléphoner à leur hebdo pour réclamer leur prix au plus tard mercredi le 8 décembre, avant 17h00.

## RÉSULTATS DE LA SEMAINE SE TERMINANT LE 28 NOVEMBRE

Ronde	NOMS	EQUIPES	B	A
Ronde 1	Pat Lafontaine	(BUF)	0	0
2	Adams Oates	(BOS)	1	1
3	Steve Yzerman	(DET)	0	0
4	Teemu Selanne	(WPG)	1	4
5	Pierre Turgeon	(NYI)	0	2
Ronde 2	Doug Gilmour	(TOR)	1	2
6	Alexander Mogilny	(BUF)	1	4
7	Luc Robitaille	(L.A.)	4	0
8	Mark Recchi	(PHI)	1	6
9	Mats Sundin	(QUE)	0	3
Ronde 3	Pavel Bure	(VAN)	1	3
11	Rick Tocchet	(PIT)	2	1
12	Jeremy Roenick	(CHI)	2	2
13	Craig Janney	(STL)	0	5
14	Joe Sakic	(QUE)	2	3
Ronde 4	Kevin Stevens	(PIT)	4	3
16	Joey Juneau	(BOS)	0	3
17	Brett Hull	(STL)	1	3
18	Eric Lindros	(PHI)	0	0
19	Wayne Gretzky	(L.A.)	1	3
Ronde 5	Theoren Fleury	(CGY)	0	2
21	Ron Francis	(PIT)	0	3
22	Dave Andreychuk	(TOR)	0	3
23	Vincent Damphousse	(CAN)	0	1
24	Jaromir Jagr	(PIT)	2	1
Ronde 6	Dino Ciccarelli	(DET)	1	2
26	Dale Hawerchuk	(BUF)	4	4
27	Brendan Shanahan	(STL)	2	1
28	Mike Modano	(DAL)	1	1
29	Mark Messier	(NYR)	3	3
Ronde 7	Kirk Muller	(MTL)	1	0
31	Geoff Sanderson	(HFD)	2	0
32	Sergei Federov	(DET)	4	3
33	Steve Thomas	(NYI)	3	0
34	Rod Brind'Amour	(PHI)	0	3
Ronde 8	Peter Bondra	(WAS)	1	0
36	Pat Verbeek	(HFD)	0	1
37	Stephane Lebeau	(MTL)	0	0
38	Russ Courtnall	(DAL)	1	0
39	Alexander Semak	(N.J.)	1	1
Ronde 9	Robert Reichel	(CGY)	0	2
41	Brian Bellows	(MTL)	0	0
42	Cliff Ronning	(VAN)	1	2
43	Tony Granato	(L.A.)	0	0
44	Joe Nieuwendyk	(CGY)	2	2
Ronde 10	Phil Housley	(STL)	0	0
46	Poul Coffey	(DET)	1	7
47	Larry Murphy	(PIT)	1	2
48	Raymond Bourque	(BOS)	1	2
49	Brian Leetch	(NYR)	1	5
Ronde 11	Gary Suter	(CGY)	0	0
51	Kevin Hatcher	(WAS)	2	5
52	Jeff Brown	(STL)	2	0
53	Chris Chelios	(CHI)	0	2
54	Al Macinnis	(CGY)	1	2
Ronde 12	Al Iafrate	(WAS)	0	2
56	Zorley Zalapsky	(HFD)	0	1
57	Norm Maciver	(OTT)	0	0
58	Rob Blake	(L.A.)	1	1
59	Fredrik Olausson	(WPG)	0	0
Ronde 13	Scott Stevens	(N.J.)	0	2
61	Vladimir Malakhov	(NYI)	0	0
62	Eric Desjardins	(MTL)	1	0
63	Mathieu Scheider	(MTL)	2	1
64	Scott Niedermayer	(N.J.)	0	1
Ronde 14	Alexei Yashin	(OTT)	2	3
66	Alexandre Daigle	(OTT)	0	2
67	Chris Gratton	(TAM)	0	1
68	Rob Niedermayer	(FLO)	0	0
69	Markus Naslund	(PIT)	0	0
Ronde 15	Gilbert Dionne	(MTL)	1	2
71	Martin Rucinsky	(QUE)	0	0
72	John Leclair	(MTL)	0	0
73	Claude Lapointe	(QUE)	0	3
74	Benoit Brunet	(MTL)	0	0
Ronde 16	Ed Belfour	(CHI)	0	1
76	Curtis Joseph	(STL)	0	1
77	Tim Cheveldae	(DET)	0	1
78	Stephane Fiset	(QUE)	0	0
79	Patrick Roy	(MTL)	1	1
Ronde 17	Marty Mearns	(PIT)	0	0
81	Gino Odjick	(VAN)	9	9
82	Mike Peluso	(N.J.)	5	5
83	Bryan Marchment	(CHI)	10	10
84	Bob Prubert	(DET)	0	0
Ronde 18	Chicago	(CHI)	2	0
86	Quebec	(QUE)	1	2
87	Detroit	(DET)	3	0
88	Montreal	(MTL)	1	0
89	Toronto	(TOR)	2	0

# LA CAGE AUX SPORTS

LE RESTAURANT POUR TOUTE LA FAMILLE

ET POUR LES AMATEURS DE SPORTS

NOUVEAU

SPÉCIAUX DU MIDI à partir de

3<sup>95</sup>

315, RUE MACDONALD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 359-6484

MARDI

CREVETTES  
19<sup>95</sup> chacune



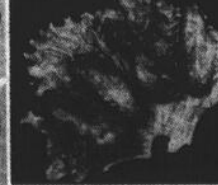
MERCREDI

COMBO  
2 POUR 1  
DU MERCREDI SOIR  
SPÉCIAL DE LA  
SOIRÉE DU HOCKEY



JEUDI

AILES DE  
POULET  
25<sup>95</sup> chacune



# tableaux indicateurs

## BILLARD

### Billard Féminin du lundi

Position des équipes	Pts
Ritz	117
Bar A-A	99
Blitz	95
Bar du Rail	86

	PJ	PG	PP	PN	PC	Moy
L. Fréchette	33	22	11			666
A. Bellocq	34	22	12			647
J. Laferrière	33	21	12			636
L. Bélisle	31	19	12			612
J. Dusseault	35	21	15			600
L. Dumais	22	13	9			590
H. O'Caïn	24	14	10			583
M. McCaugan	35	20	15			571
J. Fréchette	33	18	15			545
L. Lavoie	33	18	15			545

### Ligue du mardi billard Richelieu

Classement 16 novembre	Pts
Formica	250
Quatre Vents	221
Casa Grecque	216
Clin. Denturo Kateri	198
Atelier Petits Moteurs	196
Molson O'Keefe	179
Miller Sharp	162
Servisport	161
Nova Color	153
Messagerie Metropolis	152

Classement individuel	Pts
J. Landry, F.	788
M. Vachon, F.	742
R. Choimière, Q.V.	740
B. Roy, Q.V.	684
A. Ouellet, Q.V.	676
A. Migneau, C.D.K.	649
R. Anctil, C.D.K.	647
R. Rouiller, C.D.K.	644
S. Boivin, F.	640
S. Guertin, F.	633

La vie active - bouger un peu plus, un peu plus souvent!

participation

peut être un jeu

## HANDBALL

### Sport étudiant Richelieu

Juvenile garçons	PJ	PG	PP	PN	PC	Pts
Jean-de-la-Mennais	2	2	0	0	31	8
Mgr Euclide-Théberge	2	1	1	0	11	28
La Magdeleine 1	1	0	0	1	0	0
La Magdeleine 2	1	0	0	1	0	0
C.-Armand-Racicot	2	0	2	0	0	6

Juvenile filles	PJ	PG	PP	PN	PC	Pts
La Magdeleine	4	4	0	0	78	37
Notre-Dame-de-Lourdes	2	1	1	0	28	21
Mgr Euclide-Théberge	2	1	1	0	24	27
C.-Armand-Racicot	4	0	4	0	38	83

Cadet garçons Haut-Richelieu	PJ	PG	PP	PN	PC	Pts
Beaulieu	2	1	0	1	34	26
C.-Armand-Racicot	2	1	0	1	38	31
Mgr Euclide-Théberge	2	0	2	0	23	38

Cadet garçons Champlain	PJ	PG	PP	PN	PC	Pts
La Magdeleine	4	3	1	0	76	52
Antoine-Brossard	2	2	0	0	34	22
St-François-Xavier	2	1	1	0	38	28
Pierre-Brosseau	4	0	4	0	38	84

Cadet filles Haut-Richelieu	PJ	PG	PP	PN	PC	Pts
C.-Armand-Racicot	5	5	0	0	91	26
Mgr Euclide-Théberge	4	3	1	0	38	29
Marguerite-Bourgeois	4	1	3	0	24	47
Bouthillier	5	0	5	0	26	77

Cadet filles Champlain	PJ	PG	PP	PN	PC	Pts
Notre-Dame-de-Lourdes 1	4	4	0	0	48	38
Antoine-Brossard	4	3	1	0	39	31
Pierre-Brosseau	4	2	2	0	39	37
Notre-Dame-de-Lourdes 2	4	1	3	0	26	35
La Magdeleine	4	0	4	0	25	36

Benjamin garçons Haut-Richelieu	PJ	PG	PP	PN	PC	Pts
Marguerite-Bourgeois	2	2	0	0	23	12
Mgr Euclide-Théberge	2	1	1	0	21	16
Bouthillier	2	0	2	0	12	28

Benjamin garçons Champlain	PJ	PG	PP	PN	PC	Pts
Fernand-Séguin	7	7	0	0	91	44
Pierre-Brosseau 1	7	6	1	0	101	40
Marguerite-Bourgeois	4	2	2	0	36	30
Jacques-Leber	7	2	5	0	62	72
Sieurs	4	1	3	0	36	50
Mgr Euclide-Théberge	4	1	3	0	34	49
Bouthillier	4	1	3	0	34	49
Pierre-Brosseau 2	7	1	6	0	30	105

Benjamin filles Haut-Richelieu	PJ	PG	PP	PN	PC	Pts
Marguerite-Bourgeois	3	3	0	0	22	10
Mgr Euclide-Théberge	3	1	1	1	15	10
Bouthillier	3	1	1	1	9	7
Poly, J.-J.-Bertrand	3	0	3	0	1	20

Benjamin filles Champlain	PJ	PG	PP	PN	PC	Pts
Pierre-Brosseau 2	4	4	0	0	56	6
Pierre-Brosseau 1	4	4	0	0	39	9
Notre-Dame-de-Lourdes 1	4	3	1	0	30	17
Pierre-Brosseau 3	2	2	0	0	19	11
Marguerite-Bourgeois	3	2	1	0	27	19
Fernand Séguin	2	1	1	0	17	12
Bouthillier	3	1	2	0	10	27
Mgr Euclide-Théberge	4	1	3	0	23	31
Poly, J.-J.-Bertrand	4	1	3	0	10	34
Emilie-Gamelin	4	0	4	0	13	34
Notre-Dame-de-Lourdes 2	4	0	4	0	3	47

## HOCKEY

### Directeurs-gérants Crane Canada

Classement	Pts
D. St-Germain (Bos.)	236
M. Hamel (Mont.)	195
P. Boucher (Cal.)	186
D. Guay (Qué.)	186
A. St-Germain (Chi.)	184
R. Guay (Van.)	168
R. Sabourin (Dét.)	168
C. Bombardier (Pitt.)	159
L. Séguin (Tor.)	152
S. McArde (Ran.)	143

### Directeurs-gérants Les Experts

Le 23 novembre	Classement	Pts
L. Duchesneau (Chi.)	272	
D. Beaulieu (Cal.)	267	
M. Paquette (Tor.)	266	
G. Paquette (Pitt.)	235	
A. Désormier (Dét.)	235	
A. Ouellette (NJ)	228	
S. Désormier (NYR)	222	
An. Désormier (Mtl)	209	
R. Duchesneau (Van.)	186	
Y. Désormier (Qué.)	156	

### Ligue de hockey Élite région Richelieu

CLASSEMENT	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
ATOME AA							
Patriotes	18	11	4	3	70	35	25
Champlain	19	10	7	2	59	44	22
47 Richelieu	20	10	8	2	58	81	22
Elites	18	8	5	5	59	58	21
Etoiles	19	6	10	4	40	53	14
Express	22	6	14	3	56	81	13
Jets	20	5	14	1	57	89	11
Mariniers	18	5	13	0	34	85	10
Sieurs	19	2	17	0	30		4
PEE-WEE AA							
Express	22	19	2	1	41		39
Patriotes	18	12	4	2	49	35	26
Etoiles	19	11	6	2	60	48	24
47 Richelieu	20	8	6	4	64	58	20
Mariniers	18	8	8	2	57	58	18
Sieurs	19	7	11	1	68	72	15
Elites	18	3	13	2	29	78	8
Jets	20	2	16	2	31	92	8
Champlain	19	1	15	3	41	73	5
BANTAM AA							
Sieurs	19	15	3	1	80	39	31
Jets	20	14	3	3	94	62	31
47 Richelieu	20	11	6	3	77	54	25
Patriotes	18	8	6	4	58	53	20
Champlain	19	7	6	6	60	69	20
Etoiles	20	7	8	5	66	73	19
Elites	19	5	9	6	62	69	15
Express	22	4	13	5	61	81	13
Mariniers	18	3	13	2	43	81	8
MIDGET AA							
Patriotes	18	12	2	4	73	40	28
Express	22	11	7	4	97	74	26
Sieurs	19	9	6	4	75	65	22

47 Richelieu	19	6	8	6	64	68	17
Etoiles	19	5	7	5	60	17	16
Mariniers	18	6	9	3	70	82	15
Champlain	19	8	10	3	63	88	12
Elites	19	4	10	4	49	70	12
Jets	20	5	13	2	52	82	12
AOME BB							
Etoiles	19	17	2	0	74	28	34
Patriotes	19	13	4	2	57	29	28
Jets	22	11	7	4	50	34	26
Express	20	10	7	3	57	37	23
Champlain	19	7	8	4	37	34	23
47 Richelieu	19	7	8	4	35	39	18
Sieurs	18	6	11	1	40	69	13
Elites	19	5	12	2	35	54	12
Mariniers	19	1	18	0	14	75	12
PEE-WEE BB							
Patriotes	20	14	5	1	63	32	29
Sieurs	18	10	5	3	55	49	23
47 Richelieu	19	9	5	5	39	34	23
Elites	17	8	5	4	51	37	20
Mariniers	19	7	7	5	44	48	19
Express	20	6	9	5	46	51	16
Champlain	18	6	9	3	39	52	16
Jets	22	4	11	7	35	59	15
Etoiles	19	4	12	3	38	48	17
BANTAM BB							
Patriotes	19	13	5	1	69	40	24
47 Richelieu	19	10	6	3	70	44	23
Elites	19	10	6	3	79	63	22
Sieurs	17	10	5	2	54	35	22
Mariniers	19	9	7	3	59	68	20
Express	20	8	10	2	53	66	18
Etoiles	19	7	8	4	57	58	18
Champlain	18	4	11	3	47	76	15
Jets	22	3	16	3	38	76	14
MIDGET BB							
Express	20	13	3	4	85	52	28
Mariniers	19	12	3	4	75	38	20
Champlain	18	8	3	7	66	43	23
Champlain	19	8	10	1	50	58	21
Patriotes	19	7	9	3	51	60	17
47 Richelieu	19	6	9	4	66	72	16
Etoiles	22	6	12	4	55	103	16
Jets	19	5	11	3	59	71	13
Elites	17	5	10	2	49	59	12

### Hockey du Haut-Richelieu

Classement	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Bourassa Transport	10	7	2	1	72	56	14
Quebecor St-Jean	9	5	3	1	54	49	11
Sport Maska	10	5	4	1	73	64	11
Pompe Goyette	9	3	6	0	43	57	8
Luigi Pizzeria	10	2	7	1	52	69	6

Résultat
Quebecor 5 Sport Maska 8
Prochaine partie
Samedi 4 décembre à 23h00
Sport Maska vs Pompe Goyette
Dimanche 5 décembre à 21h30
Luigi Pizzeria vs Quebecor

## D'un volant à l'autre



Jean-François Guay

# Prêts pour l'hiver?

Nous voilà au mois de décembre. Tous les travaux ménagers de la cour arrière sont terminés... ou presque. La pelouse a été fertilisée, la piscine a été fermée et l'ameublement de patio a été rangé. Le bois de chauffage est parfaitement cordé et l'abri d'auto attend patiemment les premiers flocons de neige. Quant à votre voiture...

Avez-vous songé si elle est aussi fin prête que la maison pour recevoir la visite du régiment de bonhomme hiver?

**Inspection**  
Pour passer un hiver tranquille, votre véhicule doit être vérifié par un garagiste compétent. Ce dernier devra inspecter les courroies, le système d'allumage, l'alternateur, les bornes et le niveau d'électrolyte de la batterie.

La viscosité des huiles (moteur, transmission, différentiel et freins) doit respecter les normes du manufacturier. Par temps froid, l'huile devient épaisse, ce qui l'empêche de lubrifier correctement les moindres recoins des parties internes du moteur ou de la transmission. Il importe alors de choisir la viscosité appropriée. Il faut également remplacer les filtres (air, essence et moteur) qui sont en mauvais état.

Il faut également porter attention aux systèmes d'alimentation, d'anti-pollution et d'échappement. Ce dernier est particulièrement à surveiller puisqu'il dégage du monoxyde de carbone. Ce gaz peut s'avérer meurtrier s'il réussit à s'infiltrer dans l'habitacle (par le plancher par exemple) puisqu'il vous fait perdre conscience. S'il y a intrusion du gaz d'échappement dans l'habitacle, n'hésitez pas à rouler les fenêtres ouvertes et ce, même en hiver. Cependant, assurez-vous de faire la bonne distinction entre les gaz de la voiture et ceux des occupants... en mal de fèves au lard du Tim Horton.

**Le matériel de l'automobiliste**  
Un automobiliste prévoyant ne part pas à la guerre contre les intempéries du général Hiver avec un simple tire-poix et quelques balles de neige.

</

### Hockey Hydro-Québec - Molson O'Keefe

Classement	V	D	N	BP	BC	Tot
Nom						
Choinière & Martel Inc.	8	2	1	72	34	61
T.V.A. Electrique	7	3	1	58	35	59
A. Lassonde & Fils	4	7	0	39	62	33
San Giovanni	1	8	2	40	78	23

### Ligue Senior Saint-Jean-Iberville

Résultat du 26 novembre 93  
Coupal & Brassard 10 Hof Brau Haus 5

Le samedi 27 novembre  
Pizzeria St-Luc 5 Bar Le Saxo 2

Luigi Pizzeria 7 Pointe aux Cafés 4

Classement	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Luigi Pizzeria	9	7	1	1	74	47	15
Stinger's	8	4	1	3	45	43	11
Coupal & Brassard	8	3	1	4	48	42	10
Hof Brau Haus	9	4	4	1	62	46	9
La Pointe aux Cafés	8	3	3	2	44	40	8
Pizzeria St-Luc	9	2	6	1	36	55	5
Bar Le Saxo	9	1	8	0	50	86	2

Joutes à venir  
Vendredi 3 décembre à 22h30

Coupal & Brassard - Stingers, Iberville

Samedi, 4 décembre

Pizzeria St-Luc vs Hof Brau Haus, Colisée  
Bar Le Saxo vs La Pointe aux Cafés, Iberville

### Gérants généraux O'Keefe

Le 23 novembre 93

Classement	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Robitaille-Faust (Dal.)	219						
Charest-Boutin (Mont.)	214						
Garceau-Brisebois (N.J.)	199						
Dusault-Dubuc (Van.)	191						
Guy Gagnon (Pit.)	189						
Martin-Lacroix (Phi.)	182						
Benoit-Nadeau (Ran.)	178						
Fontaine-Pigeon (Los A.)	176						
Maurice Rondeau (Tor.)	174						
Audette-Boudreau (Win.)	170						
Bernard-Bras (Buf.)	165						
Duval-Gagnon (St-Louis)	162						
Béni (Bos.)	160						
Rémillard-Brien (Cal.)	160						
Martin-Martin (Qué.)	153						
Michel Rondeau (Isl.)	146						

### Pool hockey Taverne des sports

Le 23 novembre 93

Classement	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Jacques-Rouiller (Wash.)	143						
Gobeux-Badobouin (Chi.)	140						
Guay-Guay (Det.)	132						

### HOCKEY BALLE

#### Ligue amicale Saint-Luc

Classement	PJ	G	P	N	Pts	BP	PC
Senateurs	25	15	9	1	31	243	186
Mighty Ducks	24	11	9	4	26	165	132
Panthers	25	10	13	2	22	192	244
Bisons	24	9	14	1	19	167	205

Résultats du 27 novembre:

Senateurs 10 Panthers 4

Mighty Ducks 13 Panthers 8

Senateurs 14 Bisons 9

Mighty Ducks 5 Bisons 1

Senateurs 16 Panthers 0

Mighty Ducks 11 Senateurs 7

Bisons 13 Panthers 12

Prochaine rencontre

4 décembre à 12h00

Mighty Duck vs Panthers

### HOCKEY COSOM

#### Hockey Cosom d'Iberville

Classement	PJ	V	D	N	BP	BC	Pts
Stinger's	11	11	0	0	115	62	22
Assurances Paré	11	8	3	0	94	65	16
Robert Sport	10	4	6	0	85	84	8
Bistro Chez Barlu	10	4	6	0	56	58	8
J.P.A. 1991	10	0	10	0	37	117	0

### QUILLES

#### Âge d'Or de Clarenceville

Classement 22 novembre

PJ	Pts	Qui	
Abeilles	33	57	20803
Troubadours	33	56	19820
Tonnerres	33	54	18602
Papillons	33	46	19053
Scorpions	33	37	19835
Eclairés	33	34	20545
Étoiles	33	34	19138
Mésanges	33	34	19131

Semaine Plus haut simple

Pauline Jetté 171

### Âge d'Or Saint-Luc

Classement 22 novembre

PJ	Pts	Qui	
Georgette	36	75	21024

Rosaire	36	57	23942
Robert	36	56	21650
Madeleine	36	56	22475
Thérèse	36	54	23836
Rudy	36	45	22785
Germaine	36	44	21028
Valbert	36	43	23409
Gisèle	36	38	21568
Fernand	36	36	20791
Jeanne	36	36	19745
Rose	36	-36	20496

### Semaine Plus haut simple

Gilberte Morin	175
Claire Robert	158
Madeleine Christie	158
Johnny Brisand	166
Rosaire Martel	145
Lucien Drapeau	144

### Ados 13-17 ans L'Allée-Retour

Semaine du 28 novembre 93

Meilleures moyennes	Pts
Eric Desjardins	173
David Raymond	153
Mathieu Bégin	141
Patrick Lemaire	138
Steve Lamoureux	137
Emmanuelle Courteix	129
Melanie Ménard	126
Caroline Benoit	124
Nancy Ménard	114
Mylene Benoit	98

### Boule d'or

Classement	PG	PP	Qui
Les Merles	155	108	30458
Les Colbris	148	116	29434
Les Pigeons	141	123	29983
Les Fauvettes	129	134	29752
Les Faucons	128	136	29711
Les Hirondelles	124	139	30017
Les Rinsons	115	148	29346
Les Angles	114	150	29661

### Semaine Plus haut simple

Normand Besette	233
Michel Trudeau	225
Michel Desrosiers	202
Yvon Choquette	193
Daniel Boucher	187
Marlene Kuster	196
Lynda Barrière	196
Jocelyne Gagné	187
Rachel Barrière	165
Laurence Imbeault	146

### Boute-en-train Baillargeon

Semaine du 26 novembre

Classement	G	QT
P. Fournier	33	24820
L. Viens	31	25040
R. Goyette	29	25215
D. Dextradeur	25	24811
J. Agostino	21	24771
H. Benjamin	20	24925
C. Vezeau	17	24444
M. Chouinard	15	24426

### Semaine Plus haut triple

Pierre Fallon	245
Jean Quintin	205
Gaëtan Morin	205
Luc Viens	205
Patricia Fournier	195
Huguette Morin	178

### Saison Plus haut simple

Claude Vézeau	248
Jean Quintin	246
Pierre Fallon	245
Patricia Fournier	223
Agathe Desbiens	209
Sylvie Gaudreau	205

### Saison Plus haut triple

Jean Quintin	672
Marcel Chouinard	646
André Goyette	613
Patricia Fournier	555
Agathe Desbiens	553
Diane Dextradeur	493

### Saison Plus haut moyenne

Jean Quintin	186
André Goyette	185

Pierre Fallon	184
Denis Barry	177
Patricia Fournier	160
Agathe Desbiens	154
Diane Dextradeur	149
Hélène Benjamin	144

### Chevaliers de Colomb 3206

27 novembre 93

Classement	PG	PP	Qui
Sans Noms	51	26	24945
Econo-Sport	49	28	25240
J.B. Auto			
Recycl.	49	28	25085
Lefort			
Radiateur	43	34	24875
Sans Limite	42	35	24526
San Francisco	41	36	24816
Decor Jolem	35	42	25188
Les 100 Watts	33	44	24722
Mar. aux puces			
Cargnan	32	45	24712
Ramelc Auto	32	45	24678
Indécis	31	46	24010
Diaboliques	24	53	24300

### Semaine Plus haut simple

Marc Delorme	257
Daniel Bombardier	242
Claude Joyal	221
Guy Martinet	218
Serge Choquette	202
Reina Lusignan	215
Karine Lavallée	198
Yvette Dumais	183
Ginette Lebeau	178
Nancy Lemaire	162

### Semaine Plus haut triple

Dunn Morin	645
Patrice Duquette	627
Marcel Lusignan	596
Serge Bombardier	576
Gilles Loyer	574
Monique Brisebois	581
Lynda Morin	515
Lyne Paré	491
Mariette Courville	475
Pierre Loyer	415

### Semaine Plus haute moyenne

Gerry Gauthier	191
----------------	-----

André Dumais	178
Nick Agostino	173
Jean Y Gagné	168
Normand Lafaille	166
Jocelyne Dube	165
Johanne Dumais	148
Christiane Gagné	139
Micheline Agastyno	134
Georgette Bombardier	126

### Classique Féminine

1 décembre

Classement	Pts	P	Qui
S. Ouimet	14	2	1367
Ctre Multisport	12	4	1481
Le Rococo	11	5	1408
Dép. Roseaie	10	5	1538
P. Guérin	10	5	1506
Salon d'esth.			
Richelieu	10	6	1398
Bistro Fabi	6	10	1338
Dép. Fleur			
de Lys	5	10	1482
Action Dodge			
Chrysler Inc	5	10	1440
A & W			
Carr. Richelieu	5	11	1354
Const.			
Energie Plus	4	12	1412
A. Duhamel &			
Fils Inc.	2	14	1253

### Semaine Plus haut simple

Pierrette Guérin	220
Hélène Lance	208
Hélène Fontaine	203
Florence De Blois	201
Nicole Gibeau	196

### Semaine Plus haut triple

Pierrette Guérin	574
Hélène Fontaine	566
Sylvie Pinsonneault	534
Nicole Gibeau	533
Lise Marchesseault	523

### Semaine Plus haute moyenne

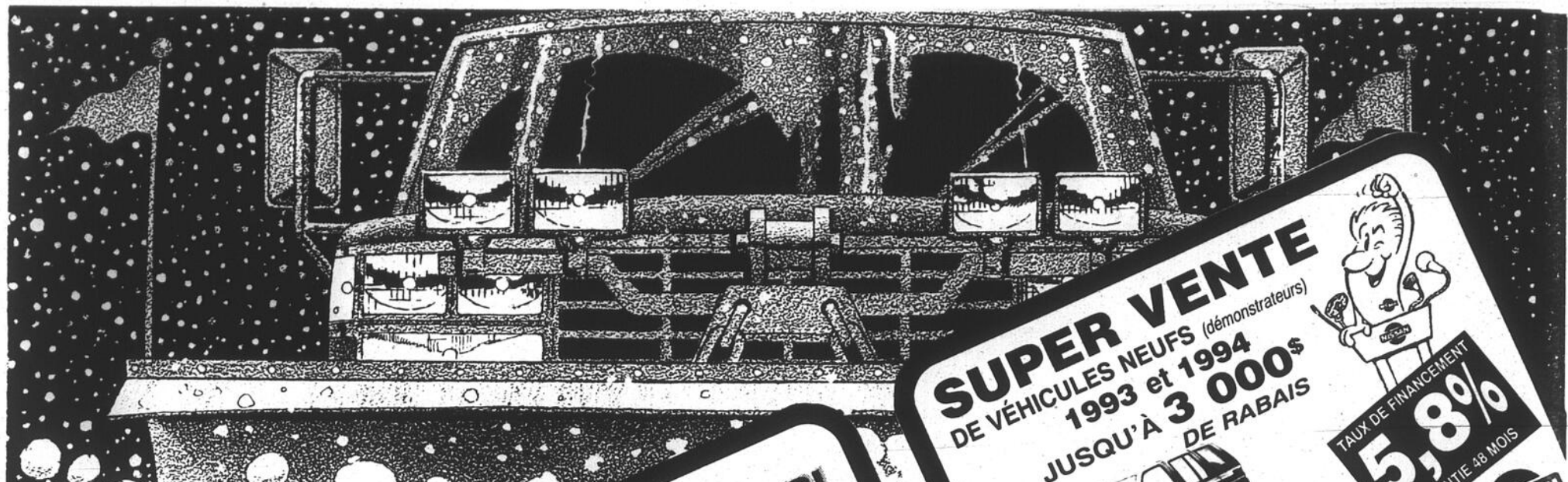
Lynda Lécyer	180
Diane Arès	175
Sylvie Ouimet	173
Claudette St-Germain	172
Hélène Lance	172

### Classique III Saint-Jean

1 décembre

Classement	PG	PP	Qui
Bar Le Pub	34	5	4322
Multisports	29	10	4165
P. Audet	25	14	4094
Mirplex	25	15	4058
G. Génier	24	15	4010
N. Lavigne	21	19	4022
S. Leduc	18	22	4011
J. Prince	18	22	3882
D. Morin	16	24	3840
P. Pluk	11	28	3663
E. Brosseau	9	30	3887
G. Laliberté	7	33	3629

### Semaine Plus haut simple



**EN DÉCEMBRE  
LE CAMION À SON MEILLEUR!**

**FORD RANGER 1994**  
*Venez consulter nos spécialistes!*

**CARREFOUR**  
LINCOLN MERCURY  
410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Camions  
359-0047

LE QUARTIER DE L'AUTO

**SUPER VENTE**  
DE VÉHICULES NEUFS (démonstrateurs)  
1993 et 1994  
JUSQU'À 3 000\$  
DE RABAIS

**NISSAN PATHFINDER**  
Moteur V-6, 3 litres, 4 roues motrices,  
4 portes, climatiseur, radiocassette,  
AM/FM stéréo, 8 haut-parleurs,  
roues de chrome, sièges  
rabattables 50/50

TAUX DE FINANCEMENT  
**5,8%**  
GARANTIE 48 MOIS

NISSAN

En vacances, c'est moins dispendieux!  
La bonne direction  
Passer chez...  
COUPAL & BASSARD

**COUPAL ET BASSARD Auto inc.**  
127, Route 104  
Saint-Athanase d'Iberville 347-5593

**La Passat Syncro G60:**  
QUATRE ROUES MOTRICES  
PERFORMANCES TOUTES SAISONS  
VALEUR HORS CLASSE

**St-Jean Volkswagen**

815, rue Grand-Bernier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-7309

**LES TOUTES NOUVELLES  
CAMIONNETTES MAZDA 1994**

PLUS  
PUISSANTES  
PLUS SPACIEUSES  
PLUS ROBUSTES

*À partir de*  
**10 795\$\***

**TOUT CE QU'IL VOUS FAUT  
POUR AFFRONTER LES  
RIGUEURS DE L'HIVER**

**Quintin**  
MAZDA

\* T.T.P. en sus  
316, rue Laberge  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
TEL: 359-5757  
Mtl: 538-3042

LE QUARTIER DE L'AUTO

**UN 4X4X4 PORTES À LA PORTEE DE TOUS**  
**14 994\$\***

**NISSAN**

**MAZDA**

**MAZDA-RICHELIEU**  
SUZUKI  
ST-JEAN PQ  
370, rue Berthier  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-4222

SIDEKICK 1994 - 4 PORTES

\* Prix du Sidekick 4X 1994, 5 vitesses, comprenant le rabais de 1501\$ du concessionnaire. Transport, préparation, assurances, immatriculation et taxes en sus.

LE QUARTIER DE L'AUTO

*Les  
belles de  
l'hiver*

La TOYOTA T100,  
c'est les performances  
en grand format et le  
«numéro un pour  
la qualité initiale.»



Toyota... c'est plus qu'une simple camionnette.

1055, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**359-9000**

**TOYOTA**  
La promesse du mieux-faire

4x4

**SUBARU IMPREZA**



TRACTION  
INTÉGRALE

Nous RECHERCHONS tous un MEILLEUR CONTRÔLE. Vous  
le TROUVEREZ au VOLANT de la NOUVELLE IMPREZA.



**SUBARU ST-JEAN**

450, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

**347-6555**

Claude Côté,  
prop.

**94'**

sont  
sécuritaires

**TOUT NOUVEAU  
CAMION FORD - 4X4**



SPLASH

Venez en faire l'essai!

**ST-JEAN  
FORD**

...SURTOUT À  
CAUSE DU  
**SERVICE**

166, boul. Saint-Joseph Saint-Jean-sur-Richelieu

359-8444 856-7844 (MIJ)

En  
face des  
Halles



La force de l'expérience



GRAND PICK-UP 1994

À PARTIR DE **14 494\$\*\***

**LE PLUS GRAND CHOIX DE:**

- Moteur à essence ou diesel
- 2 ou 4 roues motrices
- Cabine régulière ou allongée

\* T.T.P. en sus. \*\* Prix de base du Grand Pick-up 1994, 2 roues motrices.

**RONDEAU**

PONTIAC BUICK CADILLAC LTEX

505, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Financement sur place  
**347-3711**  
**856-7700**

**LES RÈGLES ONT CHANGÉ**



**DODGE RAM 1994**

**DODGE-CHRYSLER**

190, rue Moreau, Saint-Luc

**348-3838**

Venez l'essayer!  
Le plus grand choix  
de produits Chrysler  
de la région!

Claude Lécuyer	238
André Lincourt	237
Pascal Marion	236
<b>Plus haut triple</b>	
Steve Kershaw	665
Claude Lécuyer	653
Pascal Marion	644
Michel Robert	643
Pierre Desnoyers	641
<b>Plus haute moyenne</b>	
Claude Lécuyer	219
Yves Demers	213
Claude Dumont	211
Gilles Robert	210
Robert Bélanger	206

<b>Ligue Classique</b>	
<b>Classement</b>	
Louise Dextraze	60
Bruno Arcand	46
Richard Graveline	45
Daniel Legault	42
Tom Whissel	42
Monique St-Hilaire	40
Michel Savary	40
Gaëtan Hébert	37
<b>Plus haute moyenne</b>	
Bruno Arcand	154
Michel Groulx	149
Christian Laflamme	149
Louise Dextraze	150
Suzanne Bergeron	138
Jocelyne Groulx	137
<b>Plus haut simple</b>	
Bruno Arcand	220
Gaëtan Hébert	219
Claude Deslauriers	215
Suzanne Bergeron	208
Louise Dextraze	203
Lise Whissel	203
<b>Plus haut triple</b>	
Bruno Arcand	573
Claude Deslauriers	564
Gaëtan Hébert	533
Louise Dextraze	518
Lucille Lanciault	502
Suzanne Bergeron	492

<b>Ligue Commander</b>	
<b>Position</b>	
Sagittaire	99
Lion	88
Balance	84
Taureau	84
Verseau	79
Vierge	79
Capricorne	64
Poisson	59
<b>Semaine</b>	
<b>Plus haut simple</b>	
G. Desloges	244
F. Savary	166
<b>Plus haut triple</b>	
G. Desloges	567
D. Raymond	453
<b>Saison</b>	
<b>Plus haute moyenne</b>	
C. Beaupré	172
D. Raymond	147
<b>Plus haut simple</b>	
G. Desloges	244
F. Savary	193
<b>Plus haut triple</b>	
M. Martin	633
D. Raymond	487

<b>Les Copains Centre Multisport</b>			
<b>Classement 26 novembre</b>			
D. Barry	60	31	27170
S. Martin	54	37	26897
M. Lalonde	53	38	26662
J. Rondeau	50	41	27207
G. Bourdeau	50	41	26535
M. Huet	45	46	26273
L. Gagnon	41	50	26743
P. Guérin	40	51	26903
L. Bourdeau	40	51	26513
C. Beland	39	52	26137
H. Caron	37	54	26929
M. Martin	37	54	26582
<b>Semaine</b>			
<b>Plus haut simple</b>			
Jacques Lyonnais	257		
Louis Martin	254		
André Bédard	246		
Carmin Croussette	244		
Lyse Doyon	205		
Henriette Caron	203		
Sylvie Martin	202		
Diane Barry	202		
<b>Plus haut triple</b>			
Benoît Gagnon	673		
Luc Brault	657		
Denis Deland	630		
Louis Martin	617		
Micheline Lalonde	563		
Pierrette Guérin	540		
Sylvie Martin	537		
Lise Bourdeau	535		
<b>Plus haute moyenne</b>			
Denis Deland	191		
Jacques Lyonnais	187		
Benoît Gagnon	184		
André Daunais	179		
Diane Barry	162		
Lise Bourdeau	161		
Micheline Lalonde	160		
Sylvie Martin	155		

<b>Couche-Tard du Vendredi</b>			
<b>26 novembre</b>			
<b>Classement</b>			
R. Deneault	93	71	26055
M. Boutin	90	74	25690
J. Lamirande	89	75	26261
J. Balthazar	85	80	25814
L. Thériault	85	80	25598
A. Raymond	82	82	26220
J. Messier	82	83	25648
L. Huppé	81	84	25303
J. Lapointe	80	84	25660
L. Papineau	78	86	25475
P. Lamarre	73	91	25103
A. Loyer	68	96	25293
<b>Semaine</b>			
<b>Plus haut simple</b>			
Jocelyn Lapointe	290		
Luc Papineau	275		
Yvon Duhamel	254		
Claudette St-Germain	255		
Doris Thériault	234		
Nicole Gibeau	226		
<b>Plus haut triple</b>			
Jocelyn Lapointe	700		
Gilles Robert	699		
Luc Papineau	672		
Nicole Gibeau	577		
Doris Thériault	575		
Céline Charette	573		
<b>Plus haute moyenne</b>			
Marcel Boutin	202		
Jean C. Lamirande	201		
Gilles Robert	200		
Susie Blain	170		
Claudette St-Germain	168		
Doris Thériault	167		

<b>Évasion</b>			
<b>26 novembre</b>			
<b>Classement</b>			
Optimistes	53	24	25506
Pins Busters	44	33	25437
Eclairs	44	33	25388
Fioux	42	35	25051
Joyeux Copains	41	36	25290
A-Spar-In	40	37	25079
Big Foot	37	40	25116
Comets	34	43	25015
Misérables	25	52	24984
Braves	25	52	24539
<b>Plus haut simple</b>			
Alain Corbeil	245		
Michel Racicot	225		
Daniel Filion	221		
Michel Larose	209		
Paul Raymond	204		
Maryse Fontaine	210		
Micheline Hébert	198		
Manon Faber	197		
Huguette Brissette	179		
Murielle Désautels	170		
<b>Plus haut triple</b>			
Daniel Skelling	633		
Yvan Drouin	629		
Robert Cédras	568		
Bob Gill	527		
Gaëtan Désautels	493		
Gilles Leduc	539		
Manon Larose	485		
Colette Boulay	478		
Francine Lorrain	467		
Madeleine Poirier	439		
<b>Plus haute moyenne</b>			
Serge Racicot	184		
Norbert Hébert	181		
Jacques Iza	175		
Joe Brassard	164		
Ted Bylinski	162		
Suzanne Gill	163		
Jocelyne Bessette	142		
Suzie Baribeau	140		
Lilianne Caron	135		
Louise Morrier	131		

<b>Joyeux Copains L'Allée-Retour</b>		
<b>Le 24 novembre 93</b>		
<b>Classement</b>		
Les Sautés	12751	56
Les Voyageurs	12214	56
Les Joyeux Lurons	12535	50
Les Scorpions	12576	48
Les Roads Runners	12446	46
Les Dynamites	12758	44
Les Guilligans	12704	42
Les 100 Watts	12329	42
<b>Plus haut simple</b>		
Micheline St-Gelin	185	
Francine Mercier	177	
Micheline Martin	176	
Danny Côté	225	
Sylvain Gaboury	202	
François Melaven	194	
<b>Plus haut triple</b>		
Ghislaïne Rioux	481	
Micheline St-Gelin	472	
Micheline Martin	459	
Danny Côté	612	
Sylvain Gaboury	553	
Sylvain Hébert	531	
<b>Saison</b>		
<b>Plus haut simple</b>		
Ghislaïne Rioux	198	
Lucille Messier	193	
Micheline Martin	193	
Danny Côté	242	
Edouard Leblanc	235	
René Hébert	234	
<b>Plus haut triple</b>		
Pauline Mercier	518	
Micheline Martin	510	
Ghislaïne Rioux	495	
Danny Côté	670	
Edouard Leblanc	656	
Sylvain Gaboury	578	
<b>Plus haute moyenne</b>		
Micheline Martin	151	
Pauline Mercier	148	
Andrée Dufour	145	
Danny Côté	195	
Sylvain Gaboury	155	
Gilles Dubois	155	

<b>Grosses quilles N.D.A.</b>			
<b>27 novembre 93</b>			
<b>Classement</b>			
3-3	48	32	29142
4-4	44	36	28722
2-2	40	40	28995
6-6	38	42	28169
1-1	36	44	28617
5-5	34	46	28581
<b>Plus haut simple</b>			
Yves Mercier	247		
Michel Berthiaume	201		
Denis Demers	187		
Christian Coupal	161		
Josée Brault	188		
<b>Plus haut triple</b>			
Pierre Roy	586		
Jacques Demers	523		
Pierre Demers	503		
Robert Guérin	490		
Lucie St-Onge	511		
Nicole Demers	335		
<b>Plus haute moyenne</b>			
Jacques Roy	188		
Michel Morrier	180		
Robert Roy	149		
Réginald Poulin	139		
Lucie Masse	161		
Réjeanne Demers	121		

<b>Jeunes 11-12 ans L'Allée-Retour</b>	
<b>Semaine du 27 novembre 93</b>	
<b>Meilleures moyennes</b>	
Pascal Hébert	123
Dany Quenneville	120
Dany Quenneville	120
Simon Léger	103
Stéphane Lamoureux	98
Michèle Pauzé	96
Pierre-Luc Hébert	93
Ghislaïne Archambault	93
Julie Charbonneau	93
Patrice Archambault	91
Marie-Eve Ménard	91
<b>Meilleurs simples</b>	
David Kéroack	162
Simon Léger	157
Dany Quenneville	144
Pascal Hébert	130
Stéphane Lamoureux	128

<b>La Casa Saint-Eugène</b>			
<b>Classement 22 novembre</b>			
Claudette	30	45	18647
Ruth	30	45	18639
Rita Pi.	30	42	18495

<b>Industrielle</b>			
<b>25 novembre</b>			
<b>Classement</b>			
Le P. Laurier	28	16	24808
Bar National	24	20	24854
Iberville	24	20	24847
Westinghouse	23	21	24773
N. Elect. Coil	23	21	24445
Carros Oligny	23	21	24445
Pte aux Cafés	22	21	24511
Bar	20	24	24640
St-Jacques	20	24	24640
R.B.L.	19	24	24435
Ventilation	19	24	24435
C.M. Lasnier	18	26	24243
Bon Buffet	18	26	24219
<b>Plus haut simple</b>			
Y. Allard	269		
Roger Poissant	267		
Louis Audette	266		
Olivier Roy	256		
Clermont Poulin	248		
<b>Plus haut triple</b>			
André Bessette	680		
Louis Audette	675		
Yves Allard	661		
Roger Poissant	658		
Jean P. Lussier	640		
<b>Plus haute moyenne</b>			
Y. Allard	191		
A. Bessette	190		
Louis Audette	190		
Olivier Roy	186		
A. Lebeau	186		

<b>La Gang du lundi</b>		
<b>Classement 22 novembre</b>		
R. Bissonnette	22124	56
S. Couture	21502	52
N. Lavigne	21385	50
Y. Lachance	21640	43
L. Légère	21423	43
L. Quintin	21524	42
D. Couture	21605	38
Y. Paré	21328	28
<b>Semaine</b>		
<b>Plus haut simple</b>		
Jean Charron	266	
Normand Lavigne	242	
Simon Belanger	233	
Chantal Belanger	182	
Andrée Boucher	182	
Gaëtan Lavigne	162	
<b>Plus haut triple</b>		
Jean Charron	617	
Luc Légère	581	
Normand Lavigne	562	
Yvon Ross	490	
Andrée Boucher	489	
Gaëtan Lavigne	465	
<b>Saison</b>		
<b>Plus haut simple</b>		
Jean Charron	266	
Normand Lavigne	242	
Michel Lamontagne	236	
Andrée Boucher	200	
Chantal Belanger	194	
Diane Arès	188	
<b>Plus haut triple</b>		
Jean Charron	642	
Normand Lavigne	585	
Luc Légère	581	
Andrée Boucher	549	
Chantal Belanger	514	
Diane Arès	505	
<b>Plus haute moyenne</b>		
Jean Charron	183	
Normand Lavigne	180	
Simon Belanger	171	
Chantal Belanger	146	
Brigitte Messier	129	
Guyane Robert	125	

<b>Joyeux Copains L'Allée-Retour</b>		
<b>Le 24 novembre 93</b>		
<b>Classement</b>		
Les Sautés	12751	56
Les Voyageurs	12214	56
Les Joyeux Lurons	12535	50
Les Scorpions	12576	48
Les Roads Runners	12446	46
Les Dynamites	12758	44
Les Guilligans	12704	42
Les 100 Watts	12329	42
<b>Plus haut simple</b>		
Micheline St-Gelin	185	
Francine Mercier	177	
Micheline Martin	176	
Danny Côté	225	
Sylvain Gaboury	202	
François Melaven	194	
<b>Plus haut triple</b>		
Ghislaïne Rioux	481	
Micheline St-Gelin	472	
Micheline Martin	459	
Danny Côté	612	
Sylvain Gaboury	553	
Sylvain Hébert	531	
<b>Saison</b>		
<b>Plus haut simple</b>		
Ghislaïne Rioux	198	
Lucille Messier	193	
Micheline Martin	193	
Danny Côté	242	
Edouard Leblanc	235	
René Hébert	234	
<b>Plus haut triple</b>		
Pauline Mercier	518	
Micheline Martin	510	
Ghislaïne Rioux	495	
Danny Côté	670	
Edouard Leblanc	656	
Sylvain Gaboury	578	
<b>Plus haute moyenne</b>		
Micheline Martin	151	
Pauline Mercier	148	
Andrée Dufour	145	
Danny Côté	195	
Sylvain Gaboury	155	
Gilles Dubois	155	

<b>Le Boulevard</b>			
<b>25 novembre</b>			
<b>Classement</b>			
Bad Team	57	20	23088
Les Maboules	49	28	22934
Bofisour	44	33	22415
St-Luc	44	33	22415
Les Funny	40	36	22689
Les Nordiques	40	36	22689
#1	40	37	22559
Marché Métro	38	39	22096
#7	36	41	22695
Slomos	32	45	22728
#4	30	47	22398
Les Joyeux	27	49	22130
#2	26	51	22334
<b>Plus haut simple</b>			
Michel Fortin	244		
Paul Gentes	223		
Jean Delorme	222		
Louis Pinsonneau	214		
Martial Drouin	209		
Lilianne Deslauriers	198		
Ginette Dupéré	197		
Jean P. Dubreuil	192		

<b>Le Boulevard</b>			
<b>25 novembre</b>			
<b>Classement</b>			
Bad Team	57	20	23088
Les Maboules	49	28	22934
Bofisour	44	33	22415
St-Luc	44	33	22415
Les Funny	40	36	22689
Les Nordiques	40	36	22689
#1	40	37	22559
Marché Métro	38	39	22096
#7	36	41	22695
Slomos	32	45	22728
#4	30	47	22398
Les Joyeux	27	49	22130
#2	26	51	22334
<b>Plus haut simple</b>			
Michel Fortin	244		
Paul Gentes	223		
Jean Delorme	222		
Louis Pinsonneau	214		
Martial Drouin	209		
Lilianne Deslauriers	198		
Ginette Dupéré	197		
Jean P. Dubreuil	192		

**QUILLES**

F. Benoit	28	30740
J. Tétreault	27	30605
M. Lance	24	31397
B. Forget	24	30856
A. Goyette	22	30396
L. Courchesne	19	30229
G. Simard	18	30013

**Plus haut simple semaine**

Janvier Tétreault	279
Michel Lance	247
Micheline St-Jean	195
Hélène Lance	183

**Plus haut triple**

Janvier Tétreault	672
Michel Lance	655
Micheline St-Jean	550
Hélène Lance	535

**Plus haut simple saison**

Janvier Tétreault	279
André Patenaude	258
Léo Courchesne	257
Hélène Forget	223
Hélène Lance	214
Micheline St-Jean	213

**Plus haut triple**

Janvier Tétreault	672
Michel Lance	655
Léo Courchesne	631
Micheline St-Jean	586
Hélène Lance	560
Jacynthe Béchard	519

**Plus haute moyenne saison**

Janvier Tétreault	190
André Goyette	180
Michel Lance	178
Christian Langlois	177
Micheline St-Jean	175
Hélène Lance	166
Claire Duval	147
Laurence Lavertu	144

**Les Juniors**

**Classement 27 novembre**

PG	Pts	Qui
Faucons	19 9	5034
Lynx	19 9	4131
Panthers	18 10	5174
Ratons-Laveurs	18 10	5142
Gazelles	16 12	5325
Dinosaures	14 14	5400
Guépards	14 14	5180
Tigres	13 15	5419
Bisons	11 17	4908
Ours	9 19	5350
Lions	9 19	5194
Harfangs	8 20	3412

**Plus haut simple**

Éric Proulx	170
Stéphane Forques	157
Yan Grenier	154

**Plus haut triple**

Stéphane Forques	446
Michael Bolduc	383
Martin Lapointe	355

**Plus haute moyenne**

Stéphane Forques	114
Michael Bolduc	112
Jean P. Saumier	101

**Les Lèves-tôt**

**Classement 21 novembre**

Qt	Pts
J.-M. Leduc	1965
J.-Y. Gagné	1804
G. St-Pierre	1774
B. Gagnon	1808
N. Roy	1806
R. Rouffler	1786
R. Martin	1758
E. Bisailon	1684

**Semaine**

Guy St-Pierre	255
Benoit Gagnon	246
Jean-Yves Gagné	225

**Plus haut triple**

Benoit Gagnon	626
Robert Rouffler	625
Jean-Marc Leduc	613

**Saison**

Guy St-Pierre	278
Richard Martin	276
Ephrem Bisailon	255

**Plus haut simple**

Guy St-Pierre	759
Richard Martin	702
Ephrem Bisailon	665

**Plus haute moyenne**

Guy St-Pierre	200
Richard Martin	194
Ephrem Bisailon	192

**en roulant ma boule**

par Yves Mallette

**Trois gros triples**

■ Trois joueurs ont réussi des triples dignes de mention la semaine dernière dans la Superligue Molson. Guy Lussier a roulé un 682 (256, 236 et 190), Michel St-Pierre, un 665 (269, 224 et 172) et Claude Dumont, un triple de 655 (237, 245 et 173). Dans un match où la première position du classement était l'enjeu, la Mercerie Paul-Dussault a remporté la victoire au compte de 3-1 contre le Salon de quilles Baillargeon.

**Au tour de Robert Gagné**

■ Daniel Forgues a impressionné tout le monde dans la Ligue des Requins, il y a une quinzaine, avec un triple de 728. La semaine dernière, ce fut au tour de Robert Gagné de se mettre en évidence avec un triple de 715 (245, 255 et 215). Gilles Robert (656), Yvon Duhamel (637), André Bessette (637), Robert Olivier (633) et Guy St-Pierre (630) se sont aussi illustrés avec des triples de 630 et plus. Dans la colonne des simples, Guy St-Pierre (257), Robert Gagné (255 et 245), Noël Mayea (246), Yvon Duhamel (235) et Robert Olivier (235 et 231) se sont fait remarquer. En ce qui concerne les performances d'équipes, Noël Mayea a pris 18 points sur une possibilité de 20 contre l'équipe de Michel St-Pierre.

**Sous le signe de l'amélioration**

■ Plusieurs jeunes quilleurs de la Superligue junior ont secoué leur moyenne la semaine dernière. Geneviève Tétreault, qui montre une moyenne de 128, a joué une partie de 244. Cathy Goyette, dont la

moyenne est à 107, a réussi un triple de 416 (161, 126 et 129). Enfin, Yannick Lataille, qui montrait une moyenne de 128, a roulé un triple de 490 (175, 158 et 157).

**D'autres progrès**

■ Il n'y a pas que les jeunes de la ligue junior qui s'améliorent. Leur aînés de la Classique sénior (55 ans et plus) progressent eux-aussi. Joe Brassard, par exemple, a réussi un triple de 574, dont un simple de 245, lui qui montre une moyenne de 174. Dans la même veine, Marcel Chayer, dont la moyenne s'élève à 159, a roulé un triple de 544, dont un simple de 217. Gilles Georges (648), Jean-Paul Desnoyers (635), Jean-Claude Dallaire (615) et Charles Fortin (601) ont réussi des triples de plus de 600. Henri Latour, André L'Heureux, Fernand St-Denis et Normand Dextradeur ont également réussi de belles parties. Ce ne fut pas le cas de Claude Trudeau qui a connu une contre-performance avec un triple de 490. Un problème de courbe, semble-t-il...

**Luc Légère en évidence**

■ Luc Légère avait ça dans le bras la semaine dernière. Montrant une moyenne de 148; M. Légère a roulé un triple de 581 grâce à des parties de 222, 206 et 153. Gilles Lavigne en est un autre qui s'est surpassé avec un triple de 549 (173, 211 et 165). Il a surpassé sa moyenne de 126 quilles. Notons enfin le triple de 617, dont une partie de 266, réussi par Jean Charron.

**Robert est «hot»**

■ Dans la Ligue Classique, ce fut au tour de Michel Robert de se mettre en évidence

la semaine dernière en réussissant un triple de 715 (246, 225 et 244). Yves Demers en est un autre qui a connu une grosse soirée en roulant un triple de 707 (224, 267 et 216). D'autres ont également bien fait, comme Claude Dumont qui a réussi un triple de 681, dont un simple de 269. Pierre Martin a aussi roulé un simple de 169 en route vers un triple de 662. Jean Lahaie et Claude L'Écuyer ont pour leur part roulé des triples respectifs de 655 et 650.

**Godin s'éclate**

■ Michel Godin a connu une soirée dont il se souviendra longtemps au sein de la Ligue des 100 Watts la semaine dernière. Grâce notamment à une partie de 206, M. Godin a roulé un triple de 590, le plus haut de la saison dans cette ligue. Michel Godin a surpassé sa moyenne de triple de 149 quilles. C'est Roland Goulet, par contre, qui a enregistré la plus grosse différence en dépassant sa moyenne de triple de 161 quilles. Ginette Fontaine a pour sa part dépassé sa moyenne de 70 quilles.

**Bonne fête Florence!**

■ Dans la Classique féminine, Florence Deblois a célébré son anniversaire de naissance avec un triple de 502, pour dépasser sa moyenne de 104 quilles. Mme Deblois a commencé le bal avec un super simple de 201, suivi de parties de 169 et de 142. Quatre équipes ont par ailleurs amassé le total des quatre points la semaine dernière, mais c'est le Centre Multisport qui a pris la tête avec 1.481 quilles tombées.

Cécile B.	172
Suzanne R.	170
Josée P.	161
<b>Plus haut triple</b>	
Yves P.	604
Jean N.	599
Real B.	574
Simon Barrette	565
Sylvain B.	551
Diane M.	550
Sylvie Dolbec	460
Cécile B.	456
Suzanne R.	432
Manon B.	420
<b>Plus haute moyenne</b>	
Real B.	169
Sylvain B.	168
Maurice G.	164
Patrick Simon	164
Yves P.	161
Diane M.	155
Sylvie Dolbec	143
Suzanne R.	140
Cécile B.	128
Line Labonte	117

**Ligue Bonne Humeur**

Semaine du 18 novembre		
Roger	58 30	16776
André	51 37	16563
Gisele	44 44	16356
Rejeanne	43 45	16818
Jeanne	42 46	16515
Germaine	26 62	15937

**Saison**

Rejeanne Lapointe	161
Marcel Dupont	171

**Plus haut triple**

Rejeanne Lapointe	416
Marcel Dupont	413

**Saison**

Rejeanne Lapointe	135
Marcel Dupont	134

**Plus haut triple**

Jeanne Roy	491
Marcel Dupont	460

**Plus haut simple**

Jeanne Roy	213
Marcel Dupont	189

**Ligue Bonne Entente**

Semaine du 16 novembre		
Maria	50 30	18620
Doris	48 32	19052
Cécile	42 38	19927
Rita	42 38	19662
Jeanne	40 40	19714
Gaby	40 40	19678
Nicole	38 42	18503
Denise	34 46	19285
Alice	34 46	18727
Claire	32 48	19138

**Saison**

Thérèse Bouchard	135
------------------	-----

**Plus haut triple**

Nicole Laplante	485
-----------------	-----

**Plus haut simple**

Suzanne Dubuc	213
---------------	-----

**Saison**

Denise Boulais	437
----------------	-----

**Plus haut simple**

Nicole Paquette	176
-----------------	-----

**Ligue des 100 Watts**

Classement 22 novembre			
PJ	Pts	Qui	
Atelier C.R.	33 48	22065	
Lefebvre			
Payette Ass.	33 46	22425	
Salon Michel	33 42	22143	
Garage			
M. Bergeron	33 42	22028	
Rest. Chez Dan	33 40	22988	
R.P.M. Houle	33 38	22725	
Eco. Cond.			
Johannaise	33 28	21608	
Auto Ibergville	33 24	21817	

**Saison**

Denise Ricard	157
Marie Langford	156
Monique Garon	148
Michel Godin	206
Roland Goulet	194
Camille Lacasse	193

**Plus haut triple**

Denise Ricard	398
Suzanne Desmarais	396
Monique Garon	380
Michel Godin	590
Jean-Paul Benoit	529
Roland Goulet	497

**QUILLES**

**Les Maîtres L'Allée-Retour**

Moy.	Tot
D. Côté	507 12
M. Quenneville	510 12
L. Lamarre	513 9
E. Bégin	508 8
S. Beaudin	505 8
P. Mercier	514 7
B. Paquette	505 4
R. Côté	494 4

**Plus haut simple**

Daniel Paquette	240
Danny Côté	234
Rejean Côté	223

**Plus haut triple**

Danny Côté	576
Daniel Paquette	567
Guy Trudeau	552

**Saison**

Serge Leduc	246
Benoit Paquette	245
Daniel Paquette	240

**Plus haut triple**

Mario Quenneville	644
Jacques Grenon	631
Benoit Paquette	615

**Plus haute moyenne**

Mario Quenneville	183
Danny Côté	182
Rejean Côté	181

**Les Pros du mercredi**

PJ	Pts	Qui
Mésanges	27 28	18115
Soulaquille	27 25	19479
Pétards	27 24	16224
Flyes	27 24	14782
Stars	27 22	18604
Mordus	27 20	13681
Couche-Tard	27 18	18067
Rogers	27 15	15394

Abats	27	13	18954
Sans Soucis	27	12	18456
Vaillants	27	9	19190
Sautés	27	6	18270

**Semaine Plus haut simple**

Madeleine Prévost	179
Antoinette Latour	164
Lise Prince	150
Alain Moreau	213
Rodrigue Prévost	201
Michel Cloutier	182

**Plus haut triple**

Lise Prince	398
Madeleine Prévost	394
Yolande Colmor	382
Denise Ricard	382
Claude Bergeron	461
Georges Collin	441
Jean Gilbert	440

**Plus haut simple**

Alain Mercier	225
Bernard Latour	216
Claude Larivière	211
Michel Lussier	187
Martin Drouin	155
Guyaine Parenteau	209
Lucie Petit	169
Suzanne Ricard	161
Jacqueline Hardouin	140

**Plus haut triple**

Jacques St-Hilaire	570
Bernard Lavoie	551
Normand Lalapalmé	520
Real Cailley	470
Jean Lapalmé	430
Ginette Latour	529
Esther Larivière	440
Carmelle Deschenes	394
Simonne Plouffe	338

**Plus haute moyenne**

Henri St-Hilaire	169
Yvon Fafard	164
Luc Lacasse	155
Guy Duteau	141
Luc St-Pierre	131
Lise Vanier	159
Diane St-Hilaire	141
Françoise Allard	121
Léonie Synette	114

**QUILLES**

**Les Souds du Haut-Richelieu**

Classement	PG	PP	Tot
Bésil	45	32	22437
Uruguay	44	33	22696
Colombie	41	36	22658
Chili	38	39	22752
Perou	38	39	22335
Guyane	37	40	22647
Venezuela	37	40	22430
Argentine	28	49	22151

### Ligue du Bar de l'île

15 novembre

Classement	Pts	Qt
C. Plante	42	21153
T. De Champlain	40	20622
R. Viens	38	20695
L. Leduc	36	20897
A. Narbonne	34	20940
J.-P. Plante	34	20835
M. Boucher	34	20642
A. Pearson	30	20464

**Plus haute moyenne**

Léo Baril	133
Lucien Leduc	133
Hilaire Cousineau	130
Rita Viens	124
Pierrette Desautels	119
Thérèse De Champlain	119

**Plus haut triple**

Léo Baril	525
Lucien Leduc	462
Hilaire Cousineau	459
Rita Viens	459
Thérèse De Champlain	442
Pierrette Desautels	414

**Plus haut simple**

Léo Baril	212
Lucien Leduc	195
Hilaire Cousineau	193
Rita Viens	185
Thérèse De Champlain	184
Pierrette Desautels	170

### Ligue Féminine

**Semaine du 17 novembre**

Noëlla	56	32	21636
Jeanne	52	36	22549
Irene	50	38	21841
Denise	50	38	21187
Carmen	44	44	20882
Nathalie	42	46	21151
Sylvie	30	58	20470
Denise P.	28	60	20471

**Semaine**

Plus haut simple	Pts
Sylvie Moquin	179
Plus haut triple	Pts
Francine Moquin	477
Saison	Pts
Lucille Thibault	146
Plus haut simple	Pts
Thérèse Dostie	235
Plus haut triple	Pts
Thérèse Dostie	547

### Ligue Junior du Samedi

**Classement 20 novembre**

Classement	Qt	Pts
J. Bonneau	14496	30
M. Alarie	13995	21
M. Auclair	14230	20
E. Rocheleau	13987	19
S. Langlois	13485	18
M. Seguin	13848	17
M.E. Gravel	13711	17
S. Gagnon	13630	17

**Semaine**

Plus haut simple	Pts
Maxime Auclair	143
Joey Bonneau	142
Eric Rocheleau	138
Vicki Agostino	150
Marie-Eve Gravel	139
Mylene Seguin	132

**Plus haut triple**

Eric Rocheleau	360
Joey Bonneau	354
Patrick England	351
Vicki Agostino	376
Sophie Gagnon	373
Mylene Seguin	362

**Saison**

Plus haut simple	Pts
Eric Rocheleau	171
Patrick England	165
Maxime Jean	160
Mylene Seguin	162
Cindy Blain	160
Sophie Gagnon	157

**Plus haut triple**

Eric Rocheleau	430
Patrick England	383
Mathieu Alarie	359
Cindy Blain	437
Sophie Gagnon	406
Mylene Seguin	388

**Plus haute moyenne**

Eric Rocheleau	123
Mathieu Alarie	110
Patrick England	105
Sophie Gagnon	114
Mylene Seguin	108
Vicki Agostino	97

### Ligue Mixte Labatt

23 octobre

Lyne	61	35	23011
Manon	56	40	24699
Georges	56	40	23682
Charles	54	42	24793
Daniel	54	42	23608
Mady	48	48	25104
Louise	48	48	24499
Noëlla	38	58	23382
Patrice	35	61	23146
Jocelyne	30	66	20808

**Saison**

Plus haute moyenne	Pts
Louise Lord	137
Charles Charron	160
Plus haut simple	Pts
Manon Gagne	217
Charles Charron	236
Plus haut triple	Pts
Manon Gagne	509
Charles Charron	579
Semaine	Pts
Plus haut simple	Pts
Thérèse Dostie	222
Yvan Isabelle	200
Plus haut triple	Pts
Thérèse Dostie	512
Yvan Isabelle	481
Manuel De Almeida	481

### Ligue Métro L'Allée-Retour

Le 23 novembre 93

Classement	Moy.	Q
Eclairs	597	25475
Abats	626	24099
Gars	633	25608
Requins	609	25368
Quatre litres	496	24980
Canadiens	531	24865
Mordus	639	24990
Mabouls	534	24635

**Soirée**

Plus haut simple	Pts
Ginette Duval	202
Hélène Samson	165
Diane St-Pierre	156
Gérald Doyon	234
Gaëtan Patenaude	213
Mario Samson	203

**Plus haut triple**

Ginette Duval	569
Hélène Samson	475
Denise Dufour	428
Gaëtan Patenaude	615
Gérald Doyon	580
Mario Samson	524

**Saison**

Plus haut simple	Pts
Ginette Duval	206
Hélène Samson	191
Candy Pauze	190
Gérald Doyon	234
Jean-Charles Duval	233
Mario Samson	226

**Plus haut triple**

Ginette Duval	573
Hélène Samson	494
Denise Dufour	474
Pierre Ménard	630
Jean-Charles Duval	620
Gaëtan Patenaude	616

**Plus haute moyenne**

Ginette Duval	168
Hélène Samson	145
Denise Dufour	140
Pierre Ménard	176
Benoit Paquette	173
Gaëtan Patenaude	173

### Ligue Mixte Industrielle

18 novembre

Arthur	58	22	22936
Gerard	44	36	21320
Raymond	40	40	21260
Gaby	38	42	21967
André	34	46	21004
Michel	26	54	20754

**Saison**

Plus haute moyenne	Pts
Thérèse Bouchard	123
Leopold Minville	151
Plus haut triple	Pts
Sylvie Vallières	416
Leopold Minville	555
Plus haut simple	Pts
Thérèse Bouchard	182
Leopold Minville	244
Semaine	Pts
Plus haut triple	Pts
Thérèse Bouchard	368
Fernand Laporte	537
Plus haut simple	Pts
Martine Gilbert	157
Fernand Laporte	200

### Ligue Mixte O'Keefe

15 novembre

Robin	52	28	21913
Gilles	52	28	21420
Claude	48	32	22592
Gerardine	46	34	21154
Thérèse	44	36	20679
Bruno	36	44	20345
John	32	48	20604
Gerard	30	50	21607
Denise	30	50	21024
Sylvie	30	50	20146

**Saison**

Plus haute moyenne	Pts
Manon Gadoury	137
André Lamoureux	148
Claude Raymond	148
Plus haut simple	Pts
Ghyslaine Raymond	194
Claude Raymond	228
Plus haut triple	Pts
Margot Blais	493
Claude Raymond	566
Semaine	Pts
Plus haut triple	Pts
Manon Gadoury	482
Marcel Prévost	484
Plus haut simple	Pts
Margot Blais	178
Marcel Prévost	201

### Ligue RBL Ventilation

29 novembre 1993

G	P	Qui
R.B.L.	32	23 22965
Plomb. R. Rioux	31	24 23017
Encans du H.-R.	30	25 23264
Cermatic	29	26 22845
Minute Viande	28	27 22668
Rest. Chez Irene	27	28 22871
Martin Nettoyeur	25	29 23039
Salon Jeannine	25	30 22798
Constr. S.R.	24	31 22544
G. Côte, elect.	23	31 23041

**Saison**

Plus haut simple	Pts
Roland Goyette	255
Jean-Luc Parenteau	229
Marcel Laliberté	218
Sylvain Ross	218
Daniel Bergeron	210
Francine Perron	209
Josee Leduc	202
Sylvie Trepanier	201
Nicole Ross	198
Denise Brault	190

### Plus haut triple

Richard Brodeur	638
Gilles Grenier	618
Joel Lamarche	600
Roger St-Pierre	570
Alain Maheu	554
Gisele Durant	561
Ghislaine Rioux	561
Lucille Robert	500
Ginette Samson	491
Huguette Quintal	475

**Plus haute moyenne**

Allan Durant	195
Yvon Ross	181
André Raymond	177
Richard Trépanier	170
Sébastien Denis	169
Thérèse St-Pierre	170
Nicole Raymond	153
M. Latour	146
Mariette St-Jean	142
Blandine Vachon	141

### Ligue Roule ma boule

28 novembre

PG	PP	Qui
Maboules	122	98 11657
Bleu poudre	121	100 11859
Cent limite	117	102 12038
Roule-O-Ron	115	106 11644
Creves	110	108 11875
Dolphins	109	109 11621
Rape-tout	106	113 11522
Polos	105	114 11357
Terminators	102	117 11931
Ninjas	89	130 11339

**Semaine**

Plus haut simple	Pts
Jean B. Jacques	235
Michel Truchon	235

### Plus haut triple

Sylvain Benjamin	225
Mario Gosselin	223
Guy Plourde	214
Francine Cloutier	198
Sylvie Gosselin	192
Lise Plourde	174
Francine Normandeau	170
Marie R. St-Pierre	160

**Plus haut triple**

Claude Ouellette	644
François Perusse	623
Claude Gosselin	598
Serge Aubry	586
Yves Dupuis	584
Christiane Giroux	550
Danielle Beaugard	484
Claire Soucy	466
Pierrette Horrobin	457
Cecile Benjamin	436

**Plus haute moyenne**

Alex Horrobin	185
Claude Ouellette	182
Richard Brodeur	181
Yves Dupuis	180
Jean B. Jacques	179
Sylvie Gosselin	151
Francine Cloutier	148
Christiane Giroux	148
Pierrette Horrobin	143
Claire Soucy	140

### Ligue de quilles «Mardicus»

Le 23 novembre

Classement	Tot	Tot
C. Langlois	25672	64

### Semaine

P. Bertrand	25434	58
M. Proulx	25581	52
A. Laramée	25270	49
M. Goyette	25208	45
L. Desautels	25261	44
M. Landry	24879	42
Y. Allard	24853	30

**Semaine**

Plus haut simple	Pts
Christian Langlois	202
Herby Corbin	199
Yves Allard	193
Gilles Oligny	193
Micheline Proulx	207
Lucie Desautels	199
Aline Bilodeau	173

**Plus haut triple**

Herby Corbin	584
Gilles Oligny	540
Christian Langlois	529
Micheline Proulx	503
Lucie Desautels	486
Manon Daigneault	472

**Saison**

Plus haut simple	Pts
Paul Bertrand	253
Pierre Daigneault	234
Christian Langlois	233
Diane Lalonde	222
Micheline Proulx	221
Liette Bergeron	199

**Plus haut triple**

Paul Bertrand	658
Christian Langlois	640
Pierre Daigneault	589
Diane Lalonde	571
Micheline Proulx	551
Aline Bilodeau	522

**Plus haute moyenne**

Paul Bertrand	180
Christian Langlois	178

### Menuiserie Pelletier

Classement 25 novembre

PJ	Pts	Qui
Fantômes	27	50 15859
Surprenant	27	38 15013
Sautés	27	36 16258
Têtes Folles	27	20 14938

**Semaine**

Plus haut simple	Pts
Madeleine Prévost	153
Blanche Savoie	149
Gaby Perras	147
Alain Prévost	202
François Sweeney	170
Jean-Claude Sweeney	166

**Plus haut triple**

Blanche Savoie	397
Gaby Perras	386
Madeleine Prévost	385
Alain Prévost	445
François Sweeney	426
Jean-Claude Sweeney	394

### Multisport

Classement 25 novembre

PG	Pts	Qui
Jurassiks	27	45 18410
Hronnelles	27	38 17876
Dinosaures	27	30 17445
Excelsior	27	29 16263
Simpsons	27	25 17037

### Semaine

Diane Gilbert	151
Gisele Rémillard	148
Céline Lehoux	140
Denis Racine	201
Charles Cousineau	177
Michel Boucher	160

**Plus haut triple**

Céline Lehoux	411
Gisele Rémillard	372
Pierrette Bujold	367
Denis Racine	482
Charles Cousineau	404
Michel Boucher	390

### Ligue mixte «Copains» O'Keefe

Semaine du 19 novembre

André	58	30	25897
Denis	56	32	25698
Yvan	52	36	25635
Mario	50	38	25609
Manuel	42	46	25820
Charles	42	46	23750
Jean-Paul	38	50	25171
Pierre	36	52	24380
Claire	34	54	24560
Robert	32	56	21598

**Saison**

Plus haute moyenne	Pts
Linda Michaud	127
Manuel De Almeida	157
Plus haut triple	Pts
Thérèse Dostie	570
Manuel De Almeida	580
Plus haut simple	Pts
Francine Ouellette	222
André Isabelle	222

151  
148  
140  
201  
177  
160  
411  
372  
357  
482  
404  
390

efe

bre  
25897  
25698  
25638  
25601  
25820  
23759  
25171  
24380  
24560  
21598

576  
581  
582  
583  
584

222  
223

Semaine		
Plus haut triple		
Linda Michaud		470
Manuel De Almeida		580
Plus haut simple		
Linda Michaud		191
André Isabelle		225

**Multisport O'Keefe 2**

Classement			
G	P	Qui	
S. Dupéré	56	28	29676
D. Girard	55	29	28948
L.-G. Martin	55	29	28896
B. Baillargeon	47	37	29118
A. Daunais	45	39	29066
G. Lamarche	40	44	27811
A. Gravel	39	45	28789
M. Thériault	39	45	28741
F. Ouimette	39	45	28487
S. Martin	37	47	28254
G. Boucher	28	56	28049
J.G. Martin	24	60	28297

Plus haut simple		
Sylvain Dupéré		268
Georges Boucher		251
André Gravel		234
Sylvain Robert		232
Sylvain Thibault		224
André Boucher		218
Sylvie Martin		214
Lucienne Dupéré		194
Claudette Beland		193
Marie F. Théoret		186

Plus haut triple		
Rosaire Lamarche		672
Bernard Baillargeon		645
Guy Génier		630
Daniel Girard		630
Germann Dupéré		570
Claudine Lamarre		567
Christiane Giroux		556
Diane Casavant		522
Claire Meunier		504
Murielle Lataille		485

Plus haute moyenne		
André Daunais		190
Michel Thériault		188
Gaston Lamarche		180
Jean G Martin		176
Louis G. Martin		168
Hélène Fontaine		169
Nancy Lamothe		159
Marielle Martin		156
Sylvie Parent		156
Louise Marceau		136

**Patio Vidal**

Classement 22 novembre			
PJ	Pts	Qui	
G. Régner	33	49	21648
L. Guimond	33	49	20088
C. Vidal	33	42	19928
E. Barrière	33	41	18095
G. Vallée	33	33	18937
G. Gaboriaux	33	31	18048
L. Durvage	33	31	19223
J. Pigeon	33	31	17679

Semaine		
Plus haut simple		
Monique Rémillard		198
Lise Durvage		163
Gaby Brochu		144
Denise Lemay		144

Plus haut triple		
Monique Rémillard		428
Denise Lemay		419
Lise Durvage		401

**Pépière Brown**

30 novembre			
Classement			
PG	PP	Tot	
Plomb St-Luc	141	98	27807
Nettoyeur			
Pic-Vite	137	103	27440
Petit Pub	135	105	27722
Remorquage			
Graveline	134	106	27800
Vaporesl	127	112	27744
SOS Petit			
Moteur	127	113	27748
Men. Pelletier	119	121	27342
Salon			
La Caboché	112	127	27363
Arm. Pelletier	107	133	27261
G.-H. Berger	106	134	26759
Plomb D.-S.	100	140	26590
Pep. Brown	93	146	26637

Semaine		
Plus haut simple		
Jean P. Lacroix		259
Gérard Lacroix		255
Denis Lacroix		247
Gilles Trudeau		235
Robert Cédras		233

Plus haut triple		
Jacques Michaud		647
Emile Langevin		623
Raymond Girard		620
Yves Dupuis		618
Richard Girard		606

Plus haute moyenne		
Jacques Michaud		198
Jean P. Lacroix		191
Emile Langevin		186
Gérard Lacroix		185
Raymond Girard		181

**Pinto**

27 novembre			
PG	PP	Q.	
Meunerie			
Hébert	114	85	24267
Confection			
Ninja	108	91	23651
Terminus			
St-Jean	106	94	23742
Ultramar			
G. Arbour	104	95	23856
Entreprises			
Carole	103	97	24036
Le Boucan	100	99	23938
Familion	100	100	23881

Bar du Coin	93	107	23846
Pte au Café	85	114	24028
Dist. D.F. Enr	84	115	23229

Plus haut simple		
Claude Ouellet		289
Wayne Basque		259
Jacques Poirier		258
Luc Fréreau		256
Gérald Doyon		255

Plus haut triple		
Wayne Basque		682
Maurice Patenaude		663
Yvon Landry		643
Luc René		637
Claude Ouellet		633

Plus haute moyenne		
Michel Coupal		196
Wayne Basque		195
Daniel Forgues		189
Maurice Patenaude		188
Claude Ouellet		186

**Prudentielle d'Amérique Ligue mixte**

Position des équipes			
Pts	PP	Qui	
Y. Roy	43		25388
S. Larose	37		25460
G. St-Jean	35		25014
A. Théoret	32		25002
J.-G. Bourassa	29		25033
L. Trudeau	29		24916
J. Remillard	28		24528
J.L. Boutin	27		25234
A. Horrobin	26		24722
P. Patterson	26		24485
D. Benjamin	24		25045
A. Dubois	23		24875

Plus haute moyenne		
A. Horrobin		191
S. Larose		182
J.L. Boutin		180
R. Beauvoisk		177
S. Leduc		176
L. Dubois		164
G. Breault		158
H. Laberge		157
C. Courchesne		147
C. Galpeau		144

Plus haut simple		
A. Horrobin		228
L. Trudeau		219
S. Leduc		219
P. Patterson		205
S. Larose		202
L. Dubois		203
C. Courchesne		190
G. Breault		179
P. Horrobin		171
J. St-Jean		162

**Resto Bar L'Entre Deux**

Classement au 28 novembre			
PG	PP	Qui	
Béquilles	32	24	9950
Hirondelles	32	24	9822
Pepes	32	24	9797
Schtroumpfs	26	40	9573

Plus haut triple		
Gilles Rondeau		187
Rudy Provost		177
Daniel Plamondon		175
Linda Lévesque		180
Ida Boucher		170
Lise Loyer		167

Plus haute moyenne		
Daniel Plamondon		140
Denis Rivard		137
Claude Pigeon		136
Linda Lévesque		127
Ida Boucher		117
Louise Ducharme		108

**Saint-Eugène**

25 novembre			
PG	PP	Qui	
L. Perreault	50	30	16942
M. Cinq-Mars	50	30	16895
M. Lapointe	48	32	17206
C. Roullier	42	38	16978
L. Daigneault	40	40	17033
M. Roy	40	40	16985
P. Tanguay	38	42	17264
M. Smith	34	46	16710
N. Marchand	30	50	16665
M. Mathieu	28	52	16696

Plus haut simple		
Jacques Roy		232
J.R. Archambault		219
Yvan Cinq-Mars		218
Bernard Bissonnette		199
Marc Surprenant		185
Réjeanne Hébert		219
Madeleine Gaboriaux		207
R. Langlois		187
Rosa Granger		171
Maryline Roy		167

Plus haut triple		
Marcel Lapointe		618
Roland Granger		579
Michel Goyette		541
Gérard Langlois		509
Jacques Hébert		455
Lynne Daigneault		524
Aline Lapierre		509
Thérèse Roy		498
Micheline Granger		474
Marie Cinq-Mars		429

Plus haute moyenne		
Jacques Massé		187
Pierre Tanguay		170

Normand Marchand		162
Michel Smith		157
Antoine Roman		147
Marthe Mathieu		151
Noëlla Archambault		148
Lise Smith		142
Rollande Roy		133
C. Roullier		125

**Saint-Eugène**

Classement 25 novembre			
Louise P.			50
Marie C.			50
Marcel L.			48
Claude R.			42
Lynne D.			40
S.P.A.V.			32
Pare-brise			28
Burnage			20

Plus haut simple		
André Charbonneau		199
Thérèse De Champlain		172

Plus haute moyenne		
Pierre Charbonneau		139
André Charbonneau		131
Jacques Thuot		127
Rita Viens		128
Thérèse De Champlain		124
Cécile Clin		114

**Classique Senior**

29 novembre			
Classement			
PG	PP	Tot	
G. Desnoyers	117	59	16915
J.-P. Desnoyers	112	63	17270
G. Lemieux	109	67	16876
C. Dallaire	100	76	16708
C. Poulin	99	76	16945
D. Brault	95	81	16532
Y. Ross	93	82	17082
G. Georges	88	87	16268
A. Desrochers	87	89	16382
C. Trudeau	84	92	16820
A. Bertrand	83	93	15900
A. L'Heureux	76	100	15988
C. Fortin	70	106	15920
G. Choinière	67	109	15395
N. Dextradeur	64	111	16068
B. Boone	61	114	15877

Plus haut simple		
Claude Trudeau		256
André L'Heureux		256
Jean P. Desnoyers		256

Plus haut triple		
Jean-P. Desnoyers		672
Gilles Georges		648
Maurice Audette		633

Plus haute moyenne		
Jean-P. Desnoyers		199
F. St-Denis		195
G. Georges		193

**Superligue Juniors**

Semaine du 21 novembre			
Classement			
	Q	Pts	
C. Verstricht	21933	28	
M. Goupil	21620	27	
B. Couture	22483	24	
S. Goyette	21973	23	
P. Verstricht	21795	22	
E. St-Pierre	21484	18	
S. St-Pierre	21444	18	
S. Olivier	21145	13	

Semaine		
Plus haut simple		
Benoit Couture		244
Patrick Verstricht		206
Patrick Dextraze		202
Genevieve Tétreault		244
Amélie Latendresse		181
Cindy Blain		177

Plus haut triple		
Benoit Couture		654
Patrick Dextraze		565
Eric St-Pierre		556
Genevieve Tétreault		561
Amélie Latendresse		490
Nadia Agostino		479

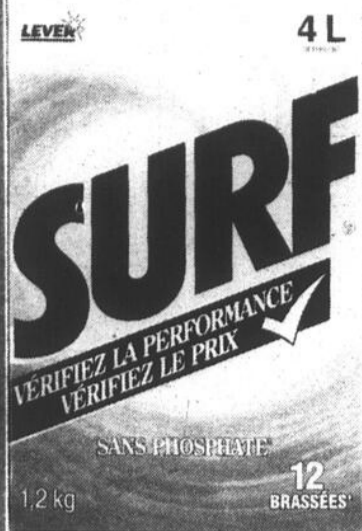
Saison		
Plus haut simple		
Benoit Couture		278
Sébastien Poirier		248
Patrick Verstricht		245
Genevieve Tétreault		244
Annie Moreau		243
Marie-Jo Savignac		225

Plus haut triple		
Benoit Couture		738
Patrick Verstricht		686
Martin Couture		576
Marie-Jo Savignac		598
Annie Moreau		588
Genevieve Tétreault		561

Plus haute moyenne		
Benoit Couture		200
Patrick Verstricht		182
Patrick Dextraze		167
Marie-Jo Savignac		170
Nadia Agostino		154
Mélanie Goupil		153

**Superligue Molson**

Semaine du 22 novembre			
Classement			
	Q	Pts	
Mercerie P. Dussault	30263	34	
S. Q. Baillargeon	30044	32	
Nettoyeur Martin	29899	29	
A. Lemieux			
Pro-Shop	29507	28	
Boyer Pro-Shop			



SURF  
Détergent  
à lessive  
4 litres

1 49

# SUPER ESSAIM PAPILLON

ALAIN & GUY - M. PAPILLON

## C'EST BEAUCOUP PLUS



R.F.I.  
Papier  
d'emballage  
8 ROULEAUX

1 49

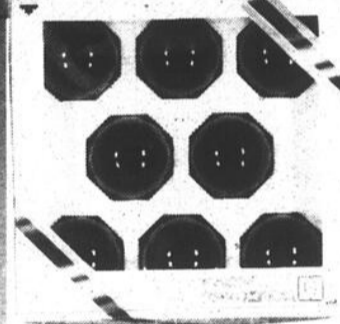


ESSAIM  
Essuie-tout  
2 ROULEAUX

49¢

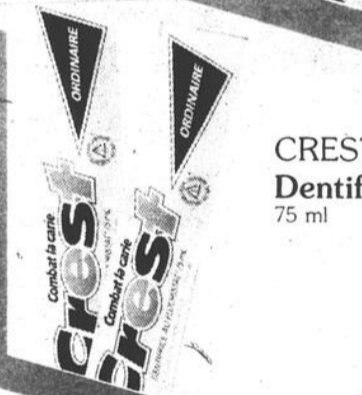
- LIVRAISON À DOMICILE GRATUITE
- DÉPARTEMENT D'ORTHOPÉDIE
- DÉPARTEMENT D'HOMÉOPATHIE
- SERVICE SPÉCIALISÉ AUX DIABÉTIQUES
- SERVICE DÉVELOPPEMENT PHOTO
- OUVERT 7 JOURS - 7 SOIRS

Valable du 28 novembre au 4 décembre 1993. Limite 4 par client.



NOMA  
Boules de Noël  
assorties

1 59



CREST  
Dentifrice en tube  
75 ml

69¢

### NOUVEAU

### NOUS PRENONS PHOTO POUR CARTE D'ASSURANCE MALADIE



### SANS RENDEZ-VOUS!



R.F.I.  
Papier d'emballage  
glacé  
No 7580AA  
4 ROULEAUX

1 99



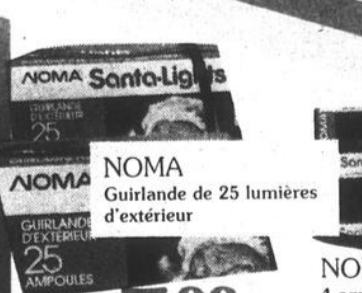
R.F.I.  
25 choux assortis

49¢



ESSAIM  
Bâtons antisudorifiques  
pour hommes et femmes  
50 g, 70 g et 75 g

1 69 ch.



NOMA  
Guirlande de 25 lumières  
d'extérieur

5 99



NOMA  
4 ampoules d'extérieur

59¢

900 BOUL. DU SÉMINAIRE NORD  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
348-4931



loto québec



BIC  
Rasoirs jetables  
Format de 5

39¢ (AVEC  
COUPON  
RABAIS)

CONSULTEZ  
NOS AUTRES SPECIAUX  
DANS LA CIRCULAIRE

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 1993

A-80  
A-144